



DÜNYA  
KİTLE  
İLETİŞİMİ  
ARAŞTIRMA  
VAKFI



# 30. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ

30<sup>th</sup> ANKARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
18 - 28 NİSAN / APRIL 2019



# Kentin bağımsızı...

Kapısı sokağa açılan sinema...



ANKARA • BAHÇELIEVLER

ANKARA • KIZILAY

**büyülü**  
**fener**

[www.buyulufener.com.tr](http://www.buyulufener.com.tr)

[f /sinemabuyulufener](https://www.facebook.com/sinemabuyulufener)

[t /Buyulu\\_Fener](https://twitter.com/Buyulu_Fener)

[i /buyulufenersinemalari](https://www.instagram.com/buyulufenersinemalari)



# 30. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ

30<sup>th</sup> ANKARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
18 - 28 NİSAN / APRIL 2019

Yasal düzenlemeler uyarınca aksi belirtilmediği sürece, Sinema Filmlerinin Değerlendirilmesi ve Sınıflandırılması ile Desteklenmesi Hakkında Kanun'un 7. Maddesi gereği değerlendirme ve sınıflandırılması yapılmamış eserler festivalde 18+ olarak gösterilecektir. Unless stated otherwise in accordance with the legal regulations, the works which are not evaluated and classified in accordance with Article 7 of the Law on Evaluation and Classification of Cinema Films will be shown as 18+ in the festival. Bu festival 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmektedir. Festival yönetimi gerekli gördüğü durumlarda filmlerin önceden ilan edilmiş yer, saat ve gösterim programlarında değişiklik yapabilir. This festival is organized with the permission granted by the Artistic Activities Commission as per Statute No.5224. The festival committee has the right to change the screening or schedule of the films when necessary.



**Vakıf Özel Ödülleri**

Foundation Special Awards

**Ulusal Uzun Film Yarışması**

National Feature Film Competition

**Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği**

National Feature Film Project Development Support

**Ulusal Belgesel Film Yarışması**

National Documentary Film Competition

**Ulusal Kısa Film Yarışması**

National Short Film Competition

**Dünya Sineması**

World Cinema

**Retrospektif: Werner Herzog**

Retrospective: Werner Herzog

**Daha Ötesi Yok**

Nowhere Further

**Berlin Ekspres**

Berlin Express

**Duvar Yıkılırken**

As the Wall Collapses

**Dünya Festivallerinden**

From the World Festival

**V4: Orta Avrupa Dörtlüsü**

V4: Central European Quartet

**Kısa Film Seçkileri**

Short Film Selections

**Kısa Sınır Tanımaz**

Short Without Limits

**Yolu Festivalden Geçenler**

Those Whose Paths Cross the Festival

**Türkiye Kısa Bağımsız Canlandırma Filmleri Seçkisi**

The History of Independent Animation in Turkey Selection

**Balkans Beyond Borders Kısa Film Festivali Seçkisi:**

**Balkan Hikâyeleri**

Balkans Beyond Borders Short Film Festival Selection:

Balkanic Stories

**Festival Etkinlikleri**

Festival Events

**Festival Etkinlik Programı**

Festival Event Program

**Festilab**

**Özel Gösterimler**

Special Screenings

**Dizin**

Index





## 30 yıl festival yapabilmek...

Ne kadar çok insanın emeği, alınteri, heyecanı var bu festivalde.  
Ne büyük özverilerle, ne büyük umutlarla dolu bir festival.

"Çöldeki lale" yeşerdi, geliştii, büyüdü.  
Ve şimdi gururla, umutları yeşertmeyi sürdürüyor.

Bir okul oldu, gencecik insanlar, usta yönetmenlerin yüreklerine girdi.  
Onların gizemli dünyalarındaki gökkuşaağı renklerine dağıldı.

Önce gönüllü sonra çalışan olarak; sinema ustaları, akademisyenler, sanatçılar  
arasından yetişerek, kendi filmlerini, kendi festivallerini yapmaya başladılar.

Ne mutlu ki, bu okulda yetişenler, Ankara'da başka festivallerin de kurulmasına  
öncülük ettiler.

30 yılda ne kadar çok kişi, kurum, kuruluş destek oldu festivale.  
Ne kadar çok festival benimsendi. Ne kadar çok gönül bağı kuruldu.

En olgun çağında...  
Daha da ilerilere...

**İRFAN DEMİRKOL**  
Dünya Kitle İletişimi Araştırma Vakfı  
Yönetim Kurulu Başkanı

## Organizing a Festival for 30 years...

So many people put their efforts, labor, and excitement to this festival.  
This is a festival full of dedication and hopes.

"The Tulip in the Desert" has gone green, developed and grown.  
Now, proudly it continues to grow those hopeful greens.

It has become a school; entering young people and master director's hearts.  
It has spread all over the rainbow in their mysterious worlds.

First as volunteers, and later on as employees; growing with masters of cinema, academi-  
cians and artists; they started shooting their own films and organizing their own festivals.

Luckily, the people who grow in this school, led to organize other festivals in Ankara.

So many people, institutions and organizations have supported this festival in the last 30  
years.  
So many hearts have connected with each other, so many embraced the festival.

At its prime...  
Even further each year...

**İRFAN DEMİRKOL**  
World Mass Media Research Foundation  
Chairman

# Vakıf Yönetimi

## Executive Board Of The Foundation

### Dünya Kitle İletişimi Araştırma Vakıf Yönetim Kurulu

#### World Mass Media Research Foundation Executive Board of the Foundation

**Vakıf Başkanı** Head of Executive Board  
İrfan Demirkol  
irfandemirkol@denk.com.tr

**Yönetim Kurulu Üyeleri** Members of the Executive Board  
Hacer Yıldız  
Prof. Dr. Ruken Öztürk  
Prof. Dr. Selçuk Candansayar  
Vedat Yazıcıoğlu

**Danışma Kurulu** Advisory Commite  
Dilara Akın  
Nihan Gider Işıkman  
Seçil Büker  
Şükrü Küçükşahin  
Ümit Sezgin  
Zeynep Unal

### Festival Ekibi

#### Festival Team

**Festival Onursal Başkanı** Honorary Chairman of the  
Festival  
Prof. Dr. Oğuz Onaran

**Festival Başkanı** Festival Director  
İnci Demirkol  
demirkolinci@gmail.com

**Kurumsal İletişim Sorumlusu** Corporate Communion  
Associate  
Hatice Yiğit  
kurumsal@filmfestanakar.org.tr

**Dünya Sineması Sorumlusu** World Cinema Associate  
Ekin Ataman  
festival@filmfestankara.org.tr

**Ulusal Uzun Film ve Proje Geliştirme  
Desteği Sorumlusu**  
National Feature Film and Project  
Development Support Associate  
İclal Can  
uzun@filmfestankara.org.tr  
proje@filmfestankara.org.tr

**Belgesel, Kısa Film ve Festilab Sorumlusu**  
Documentary, Short Film and Festilab Associate  
Ozan Gürbüz  
belgesel@filmfestankara.org.tr  
kisa@filmfestankara.org.tr  
festilab@filmfestankara.org.tr

**Medya Sorumluları** Media Associates  
Hasan Nadir Derin  
hderin@gmail.com  
Alican Özer  
ozeralican@hotmail.com

**Konuk Ağırhlama Sorumlusu** Hospitality Associate  
Selma Yağız  
konuk@filmfestankara.org.tr

**Vakıf Asistanı** Foundation Assistant  
Yasemin Tercan

info@filmfestankara.org.tr  
**Açılış ve Ödül Törenleri Yönetmeni**  
Director of Ceremonies  
Hacer Yıldız  
haceryildiz@gmail.com

**Web Master**  
İlker Bekarşlan  
ilker@bodhiweb.com

**30. Yıl Kitabı Yazarı** Author of 30th Year Book  
**Burçak Evren**  
**30. Yıl Kitabı Editörü** Editor of 30th Year Book  
**Şeyma Balcı**

**Prodüksiyon** Production  
MG Yapım

**Festival Teaser**  
Emre Yılmaz

**Afiş Tasarım** Poster Design  
Kaan Pala

**Grafik Tasarım** Graphic Design  
**ZETA Tasarım ve Reklamcılık**  
**Ajans Başkanı** Head of Agency  
Seda Özbulut  
**Ajans Direktörü** Director of Agency  
Oya Atalay  
**Grafik Tasarım** Graphic Design  
Müge İmir Balcı  
**Editör** Editor  
Barbaros Sarıcı

**Grafik Tasarım** Graphic Design  
Başak Balkıs Tercan

**Ödül Heykeli** Award Statue  
M. Bora Türkkan



**Basılı Malzeme Çeviri** Printed Materials Translation  
Net Tercüme

**Gösterim ve Altyazı Koordinasyonu** Screening and  
Subtitle Coordination  
Oktay Bulğay  
Işıl Kocabay  
Sinan Önelge

**Festival Asistanları** Festival Assistans  
Batuhan Barış Runyun  
Melisa Damla Tüzüner  
Ozan Yıldırım  
Tutku Mavi Erklıç

**Festival Gönüllüleri** Festival Volunteers  
Begüm Kılıç  
Çağhan Çapraz  
Elif Ay  
Kardelen İpek  
Melike Koç  
Müge Helin Deviren  
Selçuk Kaan Alpaslan  
Serap Çabuk  
Sevinç Tekin

## Ön Seçici Kurullar Preselection Committees

**Ulusal Uzun Film Yarışması Ön Seçici Kurulu**  
National Feature Film Competition Preselection Committee  
Ali Karadoğan  
İrfan Demirkol  
Zeynep Ünal

**Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği Ön Seçici Kurulu**  
National Feature Film Project Development Support Pre-  
selection Committee  
Fulten Larlar

Nurhan Özenen  
Serkan Acar

**Ulusal Belgesel Film Yarışması Ön Seçici Kurulu**  
National Documentary Film Competition Preselection  
Committee  
Mehlika Gider  
Nihan Gider Işıkman  
Yaşar Sökmensüer

**Ulusal Kısa Film Yarışması Ön Seçici Kurulu**  
National Short Film Competition Preselection Committee  
Gülden Treske  
İtr Gökğücü  
Oğuz Onaran

## Afiş Yarışması Seçici Kurulu Poster Competition Selection Committee

Faruk Cimok  
Filiz Yenişehirlioğlu  
İnci Demirkol  
Seda Özbulut  
Tayfun Pirselimioğlu

# Teşekkürlerimizle...

## Special Thanks...

Teşekkürlerimizle...

**TC. Kültür ve Turizm Bakanı**  
Mehmet Nuri Ersoy

**Kültür ve Turizm Bakanlığı Bakan Yardımcısı**  
Prof. Dr. A Haluk Dursun

**Kültür ve Turizm Bakanlığı Bakan Yardımcısı**  
Nadir Alpaslan

**Sinema Genel Müdürlüğü**  
**Sinema Genel Müdürü**  
Erkin Yılmaz

**Genel Müdür Yardımcısı**  
M. Selçuk Yavuzkanat

**Daire Başkanı**  
Enver Arslan

**Daire Başkanı**  
Ömer Ümran Özdenören

**Daire Başkanı V.**  
Kemal Uysal

**AB Türkiye Delegasyonu**  
**Büyükelçi** Christian Berger  
Marie Madeleine Kanellopoulou  
Dilek Tütüncü

**Çankaya Belediye Başkanı**  
Alper Taşdelen

**Çankaya Belediye Başkan Yardımcısı**  
Nafiz Kaya

**Kültür ve Sosyal İşler Müdürü**  
Şebnem Erol

**Kültür ve Sosyal İşler Müdürlüğü Üst Sorumlusu**  
Murat Saçın

**Kültür ve Sosyal İşler Müdürlüğü Üst Sorumlusu**  
Kaya Çiçek

**Çağdaş Sanatlar Merkezi Birim Sorumlusu**  
Kenan Metin Utkan

**Etkinlik- Organizasyon Birimi**  
Deniz Yarengümel  
Deniz Güç

**TED**

10

**Yönetim Kurulu Başkanı**  
Selçuk Pehlivanoğlu  
**Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı**  
Hakan Büyükhanlı

**Kentvizyon**  
**Ankara Bölge Müdürü**  
Kadir Naldöken

**AFS Medya**  
Oğuz Afşar  
Onur Afşar

**Büyülü Fener**  
Buket Başkurt  
Feridun Kalaycı  
Mete Canpolat  
Naci Dinçer  
Nazlı Arıcı Gündüzalp  
Seher Bebek Atak

**Akfen Holding**  
**Yönetim Kurulu Başkanı**  
Hamdi Akın  
**Yönetim Kurulu Üyesi - Başkan V.**  
Selim Akın  
**Gayrimenkul Geliştirme Genel Müdürü**  
Barış Barçak

**AGE Grup**  
**Yönetim Kurulu Başkanı**  
Selahattin Önen  
Yönetici Ortak  
Elif Seçkin Önen

**Holiday Inn**  
**Yönetim Kurulu Başkanı**  
Önder Bülbüloğlu  
**Genel Müdür**  
Murat Arslan  
**Satış ve Pazarlama Müdürü**  
Sümbül Orhan

**Büyükelçilikler ve Kültür Merkezleri**  
**Goethe Institut Ankara**  
**Enstitü Müdürü** Eva Marquardt

Linda Rödel  
Sibel Ekmekçiöğlü  
**Goethe Institut İstanbul**  
Engin Ertan  
Fügen Uğur

**German Films**  
Simone Baumann  
Fides Schaffer

**Çek Cumhuriyeti Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Pavel Kafka  
Jiri Fryda  
Gabriela Kocadaş

**Danimarka Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Svend Olling  
Hande Çulpan

**Endonezya Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Lulu Muhammed Iqbal  
Hafid Aprilian Santosa  
Tiko Danang Eko Saputro

**Fransa Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Charles Fries  
**Institute Director**  
Sebastian de Courtois  
**Institut Français**  
Murat Çelik  
Özlem Gül  
Pınar Çorlu

**Hollanda Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Marjanne De Kwaasteniet  
Eray Ergeç

**İspanya Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Rafael Mendivil Peydro  
Unai Pardo Elordi

**İtalyan Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Massimo Garani  
Margherita Gianessi  
Şükran Erdirik

## Teşekkürlerimizle... Special Thanks...

**Litvanya Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Audrius Bruzga  
Gediminas Danisas

**Litvanya Film Merkezi**  
Dovile Butnoriute

**Lüksemburg Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Georges Faber  
Burcu Ayberk

**Macaristan Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Viktor Matis  
Balazs Holocsi

**Polonya Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Maciej Lang  
Ewa Horoszewicz

**Slovakya Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Milan Zachar  
Rastislav Krizan

**Balkans Beyond Borders**  
Vasiliki Maltasoglou  
Rifat Erkek

**TRT Arşiv**  
Emine Çevik  
Barış Çakmak

**NTV**  
Gülay Afşar  
Erma Takyacı  
Necmi Hocaoğlu

**Mülkiyeliler Birliği**  
**Genel Başkan**  
Dr. Dinçer Demirkent  
Kazan A.Ş.  
**Yönetim Kurulu Başkan V.**  
Canberk Gürer

**DHL**  
**Satış Yöneticisi**  
Cansu Soğancıoğlu

**Reda Palas**  
**Genel Müdür**  
Recep Karakoç  
**Otel Sorumlusu**  
Gilda Mohammadi

**Biletinial.com**  
Leyla Bozkuş

**B Grup Travel**  
Cemil Polat  
Muhammet Sarıtaş

**Bilim Tur**  
Genel Müdür  
Osman İmamoğlu  
Seyahat Danışmanı  
Volkan Neslioğlu

**Araç Transferi**  
Poseidon Vip  
Mehmet Şahin

**Orta Dünya**  
Özgür Yalçın

**Big Baker**  
Selim Altaş  
Kıvanç Altaş

**Açılış - Kapanış Çiçekleri**  
Çitlembik Çiçkevi  
Murat Koç

**Viya Güvenlik ve Koruma Hizmetleri Ltd. Şti.**  
Özaydın Çavdar

**Cermodern**  
**İcra Kurulu Üyesi**  
Zihni Tümer  
**Yaratıcı Pazarlama Koordinatörü**  
Tolga Yüksel

**Meb Şura Salonu**  
Rukiye Dönmez

**Tören Sunucuları**  
Ünsal Ünlü  
Şenay Güler

**Açılış Töreni Konseri**  
**Moğollar**

Cahit Berkay - elektrik gitar, bağlama, cura, yaylı tambur, vokal  
Emrah Karaca - akustik gitar, vokal  
Kemal Küçükakkal - bateri  
Serhat Ersöz - keyboard  
Taner Öngür - bas gitar, vokal

**Ödül Töreni Konseri**  
Orfeon Oda Korosu

**Yesa Ses ve Işık Sistemleri**  
Hüseyin Oktay  
Yalçın Tusavul

**Özel Teşekkürlerimizle...**

Aysan Sümercan  
Can Özgün  
Fusun Okutan  
Gökhan Tüzüner  
Gülnaz Çolak  
Ivan Starodubtsev  
İbrahim Demirel  
İlker Ersil  
M.Yeşim Ekim  
Dr. Rabia Gürses Özden  
Rüştü Özil



**Festivalimizin gerçekleştirilmesine büyük destek sağlayan  
T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüęüne teşekkür ederiz.**

We extended our gratitude to the Republic of Turkey Ministry of Culture and Tourism General Directorate of Cinema for their generous support to our festival.



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM  
BAKANLIğI**



Festivalimizin gerçekleştirilmesine büyük destek sağlayan Çankaya Belediyesine teşekkür ederiz.

We extended our gratitude to the Çankaya Municipality for their generous support to our festival.



Değerli katkılarınız için teşekkür ederiz.

Acknowledging the kind collaboration of.



Avrupa Birliği  
Türkiye Delegasyonu



Değerli katkılarınız için teşekkür ederiz.  
Acknowledging the kind collaboration of.



### Hizmet Sponsorları Service Sponsors

**zeta**  
Tasarım ve Reklamçılık

**REDA PALAS**  
Karanfil

**biletini** al  
www.biletinial.com

BGrupTravel

**BT**  
KUTUP  
kuruluş eğilimleri

**INBOX**

**ORLA DÜNYA**

**BIG BAKER**  
BİREKİM

Medya Sponsorları Media Sponsors

**SABAH**

**Takvim**

**HABER  
TURK**

**Cumhuriyet**

**BirGün**

**radio odtü**  
103.3

**JOY FM**  
106.5

**SİNEMA  
SEZEN**

**SOLFASOL**

**FILMLOVERSS**

**Film  
halkıZası**  
Kültür ve Turizm Bakanlığı

**BEYAZPERDE**

**POPÜLER SİNEMA**

**öteki  
sinema**

**S Sinemalar.com**

**gaia** **DERGİ**

**PERA  
SİNEMA**

**LAVARLA**

**ankara**  
Kültür ve Turizm Bakanlığı

**sinecine**



VAKIF ÖZEL  
ÖDÜLLERİ  
FOUNDATION SPECIAL  
AWARDS





## Aziz Nesin Emek Ödülü Aziz Nesin Endeavour Award Kadir İnanır

1970 yılında yanındaki iki önemli isimle; Atif Yılmaz ve Türkan Şoray ile Kara Gözlüm filminde başrol oyuncusu olarak sinemada yola çıkan Kadir İnanır, Türk Sineması'nda ikona dönüşeceği farkında değildi belki de. O, önce oyuncululuğunu kanıtladı, yine Atif Yılmaz vardı yanında ve 1972 tarihli Utanç filmi Adana Altın Koza Film Festivali'nde (1973) en iyi erkek oyuncu ödülünü getirdi. Kırık aşk hikâyeleri, bir yudumluk sevgiler, amansız yollar kimi kez İstanbul'da kimi kez de taşrada sürdü yıllar boyu. Sonra yılanlar 1985'te bir kez daha açıldı Türk Sineması'nda ve Kadir İnanır 1986 Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde en iyi erkek oyuncu seçildi. Adana ve Antalya'dan sonra Orta Anadolu da onu unutmadı, 1990 yılında Medcezir Manzaraları filmiyle Ankara Film Festivali'nde en iyi erkek oyuncu ödülünü aldı Kadir İnanır. Dünya Kitle İletişim Vakfı Ankara Film Festivali 30. yılında Aziz Nesin Emek Ödülü'nün verdiği emekler, gösterdiği çabalar için Kadir İnanır'a verilmesini kararlaştırdı.

In 1970, Kadir İnanır set off his journey in the cinema with two important names: Atif Yılmaz and Türkan Şoray in the film Kara Gözlüm, when he was not aware that he would turn into an icon in Turkish Cinema. First he proved himself in acting, again there was Atif Yılmaz, and in 1972 Utanç brought him the award for Best Actor at the Adana Golden Boll Film Festival (1973). Broken love stories, a sip of love, relentless paths, sometimes in Istanbul, and sometimes in the countryside went on for many years. Then in 1985, the snakes once again took their revenge and in Turkish Cinema Kadir İnanır was again selected as the Best Actor in 1986 at Antalya Golden Orange Film Festival. After Adana and Antalya, Central Anatolia did not forget him as well. In 1990, he received the Best Actor award at Ankara Film Festival with his film Medcezir Manzaraları. World Mass Communication Foundation Ankara Film Festival has decided to give the Aziz Nesin Labor Award in the 30th anniversary to Kadir İnanır for his efforts.

## İmge Gerçeğe Dönüşüyor: Kadir İnanır

Bir zamanlar Ses Dergisi'nin, Saklambaç Gazetesi'nin "sinema artisti yarışmaları" vardı, Kadir İnanır da pek çokları gibi o yarışmalardan geçti. Önce küçük bir rol düştü ona Yedi Adım Sonra (1968) adlı filmde. Buraya kadar çok yabancı değil bu hikâye. Atıf Yılmaz'ın çektiği Kara Gözlüm (1970) filminde Türkan Şoray ile oynadığında birlikte kült oyunculara dönüşmek için yola çıktıklarını ikisi de bilmiyorlardı. Kadir İnanır önce oyunculuğunu kantladı. 1973'de Adana Altın Koza Film Festivali'nde Utanç adlı filmle en iyi erkek oyuncu ödülünü aldı. Sonra kimi kez gittiği kasabanın istenmeyen adamı oldu, kimi kez kötülere karşı savaştı, kimi kez de görme engelli Azize'nin kör âşık kemancısı oldu ve 1977'de Asya Selvi Boylum Al Yazmalım'da (Atıf Yılmaz): "tuttum elini, sıcağı, yüreği derindeymiş gibi" diyerek tanımladı onu. Sonra "sevgi emektir" dedi Asya ve Kadir İnanır aşkı için acı çeken erkek imgesini üstlendi. Sevdiğine kavuşamayan İlyas (Kadir İnanır) aynı yıl Kan (Remzi Jöntürk, 1977) adlı filmde mafyaya bulaştı. İzleyici filmi Kadir İnanır'ın oyunculuğu ve "kimsiniz" sorusuna verdiği "Ben deli Kadir ülen" yanıtıyla belleğine yerleştirdi.

80'lere gelindiğinde (Ah Güzel İstanbul'da Ömer Kavur, 1981) Cevahir (Müjde Ar) ona "İstanbullu yârim" dedi ama yâri kamyonun tepesinde yollara düştü, Cevahir onu beklemedi. Kamyon şoförlerinin işi zordu o da kırık bir Aşk Hikâyesi'nde (Ömer Kavur, 1981) iş adamı oldu ama sevdiğinin Ayrılk'tan gitmesini engelleyemedi. Sevdiğine kavuşamadı, bu kavuşamama hali, arzunun yarım kalışı onun imgesinde yer etti ve zaman zaman görünür oldu. Aysel'in (Hümevra) dediği gibi "aşk belki de acı çekmekti". O Cevahir'in ve Aysel'in onu arzulamasını istedi, bu bir bakıma onlar tarafından tanınmayı istemektir. Cevahir de Aysel de onu bıraktı. Bir kez Selvi Boylum Al Yazmalım'da yararlanmıştı imge. Bir Yudum Sevgi'de (Atıf Yılmaz, 1984) Aygül (Hale Soygazi) "sigara içme camına yazık" dediğinde yaraya merhem olduğunu bilmiyordu. 1985'de yılanlar öçlerini aldıktan sonra kavuşamadığı eski sevgilisi Sebahat'la (Zühal Olcay) amansız yollara düştü, bir kez daha Aysel'in dile getirdiği: "Ben de seni unutamadım. Mutluluk yanımdan gelip geçti" benzeri bir aşk hikâyesi yaşandı, Hasan filmnin sonunda Sebahat'ı aramak için yola koyuldu. Bu kez sevdiğine kavuşabilecek midir? Bilinmez. Sen Türkülerini Söyle (Şerif Gören, 1986) eski sevgilinin "mutluluk yanımdan geçti" demediği, sadece "işim var" dediği, kırık bir aşk hikâyesinin bile yaşanmadığı bir film.

Arzulanan arzuyu tanımadığı için bu imge yaralıdır. Kadir İnanır Tatar Ramazan'da (Melih Gülgen, 1990) yedi düvele, 70 vilayete, 700 kasabaya nam salsa da "yara" hep vardır. O sert erkek Zeynep için acı çeker. Komser Şekspir'de (Sinan Çetin, 2000) sevecen, kızının son arzusunu yerine getirmeye çalışan, bu kez yüreği evlat acısıyla yaralanan bir babadır. Ama aslında onun aşk "yarası" hiç bitmez. Gönderilmemiş Mektuplar'da (Yusuf Kurçenli, 2003) "yara" kanar. Cem "bağırma taş basmaya devam mı edeyim" diye sorar Gülfem'e (Türkan Şoray). Gülfem kimseye çekecek acı bırakmayan Cem'e "GİT" der. Sonunda Gülfem arzuyu tanımlar ama bu kez erkek kanı kendini cezalandırarak durdurmayı seçmiştir. Polislerin eşliğinde uzaklaşır sevdiğinden. Bu kanayan yara mı kadınları çeker? Yıllar sonra 80'ler dizisinde erkek eşini Kadir İnanır'dan kıskanır, kavga çıkar ve karakollara düşerler Kadir İnanır yüzünden. Gerçek imgeye dönüşür, imge gerçeğe.

## SEÇİL BÜKER

## The image turns into reality: Kadir İnanır

Once upon a time, there were "cinema artist competitions" organized by the Magazine Ses and Newspaper Saklambaç, and Kadir İnanır, like many others, passed through those competitions. First he had a minor role in the film Yedi Adım Sonra (1968). Until now, it is not a story heard for the first time. When they acted with Türkan Şoray in the film Kara Gözlüm (1970), directed by Atıf Yılmaz, neither of them knew that they set out to turn into cult players. Kadir İnanır first proved his acting. He won the best actor award in 1973 at the Adana Golden Boll Film Festival with his film Utanç. And then he became the unwanted man of the town he went, and sometimes he fought against the bad, and sometimes he became the blind, violin playing lover of the visually impaired Azize and in 1977, in the film Asya Selvi Boylum Al Yazmalım (Atıf Yılmaz), he was defined as "I held his hands, so warm as if his heart was in the deep". Then "Love requires effort" said Asya and Kadir İnanır took on the image of the male suffering for his love. İlyas (Kadir İnanır) who could not reach her beloved, was involved in mafia in the same year in Kan (Remzi Jöntürk, 1977). The audience placed Kadir İnanır in their memory with his acting and his famous answer to the question "Who are you?" : "I am the insane Kadir"

Coming towards 80s (Ömer Kavur in Ah Güzel İstanbul, 1981) Cevahir (Müjde Ar) called him "My lover from Istanbul", but he got on the road at the top of the truck and Cevahir did not wait for him. The job of truck drivers was hard and he became a businessman in Kırık bir Aşk Hikâyesi (Ömer Kavur, 1981), but could not stop his beloved one from leaving Ayrılk. He could not reach the beloved, this state of non-reaching, the non-completeness of the desire existed in his image and became visible from time to time. As Aysel (Hümevra) said, "love was perhaps suffering". He wanted Cevahir and Aysel to desire him, which was a kind of wish to be recognized by them. Both Cevahir and Aysel left him. The image was once damaged in Selvi Boylum Al Yazmalım. In Bir Yudum Sevgi (Atıf Yılmaz, 1984) when Aygül (Hale Soygazi) said "don't smoke, it harms you", she did not know those words had the power of healing one's wounds. In 1985, after the snakes took their revenge, he set out for endless roads with his ex-lover Sebahat (Zühal Olcay), once again a love story similar to the one expressed by Aysel as : "I did not forget you, neither. Happiness came and passed" was lived and in the end of the film Hasan set out to search for Sebahat. Would he reach to his beloved one this time? Unknown. Sen Türkülerini Söyle (Şerif Gören, 1986), is a film where the ex-lover does not say "happiness came and passed", but only said "I am busy", and a broken love story cannot be experienced.

This image is wounded because it does not recognize the desired desire. In Tatar Ramazan (Melih Gülgen, 1990), even though Kadir İnanır is recognized in seven walruses, 70 provinces, 700 villages, there is always "suffering". That hard looking man suffers for Zeynep. In Komser Şekspir (Sinan Çetin, 2000), he is loving dad now with a grief of losing his daughter, trying to fulfill his daughter's last wish. But in fact his suffer from love never ends. In Gönderilmemiş Mektuplar (Yusuf Kurçenli, 2003) the wound is bleeding. Cem asks Gülfem (Türkan Şoray) "shall I leave suppressing my love". And Gülfem says "GO" to Cem who does not leave any further suffer to the others. In the end, Gülfem defines desire, but this time the male blood has chosen to stop itself by punishing itself. Accompanied by the cops, he leaves his beloved one. Is it this bleeding wound that attract women? Years later, in the TV series "80'ler", a male gets jealous of his wife due to Kadir İnanır, and a fight breaks out and they go to the police station due to Kadir İnanır. The reality turns into image, and image becomes reality.

## SEÇİL BÜKER



## Sanat Çınarı Ödülü Oak of Art Award Nazlı Eray

Roman okuyan kadınların yitip gittiği ama kadınların fantastik dünyalarda en gerçekçi hallerini sundukları hikâyelerin yazarı Nazlı Eray Ankara'da doğdu. Bu kentin hikâyelerini yazdı yıllar boyu. Ankara'da İzmir'i aradığı da oldu, ama gönlü Ankara'daydı. Karanfil sokakta gece kursuna gitti ve 1988'de Haldun Taner Öykü Ödülü'nü aldı. Ankara'yı ben-anlatıcı diliyle, kendi bakış açısından anlattı, gece boyu sokaklarında gezerken kentin ona ait olduğunu söyledi ve bozkır kentinin yalnızlığını bizlere duyumsattı. "Kara kuru kent" diye nitelendirdiği Ankara ile kurduğu özel ilişki çerçevesinde onlarca hikâye ve romanı bizlere kazandıran Nazlı Eray Dünya Kitle İletişim Vakfı tarafından Ankara Film Festivali'nin 30. yılının Sanat Çınarı olarak seçildi.

Nazlı Eray, the author of stories where the most realistic situations in the fantastic world of women, where reading women are becoming extinct are told, was born in Ankara. She wrote the stories of this city for many years. She was in Ankara looking for Izmir, but her heart was in Ankara. She took a night course in the Karanfil street and received the Haldun Taner Story Award in 1988. She told about Ankara with a narrator's language, from her point of view, as she wandered the streets all night, she said that the city was her own and she made us feel the solitude of the city in the steppe. Nazlı Eray, who gave us dozens of stories and novels within the framework of her special relationship with Ankara, which she described as "dark and weak city", was selected as the Arts Museum by the World Mass Communication Foundation at the 30<sup>th</sup> anniversary of the Ankara Film Festival.

## Nazlı Eray

Bir sabah, otel komisi, Orphée'nin kahramanına: Sizi Ankara arıyor, efendim," der. Telefonda konuşan gerçekten de Ankara'nın kendisidir. "Ben de geliyorum... Senin yanında olacağım..." deyip romanın kahramanı ve anlatıcısı olan yazarın ardından olayın geçtiği kıyı kentine, "birkaç sokağı, birkaç meydanı, belediye otobüsü, bir iki dükkânıyla" gelip yerleşir. Eray'ın, öykü ve romanlarında çok defa böyle bir kişi olarak karşımıza çıkan Ankara'yla ilişkileri senli benlidir. "Üzerindeki giysi, ayağındaki ayakkabı kadar kendisine ait hissettiği" bu şehir aslında gittiği her yerde onunlardır. Dünyanın birçok ülkesine yolculuklar yapmış, başka şehirler tanımış, başka şehirler sevmiş olan Eray, birçok eserinde, gezilerinden geriye kalan zengin izlenimlerini aktarır. Ama hiçbirinde, kendi şehirlerinin başkenti olan Ankara'yı unutmaz:

"Bokzır, yani Ankara, bilhassa eski yıllarda; ona ilk geldiğim zaman, boşlukları, yeni oluşan sokakları, apartmanları, ufuk çizgisi ve sonsuza doğru akan gecesiyle ruhuma bir dirilik ve dinginlik kattı. İstanbul'u yazmaya Ankara'yı anlatarak başladım" diyen Eray, Ankara'dan Türkiye'nin ve dünyanın başka kentlerine açılır ve gittiği kentlerden zenginleşerek hep yine ona döner. O, "Ankara'yla birlikte büyümüş"tür. Ankara'nın "damarlarında aktığını" söyler. Aslında Ankara da onunla birlikte büyümüş, bu "kız kurusu kent" onunla kabuğundan çıkmış, olgunlaşmış cazibe kazanmıştır.

Kentleri, eşyaları, bitkileri konuşturur Nazlı Eray kurmacalarında. İnsanlaştırır. Çok sevdiği insanlarla, "benim insanlarım" dediği insanlarla olduğu gibi, evrenin ona sunduğu her şeyle kurduğu bu yakın ve sıcak ilişkiyi yansıtmayı; acı tatlı anılarıyla sahip çıktığı geçmişini, umut ve coşkuyla beklediği geleceği, rüyalarını ve hayallerini duyurmanın yolu olarak kendi emsalsiz yazma tarzını yaratmıştır o. Nazlı Eray benim yazarımdır. Saint-Exupéry, o ünlü Küçük Prenses kitabında "Herkesin bir dostu olmaz," der. Bence her okurun da bir yazarı olmaz. Okurla yazar arasında kurulan özel bir bağdan söz ediyorum. Bir ruh arkadaşlığı, sayfaların üzerinde kurulan bir birlik, tek ve ayrıcalıklı bir paylaşım. Ben yazarımı bulmuş o şanslı okurlardan biriyim. Benim gibi hisseden başka okurlar da vardır şüphesiz. Onlarla da bir ruh kardeşliğimiz var elbette.

Eray bir konuşmasında, "Yazan bir birey olarak özsuyumu kâğıda akıtıyorum," der. Onun şeffaf dünyasını, eşsiz düş gücünü, insanın özüne ilişkin, saf, bu yüzden çocuksu görünen duyguları bu "özsuyu"nda büyüleyici bir anlatımın içinde buluruz. Biz onun fantastik kurgulamalar içinde varoluş sorunlarını sorguladığımız pek fark etmeyiz. Kendisini, kendi geçmişi, kendi yaşamı içinde ararken bizim içsel yolculuğumuza ışık tutar. Kendi acılarından, "tutuklukları, korkuları, beceriksizlikleri"nden söz ederken bizimkilerine dokunur. O, kim olduklarına bakmaksızın, kategorilere ayırmaksızın insanları hisseder; onların iç dünyalarına nüfuz ederek duygularını en yalın hâlinde yakalar. Hiçbir hiyerarşik duygu engelini takılmaksızın, korku, umut, aşk, sevgi, yalnızlık, üstünlük/aşağılık duygusu, düş kurma arzusu gibi en temel duygularında birleşen "insan"a bakar o. Ve onun dünyasına biraz düş, biraz sihir ve en çok sevgiyle mutluluk akıtmak için yazar:

"Mutlu olmak ve insanları mutlu etmek için yazıyorum."

## NIHAYET ARSLAN

## Nazlı Eray

One morning, a hotel page says to the hero of Orphée: "There is a call for you from Ankara, madam." Speaking on the phone is really Ankara itself saying "I am also coming... I will be with you", and settles in the coastal city following the author, who is the narrator and the protagonist of the novel with its "a few streets, a few squares, municipal buses, one or two shops". Eray's relations with Ankara is quite sincere whom we often see as a personality in her novels and stories. "This city goes with her everywhere as she feels it belongs to her like the garment and shoes on". In many of her works, Eray tells us about his rich impressions remaining from his travels to many countries in the world, discovers different cities, and loves other cities. But she never forgets Ankara, the capital of his cities during his travels:

"The steppe, in other words Ankara, brought energy and spirit to my soul especially in the past years when I first came here, with its newly constructed streets, apartment buildings, horizon and nights flowing towards eternity. I started writing about Istanbul through telling Ankara", says Eray and from Ankara she goes to the other cities in Turkey and in the world, and returns to Ankara again being enriched with each city she travels to. She grew up with "Ankara". She says Ankara is "flowing in his veins". In fact, Ankara also grew up with her, and this "old maid city" comes out of its shell with her, gets mature and gains attractiveness.

Nazlı Eray makes the cities, goods, plants speak in her fictions. She personalizes them. She has created a unique style of writing to reflect this close and warm relationship with the people she loved, whom she called "my people", and with everything in the universe offered to her, to tell about her past she owns with all sweet and bitter memories, the future she expects with hope and enthusiasm and her dreams. Nazlı Eray is my author. Saint-Exupéry says in his book The Little Prince: "Not everyone has a friend". And I do not think every reader has an author. I am talking about a special bond between the reader and the author. A friendship of spirits, a unity founded on the pages, a single and privileged sharing. I am one of those lucky readers who found the author. Undoubtedly, there are other readers who feel like me. Of course, we have a friendship of spirits with them as well.

In one of her speeches, Eray says "As a writing individual, I pour my essence into my paper". We find her transparent world, unique imagination, the naive, essence-related and therefore childish looking emotions in her "essence" in a fascinating narrative. We hardly notice that she questions the existence problems within those fantastic constructions. When she seeks for herself, in her own past and own life, she sheds light on our inner journey. She touches our lives while telling about her "obsessions, fears, inabilities". She feels people without categorizing them, regardless of who they are; penetrates into their inner worlds and captures their feelings in the simplest way. HSH looks at the "human being" united at the basic emotions of fear, hope, love, loneliness, superiority / inferiority, desire to dream, without being trapped in any hierarchical emotion barrier. And she writes to pour some dream, some magic, and love and happiness most to human being's world:

"I write to be happy and make people happy".

## NIHAYET ARSLAN



## Kitle İletişim Ödülü Mass Media Award Gülse Birsel

Önceleri kadın komedyen kategorisinde değerlendirilirken, bu klişeyi yıkarak kendi tarzını belirleyebilmesi. İlk eserlerinden bu yana, iki binli yıllar boyunca değişen kültürel değer sistemini gözlemlene gücü, çoğunlukla ironi üzerinden kimi zaman ise kara mizah düzeyinde eleştirebilme becerisiyle ön plana çıkmış olması. Özellikle ayrımcılık, kadına yönelik şiddet konularındaki duyarlılığı ve eserlerinde eşitlik ve hakkaniyet ilkesini savunması. Toplumsal cinsiyet ve cinsiyet kimlikleri konularına cesaretle yer vermesi. Gag, Avrupa Yakası ve Yalan Dünya gibi yapımlarla son yirmi yılın komedi tarzını belirleyen ana figürlerden biri olması. Medyanın hemen tüm mecralarında yazılı basın, televizyon ve sinemada yazar, senarist, yapımcı ve oyuncu olarak ortaya koyduğu ürünlerle kendi tarzıyla özgünleşmesi nedeniyle 30. yıl kitle iletişim ödülünün Gülse Birsel'e verilmesine karar verilmiştir.

While being evaluated in the category of women comedian previously, she broke down that stereotype to exhibit her own style. Since the beginning of her early works, she has come to the forefront with her ability to observe the cultural value system which has changed over the two thousand years, and to criticize it from an ironic and the state of black humor aspect. Especially in the areas of discrimination, sensitivity to violence against women and defense of the principle of equality and fairness are emphasized in her works. Giving a place to issues of gender and gender identities in her works. With her productions like Gag, Avrupa Yakası and Yalan Dünya, she has been one of the main figures in the comedy style of the last twenty years. It has been decided to give the 30<sup>th</sup> year mass communication award to Gülse Birsel due to the her unique own she reflected in the products she presented as a writer, script writer, producer and actress in almost all areas of the media.

### Cesur, Üretken ve Gayet Ciddi Bir Komedi Sevdalısı: Gülse Birsel

Komediye gönül vermek, sevdalanmak ve üstelik bunu pek çok farklı kimlikte ve mecrada yan yana gerçekleştirebilmek cesaret, emek ve zekâ gerektirir. Hele Türkiye gibi farklı sosyal fay hatlarına sahip, bu hatların kırılğan bir yapıda iç içe geçtiği ülkelerde, komedi sanatçılarının işi daha da zorlaşır. Bu durum, paradoksal bir şekilde komedi yazarının, komedyenin işini

güçleştirdiği kadar kolaylaştırır da. Sanatçının beslendiği alanı, habitusu bir o kadar zenginleşir. Komedi yapmak, bu dili tercih etmek bir yönüyle kaçınılmaz, etkili ve keyifli bir mücadele sürdürmek anlamına gelir. Ülkemizin yakın tarihi pek çok başarılı mizah ustası, komedi yazarı ve komedyen erkek sanatçı ile anılırken ne yazık ki kadın komedi sanatçılarının sayısı daha azdır. Komedi alanında kadın yazar bulmak ise neredeyse imkânsızlaşır. Gülse Birsel, 90'ların sonundan itibaren bu çetrefilli resmin ve coğrafyanın ortasında başta senaryo, gazete ve dergi yazarlığı, yöneticiliği olmak üzere oyuncu, yapımcı kimlikleriyle yer alarak bir anlamda bu manzaraya meydan okur. Mizah ve komedinin ironik, eğlenceli diliyle gönüllere dokunurken, seyircisini gülmeye, düşündürmeye girişir. Gülse Birsel'i bugün medyada öncü bir aktör haline getiren senaryoları, yarattığı karakterler ve toplumsal sorunlara parmak basan gazete yazıları ise yaşamı ve insanı anlatmaya devam etmektedir.

Ankara Uluslararası Film Festivali bünyesinde, Dünya Kitle İletişim Vakfı tarafından Onur Ödülleri kategorisinde yer alan Kitle İletişim Ödülü, bu yıl tüm bu başarılarından dolayı Gülse Birsel'e verildi. Gülse Birsel, medyanın pek çok farklı kolunda üretilmiş çalışmaları, yaratıcı ve ironik dili, farklı toplumsal sorunlar, özellikle ayrımcılık ve kadınlara yönelik şiddete olan duyarlılığı, cesur sanatçı duruşu ve özgün üslubu ile bu ödüle layık görüldü. Gülse Birsel, farklı kimliklerinin zenginliğinden beslenen aklı, enerjisi ve birikimi ile çalışmalarını yürüttü, yürütmeye devam ediyor. Erişilen dilin, bakışın hâkim olduğu medya ürünlerine inat, dışı olanın dilini, bakışını ve meselelerini görünür kılmaya çabası içinde... Döngüsel ve çoğu zaman sıkıcı hayatlarımıza yazdığı senaryolar, yarattığı karakterlerle gülere bakabilmemizi sağlayarak.

Gülse Birsel 1996 yılından başlayarak medyanın farklı alanlarından hayatlarımıza dokunmaya başlar. Esquire ve Harper's Bazaar dergilerde yayın yönetmenliği yapar, Bazaar Gelin ve Orange dergilerini çıkarır. Onun dergi deneyimleri 2004 yılında yayınlanan Avrupa Yakası dizisine ilham kaynağı olacaktır. Aslı olarak karşımıza çıkan Birsel, Avrupa Yakası adlı moda dergisinin muhabiridir artık. 2009 yılına kadar devam eden dizi, Sütçüoğlu ailesinin geleneklere bağlı komik halleri ile Nişantaşı ve tanınmış moda dergilerinde yaşananların hicvidir. Eski, yeni önemli tiyatro sanatçıları Avrupa Yakası'nın setinde buluşur. Gazanfer Özcan ve Hümeysra, Birsel ve genç oyunculara ustalık ederler. 2012 yılında bu sefer başka bir televizyon komedisi ortalığı kasıp kavurur. Yalan Dünya, tiplmeleri, replikleri ve dizi sektörüne yönelen eleştirisi ile herkesin dilindedir. Bu kez geleneklerine bağlı Kocabaş ailesi ve komşuları olan oyuncu gençler bizlerdedir. 2014 yılına kadar devam eden dizi, farklı kuşaklara ait karakterlerle, modern ve geleneksel

değerler arasında kurulan çatışma hattında Cihangir'de öykü anlatmayı sürdürür. Televizyonda seyretmeye alıştığımız aile komedisi geleneği, Birsel'in kaleminden taşar ve 2017 yılında sinema setlerine akar. Aile Arasında filmi, İstanbul ve Adanalı iki farklı ailenin öyküsünü, komik bir düğün merkezinde anlatır. Birsel'in aile komedisi anlatma çabası bugün, yayını devam eden Jet Sosyete dizisi ile sürüyor. Dizi, zengin-yoksul çatışması üzerinden sosyete eleştirirken, moda, para, sınıf çelişkileri, kent yaşamı, aile, kadın erkek ilişkilerinin tuhaf, ikiyüzlü yanlarını sergiliyor. Jetset konaklarında Özpamuk ailesi ve ailenin çalışanlarıyla olan hallerine tanıklık ediyoruz.

Gülse Birsel, komedinin eleştirel gücü aracılığıyla yaşamın adil olmayan yanlarına direnebilmemizin mümkün olabileceğini yazdıkları, yarattıkları ve yaptıklarıyla kanıtlamakta. Mizahın özlediğimiz ince aklını, sıcaklığını ve hoşgörüsünü hatırlatarak... Onun ifadesiyle kısa hayatlarımızda bir tek güldüklerimiz yanımıza kâr kalıyor. Nilüfer, Aslı, Volkan, İffet, Tahsin, Burhan, Deniz, Rıza, Açıl, Çığatay, Orçun, Zerrin, Tülay, Gizem, Cengiz, Mihriban ve yazarın yarattığı onlarca tip ve karakterle, güldüğümüz anlar mühürleniyor.

Gülse Birsel'in yaratıcı yeni yazıları, senaryoları ve karakterleri ile tekrar tekrar buluşabilmek dileğiyle. İçimizde yaşayan farklı seslerin, kimliklerin bizleri ne kadar zenginleştirdiğini unutmuyarak. Kendi komik ama gerçek hallerimizin tanıkları olarak.

Gülerek ve düşünerek, yaşamaya olan inancımızı, çalışmalarıyla her dem tazelediği için teşekkürler Gülse Birsel...

## AYDAN ÖZSOY

A Brave, Productive And Quite Serious Comedy Lover: Gülse Birsel

It requires courage, effort and intelligence to love the comedy genre, and being able to bring it side by side in many different identities and channels. Especially in a country like Turkey with different social fault lines intertwined in a fragile manner, the work of a comedy artist is more difficult. In a paradoxical way, this situation makes the comedy writer's work both difficult and easy. The area where the artist is fed, the habitus becomes so rich. Comedy writing, preferring this language means in one aspect, an inevitable, effective and enjoyable means of struggling. While the recent history of our country is known with many successful humor masters, comedy writers and comedian male artists, the number of female comedy artists is less. It is almost impossible to find a woman writer in the field of comedy. Gülse Birsel challenges this landscape since the end of the 90s with her actress, producer identities as well as scenario writing, newspaper and magazine writing, managing in the middle of this confusing photo and geography. She touches the hearts with the ironic, entertaining language of humor and comedy and also attempts to make the audience laugh and think. Gülse Birsel's scenarios that make her a leading actor in the media today, the characters she creates, and newspaper writings that point to social problems continue to tell about life and people.

Within the scope of the Ankara International Film Festival, the Mass Communication Award in the category of Honor Awards by the World Mass Communication Foundation was presented to Gülse Birsel this year for her successes. Gülse Birsel was considered worthy of this award for

her work produced in many different branches of the media, her creative and ironic language, different social problems, particularly her sensitivity to discrimination and violence against women, her bold artist stance and her unique style. Gülse Birsel carried out her works with her mind, energy and accumulation nourished by the richness of her different identities and continues to do so. Contrary to the media products where masculine language and masculine look dominates, she tries to make the language, the look and problems of the feminine more visible... The scenarios she writes for our cyclical and often boring lives makes us smile at the characters she creates.

Starting from 1996, Gülse Birsel begins to touch our lives from different fields of the media. She works as editor-in-chief at Esquire and Harper's Bazaar magazines and publishes Bazaar Gelin and Orange magazines. Her magazine experiences will inspire the TV series Avrupa Yakası broadcasted in 2004. Birsel is now journalist Aslı of the fashion magazine titled Avrupa Yakası. The series which continued until 2009, is the satire of the events encountered in Nişantaşı and well known fashion magazines and funny circumstances of Sütçüoğlu family who are actually loyal to their traditions. Old, new important theater artists meet on the set of the Avrupa Yakası. Gazanfer Özcan and Hümeıraacts as the master of Birsel and other young artists. In 2012, this time another television comedy becomes very popular. Yalan Dünya is talked by everyone with its characters, words and criticisms towards the TV series sector. This time, Kocabaş family, loyal to their traditions and their young, artist neighbors are with us. The series, which continued until 2014, continues to tell stories in Cihangir on the line of conflict between modern and traditional values with the characters belonging to different generations. The family comedy tradition we are used to watching on television overflows through Birsel's pen and in 2017 it flows into the cinema sets. The film Aile Arasında tells the story of two different families from İstanbul and Adana on the basis of one funny wedding event. Birsel's effort to tell the family comedy continues today with the ongoing Jet Sosyete series. The series shows us the strange, double sided aspects of man and woman relations, family, urban life, class conflicts, fashion, money while criticizing society over the rich-poor conflict. We witness the lives of Özpamuk family and their servants, who live in Jetset mansions.

Through the critical power of the comedy Gülse Birsel proves that it is possible to resist the unfair aspects of life by what she writes, creates and does. Reminding of the fine intelligence, warmth and tolerance of humor that we miss... According to her, in our short lives the only profit we have is our laughter. With Nilüfer, Aslı, Volkan, İffet, Tahsin, Burhan, Deniz, Rıza, Açıl, Çığatay, Orçun, Zerrin, Tülay, Gizem, Cengiz, Mihriban and tens of characters created by the authors, the moments we laugh are sealed.

We hope to be able to meet Gülse Birsel's creative new writings, scripts and characters over and over again. Remembering how different voices and identities living within us enrich us, witnessing our funny but real circumstances.

We would like to thank Gülse Birsel for always refreshing our belief in life with her works and making us laugh and think ...

## AYDAN ÖZSOY

ÇANKAYA'YA YENİ BİR KÜLTÜR MERKEZİ DAHA GELİYOR

# NAZIM HİKMET KÜLTÜR VE SANAT MERKEZİ



**Çankaya**  
BELEDİYESİ



- 7 katlı, 4 bin 278 metrekare
- 305 kişilik konferans ve çok amaçlı salon
- Çocuk ve yetişkin sanat atölyeleri
- Engellilerin kullanımına uygun



**ALPER TAŞDELEN**  
ÇANKAYA BELEDİYE BAŞKANI



**ULUSAL**  
**UZUN FİLM YARIŞMASI**  
NATIONAL FEATURE  
FILM COMPETITION



# ULUSAL UZUN FİLM YARIŞMASI SEÇİCİ KURULU

## SELECTION COMMITTEE OF THE NATIONAL FEATURE FILM COMPETITION



### Tolga Karaçelik

1981'de İstanbul'da doğdu. Üç uzun metrajlı filmin ve pek çok ödüllü kısa filmin yönetmenliğini yaptı. İlk uzun metrajlı filmi *Gişe Memuru* on üç ödül kazandı ve dünya genelinde festivallerde gösterildi. İkinci filmi *Sarmaşık*, prömiyerini Sundance'te yaptı ve otuzdan fazla festivalde gösterilerek dünya genelinde yirmiden fazla ödül kazandı. Sundance Film Festivalinde Büyük Jüri Ödülünü kazanan son filmi *Kelebekler*, ulusal ve uluslararası birçok festivalde gösterim yaparak çok sayıda ödülün sahibi oldu. Tolga Karaçelik, 2016'da Londra East End Film Festivali, Karlovy Vary Film Festivali East of West Yarışması ve 2018'de Varşova Film Festivali jürisinde yer aldı.

He was born in 1981 in Istanbul. He directed three feature films and several award-winning short films. His first feature film *Gişe Memuru* won thirteen awards and was shown at festivals worldwide. His second film, *Sarmaşık*, premiered at Sundance and won more than twenty prizes around the world in over thirty festivals. His last film *Kelebekler*, which won the Grand Jury Prize at the Sundance Film Festival, won many awards at national and international festivals. Tolga Karaçelik took part in the jury of London East End Film Festival, Karlovy Vary Film Festival, East of West Competition in 2016, and Warsaw Film Festival in 2018.



### Cem Erciyes

Gazeteciliğe *Dünya* gazetesinde başlayan Cem Erciyes, kültür sanat gazeteciliğini 1997 yılından itibaren *Radikal*'de sürdürdü. Gazetenin Kültür Sanat Editörü olarak çalıştı, *Radikal Kitap Eki*'ni kurdu ve yönetti, gazete içinde farklı görevler üstlendi. TRT'de *Şimdiki Zaman* adlı tarih programını hazırladı ve sundu, çeşitli kültür programlarına danışman, metin yazarı ve sunucu olarak katkıda bulundu. *Galatasaray-Çılgın Kalabalık Gelmeden Önce* adlı bir kitabı var. 2016 yılından bu yana *Doğan Kitap'ta Yayın Direktörü* olarak çalışıyor, haftalık yazıları *Gazete Duvar'da* yayımlanıyor.

Having started journalism in *Dünya* newspaper, Cem Erciyes continued culture and art journalism in *Radikal* since 1997. He worked as the Culture and Art Editor of the newspaper, founded and directed *Radikal Book Supplement*, assumed different roles within the newspaper. He prepared and presented the history program called *Şimdiki Zaman* for TRT, and contributed to various cultural programs as a consultant, copywriter and presenter. He has a book titled *Galatasaray-Çılgın Kalabalık Gelmeden Önce*. He has been working as the Editorial Director of *Doğan Kitap* since 2016, and his weekly articles are published in *Gazete Duvar*.



## Ebru Ceylan

1976 yılında Ankara'da doğdu. 1992 yılında fotoğraf çalışmalarına başladı. Yurtiçi ve yurtdışında açtığı kişisel sergilerin yanı sıra, çeşitli karma sergilere katıldı. 2001 yılında Marmara Üniversitesi G.S.F Sinema TV Bölümü'nden mezun oldu. 1998 yılında ilk kısa metrajlı filmi Kıyıda'yı çekti. Bu filmle Cannes Film Festivali yarışmalı ana bölüme seçildi. Aynı filmle çeşitli ulusal ve uluslararası festivallere katılıp çeşitli ödüller aldı. 2001-2004 yıllarında Mimar Sinan Üniversitesi G.S.F. Sinema TV Bölümünde lisans üstü eğitimi gördü. Nuri Bilge Ceylan'ın çeşitli filmlerinde senarist, sanat yönetmeni ve oyuncu olarak görev aldı. Halen film ve fotoğraf çalışmalarını sürdürmektedir.

Ebru Ceylan was born in Ankara, Turkey, 1976. She started photography in 1992 in Ankara and she had several solo exhibitions in Turkey and Europe and participated several group exhibitions and won several awards. After graduating from Film and TV Department of Marmara University, Istanbul, she studied for her master's degree at Film Making Department of Mimar Sinan University, Istanbul. Her first short film Kıyıda (On the edge) had been officially selected to Cannes Competition in 1998. She participated in several films of Nuri Bilge Ceylan as actress, scriptwriter and art director. She is going on making films and photographs.



## Tolga Tekin

1974 doğumlu Tolga Tekin, 1996 yılında Hacettepe Üniversitesi Devlet Konservatuvarı, Tiyatro Bölümünden mezun oldu. Yirmi dört senedir Ankara Devlet Tiyatrolarında çalışan Tolga Tekin, birçok oyunda rol aldı. Yastık Adam oyunundaki performansı ile Baykal Saran Yılın Sanatçısı Ödülüne layık görüldü. Başarılarını tiyatro dışına da sürdürerek çeşitli dizi ve sinema filminde yer alan Tekin, 2015 yılında rol aldığı Rüzgârda Salınan Nilüfer filmiyle Nürnberg Film Festivali ve Ankara Uluslararası Film Festivalinde ve sonrasında rol aldığı Kelebekler filmi ile İstanbul Film Festivalinde En İyi Erkek Oyuncu Ödüllerinin sahibi oldu.

Born in 1974, Tolga Tekin graduated from Hacettepe University State Conservatory, Department of Theatre in 1996. Working for Ankara State Theaters for twenty-four years, he won Baykal Saran the Artist of the Year Award for his performance in the Yastık Adam play. Tekin took part in various TV series and cinema films. Tekin won the Best Actor Award at the Nürnberg Film Festival and Ankara International Film Festival with Swaying Waterlily he acted in 2015, and then with the film Butterflies in İstanbul Film Festival.



## Tülin Özen

1979 yılında Hatay'da doğan oyuncu, Yeditepe Üniversitesi Tiyatro Bölümünden mezun oldu. Profesyonel oyunculuğa Devlet Tiyatrolarında Kaygusuz Abdal adlı oyunda oynayarak başlayan Özen, Semih Kaplanoğlu'nun Meleğin Düşüşü filminde rol aldı ve bu filmdeki oyunculuğu ile 41. Antalya Uluslararası Film Festivali, 16. Ankara Film Festivali, 11. Nürnberg Türkiye-Almanya Film Festivali gibi birçok festivalden ödül kazandı. Vicdan filmi ile 41. SİYAD Ödülleri, 14. Sadri Alışık Ödülleri ve 16. Adana Altın Koza Film Festivalinde En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu Ödüllerinin sahibi oldu. İstanbul Devlet Tiyatrosunda ve özel tiyatrolarda oyunculuğu sürdüren Tülin Özen, birçok başarılı televizyon dizisinde de önemli rollerde yer aldı.

Born in 1979 in Hatay, Özen graduated from Yeditepe University, Department of Theatre. She started to work as a professional actress at State Theatre with the play Kaygusuz Abdal, and also acted in the film titled Meleğin Düşüşü directed by Semih Kaplanoğlu, and won many awards at 41<sup>st</sup> Antalya International Film Festival, 16<sup>th</sup> Ankara Film Festival, 11. Nürnberg Turkey - Germany Film Festival with her acting in that film. She was awarded with the Best Supporting Actress Award with the film Vicdan at the 41<sup>st</sup> SİYAD Awards, the 14<sup>th</sup> Sadri Alışık Awards and the 16<sup>th</sup> Adana Golden Boll Film Festival. Tülin Özen, who continues her acting career at the İstanbul State Theater and private theaters, has also taken important roles in many successful television series.

**ULUSAL UZUN  
FİLM YARIŞMASI  
SİYAD SEÇİCİ  
KURULU**

SİYAD SELECTION  
COMMITTEE OF THE  
NATIONAL  
FEATURE  
FILM  
COMPETITION



## Suzan Demir

2007'de Ankara Gazi Üniversitesi İletişim Fakültesinden mezun oldu. Daha sonra 2008'de İstanbul'da Evrensel gazetesinde gazeteciliğe başladı. İlk sinema eleştirileri de burada yayınlandı. Daha sonra 2013'te Taraf gazetesinde hem kültür sanat gazeteciliğine hem de sinema yazılarına devam etti. 2015 Ocak ayında Arka Pencere internet yayınında haftalık yazılara başladı. Evrensel Kültür, Yeni E, Sabit Fikir, K24'te Arka Pencere Mecmua'da sinema yazıları yayınlandı. 2019'da SİYAD üyesi oldu. Halen Sinema Se7en dergide sinema eleştirileri yazıyor ve aynı zamanda filmlerle ilgili röportajlar yapıyor.

In 2007, she graduated from Ankara Gazi University Faculty of Communication. In 2008, she started to work as a journalist in Evrensel Newspaper in Istanbul. The first cinema reviews were also published here. In 2013, she continued to work with both culture art journalism and cinema writings in Taraf Newspaper. In January 2015, Arka Pencere started its weekly articles on the internet and her writings were published here. Evrensel Kültür, Yeni E, Sabit Fikir, K24 and Arka Pencere Mecmua her cinema writings were published. In 2019, she became a member of SİYAD. She still writes cinema reviews for Se7en Magazines and also interviews on movies.



## Fırat Sayıcı

1979, İstanbul doğumlu. Yıldız Teknik Üniversitesi Malzeme Mühendisliğinden yüksek lisansla mezun olmasına rağmen, geleceğini ve mesleğini sinema-TV üzerine kurmaya karar verdi. Çeşitli kısa film, belgesel çalışmalarıyla işe koyulan ve Yıldız Kısa Film Festivali'nin kurucularından olan Sayıcı, çeşitli kısa film festivallerinde jüri üyeliği yaptı ve workshoplar düzenledi. Selçuk Üniversitesi Radyo TV Sinema Bölümünde doktorasına devam etmektedir. SİYAD üyesidir. TRT'de metin yazarı olarak başladığı TV macerasında birçok kanalda çeşitli programlarda görev aldı, sinema programları yaptı. İki adet sinema kitabı basıldı. Kurduğu Mad Informatics Ajansı ile sinema-TV ve eğlence sektörüne PR ve sosyal medya hizmeti vermeye başlamıştır.

Born in İstanbul, 1979. Despite his graduation from engineering, he decided to build his future and prospective job on Cinema-TV. Sayıcı, who got off the ground with various short films and documentaries, was also one of the founders of Yıldız Short Film Festival. He took part as a jury in short film festivals and held workshops. He is doing his PHD in Radio, TV Cinema at Selçuk University. He is a member of Cinema Writers Association. During the period in TVs where he started up as text writer in TRT, he created movie programs in various TV channels. He has published two cinema books. He has started to offer PR and Social Media Services to the Cinema & TV and Entertainment sector, establishing his own agency, the Mad Informatics Agency.



## Kaya Özkaracalar

1968, İstanbul doğumlu. Lisans ve yüksek lisans derecelerini ODTÜ Siyaset Bilimi, doktora derecesini Bilkent Üniversitesi Grafik Tasarım Sanat programlarından aldı. İlk sinema yazıları aylık Antrakt dergisinde yayınlandı. Türkiye'nin fantastik sinema üzerine yoğunlaşan ilk dergisi Geceyarısı Sineması'nın genel yayın koordinatörlüğünü yürüttü. Çeşitli yayınlarda film eleştirileri ve yazıları yayınlandı; halen İleri Haber portalında ve Alacakaranlık dergisinde yazmaktadır. 2015'ten beri SİYAD Yönetim Kurulu'nda görev yapmaktadır. Gotik ve Geceyarısı Filmleri adlı iki kitabın yazarı, Behice Boran: Son Nefesine Kadar dahil olmak üzere çeşitli belgesellerin eş-yönetmeni. Bahçeşehir Üniversitesi Sinema-TV Bölümünde öğretim üyesi olarak görev yapıyor ve yüksek lisans programı koordinatörlüğünü yürütüyor.

Born in İstanbul, 1968. He received his BA and MA degrees on Political Science from METU and his PhD degree on Graphic Design&Arts from the Bilkent University. His first writings on cinema appeared in the monthly Antrakt journal in 1997. He was the editor of the Geceyarısı Sineması, Turkey's first journal on cine-fantastique. He has contributed to various publications with film critiques. Currently, he is contributing a weekly cinema column to the İleri Haber portal and to the bi-monthly Alacakaranlık journal. He has been serving at the Executive Board of Turkey's Film Critics Association since 2015. He is the author of two books, Gotik and Geceyarısı Filmleri and has co-directed several documentaries, including Behice Boran: Son Nefesine Kadar. He is teaching at the Film&TV Dept. at Bahçeşehir University and is coordinator of the graduate programme of Film & TV.

## Ulusal Uzun Film Yarışması National Feature Film Competition



Özkan  
Çelik

1981 tarihinde doğdu. 2004 yılında Kayseri Erciyes Üniversitesi Sinema-TV Bölümünden mezun olduktan sonra çeşitli sinema, TV ve reklam projelerinde yardımcı yönetmen olarak çalıştı. 2014'te vizyona giren Muska adlı sinema filmini yazıp yönetti. 2014 yılında TRT için Vuslat Yolu adlı TV dizisini yönetti. 2016 yılında TRT için Bir Sevda İş'i adındaki TV filmini yönetti.

Born in 1981. He graduated from Kayseri Erciyes University with a diploma in Cinema-TV in 2004. He worked as a first assistant director in various cinema, TV and commercial projects. In 2014, he wrote and directed feature film Muska and directed TV Series Vuslat Yolu for TRT. In 2016 he directed a TV film for TRT called Bir Sevda İş'i.

Filmografi / Filmography  
2014 Muska / The Amulet



## Babamın Kemikleri My Father's Bones

Türkiye Turkey / 2018 / 98' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

Yönetmen / Director: **Özkan Çelik**  
Senaryo / Screenplay: **İsmail Doruk**  
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **Serdar Özdemir**  
Sanat Yönetmeni / Art Director: **Özkan Çelik**  
Kurgu / Editing: **Nilay Atılğan, Özkan Çelik**  
Müzik / Music: **Emin İnal**  
Oyuncular / Cast: **Cem Davran, Ömer Aydede, Goncagül Sunar, Tanju Tuncel, Uğur Çavuşoğlu**  
Yapımcı / Producer: **Mustafa Ensari Dal**  
Yapım Şirketi / Production Company: **Papyon Film**  
Türkiye ve Dünya Hakları / World Sales: **Papyon Film**  
E-posta / E-mail: **mustafaensari@gmail.com**  
Yaş Sınırı / Age Limit: **7+ 13A**

Babamın Kemikleri, nahoş bir olay nedeniyle çocuk denecek yaşta kendi köyünü terk eden bir adamın trajikomik hikayesidir. Ömer, köyüne bir daha geri dönmeye yemin eder. Ancak bir gün annesinin son isteğini yerine getirmek için, babasının kemiklerini almak üzere köyüne doğru yola çıkar.

My Father's Bones is the tragicomic story of a man who left his own village when he was a teenager because of an unpleasant incident. He swears never to return to his village. But one day he has to take a trip to his village to get his father's bones to fulfill his mother's last will.

# Ulusal Uzun Film Yarışması National Feature Film Competition



**Serhat  
Karaaslan**

Serhat Karaaslan, 1984 Varto doğumlu. 2006'da İstanbul Üniversitesi Eczacılık Fakültesini bitirdi ve 2009'da Kadir Has Üniversitesi Film ve Drama Yüksek Lisans Programı Yönetmenlik Bölümüne başladı. Bu sırada yönettiği kısa filmler Bisiklet ve Musa yurtiçi ve Locarno, Montpellier, Saraybosna gibi yurtdışı birçok festivalde gösterildi ve ödüller kazandı. Son kısa filmi Dondurma ise Toronto Film Festivali'nin resmi Kısa Film Yarışması'na seçildi. Görülmüştür, Karaaslan'ın ilk uzun metraj filmidir.

Serhat Karaaslan was born in 1984 in Varto, Turkey. He moved to Istanbul to study at the Faculty of Pharmacology at Istanbul University. He then started to the master's program for Directors of Film & Drama at Kadir Has University. He made two shorts Bicycle and Musa while earning his master's degree. His latest short film Ice Cream premiered at the Toronto Film Festival Short Cuts Competition in 2014. His short films have won more than sixty awards and screened in major film festivals including Toronto, Locarno, Thessaloniki, Montpellier, Sarajevo and Istanbul.

**Filmografi / Filmography**  
**2014 Ice Cream (kısa / short)**  
**2012 Musa (kısa / short)**  
**2011 Bisiklet (kısa / short)**



## Görülmüştür Passed By Censor

**Türkiye, Almanya, Fransa** Turkey, Germany, France / **2018 /95' / DCP / Renkli Color / Türkçe** Turkish / **İngilizce** Altyazı English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Serhat Karaaslan  
**Senaryo / Screenplay:** Serhat Karaaslan  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Meryem Yavuz  
**Sanat Yönetmeni / Art Director:** İbrahim İldem  
**Kurgu / Editing:** Ali Aga  
**Müzik / Music:** Canset Özge Can  
**Oyuncular / Cast:** Berkay Ateş, Saadet Işıl Aksoy, Füsün Demirel, İpek Türkten Kaynak, Erdem Şenocak, Müfit Kayacan  
**Yapımcılar / Producers:** Serhat Karaaslan, Serkan Çakarer  
**Yapım Şirketi / Production Company:** Karaaslan Film, +90 Film Production  
**Türkiye Hakları / Turkey Sales:** 90 Film Production  
**Dünya Hakları / World Sales:** Bac Films  
**E-posta / E-mail:** scakarer@gmail.com  
**Yaş Sınırı / Age Limit:** 7+ 13A

Zakir, İstanbul'daki bir cezaevinde mektup okuma komisyonunda çalışmaktadır. Görevi mahkumlara ait bütün mektupları okuyup varsa sakıncalı yerlerini karalayarak sansürlemektir. Günlük hayatı cezaevi ile gizlice gittiği yazarlık kursu arasında geçmektedir. Yazarlık kursunda verilen ödev için kontrol ettiği mektuplardan birinden çıkan fotoğrafı gizlice alır. Fotoğraf cezaevinde yatmakta olan Recep ile karısı Selma'ya aittir. Fotoğraf, Zakir için ilhamdan daha çok takıntıya dönüşür.

As a prison letter examiner, Zakir's (30) job is to black out objectionable content from the inmates' incoming and outgoing mail. In his free time, he attends a course where pursues writing, his secret passion, and builds a social life. When the teacher asks the class to write a short story based on a photograph, Zakir steals one of the dozens found the inmates' letters. That's when the mundane life in the home he shares with his mother and the prison begins to change.

# Ulusal Uzun Film Yarışması

## National Feature Film Competition



Sefa  
Öztürk

Sefa Çolak, 1980 yılında Düzce'de doğdu. Yıldız Teknik Üniversitesi İnşaat Bölümünden 2002 yılında mezun oldu. İnşaat sektöründe çalışmak yerine sırasıyla gazetecilik, televizyon programcılığı ve kurgu operatörlüğü yaptı. Ömer Uğur, Serkan Acar, Umur Turagay ve Osman Sınay gibi isimlerle çeşitli televizyon dizilerinde ve uzun metraj filmlerde yönetmen yardımcısı olarak çalıştı. Güven, son yıllarda senaryo yazımı konusuna odaklanan Sefa Öztürk'ün ilk uzun metrajlı filmidir.

Born in 1980, Sefa Çolak, graduated from Civil Engineering at Yıldız Technical University. Upon graduation, she chose to work in Film & TV business. She worked as a journalist, TV programmer and editor. Then she moved to directorial department and worked as an assistant director in various films and series directed by Ömer Uğur, Serkan Acar, Umur Turagay and Osman Sınay. In the recent years she has focused her attention onto scriptwriting, and contributed various TV shows. Trust is her first feature film.



## Güven Trust

Türkiye Turkey / 2018 / 97' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Sefa Öztürk

**Senaryo / Screenplay:** Sefa Öztürk

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Feza Çaldıran

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Nezihe Ateş

**Kurgu / Editing:** Ömer Günövar

**Müzik / Music:** Erdem Helvacıoğlu

**Oyuncular / Cast:** Bülent Çolak, Gözde Çığacı, Ahmet Kaynak

**Yapımcılar / Producer:** F. Serkan Acar, Muhammet Çakıral, Dilek Aydın

**Yapım Şirketi / Production Company:** Okyanus Film, Filmfabrik, Trabezunta Film

**Türkiye ve Dünya Hakları / World Sales:** Filmfabrik

**E-posta / E-mail:** [sacar@filmfabrikistanbul.com](mailto:sacar@filmfabrikistanbul.com)

**Yaş Sınırı / Age Limit:** 13+ 15A

Ali ve Meryem görünüşte sıradan bir ailedir. Meryem'in evlenmeden önce aşık olduğu Ferit'ten bir çocuğu vardır. Ferit'in yıllar sonra dönmesi, karısını güven sınıvına sürükler. Meryem minnet duygusuyla aşk acısı arasında kalırken, Ali'nin kendine güveni sarsılmaya başlar. Ferit'in öldürülmesi aralarındaki güvensizliği iyiden iyiye körükler. Birbirlerinden şüphelenip konuşamazlar. Sonuçta polis sorgusunda köşeye sıkıştıklarında yine birbirlerine tutunurlar. Suç ortaklığı aralarındaki güvenin harcı olur, artık tam bir ailedirler.

Ali and Meryem are an ordinary family on the face of it. Meryem has a child from a previous relationship with Ferit. When Ferit reappears years later, Ali puts his wife to a test of trust. While Meryem is caught between her sense of gratitude and the agony of love, Ali's self-esteem begins to crumble. Ferit's murder fans the flames of distrust between them. They are too suspicious of one another to talk. During the police questioning, they cling to one another once again. Complicity becomes the glue of trust between them. Now they are a proper family.



## Ulusal Uzun Film Yarışması National Feature Film Competition



**Osman Nail  
Doğan**

Yozgat'ta eğitimini tamamladıktan sonra İstanbul'a taşındı. Tanıştığı bir yönetmen vesilesiyle sinema dünyasına girdi. Özel bir senaryo atölyesinde Nilgün Öneş ve Yavuz Turgul'dan senaryo dersleri aldı. New York Film Akademisi'nin sinema derslerine katıldı. Dünya prömiyerini Saraybosna Film Festivalinde yapan ilk filmi Güvercin Hırsızları'nın yanı sıra yapım aşamasında olan absürt komedi tarzında bir dizinin senaristliğini yapıyor.

Born in Istanbul, 1981. His debut film Toll Booth screened on festivals around the world and won thirteen awards. The movie was screened at prestigious venues such as MOMA New York and Smithsonian. His second film Ivy premiered in Sundance, was shown at more than thirty festivals and won more than 20 awards worldwide. Karacelik became the jury member at East West Competition of Karlovy Film Festival in 2016.



## Güvercin Hırsızları The Pigeon Thieves

Türkiye Turkey / 2018 / 82' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

**Yönetmen / Director: Osman Nail Doğan**

**Senaryo / Screenplay: Osman Nail Doğan, Samet Doğan**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Mehmet Başbaran**

**Sanat Yönetmenleri / Art Directors: Emel Erden**

**Kurgu / Editing: Naim Kanat**

**Müzik / Music: Ali Saran**

**Oyuncular / Cast: Seyit Nizam Yılmaz, Mert Buğra Tataroğlu, Kutay Sandıkcı,**

**Gökhan Yıkılkan**

**Yapımcılar / Producers: Sinan Sertel, Turgay Şahin**

**Yapım Şirketi / Production Company: Fanus-u Hayal Film**

**Türkiye ve Dünya Hakları / World Sales: Fanus-u Hayal Film**

**E-posta / E-mail: sinansertel@gmail.com**

**Yaş Sınırı / Age Limit: 7+ 13A**

**2018- 25. Uluslararası Adana FF; En İyi Kurgu, Umut Veren Genç Erkek Oyuncu**  
2018- 25. International Adana FF; Best Editing, Promising Young Actor Award

16 yaşındaki Mahmut'un yaşadığı ilçedeki tek gündeliği taklacı güvercin beslemek ve arkadaşlarıyla birlikte başkalarının güvercinlerini çalmaktan ibarettir. En büyük hayali ise en iyi güvercinlere sahip olmaktır. Bir gün güvercinlerinden biri kaçar ve geri dönmez. Mahmut, bir çatıya yuva yapan güvercinini bulduğunda o evde yaşayan 8 yaşındaki İsmail'le tanışır. Bu tanışma o andan itibaren hayatını etkileyecek en önemli dönüm noktalarından biri olur. Mahmut artık güvercinleri İsmail'in hayali için çalacak ve ona yardım edecektir.

16 year-old Mahmut's life consists of feeding pigeons and making money from stealing others' pigeons. His biggest dream is to have the best pigeons. One day, one of his pigeons escapes and does not return. When Mahmut finds a pigeon nesting on a roof, he meets İsmail, an 8-year-old living in that house. This meeting becomes one of the most important turning point that will affect both lives. Mahmut decides to steal the pigeons to help İsmail achieve his dream.

# Ulusal Uzun Film Yarışması

## National Feature Film Competition



Hüseyin  
Karabey

2001 yılında Marmara Üniversitesi, Sinema ve Televizyon Bölümünü bitirdi. Sinemaya ilk önce belgeseller yaparak başladı. Belgesellerinde özellikle yaşadığı dönemin insan hakları ihallerini belgelemeye çalıştı. Daha sonra kariyerine uzun metraj kurmaca filmler ekledi. Kısa filmleri, belgeselleri ve ilk uzun metraj filmi *Gitmek* pek çok uluslararası festivalde gösterildi ve çok sayıda ödül aldı. *Were Denge Min - Sesime Gel* adlı uzun metraj kurmaca filmi Berlin Film Festivalinde ilk gösterimini yaptı. Başta Mardel Plata Film Festivali, Sofia Film Festivali olmak üzere birçok ödül kazandı.

Born in İzmit, 1973. He received his undergraduate education at Anadolu University. Hüseyin Karabey entered the Cinema-TV department of the Fine Art Faculty of Marmara University and graduated in 2001. Karabey is committed to making independent films that tell fresh and first-hand stories from his region. His documentary films and films have been selected for festivals worldwide and picked up various awards. See below. His first debut film was selected for 37th Rotterdam International Film Festival and had its North American premiere at 6th New York Tribeca International Film and won Best Director Award. His last movie *Come to My Voice* had its world premiere in Berlinale 2014, and won many awards including Best Film in Mar Del Plata Film Festival Argentina, the Best Balkan film in Sofia Film Festival.

### Filmografi / Filmography

2014 *Were Dengê Min- Sesime Gel / Come to My Voice*

2012 *F Tipi Film (A/3 bölümü) / Typ-F (segment: A/3)*

2011 *No Darkness can Make Us Forget (kısa / short)*

2009 *5 Yaş Sendromu (kısa / short)*

2008 *Gitmek: Benim Marlon ve Brandom / My Marlon and Brando*



## İçerdekiler

### Insiders

Türkiye Turkey / 2018 / 116' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

Yönetmen / Director: Hüseyin Karabey

Senaryo / Screenplay: Hüseyin Karabey

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Ulaş Zeybek

Sanat Yönetmenleri / Art Directors: Meral Efe Yurtseven, Emre Yurtseven

Kurgu / Editing: Sercan Subaşı

Müzik / Music: Kıvanç Sarıkuş

Oyuncular / Cast: Caner Cındoruk, Settar Tanrıöğen, Gizem Erman Soysaldı

Yapımcı / Producer: Hüseyin Karabey

Yapım Şirketi / Production Company: Off Film, Atay Film

Türkiye ve Dünya Hakları / World Sales: Asi Film

E-posta / E-mail: huseyinkarabey@yahoo.com

Yaş Sınırı / Age Limit: 15+

2018 25. Uluslararası Adana FF; Jüri Özel Ödülü, En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu

2018 25. International Adana FF; Special Jury Award, Best Supporting Actress

2019 24. Nürnberg Türk-Alman FF; En İyi Kadın Oyuncu

2019 24. Nurnberg Turkish-German FF Best Actress

Komiser yaklaşık 6 aydır sebepsiz yere göz altında tuttuğu öğretmeni açık görüş yasak olmasına rağmen karısıyla buluşturacağını söyler. Başta buna inandıran tutuklu, komiserin bu iyiliği neden yaptığını sorgular devamlı. Tutuklu, karısıyla komiserin odasında yalnız kalacağı anı beklerken, içeri gelen konuğu ile bambaşka bir sorunla yüzleşmek zorunda kalır.

The Policeman tells the teacher, who had been imprisoned for the past 6 months for no apparent reason, that they will allow him to meet with his wife even though conjugal visits are prohibited. The prisoner waits in the policeman's room for the moment to be alone with his wife but his guest brings another ethical problem to confront with himself.

# Ulusal Uzun Film Yarışması National Feature Film Competition



Ömür  
Atay

9 Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesinde başladığı Sinema eğitimini İstanbul Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema Yönetmenliği Bölümünde tamamladı. Sinema eğitimi aldığı dönemde yaptığı kısa metraj filmlerle yönetmenliğe başladı. İlk ödülünü İFSAK Kısa Film Yarışmasından Necropolis filmiyle 1998'de kazandı. TV için Aşk Meydan Savaşı ve Bir İstanbul Masalı adlı dizileri ve çeşitli reklam filmleri yönetti. 2006 yılında beş yönetmen tarafından çekilen ve beş hikâyeden oluşan Anlat İstanbul filminin Kırmızı Başlıklı Kız bölümünü yönetti. Dünya prömiyerini Karlovy Vary Uluslararası Film Festivalinde yapan Kardeşler, yönetmenin ilk uzun metraj filmidir.

Ömür Atay began his cinema education at the Faculty of Fine Arts of 9 Eylül University and completed it at the Film Direction Department of the Faculty of Fine Arts of Marmara University in Istanbul. He directed several short films while still a student at film school. Necropolis, a film he directed in 1998, won the first prize at İfsak Short Film Competition. He directed various TV commercials and series. In 2006, he directed the Little Red Riding Hood segment of Istanbul Tales, a feature-length film comprised of five intertwined tales. Brothers, premiered in Karlovy Vary International Film Festival is his first feature film.

**2018 25. Uluslararası Adana FF; En İyi Erkek Oyuncu / Türkan Şoray Umut Vadeden Kadın Oyuncu**  
2018 25. International Adana FF; Best Actor / Türkan Şoray Promising Actress  
**2019 17. Dakha Uluslararası FF; En İyi Erkek Oyuncu**  
2019 17. Dakha International FF; Best Actor

## Filmografi / Filmography

**2005 Anlat İstanbul (Kırmızı Başlıklı Kız bölümü)** / Istanbul Tales (segment: Little Red Riding Hood)

**1997 Necropolis (kısa / short)**

**1994 Gözlerinizden Geçtim**



## Kardeşler Brothers

**Türkiye, Almanya, Bulgaristan** Turkey, Germany, Bulgaria / **2018 /102' / DCP / Renkli**  
Color / **Türkçe** Turkish / **İngilizce** Altyazı English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Ömür Atay

**Senaryo / Screenplay:** Ömür Atay

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** A. Emre Tanyıldız

**Sanat Yönetmenleri / Art Directors:** Meral Efe Yurtseven, Emre Yurtseven

**Kurgu / Editing:** Doruk Kaya, Amon Guilliard

**Müzik / Music:** Erdem Helvacıoğlu, Viktor Chouchkov

**Oyuncular / Cast:** Yiğit Ege Yazar, Caner Sahin, Gözde Mutluer, Nihal Koldaş, Erol

Afşin, Cankat Aydos, Mürtüz Yolcu, Yiğit Çakır, Onur Dikmen, Cem Zeynel Kılıç,

Ozan Çelik, Ebru Ojen

**Yapımcı / Producer:** Funda Ödemiş

**Ortak Yapımcılar / Co-Producers:** Stefan Gieren, Borislav Chouchkov, Ömür Atay

**Yapım Şirketi / Production Companies:** Atay Film, Off film, Fiction 2.0, Chouchkov Brothers

**Türkiye Hakları / World Sales:** Chantier Films

**Dünya Hakları / World Sales:** ArtHood Entertainment GmbH

**E-posta / E-mail:** fundaoodemis@gmail.com

**Yaş Sınırı / Age Limit:** 13+ 15A

**Aile büyüklerinin kararıyla kız kardeşini tuzağa düşüren Yusuf ve cinayeti işleyen Ramazan, Yusuf'un islah evinden şartlı tahliyesiyle 4 yıl sonra tekrar bir araya gelir. 18 yaşından küçük olan Yusuf, ceza indirimi nedeniyle abisi Ramazan yerine polise teslim edilmiştir. İran yolu üzerindeki aile işletmesi tır parkı, vicdan azabı çeken ve geçmişte yaptıklarından pişmanlık duyan Yusuf'un yeni hapisanesine dönüşür. Her hareketi ailesi tarafından izlenmektedir. Bir çocuğu katile dönüştürebilen, acımasız, geleneksel ve ahlaki kuralları Yusuf'un etrafını sarmıştır. Birbirlerinin kaderini yaşamak zorunda kalan iki kardeşin hayatına giren Yasemin, aile içinde bir sır olarak saklanan cinayetin istemeden tanığı olur. Yusuf ve Ramazan geçmişleri ve vicdanlarıyla hesaplaşırsa, Yasemin de, Yusuf gibi aile için artık tehlikeli birisidir.**

Yusuf, who has obeyed the family elders' decision and set his sister up for an honour killing, and his brother Ramazan, who committed the murder, come together after 4 years when Yusuf is discharged on probation from the detention center. Instead of Ramazan, the family has turned in Yusuf, as he was younger than 18 at the time of the murder and would get a reduced sentence. Coming out of prison, Yusuf ends up marooned at the family-run trailer truck park on the highway leading to Iran, where he struggles with his guilty conscience and regret for what he did. Surrounded by the cruelty of traditional and moral rules that can turn a child into a murderer, every move he makes is watched over by his family. Entering the lives of two brothers who end up condemned to one another destinies, Yasemin becomes the unwilling witness to the honour killing that is kept as a family secret. As Yusuf and Ramazan reckon with their past and their conscience, Yasemin becomes another danger for the family, just like Yusuf.

# Ulusal Uzun Film Yarışması

## National Feature Film Competition



**Tarık  
Aktaş**

Almanya doğumlu Tarık Aktaş, fotoğraf-video alanında tamamladığı lisans öğrenimi boyunca çeşitli kısa filmler ve video-art çalışmaları gerçekleştirdi. 2012 yılından beri çeşitli üniversitelerde, film yapımı ve senaryo alanlarında ders vermenin yanı sıra, çeşitli medya projelerinde danışman olarak görev almaktadır. Son olarak hazırlamakta olduğu Supersensible isimli multimedya sergisi için çektiği Basiret adlı video çalışmasını tamamladı. 71. Locarno Film Festivali, Cineasti del Presente seçkinde gösterilen ve En İyi Yeni Yönetmen Ödülünü alan Dead Horse Nebula, ilk uzun metraj filmidir.

Born in Germany, Tarık Aktaş lives and works in Istanbul. Since 2012, he has been working as a consultant in media projects as well as lecturing on film production and scenario in various universities. He signed several short films including Brothel of Subconscious and Video of Circumcision. His latest experimental video, Basiret, is a part of his upcoming multimedia exhibition Supersensible. Dead Horse Nebula, his first feature film, premiered at Locarno Film Festival where he was awarded the Best Emerging Director award.

### Filmografi / Filmography

2007 **Bir Sünnet Videosu** / Video of Circumcision (kısa / short)

2006 **Bilinçaltı Genelevi** / Brothel of Subconscious (kısa / short)



## Nebula

### Dead Horse Nebula

Türkiye Turkey / 2018 /73/ DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Tarık Aktaş**

**Senaryo** / Screenplay: **Tarık Aktaş**

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography: **Necmettin Akdeniz**

**Kurgu** / Editing: **Osman Bayraktaroğlu**

**Müzik** / Music: **Hayvanlar Alemi**

**Oyuncular** / Cast: **Ali Yavuz Ilman, Barış Mert Bilgi, Ömer Bora, Serkan Aydın, Dilara Topuklular, Hasan Türker, Mümin Süren, Serkan Özsalgıncı**

**Yapımcı** / Producer: **Güneş Şekeroğlu**

**Yapım Şirketi** / Production Company: **Hay Film**

**Türkiye ve Dünya Hakları** / World Sales: **Hay Film**

**E-posta** / E-mail: **gunessekeroglu@gmail.com**

**Yaş Sınırı** / Age Limit: **7+ 13A**

### 2018 71. Locarno Uluslararası FF; En İyi Yeni Yönetmen

2018 71. Locarno International FF; Best Emerging Director- Filmmakers of the Present

2019 Uluslararası Ateş Ruhu Festivali; Gümüş Tayga Ödülü

2019 International Spirit of Fire Debut Film Festival; Silver Taiga Award

Hay, yedi yaşındayken açık arazide ölü bir at bulur. Büyüleyici keşfi başında yaptığı gözlemler, yetişkinlerin gözünde bir at leşine dönüşen bu sorundan kurtulmak için verilen çaba, onu yetişkinliğinde bile etkileyecek bir anıya, uyanışa dönüştür. Yirmilerine geldiğinde Kurban Bayramında, koyunun boğazını keserken yanlışlıkla kendi bacağı keser. Bu olay, bir şekilde geçmişinde yaşadığı çocukluk anısının yeniden ortaya çıkmasını sağlar. Koyun ve kendisi arasındaki bağın farkına varmasıyla birlikte, Hay, kendisi ve köyün etrafında gerçekleşen olaylar arasında bir ilişki olduğunu gözlemlemeye başlar. Adım adım madde ile canlılığın uyumuna, ruhun doğadaki yerine tanık olur..

When Hay was seven years old, he found a dead horse in an open field and watched his father and other adults struggle to get rid of it. Unsure of this memory, he is nonetheless very influenced by this incident and, when he cuts himself during a sacrificial rite, everything comes flashing back. Step by step, Hay goes down an inevitable and spiritual path where he confronts the relationship between human and nature, the unity of matter and the living.

# Ulusal Uzun Film Yarışması National Feature Film Competition



Ali  
Vatansever

İstanbul'da doğdu. İstanbul'da Endüstri Ürünleri Tasarımı ve Sinema-TV eğitimlerinin ardından ve Fulbright bursiyeri olarak, Rochester Institute of Technology'de Film Yapımı yüksek lisans programlarını tamamladı. İlk sinema filmi El Yazısı 2012'de vizyona girdi ve çeşitli uluslararası festivallerin seçkilerinde yer aldı. İkinci filmi Saf, dünya prömiyerini Toronto Film Festivalinde gerçekleştirdi. Palm Springs Film Festivalinde Özel Mansiyon Ödülü kazandı. Koç Üniversitesi Medya ve Görsel Sanatlar Bölümünde film dersleri vermekte olan Ali Vatansever, film fotoğraf çalışmalarının yanı sıra, İstanbul ekseninde çalışan çeşitli sivil inisiyatiflerde aktif görev almaktadır.

Born in Istanbul. After studying Industrial Product Design and Cinema-TV in Istanbul, he completed his MFA degree in Film Production at Rochester Institute of Technology, New York. In 2003, Ali started his film career by directing short films. He is pursuing his directing career within Terminal Film, a production company he co-founded. His debut feature, El Yazısı (One Day or Another) has been screened in various international film festivals and theatrically distributed in Turkey. His second feature Saf, was premiered in Toronto International Film Festival. Aside from filmmaking, Ali Vatansever teaches Film at Koç University and works closely with NGOs on local democracy and governance.

Filmografi / Filmography  
2012 El Yazısı / One Day or Another



## Saf

Türkiye, Almanya, Romanya / Turkey, Germany, Romania / 2018 / 102' / DCP / Renkli Color /  
Türkçe, Arapça / Turkish, Arabic / İngilizce, Türkçe Altyazı / English, Turkish Subtitles

Yönetmen / Director: **Ali Vatansever**  
Senaryo / Screenplay: **Ali Vatansever**  
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **Tudor Vladimir Panduru**  
Sanat Yönetmenleri / Art Directors: **Meral Efe Yurtseven, Emre Yurtseven**  
Kurgu / Editing: **Evren Luş**  
Müzik / Music: **Erdem Helvacıoğlu**  
Oyuncular / Cast: **Saadet Işıl Aksoy, Erol Afşin, Onur Buldu, Ümmü Putgül, Kida Khodr Ramadan, Mihaela Trofimov**  
Yapımcılar / Producers: **Selin Vatansever Tezcan, Oya Özden**  
Yapım Şirketi / Production Company: **Terminal Film, 2Pilots Film, 4 Proof Film**  
Türkiye Hakları / Turkey Sales: **Terminal Film**  
Dünya Hakları / World Sales: **Doc&Film International**  
E-posta / E-mail: **selinvatansever@terminal.com.tr**

2019, 30. Uluslararası Palm Springs Film Festivali, "New Voices New Visions" Özel  
Mansiyon Ödülü

2019, 30. International Palm Spring Film Festival, "New Voices New Visions" Special Jury  
Mention

Kâmil, lüks site şantiyelerinin mahalleleri kuşattığı Fikirtepe'de, karısı Remziye ile birlikte gecekonduda yaşayan naif bir adamdır. Uzun süredir işsiz olan Kâmil, yoğun bir vicdan muhasebesinin ardından, yan mahalleyi dönüştüren inşaat şirketinin şantiyesinde gizlice işe başvurur. Şantiye Müdürü, onu Suriyeli mülteci keçe operatörünün yerine işe alır. Kâmil, her gece gizlice şantiyeye gidip çalışmaya başlar. İşçiler, Kâmil'in ucuza çalıştığını öğrenince ona karşı hızlıca cephe alırlar. İşyerinde ve mahallesinde artan baskılar Kâmil'i dönüştürmeye başlar. Eşi Remziye, Kâmil'in dönüşümünün sonuçlarıyla yüzleşir.

The Fikirtepe district of Istanbul. Urban transformation is sweeping away the poor communities and Syrian refugees take shelter in deserted buildings. Kamil and his wife Remziye risk losing their home. Unemployed for a long time, Kamil, has no choice but to secretly accept a job on a construction site. Not only is he taking the job from a Syrian refugee, he's also working for the company that's destroying the area next door. Oppression and anxiety both in his neighborhood, where he fears discovery, and at work, where he's accepted the low wages paid to refugees, gradually transform him. When Kamil suddenly disappears, Remziye has to face the consequences of his actions.

# Ulusal Uzun Film Yarışması

## National Feature Film Competition



**Ramin  
Matin**

Loyola Marymount Üniversitesi Sinema Bölümünden mezun olduktan sonra, Bilgi Üniversitesi Sinema Bölümünde yüksek lisansını bitiren ve 2005'te kurulan Giyotin Filmin kurucu ortaklarından olan Matin, ilk uzun metraj filmi Canavarlar Sofrası (2011) ile Antalya Altın Portakal Film Festivali, Montpellier Cinemed Film Festivali ve Ankara Uluslararası Film Festivalinden ödüller aldı. Kusursuzlar (2013) Busan Film Festivalinde dünya prömiyerini gerçekleştirdikten sonra uluslararası birçok festivalde gösterildi ve Altın Portakal Film Festivalinde En İyi Film ve En İyi Yönetmen, Ankara Uluslararası Film Festivalinde En İyi Senaryo ve SİYAD En İyi Film Ödüllerini kazandı. Son Çıkış filmi dünya prömiyerini Tokyo Film Festivali Ana Yarışmasında gerçekleştirdi.

He completed his BA in Communication Arts, Loyola Marymount University and his MA at the Bilgi University Film Department. His debut film The Monsters' Dinner (2011) won awards at the Antalya Golden Orange FF, Montpellier Cinemed FF and received the Most Promising Director and SİYAD Best Film Awards at the Ankara IFF. His second film The Impeccables (2013) premiered at the Busan FF Flash Forward Competition and moved on to receive the Best Film and Best Director Awards at the Antalya Golden Orange FF, Best Screenplay and SİYAD Best Film Awards at Ankara FF. His latest feature film Siren's Call premiered at the Tokyo International FF Main Competition.

### Filmografi / Filmography

2013- Kusursuzlar / The Impeccables

2011- Canavarlar Sofrası / The Monsters' Dinner



## Son Çıkış

### Siren's Call

Türkiye Turkey / 2018 / 93' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

Yönetmen / Director: **Ramin Matin**

Senaryo / Screenplay: **Nihat Can Kantarcı**

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **Tayman Tekin**

Sanat Yönetmeni / Art Director: **Hülya Karakaş**

Kurgu / Editing: **Evren Luş**

Müzik / Music: **Tamer Temel, Hüseyin Barış Diri**

Oyuncular / Cast: **Deniz Celiloglu, Ezgi Çelik, Pınar Töre, Gizem Erdem, İbrahim Selim,**

**Müfit Kayacan, Ayşenil Şamloğlu, Erdem Şenocak**

Yapımcılar / Producers: **Emine Yıldırım, Oğuz Kaynak**

Yapım Şirketi / Production Company: **Giyotin Film**

Türkiye Hakları / Turkey Sales: **Giyotin Film**

Dünya Hakları / World Sales: **Fortissimo Films**

E-posta / E-mail: **info@giyotinfilm.com**

Yaş Sınırı / Age Limit: **13+**

**Tahsin, İstanbul'u betondan bir ormana çeviren inşaat firmalarından birinde, hayatından bezmiş bir şekilde mimarlık yapmaktadır. Bir gece, Türkiye'nin güneyinde organik tarım yapan egzotik Siren ile tanışır ve çok etkilenerek peşinden güneye gitmeye karar verir. Bavalunu hazırlar, işinden öfkeyle istifa eder ve havalimanına yola çıkar. Ancak üst üste aksiliklerle kendini bir anda sancılı kentsel dönüşüm geçiren bir semtte, meteliksiz ve telefonsuz bulur. Üstelik burası, Tahsin'in düne kadar parçası olduğu inşaat projesinin yapıldığı bölgedir.**

Tahsin is a burnt-out architect working for one of the construction firms, transforming Istanbul into a massive concrete jungle. One night he meets Siren, an exotic woman who does organic farming in southern Turkey. Instantly enchanted, he decides to follow her down south. He packs a suitcase, bids angry farewells at work and heads for the airport. Yet, as one urban mishap leads to another, Tahsin finds himself penniless and phoneless in an enraged district going through urban renewal – the very district where his latest project is constructed.

# Ulusal Uzun Film Yarışması National Feature Film Competition



**Süleyman Arda  
Eminçe**

1984 yılında İzmit'te doğdu, ortaokul ve lise eğitimini burada tamamladı. Sonrasında Maltepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Oyunculuk Bölümünden mezun oldu. Ulusal kanallarda birçok dizinin yanı sıra çeşitli film ve kısa filmlerde oyunculuk yaptı. Oyunculuk kariyerine hâlâ devam etmektedir.

He was born in 1984, in İzmit, and completed his secondary and high school education in there. Then he graduated with scholarship from Fine Art Faculty, Acting Department of Maltepe University. He acted in a lot of movie-series and short-movies on national channels. He still continues his acting career.

**Filmografi / Filmography**  
2017 **Änmoment** (belgesel / documentary)  
2016 **Yolculuk** (kısa / short)  
2015 **Denizati** (kısa / short)  
2014 **Göge Duranlar** (kısa / short)  
2014 **Doğuda Kaybetmek** (kısa / short)



## Suç Unsuru The Element of Crime

**Türkiye Turkey / 2018 / 81' / DCP / Renkli Colour / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı**  
English Subtitles

**Yönetmen / Director: Süleyman Arda Eminçe**  
**Senaryo / Screenplay: Süleyman Arda Eminçe**  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Emre Özel**  
**Sanat Yönetmeni / Art Director: Behlül Berk Parça**  
**Kurgu / Editing: İsmet Araç, Süleyman Arda Eminçe**  
**Müzik / Music: Dost Bilen Kırım, Yener Çevik**  
**Oyuncular / Cast: Bülent Çolak, Koray Erkök, Altuğ Elveriş, Burak Sarımla, Emre Şen, Duygu Yıldız, Kaan Songün, Hamdi Alp, Tuğba Eskicioğlu, Enis Aybar, Efe Erdal, Emin Maltepe ve Mantar**  
**Yapımcılar / Producers: Kaan Songün, Behlül Berk Parça, Süleyman Arda Eminçe**  
**Yapım Şirketi / Production Company: Varyete Film, Atöncü Project**  
**Türkiye ve Dünya Hakları / World Sales: Varyete Film**  
**E-posta / E-mail: infovaryete@gmail.com**  
**Yaş Sınırı / Age Limit: 7+ 13A**

Celal ve Buğra aynı evi paylaşan iki yakın arkadaşır. Bir sabah yeni taşındıkları evde hiç beklemedikleri şekilde Komiser Baran ve ekibi tarafından uykularının en derin noktasından alınıp şüphelisi oldukları bir soruşturmanın ortasına yerleştirilirler. Komiser Baran ve ekibi, yapılan ihbar ve savcının emriyle geldikleri evde, olayı aydınlatmak için dikkatlerini garip ve tekinsiz buldukları bu ikiliye yöneltmiştir. Olaya görevi gereği dahil olan apartman yöneticisi Arslan Bey ise yeni taşınan komşularını hiç tanımadığı gerçeğiyle yüzleşirken kapı komşularının iddialar karşısındaki soğukkanlı duruşlarına da anlam veremez. Arama süresince şüphelere yenileri eklenir.

Celal and Buğra are two close friends who are sharing a flat together. One day, they wake up frightfully to an unexpected police raid in the house they recently moved in. Building superintendent Mr. Arslan questioningly attends the police search for that unclear Element of Crime. While police commissioner Baran and his team searches the house inside out, they also find themselves involved in a discussion about crime, guilt and conscience.

# Ulusal Uzun Film Yarışması

## National Feature Film Competition



**Emre  
Yeksan**

1981, İzmir doğumlu Emre Yeksan, Mimar Sinan Üniversitesinde başladığı sinema eğitimini yarıda bırakıp Sorbonne Üniversitesinde tamamladı. Uluslararası festivallerde gösterilmiş Unutma Beni İstanbul ve Sesime Gel filmlerinin yapımcılığını yaptı. 2014'te ilk kısa filmi Aziz'i yönetti. Yazıp yönettiği ilk uzun metrajlı film Körfez dünya prömiyerini Venedik Film Festivalinin Eleştirmenler Haftasında yaptı. Yuva, Biennale College Cinema 2018 kapsamında yapılmış, yönetmenin ikinci uzun metrajlı filmidir.

Born in 1981. After obtaining his BA and MA in Film Studies from Mimar Sinan University and The University of Paris – La Sorbonne, he worked as a freelance producer in Paris and Istanbul. In 2014 he directed his first short film Aziz. His debut feature film The Gulf premiered in Venice Critics' Week 2017. His second feature Yuva is one the Biennale College-Cinema funded films of 2018.

**Filmografi / Filmography**

**2017 Körfez / The Gulf**

**2016 Hosgeldin Lenin (kısa / short)**

**2014 Aziz (kısa / short)**



## Yuva

**Türkiye Turkey / 2018 / 119' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı**  
English Subtitles

**Yönetmen / Director: Emre Yeksan**

**Senaryo / Screenplay: Emre Yeksan**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Jakub Giza**

**Sanat Yönetmeni / Art Director: Osman Özcan**

**Kurgu / Editing: Selda Taşkın**

**Müzik / Music: Mustafa Avcı**

**Oyuncular / Cast: Kutay Sandıkçı, Eray Cezayirlioğlu, İmren Şengel, Okan Bozkuş**

**Yapımcılar / Producers: Anna Maria Aslanoğlu**

**Yapım Şirketi / Production Company: Istos Film**

**Türkiye ve Dünya Hakları / World Sales: Istos Film**

**E-posta / E-mail: info@istosfilm.com**

**Yaş Sınırı / Age Limit: 13+**

**Veysel'in ormanda sürdürdüğü münzevi hayatın sükuneti, yaşadığı arazinin satılmasıyla bozulur. Veysel'i ziyarete gelen Hasan, ağabeyini şehre dönmeye ikna etmeye çalışmaktadır. Araziyi tahliye etmedikleri için tehdit altında olan iki kardeşin yıllar sonra gerçekleşen yüzleşmesi, büyülü bir yuvanın -toprağın altında yepyeni bir dünyanın- keşfedilmesini sağlar.**

Veysel's wild solitary life in the woods is disrupted when the land he inhabits is sold to investors. One day, his younger brother Hasan comes from the city to convince him to leave. As the imminent threat of the eviction rapidly grows, the belated confrontation of the two brothers leads to the discovery of a magical home: A universe under the earth.





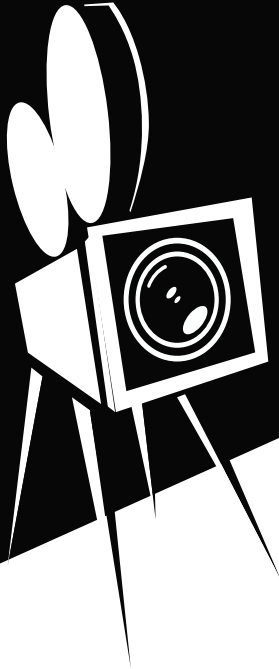
# 30. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ

30<sup>th</sup> ANKARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
18 - 28 NİSAN / APRIL 2019



TÜRK EĞİTİM DERNEĞİ EĞİTİME  
VERDİĞİ DESTEĞİ SANATA DA  
VERMEYE DEVAM EDİYOR.

ASKIYA ÇIKARDIĞIMIZ 30. ANKARA  
FİLM FESTİVALİ'NİN FİMLERİNİ  
MİSAFİRİMİZ OLARAK ÜCRETSİZ  
İZLEYEBİLİRSİNİZ.



Ankara'ya  
değer katan herkese  
teşekkür ediyoruz.



Ankara Sanayi Odası



0312 417 12 00

[www.aso.org.tr](http://www.aso.org.tr)

**ULUSAL UZUN  
PROJE GELİŞTİRME  
DESTEĞİ**

**NATIONAL FEATURE  
FILM PROJECT DEVELOPMENT  
SUPPORT**

**Proje Geliştirme Ödülü Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu tarafından  
verilmektedir. Project Development Award is supported by Delegation of the  
European Union to Turkey.**



**ULUSAL UZUN  
PROJE GELİŞTİRME  
DESTEĞİ  
SEÇİCİ  
KURULU**

SELECTION  
COMMITTEE OF THE  
NATIONAL  
FEATURE FILM  
PROJECT  
DEVELOPMENT  
SUPPORT



## Sevinç Baloğlu

Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi, Radyo, Sinema ve TV Bölümünü bitirdi. Türkiye (TRT) Hollanda (NOS) ve KKTC televizyonlarında çalıştı. 1984 yılında Antalya Uluslararası Film Festivalinden ödül alan Kula'da Üç Gün belgeselinin senaryo yazarlığı ve yönetmen yardımcılığı ile sektöre girdi. TRT için yapılan Bekleyiş ve AB için yapılan Mardin'den Bir Ses adlı kurmaca televizyon filmlerin senaryolarını yazdı. 1997-2009 yılları arasında Harem, Topkapı'dan Versailles'e, Troia, Yeşilçam'ın İstanbul'u, Savaş ve Barış belgesellerine yazar ve yapımcı olarak imza attı. 2009 yılında RS Su Yapım'ı kurdu. TRT Türk'te yayınlanan Bi Dünya Tasarım programları; Yaşayan Bellek adlı sözlü tarih belgeselleri ve TRT Belgesel kanalında yayınlanan şehir ve kültür içerikli Şehrengiz programlarının yönetmenliğini yaptı. 2016 yılında Köklere Yolculuk filminin yönetmenliğini; 2017 yılında ise Onun Filmi'nin yapımcılığını yaptı. 2018 yılında AB adına 3 bölümden oluşan Tohum adlı belgeseli çekti. Şu günlerde EDN-Lizbon atölyesine seçilen yeni uzun metraj belgeseli Ada üzerine çalışmaktadır.

She graduated from the Department of Radio, TV and Cinema at Ankara University. She worked in various television programs such as TRT in Turkey, NOS in the Netherlands and TRNC in Cyprus as writer and director. She co-wrote the screenplay for Three Days in Kula, which was awarded Best Documentary Film at Antalya Golden Orange Film Festival. She wrote the scripts for fictional television films as Bekleyiş and Mardin'den Bir Ses. In 1997-2009, she wrote and produced various documentaries as Harem, From Topkapi to Versailles, Troia, Istanbul of Yeşilçam, War and Peace. In 2009 she founded the production company Su Film. She directed TV programs as Bi Dünya Tasarım, verbal history documentaries as Living in Memory and Şehrengiz programs with the content of city and culture for TRT channels. In 2016 she directed the film Journey to the Roots; In 2017, she produced Her Film. In 2018 she made a three-part documentary titled Tohum. She is working on her new feature documentary The Island which was selected to EDN-Lisbon Workshop.



## Armağan Lale

Yeditepe Üniversitesi Radyo Televizyon ve Sinema Bölümünden mezun oldu. CNN Türk dahil birçok haber kanalında çalıştı. 40 senelik bir geçmişe sahip olan yapım ve dağıtım şirketi Umut Sanat'ta prodüksiyon asistanlığı; uluslararası CBS ve Carsey Werner gibi şirketlerin format temsilciliğini yaptı. Ekip çalışması içinde daha faydalı olabileceği alanın yapım süreci olduğunu düşünerek kolektif üretime açık yönetmenlere yol arkadaşlığı yapmak arzusuyla 2013 yılında Filmada'yı kurdu. Kılçık, Cemil Şov, Ağrı ve Dağ kısa filmlerinin yapımcılığını, uzun metraj Uzun Zaman Önce, Kaygı ve Taş filmlerinin ortak yapımcılığını, Sarı Sıcak filminin yürütücü yapımcılığını üstlenen Armağan Lale, Kar Korsanları, Kumun Tadı, Gözetleme Kulesi ve 11'e 10 Kala filmlerinde yardımcı yönetmen olarak görev almıştır. Son olarak Ceylan Özgün Özçelik'in yönetmeni olduğu geliştirme aşamasındaki uzun metraj, kısa ve belgesel filmleri olan 18+, 15+, 13+ filmlerinin yapımcılığını sürdürmekte ve aynı zamanda Yeditepe Üniversitesinde Yapımcılık dersleri vermektedir.

Armağan Lale graduated from Yeditepe University, Faculty of Radio, TV and Cinema. Before she founded Filmada, she has worked in news channels including CNN Turk and a forty year-old production company Umut Sanat as a production assistant and representative of international formats of CBS, Carsey Werner and such established companies in the field. Lale founded Filmada in 2013 to support innovative young filmmakers. Since then she has produced several award winning shorts and features. She worked as producer in the short films as Fishbone, The Cemil Show, Ağrı and the Mountain, co-producer in the feature films as Long Time Ago, Inflammation and The Stone, executive producer at Yellow Heat and as an assistant director in Snow Pirates, Seaburners, Watchtower, and 10 to 11. Lastly she is producing the short, documentary and feature films of Ceylan Özgün Özçelik 13+, 15+ and 18+ which are in development. Armağan Lale also teaches Production at Yeditepe University.



## Ali Bayraktar

1994 yılında faaliyete geçen ARTEK'in kurucu ortağıdır. Türkiye'de post prodüksiyon sektörünün bilgisayar ile üretim yapmaya başlaması da bu zamanda başlamıştır. Bilgisayarların TV yayıncılığında da başrolü alacağına öngörüsüyle o alanda yazılım üreten, 2001 yılında kurulan ISOFT'un da kurucularındandır. Eurovision şarkı yarışmalarında ve Türkiye'deki seçimlerde, verilerin görselleştirilmesi konusunda önemli projeleri hayata geçirmiştir. Dijital alandaki gelişmelerin içerik üretimindeki etkileri üzerine 25 senelik tecrübelerinin ışığında 6 sene önce başlangıçta sinema filmlerine ortak yapımcı firma olmak ve temelde içerik üretme hedefiyle, İSTANBUL DİJİTAL (ID) firmasını Kıvanç Işık ile kurdu. Teknolojik gelişmeler ve yeni mecralar üzerine odaklanarak insanların hikayelerini anlatmasına katkıda bulunmayı hedefleyen ID bünyesinde çok kısa sürede 7 art-house sinema filmine ortak yapımcı oldular. Yeni projeler üzerinde çalışmaları devam etmekte.

He is the founding partner of ARTEK which started its activities in 1994. He is also the co-founder of ISOFT in 2001, producing software with the foresight that computers will take the lead in TV broadcasting. He has made important projects about data visualization in the Eurovision song contest and the elections in Turkey. In the light of his 25 years experience on the effects of digital developments on content production, he founded İSTANBUL DİJİTAL (ID) with Kıvanç Işık aiming to be a co-producer to films and to create content. Within ID, which has aimed to contribute to people telling stories by focusing on technological developments and new media, they co-produced 7 art-house films. His works on new projects is continuing.

# Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği

## National Feature Film Project Development Support



**Semih Gülen,  
Mustafa Emin  
Büyükcoşkun**

### Atlet / Athlete

**Yönetmen / Director:** Semih Gülen, Mustafa Emin Büyükcoşkun  
**Senaryo / Screenplay:** Semih Gülen, Mustafa Emin Büyükcoşkun  
**Yapımcı / Producer:** Öykü Canlı  
**İletişim / Contact:** oyku@yumurtayapim.com

Başarı için her şeyi göze almaya hazır olan genç uzun atlamacı Hatice, dünya şampiyonasına hazırlanmaktadır. Eski Sovyet ülkelerinde tatbik edilen, hamilelik hormonlarının patlayıcı güç etkisinde kullanıldığı bir doping metoduna başvurmaya karar verir. İdmanlar bitip müsabaka gelip çatığında ise onu başarısı ve vicdanı arasında bir ikilem beklemektedir; kürtaj yapacaktır mıdır?

Willing to succeed at any cost, young long jumper Hatice prepares for the world championships. She decides to use a doping method applied in the ex-Soviet countries in which pregnancy hormones are utilized as explosive power. After trainings end and the competition time comes, a dilemma between her aspiration and her conscience awaits; will she have an abortion?

**Semih Gülen**  
Kısa filmi *Hit Me Baby*, İstanbul Film Festivalinde gösterildi. Ahmet Boyacıoğlu'nun *Paranın Kokusu* filminin kurgusunu yaptı. Burak Çevik'in *Tuzdan Kaide* filminde yapımcı olarak görev aldı.

His short film *Hit Me Baby* screened at İstanbul Film Festival. He worked as editor in Ahmet Boyacıoğlu's film *The Smell of Money* and he produced Burak Çevik's film *The Pillar of Salt*.

**Mustafa Emin Büyükcoşkun**  
Kısa filmi *Sardunya, 30. Cinéma Méditerranéen Montpellier'de* gösterildi. Semih Gülen ile birlikte Mahmut Fazıl Coşkun ve Mehmet Can Mertoğlu'yla çalıştılar ve 2012'de TRT'de *Hanlardan Plazalara* adlı belgesel serisini yaptılar.

His short film *Geranium* screened at 30. Cinéma Méditerranéen Montpellier. With Semih Gülen, they worked in the films of Mahmut Fazıl Coşkun and Mehmet Can Mertoğlu. In 2012, they made a documentary series for TRT named *From Inns to the Skyscrapers*.



**Fatih  
Değirmen**

### Cenaze / Funeral

**Yönetmen / Director:** Fatih Değirmen  
**Senaryo / Screenplay:** Fatih Değirmen  
**İletişim / Contact:** fatih\_degirmen@hotmail.com

Babasının ölüm haberi üzerine köyüne dönen bir gazeteci, babasını son kez görmek için açtığı tabutun boş çıkması üzerine, bir taraftan dayısının konağındaki çıkar ilişkileri, diğer taraftan babasının kaybolan cesedinin tedirginliği arasında sıkışıp kalır ve bozulan düzenin yeniden sağlanması için boş tabutu gömme kararı alır.

A journalist returns to his village where he has not gone for years, upon the news of his father's death. He opens the coffin to see his father's body, but the coffin is empty. He gets stuck between the conflicts of interest at his uncle's mansion and the uneasiness of his father's missing body. He decides to bury the empty coffin in order to provide peace.

**Fatih Değirmen**  
Marmara Üniversitesi Sinema Bölümü yüksek lisans programından mezun oldu. 2017 yılında aynı bölümde doktora eğitimine başladı. 2012 yılından itibaren sinemakafası.com, cinerituel.com gibi sitelerde düzenli olarak sinema yazıları yazmakta, Aylık sinema dergisi *Rabarba Şenlik*'in editörlüğünü yapmaktadır.

He completed his master's degree in the Cinema department at Marmara University in 2015 and he started his PhD in 2017. He regularly writes cinema articles on websites as sinemakafası.com and cinerituel.com since 2012. He is also the editor of the monthly cinema magazine *Rabarba Şenlik*.

## Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği National Feature Film Project Development Support



**Tunahan  
Kurt**

### **Doğu Kapı / East Door**

**Yönetmen / Director: Tunahan Kurt**

**Senaryo / Screenplay: Tunahan Kurt, Uğur Deniz Terzioğlu**

**Yapımcı / Producer: Orhan Koçak, Uğur Deniz Terzioğlu**

**İletişim / Contact: tunahankurt@gmail.com**

Sınır tellerini hiçe sayan bir uçurtma, Türkiye tarafına düşer ve Mahçup'un hayatı tamamen değişir. Zehra sınırları uçurtmasıyla aşar, Mahçup ona güvercinleriyle karşılık verir. Birbirlerine hiç dokunmadan, birbirlerini yaşamaya çalışırlar. Sınırlar duyguları birbirinden ne kadar uzak tutabilir ki?

A kite that disregards border fences, falls to Turkey side and Mahçup's life changes completely. Zehra crosses the border with her kite, Mahçup responds to her with his pigeons. They try to live each other without touching each other. How far can borders keep emotions apart?

#### **Tunahan Kurt**

**Adana, Kozanlı olan Tunahan Kurt, 1985 Yılında Silifke'de doğmuştur. Hâlen polis memuru olarak Kars'ın Kağızman ilçesinde görev yapmaktadır. Çektiği 5 kısa film, ulusal ve uluslararası birçok festivalde gösterilmiş ve ödüller almıştır.**

He was born in Silifke, 1985. He is working as a police officer in Kağızman, Kars. His short films have been screened and awarded in various national and international film festivals.



**Yunus Ozan  
Korkut**

### **Hay Komşu! / Hi Neighbour!**

**Yönetmen / Director: Yunus Ozan Korkut**

**Senaryo / Screenplay: Zeynep Yalçın**

**Yapımcı / Producer: Aslı Akdağ**

**İletişim / Contact: yunusozankorkut@hotmail.com**

Güzel, üç kardeşine bakan otuzlarında bir kadındır. Kars'ın sınır köyünde yaşayan ailenin geçim kaynağı olan inekler Arpaçay'ı geçerek Ermenistan'a girer. İneğini geri almak için türlü yolları deneyen Güzel, sonunda bürokrasiden de umudunu keser ve Kırtık'ı geri almak için sınır kapısının olmadığı bu ülkeye gidebilmenin yollarını aramaya koyulur.

Guzel (35) takes care of her two brothers and a sister. The family's source of living cow Kırtık crosses the natural border: river Arpacay one day and enters into the lands of Armenia. She starts searching for the ways of going to this country which there is no border gates in between, as she gives up bureaucratic ways as well.

#### **Yunus Ozan Korkut**

**1988'de, Adana'da doğdu. 2008 yılından bu yana sektörde çalışan Yunus Ozan Korkut, bir uzun metraj ve 6 kısa metrajlı film yönetmiştir. Meksika, Hırvatistan ve İtalya'daki film festivallerinden ödül almıştır. İlk uzun metraj filmi olan Benim Varoş Hikayem, yönetmenin kendi doğup büyüdüğü topraklar olan Adana, Ceyhan sakinlerini konu alır.**

Born in Adana, 1988. He has been working since 2008 in this industry and directed one feature and six short films since then. He was awarded by Mexican, Croatia and Italian film festivals. His debut feature film My Suburban Stories was about Ceyhan habitants, where he was born and raised.

# Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği

## National Feature Film Project Development Support



Ali  
Ercivan

### Haykıracak Nefesim Kalmasa Bile / The Exile

**Yönetmen / Director:** Ali Ercivan  
**Senaryo / Screenplay:** Ali Ercivan  
**Yapımcı / Producer:** Engin Palabıyık  
**İletişim / Contact:** ali.ercivan@gmail.com

12 Eylül darbesini takip eden aylarda, mekanlarından toplanan trans kadınlar ve eşcinsel erkekleri taşıyan bir tren, kara kışın ortasında durur. Trenin şehirlerinde istenmeyen yolcuları karlı tepelerde ölüme terk edilirler. Hayatta kalmak için çıktıkları bu mecburi yolculuk, hâlen verilmekte olan varoluş mücadelesinin bir kesitidir.

In the months following the coup d'état of September 1980 in Turkey, during the dead of winter, a group of trans individuals and gay men are exiled from their city, left in the mountains to die. They must find a way to survive and get back to Istanbul, their home.

#### Ali Ercivan

1976 yılında İstanbul'da doğdu. Mimar Sinan Üniversitesi Sinema-TV Bölümünü bitirdi. Ardından Bilgi Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümünde Yüksek Lisans eğitimini tamamladı. Eğitim sürecinde toplam yedi kısa film çekti. 2009'dan bu yana, ağırlıklı olarak televizyon sektöründe, senarist olarak çalışmaktadır.

Born in Istanbul in 1976, Ali Ercivan studied film in Mimar Sinan University and had his MA degree in Film and Television from Istanbul Bilgi University. He directed seven short films in that period. He has been working as a screenwriter, mostly for television, since 2009. The Exile is his first feature film project.



Mustafa Ziya  
Ülkenciler

### Hiçbir Yerde Değildin / You were not Anywhere

**Yönetmen / Director:** Mustafa Ziya Ülkenciler  
**Senaryo / Screenplay:** Mustafa Ziya Ülkenciler  
**Yapımcı / Producer:** Ali Demirtaş, Sadık Deveci  
**İletişim / Contact:** mustafazyaulkenciler@gmail.com

Bu hikâye, çocukluk arkadaşı Anahit ile tutkulu bir aşk yaşayan klarinetçi Hrant Lusigyan'ın sarsıcı yaşamını gözler önüne sermektedir. 6-7 Eylül olayları ile devletin o dönemki politikalarının da şekillendirdiği bu yaşam, Lusigyan'ın aşkına da engel olacaktır.

This story reveals the traumatic life of clarinetist Hrant Lusigyan, who has a passionate love with his childhood friend Anahit. His life, which was shaped by the events of the period of September 6-7 and the policies of the state at that time, will also prevent Lusigyan's love.

#### Mustafa Ziya Ülkenciler

Ülkenciler, 1986 yılında Dilan filmi ile sinemaya başladı. Ulak, 72. Koşuş, Abdulhamit Düşerken, Filler ve Çimen, Salkım Hanım'ın Taneleri, Harem Suare, Ağır Roman, Hamam, Eşkya gibi filmlerin sanat yönetmenliğini üstlenen Ülkenciler, Antalya Film Festivalinde birçok kez En İyi Sanat Yönetmeni Ödülüne layık bulundu.

Ülkenciler started his film career with the film Dilan in 1986. He worked as the art director in films; Ulak, 72. Koşuş, Abdulhamit Düşerken, Filler ve Çimen, Salkım Hanım'ın Taneleri, Harem Suare, Ağır Roman, Hamam and Eşkya. He was awarded many times as Best Art Director at Antalya Film Festival.



## Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği National Feature Film Project Development Support



Pinar  
Yorgancıoğlu

### Karanlıkta Isık Çalanlar / Those Who Whistle After Dark

**Yönetmen / Director:** Pinar Yorgancıoğlu  
**Senaryo / Screenplay:** Pinar Yorgancıoğlu, Emre Gülcan  
**Yapımcı / Producer:** Sarah Seulki Oh  
**İletişim / Contact:** pinar.yorgancioglu@gmail.com

Küçük hayalleriyle basit bir adam olan emekli Melih Bey, kendisine bir meleğin görünmesiyle, varoluşunu sorgulatan bir buhrana kapılır. Melih'in anlam arayışı, sınıf atlamaya kararlı hırslı bir hemşire olan eşi ve hayatına yön verememiş 28 yaşındaki kızlarını da altüst eder. Melih Bey ve ailesi üzerlerine çöken bu lanetten kurtulabilecekler midir?

An encounter with a skeptical angel burdens recently retired Melih with an existential awakening. His anxious search for meaning sets into motion a series of events and pushes his wife, an ambitious social climber nurse, and his 28-year-old lost daughter into their own crises. Can he and his family survive this curse together?

#### Pinar Yorgancıoğlu

Columbia Üniversitesi mezunu Pinar Yorgancıoğlu'nun yaptığı kısa filmler Varşova, Pam Springs, Antalya, Adana, İstanbul gibi uluslararası festivallerde gösterilerek ödüller almıştır. İlk uzun metraj projesi *Karanlıkta Isık Çalanlar* ile 2018'de Saraybosna Film Festivali'nin Pack&Pitch'ine ve Venedik Bienali'nin Biennale College Bölümüne seçilmiştir.

Columbia University alumna Pinar Yorgancıoğlu's short films have screened at festivals like Warsaw, Palm Springs, Antalya, Adana and Istanbul and earned accolades. With her first feature *Those Who Whistle After Dark*, she was selected to the 2018 Sarajevo FF's Pack & Pitch as well as La Biennale di Venezia Biennale College.



Tunç  
Davut

### Kesilmiş Bir Ağaç Gibi / Like A Limbless Tree

**Yönetmen / Director:** Tunç Davut  
**Senaryo / Screenplay:** Tunç Davut, Sinem Altındağ  
**Yapımcı / Producer:** Sinem Altındağ  
**İletişim / Contact:** info@tekhnefilm.com, info@tuncdavut.com

Ölümcül bir hastalığa yakalanan Refik, Suriyeli mülteci bakıcısı Gülizar'a iki oğluluyla Yunanistan'a kaçması için para verir. Refik, Kurban Bayramında hastalığını çocuklarına duyurma hazırlığı yaparken, ona iki oğlunu bırakan Gülizar ortadan kaybolur. Refik, göçmenler için umut kenti olmuş İzmir'de Gülizar'ı aramaya girişir.

When retired engineer Refik learns that he's terminally ill, he gives his Syrian refugee carer, Gülizar money to flee to Greece with her two boys. As he is preparing for the upcoming Eid to announce his diagnosis to his children, Gülizar vanishes, leaving the boys behind with Refik. He struggles to find the woman in İzmir, the city of hope.

#### Tunç Davut

Ankara doğumlu Tunç Davut, Anadolu Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü mezunudur. Mimar Sinan Üniversitesinde Sinema yüksek lisansı yapmıştır. Sinema Eseri Sahipleri Meslek Birliği (SİNEBİR) başkanıdır. 1996'da Çatal adlı kısa filmi, 2007'de on üç adet Kınalı Kuzular TV film serisini, 2012'de Korkma isimli sekiz bölüm doküdrama ve 2015 yılında ilk uzun metraj filmi olan *Dolanma*'yı çekmiştir. Dünya Prömiyeri Saraybosna Film Festivalinde gerçekleşen *Dolanma*, çeşitli festivallerde gösterilmiş ve En İyi İlk Film ile En İyi Yönetmen ödüllerinin sahibi olmuştur.

Born in Ankara, he completed his B.A in Eskişehir and his M.A in Istanbul on Cinema and Television. He is currently the Head of the Society of Cinematographic Work Creators. In 1996 he made a short film called *Çatal*. In 2007, he made thirteen TV movie series named *Kınalı Kuzular*. In 2012, he completed an eight-part docudrama titled *Korkma* and in 2015 he made his first feature film *Dolanma* which had it's world premiere in Sarajevo Film Festival Official Competition and was screened at various film festivals and received Best First Feature Film and Best Director awards.

# Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği

## National Feature Film Project Development Support



Lütfü  
İrdem

### Pîrebok

**Yönetmen / Director:** Lütfü İrdem

**Senaryo / Screenplay:** Lütfü İrdem, Nurullah Kaya

**Yapımcılar / Producers:** Özge Özkan, Çekdar Erkıran

**İletişim / Contact:** lutfuirdem@gmail.com

Çirkın ve kambur bir adam, evlenmek için, kendisine gösterilen bir katalogdan en ucuz kadını seçer. Kızıyla birlikte savaştan kaçarak komşu ülkeye sığınan bir kadın, kendisini seçen bu adama kızını emanet ederek, kaçtığı savaşa milis olarak katılır ve geri döndüğünde kızını mutlu bir aile fotoğrafının içinde bulur. Adam, yarattığı mutlu aile fotoğrafının bozulmasına izin vermeyecektir.

An ugly and hunchbacked man chooses the cheapest woman from a catalog for marry. That woman and her daughter comes as refuge in the neighbor country. She entrusts her daughter to the man who chooses her. She participates in as militia to the war. She finds her daughter in a happy family photo when she comes back. The man does not allow his happy family photo to deteriorate.

#### Lütfü İrdem

1986 Siverek doğumludur. Halen Diyarbakır'da fotoğraf ve sinemayla uğraşmaktadır. Ali Kemal Çınar'ın Arada filminde yardımcı yönetmen ve oyuncu olarak, Geceden Önce filminde ise prodüksiyon şefi olarak yer almış, Görünmez Kadın adlı kısa filmde, senarist, yönetmen, görüntü yönetmeni ve oyuncu olarak katkıda bulunmuş, Cano ve Veşarti isimli uzun metraj filmlerde ise oyuncu, yapım sorumlusu olarak görev almıştır. Son olarak Fotoğrafçı adlı kısa filmi, Ankara Uluslararası Film Festivaline yarışma filmi olarak seçilmiştir.

Born in Siverek, 1986. He is engaged in photography and cinema in Diyarbakır. He has worked as assistant director and actor in the film Arada, and as scriptwriter, director, director of photography and actor in the short film Invisible Woman. He also worked as the production manager in feature films, Cano and Veşarti. His short film Photographer is selected to Ankara International FF National Short Film Competition.



Zeliha  
Doğan

### Vefa

**Yönetmen / Director:** Zeliha Doğan

**Senaryo / Screenplay:** Zeliha Doğan

**İletişim / Contact:** doganzelis@gmail.com

46 yaşında hala bakire olan Vefa, birlikte yaşadığı babasının ölümüyle ve ardından yaşadığı evin satılmasıyla yalnızlaşır. Bu yalnızlık ona yıllarca bastırıldığı cinselliğiyle yüzleşmesini ve geç kaldığı cinselliği internetten keşfetmesini sağlar. Bu keşif onun arzularına uyan ama yaşına uymayan trajikomik durumlara düşmesine neden olur.

46-year-old virgin Vefa is left all alone when her father dies. This loneliness makes her to face the suppressed sexuality that she has so far ignored. Vefa begins to explore her sexuality through internet. This discovery changes her whole life and drive her to do internal feud.

#### Zeliha Doğan

Gazi Üniversitesi, İş Yönetimi Bölümünden ve Anadolu Üniversitesi, İletişim Fakültesinden mezun oldu. Uzun yıllar TV sektöründe senarist olarak çalıştı. Fotoğrafla uğraşmakta ve fotoğraflarıyla çeşitli sergilere katılmaktadır.

Zeliha Doğan graduated from Gazi University's Management Department and then Anadolu University's Faculty of Communication. She has worked as a scenarist in cinema sector for many years. She is interested in photography and participates in various exhibitions with her photographs.

Sanattan ilham alıyor, hayata değer katıyoruz.



AGE Grup 30. Ankara Uluslararası Film Festivali sponsorudur.

45 yıldır  
geleceği  
yapılandırıyoruz...

[age.com.tr](http://age.com.tr)



**KENTVİZYON**

***Kentte  
Yaratıcılık!***

0 212 708 22 00 \ [www.kentvizyon.com](http://www.kentvizyon.com)

**İLBAK**

ULUSAL BELGESEL  
FİLM YARIŞMASI

NATIONAL DOCUMENTARY  
FILM COMPETITION



**ULUSAL  
BELGESEL  
FİLM  
YARIŞMASI  
SEÇİCİ  
KURULU**

SELECTION  
COMMITTEE OF THE  
NATIONAL  
DOCUMENTARY  
FILM COMPETITION



## Kanat Atkaya

1968'de İstanbul'da doğdu. Gazeteciliğe Hey Dergisinde başladıktan sonra GO Dergisi, Türkiye'de yayınlanan ilk fanzinlerden Laneth, İstanbul Life gibi çeşitli yayınlarda muhabir, editör ve yazar olarak çalışmıştır. Kültür-Sanat ve spor alanlarında Arka Sayfa ve 10 Numara gibi televizyon ve radyo programları hazırlamıştır. Farklı kitap çalışmalarında makaleleri yayınlanmıştır. Gazetecilik mesleğini, uzun yıllardır çalıştığı Hürriyet gazetesinde güncel konular ve spor üzerine yazdığı yazılarla sürdürmektedir.

Born in 1968 in Istanbul. Upon starting his journalism career in Hey Magazine, he worked in several magazines such as GO Magazine, Lanets, one of the first fanzines published in Turkey, and Istanbul Life as reporter, editor and author. In culture-art and sports fields, he prepared television and radio programmes such as Arka Sayfa and 10 Numara. His articles were published in different books. He continues his career in Hurriyet Newspaper by writing articles on current issues and sports, where he has been working for a long time.



## Mehmet Turgut

21 Temmuz 1977 yılında Ankara'da doğdu. İsmi aldığı dedesi Mehmet Turgut'un mesleği olan fotoğrafçılık kaderini belirledi. Uzun yıllardır teorik fotoğrafçılık, baskı teknikleri, boyama, kara kalem ve fotoğraf işleme üzerine çalışmalar yaptı. İlerleyen zaman içerisinde kendisini kurgusal fotoğraflar üretmeye ve çekmeye adanmış. Photographic Society of America PSA ve Austria Super Circuit başta olmak üzere yurtiçi ve yurtdışında sayısız ödül kazandı. Ayrıca fotoğraf üzerine sayısız seminer verdi. Son dönem çalışmaları arasında; Dünyaca ünlü Fransız şarkıcı Patricia Kaas'ın "Best of" albümü "19" kapak fotoğrafları, Hollandalı müzisyen Anneke Van Giersbergen'in konser albümü "Live In Europe" ve Ozzy Osbourne'un son single çalışması "Let It Die" için kullanılan kapak fotoğrafları dikkat çekenlerden sadece birkaçı. 2009'da Türk Sanat Kurumu tarafından yılın fotoğraf sanatçısı seçilen, aynı zamanda, Mart 2010'da yayımlanmaya başlanan 46 dergisinin sahibi ve yaratıcı yönetmeni olan Mehmet Turgut; ilk fotoğraf kitabı olan "30"u 2012 yılının Aralık ayında çıkardı.

Born on 21 July 1977 in Ankara. His late grandfather Mehmet Turgut's being a professional photographer determined his fate. For many years he has worked on theoretical photography, printing techniques, painting, pencil drawing and photography processing. In the upcoming years, he has dedicated himself to produce and take fictional photographs. He was rewarded with many national and international prizes, particularly Photographic Society of America PSA and Austria Super Circuit. Among his latest works are "19" cover photographs of world-renowned French singer Patricia Kaas' "Best of" album, cover photographs of Dutch singer Anneke Van Giersbergen's concert album "Live In Europe" and Ozzy Osbourne's latest single "Let It Die". Mehmet Turgut, who was selected photographer of the year by Turkish Art Institution in 2009 and also the owner and creative director of 46 Magazine started to be published in March 2010, published his first photograph book "30" in December 2012.



## Semra Güzel Korver

İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo TV Sinema mezunu. Aynı bölümde doktora devam eden Korver, 1991'den bu yana başta belgesel yapımlar olmak üzere pek çok haber, kültür, reklam ve tanıtım projesine araştırmacı, yönetmen, prodüktör, editör ve danışman olarak yer almıştır. Fan-Atik, Şehir İnsanları, Alamanya Alamanya, Multikulti Haberler, Orada Doğdum Burada Büyüdüm belgesellerine imza atmıştır. PRİX Europa, Al Jazeera, Altın Portakal, Malatya, Oscar Türkiye Seçici Jürisi gibi bir birçok ulusal ve uluslararası festivalde jüri üyeliği yapmıştır ve ödüller kazanmıştır. Bir sezon başkanlığını da yaptığı Belgesel Sinemacılar Birliğinin kurucu ve aktif üyelerindendir. Avrupa Yayın Birliği (EBU) Kültürlerarası ve Çeşitlilik Grubunda da bir dönem başkanlık yapan Korver 8 yıl boyunca bu grupta prodüktör, yönetmen ve editör olarak etkin çalışmıştır. Festivallerde ve üniversitelerde belgesel sinema atölyeleri yapmaktadır. Bazı gazete, dergi ve kitaplarda makaleleri, denemeleri ve röportajları yayınlanan Korver, neyyse adlı blogunda ve Cinedergi'de belgeselci adlı köşesinde yazmaktadır.

She is a graduate of the Faculty of Communication in Istanbul University. She is continuing her PhD studies at the same university and department. She has since 1991 worked in primarily in documentary filmmaking, and also commercials, advertorials, news, and culture-art programs as producer, director, editor and consultant. She was present at national and international film festivals as a jury member, director-producer and received awards. Korver served for one period as the chairlady of the European Broadcasting Union's (EBU) Intercultural and Diversity Group. She is one of the founding members of Association of Documentary Filmmakers in Turkey where she was also the chairwoman for a while. She also makes documentary film workshop in film festivals and university. Doing interviews regarding life in her blog called neyyse and writing film critics on Cinedergi. Her articles, essays and interviews are published in some newspapers, magazines and books.

# Ulusal Belgesel Film Yarışması National Documentary Film Competition



**Burcu Esenç  
Cantekin Cantez**

## Burcu Esenç

Meslek hayatına gazetecilikle başladı, ardından özel kanallarda ve TRT’de birçok kültür sanat programında yönetmenlik yaptı. 2013 yılında ilk bağımsız belgeseli Sadık ile yurt içinde ve yurt dışında çeşitli ödüller kazandı. Bir belgesel çekmek için ihtiyacı olan tek şeyin, sinemaya duyulan büyük tutku olduğuna inanan Esenç, Bir Rüya Gördüm Anlatsam da Anlamazsınız adlı son filminde kişisel tarihi ile ilgili birçok sırı yüzleştirdi.

She began her professional career in journalism, then worked as a director in private TV channels and in many cultural arts programs at TRT. She won several national and international prizes with her first independent documentary Sadık in 2013. Believing that the only thing needed to shoot a documentary is the great passion for cinema, Esenç confronted many secrets about her personal history in her latest film, I Had a Dream, You Won’t Understand Even If I Told.

## Cantekin Cantez

1981 yılı İstanbul’da doğdu. Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Gazetecilik Bölümü’nden 2004 yılında mezun oldu. Aynı üniversitede Radyo TV Sinema alanında yüksek lisans yaptı. Çeşitli özel kanallarda kurucu yönetmeni ve yönetmen olarak çalıştı. 2013 yılında Burcu Esenç’le birlikte yönetmenliğini yaptığı Sadık adlı filmle ulusal ve uluslararası festivallerden ödüller aldı.

Born in Istanbul in 1981. He graduated Marmara University, Faculty of Communication in 2004 where he also completed his master’s degree studies in Radio TV Cinema. He worked for private TV channels as director of editing and director. He won various awards with his documentary titled Sadık in 2013 which was co-directed with Burcu Esenç.



## Bir Rüya Gördüm, Anlatsam da Anlamazsınız I Had a Dream, You Won’t Understand Even If I Told

Türkiye Turkey / 2018 / 69’ / DCP / Renkli Color / Türkçe, Ubykhça, Fransızca, Norveççe, İngilizce, Abhazca Turkish, Ubykh, French, Norwegian, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmenler / Directors: **Burcu Esenç, Cantekin Cantez**

Dünya Hakları / World Sales: **Burcu Esenç, Cantekin Cantez**

E-posta / E-mail: **burcu.esenc@gmail.com, ccantez@gmail.com**

Yaş Sınırı / Age Limit: **Genel İzleyici Kitleleri / General Audience**

Ubykhlar, 1993 yılında dünya üzerinde Ubykh dilini konuşan son insan Tefvik Esenç’in de ölümü ile birlikte ana dillerini kaybettiler. Yıllar sonra, torunu Burcu Esenç, dedesinin izlerinden bir yolculuğa çıkarak, soykırım, anadilini kaybetmek ve köksüzlük gibi kavramların peşinden gidiyor. Bunun için dedesinin yaptığı gibi Fransa, Norveç ve Kafkasya’yı ziyaret ediyor ve köklerine doğru bir yolculuğa çıkıyor.

In 1993, the Ubykh, an ethnic community exiled to Turkey in 1864, lost their mother tongue with the death of Tefvik Esenç, the last person speaking Ubykh language on the world. Years later, his granddaughter Burcu Esenç embarks on a journey through the footsteps of her grandfather by pursuing the notions such as genocide, losing native language and rootlessness. She visits France, Norway and the Caucasus and goes on a journey back to her roots, as his grandfather did.

Filmografi / Filmography

2013 Sadık / Faithful





Erdal Hoş  
Nuran Özkan

#### Erdal Hoş

1973 yılında Trabzon'da doğdu. 1994 yılında İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Uluslararası İlişkiler Bölümü'nden mezun oldu. Uzun yıllar özel sektörde çalıştı. Hâlen Sakarya Üniversitesinde uzman öğretim elemanı olarak görev alan Hoş, 2012 yılından beri TVNET'te futbol yorumculuğu, 2013 yılından bu yana da Yeni Şafak gazetesinde spor yazarlığı yapıyor.

Born in Trabzon, 1973. He graduated from Istanbul University's Economics Department of International Relations. He has worked in the private sector for a long time. Mr. Hoş, working as an expert instructor at Sakarya University, has been working as a TV commentator and columnist on sport since 2012.

#### Nuran Özkan

21 Eylül 1979 tarihinde İzmir'de doğdu. 9 Eylül Üniversitesi Rehberlik ve Psikolojik Danışmanlık Bölümü'nden mezun oldu. 2000 yılından beri İstanbul'da, rehber öğretmenlik yapmaktadır. Aynı zamanda Bilgi Üniversitesi Halkla İlişkiler ve Kurumsal İletişim Bölümü'nde yüksek lisansına devam etmektedir. Bugüne kadar çeşitli dergilerde yazılan yayınlanmış; dizi senaryoları ekiplerinde yer almıştır.

Born in İzmir, 1979. She graduated from Dokuz Eylül University, from the Faculty of Educational Sciences, in the Department of Guidance and Psychological Counseling. She has been working at a public high school in Istanbul as a Psychological Counselor since 2000. She is currently continuing her master studies at Istanbul Bilgi University, in the Public Relations and Corporate Communication Program. Her articles have been published in various magazines. She has also participated in scenario teams for many TV series.



## Dönene Kadar Benim Ülkem My Country till I Return

Türkiye Turkey / 2018 / 67' / DCP / Renkli Color / İspanyolca, Arapça Spanish, Arabic /  
Türkçe İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmenler / Directors: Erdal Hoş, Nuran Özkan  
Dünya Hakları / World Sales: Ömer Çapoğlu  
E-posta / E-mail: capogluomer@gmail.com

Filistin, FIFA'ya 1998'de üye olabildi. Filistin milli futbol takımı ise kendi topraklarında ilk resmi maçını ancak 2012 yılında oynayabildi. Oysa Ortadoğu'dan çok uzaklarda, Şili'de 1920'lerde kurulan Deportivo Palestino, yaklaşık bir asırdır sahada Filistin forması ile mücadele edip tribünlerde Filistin bayrağını dalgalandırıyor. 19. yüzyıl sonlarından itibaren Şili'ye göçmeye başlayan ve bugün 500 bine ulaşan Şili'deki Filistinliler kimliklerini bir futbol kulübü etrafında koruyup, kendilerini dünyaya tanıtabilirken anavatanda, Filistin'de hala futbolcu, hakem, hatta taraftar olmak çok zor. Futbol üzerinden Filistin ve göç sorununa bakarken şu soruyu sorabiliyorsunuz: Gidenler mi sürgün kalanlar mı?

Palestine became the member of FIFA in 1998. The Palestinian national football team was only able to play their first official match in their own land in 2012. Yet, far away from the Middle East, Deportivo Palestino, founded in Chile in the 1920s, has been playing with the Palestine jersey and keeping the Palestinian flag waving on the bleachers. While the Palestinians in Chile, who started to migrate to Chile since the end of the 19th century and reached 500,000 today, can protect their identity within a football club and introduce themselves to the world; it is still very difficult to be a football player, referee or even a fan in Palestine. When you look at Palestine and the immigration problem through football, you can ask the following question: Who's on exile? The ones that stayed or the ones that left?

# Ulusal Belgesel Film Yarışması National Documentary Film Competition



Ümran  
Safter

## Ümran Safter

Kastamonu'da doğdu. Ankara Üniversitesi DTCF'de okudu. Yazılı ve görsel medyada muhabirlik ve editörlük yaptı. 2015'de yapımcılığını üstlendiği uzun metraj belgesel film olan filmi DC Bağımsız Film Festivali'nde en iyi film seçildi. Başta Selanik, Louisville, Sydney olmak üzere dünyanın pek çok yerinde festivallerde gösterildi. 2017 yılında yönetmenliğini üstlendiği Sevan Bıçakçı: İstanbul'u Mücevhere Sığdıran Usta filmi TRT belgesel ödülleri profesyonel kategoride En İyi Film Ödülü'nün sahibi oldu. Film, Madrid Uluslararası Film Festivali ve Londra Uluslararası Film Festivali'nde gösterildi. 2018 yılında yönetmeni olduğu Saraydan Bakmak filmi de Oxford Üniversitesi başta olmak üzere dünyanın pek çok yerinde izleyici ile buluştu.

Ümran Safter is a documentary filmmaker and a journalist. Her three previous feature-length documentaries have won widespread international recognition and awards. Her last work before The Sin of Being a Woman was a feature-length documentary titled Through Ottoman Eyes. The film explores the reign of 19th century Ottoman sultan, Abdul Hamid II, and how his fascination with photography, combined with his confinement to the palace, led him to run his vast empire through photographs. Her 2015 documentary on legendary Turkish-Armenian photographer Ara Güler called The Eye of Istanbul was awarded the 2016 Best of Fest prize at the Washington DC Independent Film Festival, and was also screened at festivals in more than 10 countries. Another of her documentaries from 2017 called "Sevan the Craftsman," which shows how Istanbul both inspires and is enriched by its multicultural composition, was screened and nominated for competition awards at the 2018 London International Filmmaker Festival, Washington DC Independent Film festival and Madrid International Film Festival. Sevan the Craftsman also won the prestigious Best Documentary Film in the National Category at Turkey's 2018 TRT International Documentary Awards.



## Kadın Olmanın Günahı The Sin of Being a Woman

Türkiye Turkey / 2018 / 18' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

Yönetmen / Director: Ümran Safter

Dünya Hakları / World Sales: Ümran Safter

E-posta / E-mail: suraj\_s\_99@yahoo.com

Kadın Olmanın Günahı, önyargılarla, yerleşik değerlerle, otoriteyle savaşıyor, cesur bir feminist kadının hikâyesini anlatıyor. Unutulmuş, yok sayılan, tarih kitaplarında adı dahi hiç anılmayan bir kadını, Nezihe Muhiddin'i ve onun mücadelesini yeniden gün ışığına çıkarıyor. Nezihe Muhiddin, 19 yaşında feminist makaleler yazmaya başladı, Cumhuriyet tarihinin ilk ve tek kadın partisini kurdu, kadınların seçme ve seçilme hakkı için mücadele etti. Bu yüzden tehditler aldı, dışlandı, hakkında davalar açıldı. Terk edildi, unutuldu ve yapayalnız hayata veda etti. Film, hüznü bir sonla biten feminist bir kadının hikâyesini anlatırken Osmanlı dönemi ve Cumhuriyet'in kurulduğu yıllarda kadınların zorlu eşitlik mücadelesine de ışık tutuyor. Bunu yaparken Nezihe Muhiddin'in izinden giden Türkiye'deki feminist ve aktivistlerin, tarihçilerin, sosyologların tanıklığına başvuruyor.

The Sin of Being a Woman is the story of a remarkable individual who fought an uphill battle against prejudice, convention and authority. The film resurrects and honours the memory of Nezihe Muhiddin and her quest to seek equal rights for women at a time when women were considered second class citizens. It tells the story of a woman that the establishment has erased from history books and would prefer to remain forgotten. At the age of 19, Nezihe Muhiddin began to write pro women's rights articles. She went on to establish the first - and to date only - women's political party in Turkey's modern Republican era. She devoted her energy to fight for the right of women to vote and be elected to office. Her life-long struggle meant she became the target of physical threats, ostracisation and lawsuits. She was forgotten, abandoned and died alone in a mental health facility. The Sin of Being a Woman is the inspiring story of a feminist who fought against all the odds. The film reveals the fight for equality that women faced in Turkey's late Ottoman and early Republican years.

Filmografi / Filmography

2018 Saraydan Bakmak / Through Ottoman Eyes

2017 Sevan Bıçakçı: İstanbul'u Mücevhere Sığdıran Usta / Sevan the Craftsman



Rıdvan  
Karaman

**Rıdvan Karaman**

1987'de Ankara'da doğdu. Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Tiyatro Bölümü Dramatik Yazarlık Anasanat Dalı'ndan mezun oldu. Pek çok hikaye ve oyun yazdı; belgesel, kısa film ve tiyatro oyunu yönetmenliği yaptı.

He was born in Ankara in 1987. He graduated from Ankara University, Faculty of Languages History and Geography, Department of Theatre-Dramatic Writing. He has written many stories and plays and has directed short films and plays.

**Filmografi / Filmography**

2017 **Seyyar Ozan / An Itinerant Folk Poet (belgesel / documantery)**

2015 **Takip / Following (kısa / short)**

**Kimsesizler Oteli**  
The Hotel of Waifs

**Türkiye** Turkey / **2018 / 71' / Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Türkçe** Turkish / **İngilizce** Altyazı English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Rıdvan Karaman

**Dünya Hakları / World Sales:** Rıdvan Karamanğlu

**E-posta / E-mail:** ridvankaraman@gmail.com

**Kimsesizler, evsizler, sahipsizler, düşkünler, ötekiler, unutulmuşlar, dışlananlar, istenmeyenler... Kimsesizler Oteli; evden çok uzakta geçici bir dinlenme yeri, karanlık bir lunaparkta solgun bir eğlence, ruhun dolambaçlı yollarında coşkulu bir gezinti.**

Waifs, homeless, derelicts, almsmen, others, forgettens, outcasts, unwanted... The Hotel of Waifs; a temporary resting place far from home, an amusement in a pale fun fair, an enthusiastic trip on roundabout ways of soul.



# Ulusal Belgesel Film Yarışması

## National Documentary Film Competition



Hasan  
Kalender

### Hasan Kalender

Dokuz Eylül Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesinde Sinema okudu. Tarihten Kalanlar adlı ilk filmi Avrupa'daki bazı film festivallerinde gösterildi. Son Bir Nefes İçin ve Son Karar adlı kısa filmleriyle birçok festivale katıldı ve ödüller aldı. 2011 yılı 48. Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Kurgu Ödülü'nü aldı. Tecahül-i Arif filmiyle 86 film festivaline katıldı ve ödüller aldı. Reklam filmleri ve belgesel sinema filmleri çekti.

Studied cinema at D.E.U Faculty of Arts. His first documentary Remaining of the History has been shown in some of the festivals in Europe. His short movies For One Last Breath and Last Decision were awarded many times. He got the award for Best Fiction at 48th Golden Orange Awards. He made commercial films and TV series.

### Filmografi / Filmography

2016 Tecahül-i Arif / About Arif (kısa / short)

2015 Sebahat ve Melahat (uzun / feature)

2010 İnsan Eli / Human Hand (belgesel dizi / documentary series)

2007 Son Karar / The Last Decision (kısa / short)

2005 Son Bir Nefes İçin / The Last Breathe (kısa / short)

2004 Tarihte Kalanlar / Remains From History (belgesel / documentary)



## Kromozom Kardeşler

### Chromosome Brothers

Türkiye Turkey / 2019 / 77' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

Yönetmen / Director: Hasan Kalender

Dünya Hakları / World Sales: Hasan Kalender

E-posta / E-mail: [rejhasan@gmail.com](mailto:rejhasan@gmail.com)

Yaş Sınırı / Age Limit: Genel İzleyici Kitleleri / General Audience

Dört farklı Down Sendromlu karakter kendilerini topluma kabullendirme mücadelesi verirken ailelerinin hayatları da onlarla birlikte bir maceraya dönüşür.

Four different characters with Down Syndrome struggle to be accepted by society; meanwhile, their families' lives turn into an adventure as well.



Naz Melis  
Özdil

#### Naz Melis Özdil

1993 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo, Televizyon ve Sinema Bölümü'nden 2018 yılında mezun oldu. Şu an İstanbul Üniversitesinde Radyo, Televizyon ve Sinema üzerine yüksek lisans yapmaktadır. Orada Bir Yerde ilk belgeselidir.

Born in Istanbul in 1993. She graduated from Istanbul University Faculty of Communication Department of Radio, Television and Cinema in 2018. She has been studying master degree department of Radio, Television and Cinema in Istanbul University. Somewhere There her first documentary film.

## Orada Bir Yerde Somewhere There

Türkiye Turkey / 2018 / 9' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitles

Yönetmen / Director: Naz Melis Özdil  
Dünya Hakları / World Sales: Naz Melis Özdil  
E-posta / E-mail: nazmelis93@gmail.com

Nurettin Biçim, 65 senedir tarımla uğraşmaktadır. O, hem bize yakın hem uzak olan orada bir yerde yaşar.

Nurettin Biçim has been engage in agriculture for 65 years. He lives in somewhere there as well as near and far in there with us.



# Ulusal Belgesel Film Yarışması

## National Documentary Film Competition



Dilan  
Engin

### Dilan Engin

1988 yılında Van'da dünyaya geldi. 2007 yılında Ege Üniversitesi Sosyoloji Bölümü'nü kazanıp İzmir'e yerleşti. Hayatının bir bölümünü sivil toplum kuruluşlarında çalışarak ve büyük bir kısmını da şiire inanarak geçirdi. Sosyoloji Bölümünü geçerli birçok bahaneyle 3. sınıfta bırakıp; 2011-2016 yılları arasında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, Film Tasarımı Bölümü Yazarlık Anasanat Dalı'nda öğrenim görerek mezun oldu. 2016 yılının başlarında hak ihlalleri üzerine yoğunlaşmış, oluşturdukları ekip ile Vartinis adlı belgeselin ve Kürdolog Celile Celil'in biyografik belgeselinin çekimlerini tamamladı. Sözlü kültüre yönelik okumalar ve çalışmalar yapıp senaryo yazmaya devam etmektedir.

Born in Van, 1988. In 2007, she got into Ege University Sociology Department and started to live in İzmir. She spent most of her life working with NGO's and always believed in poetry. Due to reasonable motivations, she left Sociology Department in her 3rd year and got into 9 Eylül University Faculty of Fine Arts Department of Film Design. At the beginning of 2016, violation of right issue arouse interest in her and she participated the shooting of the documentary Vartinis and another biographical documentary which is about Kurdologist Celile Celil's life. She still continues her further readings, works at projects on oral culture, and writing scripts.

### Filmografi / Filmography

#### 2016 Eşlik



## Princes Model

### Princess Ball Cown

Türkiye Turkey / 2018 / 14' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce  
Altyazı English Subtitles

Yönetmen / Director: Dilan Engin

Dünya Hakları / World Sales: Dilan Engin

E-posta / E-mail: dilan0507@hotmail.com

Toplumsal mutabakatlar üzerine kurulu evlilik ritüelleri, toplumun zihniyetini yansıtır. Gelinlik ise bu ritüellerin sembolik bir parçasıdır. Gelinliğin üretim aşamasından vitrinde sunulmasına kadarki yolculuğu, toplumdaki kadın kimliği üretiminin bir temsili olarak düşünülebilir. Hemen her kadın gibi gelinlik işçisi kadınlar da, evlenirken giydikleri gelinlikle "prensesler gibi" olmanın hayalini kuruyor. Öte yandan ürettikleri gelinlikle, toplumun talep ettiği kadınlık imajını beslediklerinin ve yaşanan gerçeğin yaratılan bu imajdan farklı olduğunun da farkındalar. Bu film, külkedisi masalındaki prenses ve onu baloya hazırlayan periler hakkındadır.

Wedding rituals grounded on non-verbal social agreements represent the perception of society in general. Wedding dress is a symbolic part of these rituals. The process that a wedding dress has went through can be considered as an embodiment of the formation of women identity in society. Like most of the women, wedding dressmakers also dream of being a princess once they wear their wedding dress. On the other hand, dressmakers are certainly aware of the fact that they promote the already existing image of women in society because of their job. While they also recognise the truth is way different. Our production is about the Cinderella and her little fairies that help her to get ready for her special day.



Rena Lusin  
Bitmez

#### Rena Lusin Bitmez

Yönetmen, senarist, yapımcı ve fotoğrafçı Rena Bitmez, İstanbul'da doğdu. Yıldız Teknik Üniversitesi Tekstil-Serigrafi Bölümü'nün ardından Marmara Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-Tv Bölümü'nü bitirdi. Tiyatro Araştırma Laboratuvarı'nda (TAL) Ayla Algan, Beklan Algan'dan oyuncu yönetimi, dramaturji, drama eğitimleri aldı. Uzun yıllar TV sektöründe film ve dizi projelerinde çalıştı. Genellikle kendi yazdığı, yönettiği projelerini hayata geçirdi. Filmleri, Ankara Uluslararası Film Festivali, İstanbul Film Festivali, Ankara Avrupa Film Festivali ve Antalya Film Festivallerinde gösterildi.

Director, scriptwriter, producer and photographer Rena Bitmez was born in Istanbul. She graduated from Yıldız Technical University from the department of Textile and Screen-Print and also from Marmara University Institute of Fine Arts from the department of Cinema and Television. She took actor management, dramaturgy and classic drama lessons from Ayla Algan and Beklan Algan in Theater Research Lab (TAL). For a long time, she worked in the television industry and in projects of TV serials. Generally, she preferred the film projects in which she wrote the script and she directed. Her films were screened in various film festivals.



## Tanrı Göçmen Çocukları Sever mi Anne? Do You Think God Loves Immigrant Kids, Mom?

Türkiye Turkey / 2019 / 96' / DCP / Renkli Color / Ermenice Armenian / Türkçe İngilizce  
Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Rena Lusin Bitmez  
Dünya Hakları / World Sales: Rena Lusin Bitmez  
E-posta / E-mail: rbitmez@hotmail.com

Film, Ermenistan'dan İstanbul'a göçmen olarak gelen Ermeni ailelerin yaşam mücadelesini ve her türlü koşula rağmen çocuklarının eğitim alma gayretini anlatmaktadır. 2003 yılında başlayan bu gayretin kavşağında, bir kilisenin bodrumundaki, gönüllü öğretmenlerden eğitim alan göçmen çocukların gittiği yemekhane merkezli okul vardır. Çocukların aileleri ile birlikte verdikleri yaşam mücadelesini, gündelik hayatları, geride bıraktıkları yaşamları, özlemleri dört göçmen çocuğun gözünden anlatılmıştır.

This film tells the story of Armenian families and their struggle for life who have migrated to Turkey/Istanbul and their effort to provide education for their children despite all the circumstances. In the middle of this struggle, which started in 2003, there stands a dining hall centered school, located in the basement of a church where 124 migrant children receive education from 10 volunteer educators. During the film, the struggle of children and their families, their daily lives, their former habits, longings, their hardship associated with living in a foreign land are told through the eyes of 4 migrant children.

#### Filmografi / Filmography

2010 Başka Zaman Başka Bir Yer / Another Time, Another Place

2009 Suç Senin / Your Fault

2007 İstanbul Meyhaneleri / Istanbul Taverns

2006 Savaş ve Barış / War and Peace

2005 Gitmek Üzerine Söyleyemediklerim / The Things That I Couldn't Say on Leaving

# Ulusal Belgesel Film Yarışması

## National Documentary Film Competition



### Yavuz Gözeller

#### Yavuz Gözeller

1991, İstanbul doğumlu Yavuz Gözeller, fotoğraf ve öykü yazarlığı geçmişine sahip, ilk filmini çektiği 2016 yılından bu yana birden fazla kısa filmin yazarlığını ve yönetmenliğini yapmış disiplinlerarası bir sanatçı ve yönetmendir. 2016 yılında OJ Art Space'in, 2017 yılında And Corvus Moving Pictures'in kurucu ortaklarından olup; 2018 yılında İstanbul Uluslararası Deneysel Film Festivali'ni kurmuş ve halen de direktörlüğünü yapmaktadır.

Yavuz Gözeller is an Istanbul based multidisciplinary artist, writer and director, is making films since 2016. Ever since he has made several short films, video arts and music videos. Gözeller, as founding director of Istanbul International Experimental Film Festival and the co-founder of the production company And Corvus Moving Pictures, continues to shoot films; develop and teach new approaches and interdisciplinary projects on writing, photographing, directing and producing internationally.

#### Filmografi / Filmography

2017 / **Babil Piyangosu** / Lottery Babylon

2017 / **Uzun Sürmüş Bir Gecenin Sabahı** / A Long Night's Morning

2016 / **Veba Zamanı'nın Başlangıcında** / At the Beginning of Plague Times



## Talihsiz Karşılaşmalar ve Göz Kaçırmalar Üzerine Bir Trajedi

### A Tragedy on Unfortunate Encounters and Glancing Away

Türkiye Turkey / 2019 / 10' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian / Türkçe  
İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Yavuz Gözeller

Dünya Hakları / World Sales: Yavuz Gözeller

E-posta / E-mail: yavuzgozeller@gmail.com

Yavuz Gözeller'in Super 8 mm ile sinema tarihine referanslar vererek 2017 İstanbul'unda çektiği görüntüleri, Erdoğan Bidav yine filmin içinde kurgular. Bidav, 80 darbesine takiben dijitalleşmeyle mesleğini neredeyse yitirme noktasına gelen, günümüz Türkiye'sinin belki de yaşayan tek analog film kurgucusudur. Film, kimyasal film den dijital filme geçişteki bu tarihsel kırılmayı, salt görüntünün mefhum zamanla film hafızası ve üretimi bağlamında etkileşimini, seyir deneyimi üzerinden sorgular.

Within the movie, Erdoğan Bidav montaged Yavuz Gözeller's scenes that had been taken with Super 8 mm in Istanbul in 2017 which refer to the history of cinema. Bidav was almost went out of business due to the digitalization coming along after the 1980 coup; yet today he is probably the only analog film-editor in Turkey. The movie scrutinizes the historical rupture of the transition to digital film from celluloid, the interaction of the pure image with time as a concept within the context of production and memory of the film over the experience of watching.





Hayriye  
Savaşçoğlu

#### Hayriye Savaşçoğlu

Türkiye'nin ilk kadın haber kameramanlarından Savaşçoğlu, Mimar Sinan Üniversitesi Sinema TV Bölümü'nden mezun oldu. 25 yılı aşkın bir süredir televizyon kanallarında kameramanlık, yapımcılık ve yönetmenlik yapmıştır.

Hayriye Savaşçoğlu is graduated from Mimar Sinan Fine Arts University, Cinema and Television Department. She is one of the first news camerawomen of Turkey. She worked in different Television Channels as a camerawoman, producer and director more than 25 years.

#### Filmografi / Filmography

2017 **Gizemli Komşu** / Mysterious Neighbour (kısa / short)

2016 **Zirve Yolculuğu** (belgesel/ documentary)

2012 - 2015 **Kıyıda Köşeden Hikayeler** (belgesel serisi / documentary series)

2003 **Selam** (kısa / short)



## Vatana Giderken Heimei-Maru Going to the Homeland Heimei Maru

Türkiye Turkey / 2019 / 42' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe, Japonca Turkish, Japanese / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Hayriye Savaşçoğlu

Dünya Hakları / World Sales: Hayriye Savaşçoğlu

E-posta / E-mail: hayriyesa@gmail.com

**Birinci Dünya Savaşında Ruslara esir düşen ve 6 yıl esir kamplarında kalan askerlerimiz, 23 Şubat 1921 yılında Heimei-Maru gemisiyle vatanlarına doğru yola çıkarlar. Geminin komutanı Japon Yarbay Yukichi Tsumura'dır. Heimei-Maru Midilli açıklarında bir Yunan savaş gemisi tarafından durdurulur ve askerlerin İstanbul'a varışları 16 ay sonra gerçekleşir. Gemideki askerlerden birinin oğlu olan Mustafa Dukur, babasına dair belgeler aramaktadır. Silik bir fotoğraf ve bir not defterinden başka elinde hiçbir şey yoktur.**

During the First World War Ottoman Soldiers were taken as prisoners of war in Russia. The commander of the ship Heimei-Maru was Japanese Lieutenant Colonel Yukichi Tsumura and he was tasked with the transfer of the soldiers to Istanbul. The journey that began in 23 February, 1921. And the return of those soldiers to Istanbul was realized only in 25 June, 1922. Mustafa Dukur's father was one of the soldiers who returned Istanbul with Heimei-Maru. He lost his father when he was 4 years old. Only a pale photo and a notebook was left from his father. So he began to search his father's captivity years.

# MATBAANIN KOLAYI

matbuu.com



## Hızlı sipariş

Baskıya hazır tasarımlarınızı Çalışma Yükle bölümünden sisteme yükleyerek size uygun olan baskı özelliklerini seçiyorsunuz.



## Kolay baskı

Neredeyse dünyanın en uygun fiyatları ile ödemenizi yaptıktan sonra işiniz grafiklerimiz tarafından onaylanmak üzere işleme alınıyor.



## Zamanında Teslim

Kısa bir süre içerisinde onaylanma tamamlanarak baskıya alınıyor ve taahhüt edilen sürede kargo ile adresinize teslim ediliyor.

*Bir otelden fazlası...*

**Holiday Inn**  
AN IHG® HOTEL  
ANKARA - KAVAKLIDERE

info@hiankara.com



holiday inn ankara - kavaklidere



hikavaklidere



@hiankara



0(312) 424 4 000



# biletini **al**

www.biletinial.com



Sinema



Tiyatro



Konser



Spor

## Türkiye'yi Biletliyoruz

YILDA

35+

Milyon Bilet

AYDA

59

Şehir

2.5

Milyon  
Tekil Ziyaretçi

BİZİ TAKİP EDİN

    /biletinial

HEMEN İNDİRİN  
Googleplay



HEMEN İNDİRİN  
App Store



fastPay'le olur  
5TL  
iade+bonus

**ULUSAL  
KISA FİLM YARIŞMASI**

NATIONAL SHORT  
FILM COMPETITION



**ULUSAL  
KISA FİLM  
YARIŞMASI  
SEÇİCİ  
KURULU**

SELECTION  
COMMITTEE OF THE  
NATIONAL  
SHORT FILM  
COMPETITION



## Feza Çaldıran

1970 yılında Çanakkale'de doğdu. Eşkıya, Herşey Çok Güzel Olacak, Duruşma, Filler Ve Çimen, Büyük Adam Küçük Aşk gibi filmlerde kamera asistanlığı yapan Feza Çaldıran sonrasında Çamur, Saklı Yüzler, Kaptan Feza, Çınar Ağacı, Aşk ve Devrim, Zer, Daha, Şahsiyet gibi pek çok başarılı yapımın görüntü yönetmenliğini üstlendi. Gelecek Uzun Sürer, Sonbahar, Meryem, Yük, Kuzu ve Daha filmleriyle ulusal ve uluslararası önemli birçok film festivalinden En İyi Görüntü Yönetmeni Ödülü'nün sahibi oldu.

Born in Çanakkale in 1970. After working as camera assistant in films Eşkıya, Herşey Çok Güzel Olacak, Duruşma, Filler Ve Çimen, Büyük Adam Küçük Aşk, he worked as director of photography in many successful productions such as Çamur, Saklı Yüzler, Kaptan Feza, Çınar Ağacı, Aşk ve Devrim, Zer, Daha, Şahsiyet. He won the Best Cinematographer Awards from many national and international film festivals with the films Gelecek Uzun Sürer, Sonbahar, Meryem, Yük, Kuzu ve Daha.



## Seren Yüce

Seren Yüce 1975'te İstanbul'da doğdu. Bilkent Üniversitesi Arkeoloji Bölümü'nden mezun oldu. Yeşim Ustaoglu, Fatih Akın ve Özer Kızıltan gibi yönetmenlerin filmlerinde yardımcı yönetmen olarak çalıştı. 2010'da Çoğunluk filmini çekti. Film, 67. Venedik Film Festivali'nde Luigi De Laurentis Geleceğin Aslanı ve 47. Antalya Film Festivali'nde En İyi Film, Yönetmen, Erkek Oyuncu gibi ödüller başta olmak üzere yurtiçi ve dışında bir çok ödüle layık görüldü. İkinci filmi Rüzgarda Salınan Nilüfer 2016 Montreal Film Festivali'nde En İyi Senaryo Ödülü'nün sahibi oldu. En son yönetmenlik çalışması, BluTV'de yayınlanan Masum adlı dizidir.

Born in İstanbul in 1975 and graduated from Bilkent University, Archeology Department. He started working as a 1<sup>st</sup> assistant director for feature films with internationally acclaimed directors Özer Kızıltan, Yeşim Ustaoglu and Fatih Akın. His debut feature Çoğunluk (Majority) was screened in 2010 and awarded at many international and national film festivals such as Lion of the Future Luigi De Laurentis First Film Award in 67<sup>th</sup> Venice film festival, Grand Jury Award in 23<sup>rd</sup> Angers Premiers Plans European First Film Festival, Golden Gateway in 12<sup>th</sup> Mumbai Film Festival, 40<sup>th</sup> International Rotterdam Film Festival and Golden Orange for Best Director and Best film in 47<sup>th</sup> Antalya International Film Festival. His second feature Rüzgarda Salınan Nilüfer (Swaying Waterlily) was screened in 2016 and got the Best Screenplay award in 2016 Montreal Film Festival. Recently he was the director for the TV series Innocent.



## Çağla Karabağ Sarı

Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesinden mezun oldu. Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Radyo, Televizyon ve Sinema Anabilim Dalı'nda yüksek lisans ve doktorasını tamamladı. Hacettepe Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde öğretim üyesi olarak çalışmaktadır. İzleyici araştırmaları ve alımlama çalışmaları, politik sinema, Türkiye sineması, film kuramları, sinema ve toplumsal cinsiyet ve kültürel çalışmalar alanlarında akademik çalışmalar yürütmekte ve dersler vermektedir.

She graduated from Ankara University, Faculty of Communication, Department of Radio, Television and Cinema and got her M.A. and Ph.D. degrees from Ankara University, Institute of Social Sciences, Chair of Radio, Television and Cinema. Çağla Karabağ Sarı works as a faculty member at Hacettepe University Faculty of Communication, Department of Radio, Television and Cinema. She conducts researches and gives lectures in the field of audience and reception studies, political cinema, cinema of Turkey, film theories, cinema and gender and cultural studies.

# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition



Oğuz  
Çiçek

### Oğuz Çiçek

1979 yılında Trabzon'da doğdu. Ankara Üniversitesi DTCF Tiyatro Bölümü'nden 2007 yılında mezun oldu. Televizyon ve radyo için senaryolar yazdı. Yönetmen, görüntü yönetmeni ve yazar olarak bir çok yapımda yer aldı. Uzun metrajlı filmi Diğer Yol (2011), bazı ulusal ve uluslararası festivallerde gösterildi.

Born in Trabzon, 1979. He graduated from The Theatre Department of Ankara University. He wrote scripts for TV and radio shows. He worked as director, cinematographer and writer for several films. His debut feature film is The Other Way (2011) was shown at national and International festivals.

### Filmografi / Filmography

2011 Diğer Yol / The Other Way



## Ama Ben Karadan Geldim

### But I Came By Land

Türkiye Turkey / 2018 / 19' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe, Arapça Turkish, Arabic / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Oğuz Çiçek

Dünya Hakları / World Sales: Oğuz Çiçek

E-posta / E-mail: oguzzcicek@gmail.com

Mülteci bir çocuk, Rasim'in tekstil atölyesine gelir. Rasim, onu yasadışı bir şekilde işe alır. Yurucu iş gününün sonuna doğru çocuk aniden yere yığılır. İşçiler onu hastaneye götürmek ister, Rasim, iş yerine dönük bir soruşturmadan korkarak onları engeller. Sonunda çocuğu hastaneye götürmeye karar verir. Çocuk yolda ölür. Rasim onu bırakacak bir yer arar.

A refugee boy comes to Rasim's atelier. Rasim hires him illegally. The kid suddenly falls to the ground. Rasim doesn't allow workers to take him to the hospital because avoids an investigation. Finally decides to take him to the hospital. Kid dies on the road. He looks a place to rid from to the kid.





# Ulusal Belgesel Film Yarışması National Short Film Competition



Ceylan  
Beyoğlu

## Ceylan Beyoğlu

Türkiye doğumlu olan Ceylan Beyoğlu, Mimar Sinan Üniversitesi Mimari Restorasyon Bölümü'nü bitirdikten sonra Viyana Akademisinde Ürün Tasarımı Bölümü'nden mezun oldu. Bağımsız bir animasyon yönetmeni ve illüstratör olarak çalışan Ceylan Beyoğlu, aynı zamanda animasyon stüdyosu Storykid Studio'nun da kurucusu.

Ceylan Beyoğlu is an animation filmmaker. She was born in Turkey, studied Architectural Restoration at Mimar Sinan University in Istanbul and Product Design at the University of Applied Arts in Vienna. Besides her work as an independent animation filmmaker, she is also the founder of animation studio Storykid Studio.

## Filmografi / Filmography

2018 Devam / Läuft

2018 Çember / The Round

2016 Minik Konçerto / Piccolo Concerto

## Burada Here

Almanya Germany / 2018 / 5' / DCP / Siyah&Beyaz Black&White / Diyalogsuz No Dialogues

Yönetmen / Director: Ceylan Beyoğlu  
Dünya Hakları / World Sales: Storykid Studio  
E-posta / E-mail: mail@storykidstudio.com

Bilinen en kısa şiir formu olan "haiku"dan esinlenerek anlatılmış, "içerisi ve dışarı" hakkında 12 fragman.

Inspired by the shortest poetic form, the haiku, "Here" presents 12 fragmented impressions dealing with the theme "Inside and Outside", leaving room for interpretation to its viewers.



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition



Tuna  
Kaptan

### Tuna Kaptan

Münih'te doğdu. Bayreuth Üniversitesi Tiyatro, Medya ve Fransız Edebiyatı Bölümlerinden mezun oldu. Yüksek lisansını burslu olarak ENERC Film Akademisinde Buenos Aires'te geçirdi ve HFF Munich'te Yönetmenlik dalında tamamladı. Filmleri birçok uluslararası ödül kazandı. Duyuyor musun anne? Clermont-Ferrand Kısa Film Festivali'nde prömiyer yaptı.

Born in Germany of Turkish parentage. Bachelor of Arts in Media, Theatre and Romance Studies. He studied at ENERC Film School in Buenos Aires and graduated at HFF Munich in film directing. His films won several awards at international festivals. His graduation film "Are you listening mother?" premiered at Clermont-Ferrand Short Film Festival.

### Filmografi / Filmography

2017 **Kuşunlu Tosbağa** / Turtle Shells

2016 Subsuelo

2013 **Sınırdakiler** / Two at the Border

2012 **Bay Siebzehrübl** / Mr. Siebzehrübl



## Duyuyor Musun Anne?

### Are You Listening Mother?

Almanya, Türkiye, Germany, Turkey / 2019 / 20' / DCP / Renkli Color / Kürtçe, Türkçe  
Kurdish, Turkish / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Tuna Kaptan

Dünya Hakları / World Sales: Tuna Kaptan

E-posta / E-mail: [office@donaukapitaen.com](mailto:office@donaukapitaen.com)

Bir Kürt anne, teröre yardım suçundan, altı yıl ev hapsi cezası alıyor. Özgürlüğü bir elektronik kelepçeyle sınırlanıyor ve bahçesinde görünmez bir sınır oluşuyor. Farkında olmadan kapsama alanının dışına çıktığında alarm sinyali çalıyor. Bu durum, aynı evde yaşayan oğluyla tartışma yaratıyor. Oğlu, annesinin korumak için ne kadar ileri gidecek?

A Kurdish woman is sentenced to six years of house arrest from the charge of supporting terrorist activities. Now an invisible border runs through her garden in a Turkish village, which she repeatedly crosses. Her older son is torn between obedience and rebellion. How far will he go to protect her from further punishment?



# Ulusal Kısa Film Yarışması National Short Film Competition



## Benhür Bolhava

### Benhür Bolhava

1990'da, Batman'da doğdu. İstanbul Arel Üniversitesi Sinema Bölümü'nden mezun oldu. 2017 yılında yazmış olduğu kısa film senaryosu Akbank Sanat tarafından En İyi Senaryo Ödülü'ne layık görüldü. Yazarlığını ve yönetmenliği yaptığı ilk kısa film çalışması *Finiş* T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğü Kısa Film Yapım desteğine layık görülmüştür.

Born in Batman, 1990. He got his bachelor's degree at Cinema Department of Arel University. His short film script, written in 2017, was awarded the Best Screenplay Award by Akbank Short Film Festival in Istanbul. His first short film project, *Finish* has been supported by Ministry of Culture and Tourism.

## Finiş Finish

Türkiye, Turkey / 2018 / 12' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

Yönetmen / Director: Benhür Bolhava  
Dünya Hakları / World Sales: Surrealland  
E-posta / E-mail: [info@surrealland.com](mailto:info@surrealland.com)

İlyas, köyüne yakın bir petrol ofisinin önünde "finiş" bayrağı ile yoldan geçen araçların dikkatini çekmeye çalışarak geçimini sağlar. İlyas, evine gitmek için kullandığı yolda, mankenden yapılmış robotu fark eder. Bu durum İlyas'ı etkilemeye başlar. Her gün evine giderken gördüğü finiş robotu giderek daha fazla aklına takılır.

Ilyas, working as a flag waiver to attract the attention of drivers in front of an petrol office near his village. Ilyas realizes robot made from a mannequin, on his way to go home in a morning. He is getting obsessed with the robot while he takes his way to home every day.



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition



Ozan  
Takış

### Ozan Takış

1985'te Kayseri'de doğdu. Anadolu Üniversitesi Çalışma Ekonomisi ve Endüstri İlişkileri Bölümü mezunu olduktan sonra Radyo, Televizyon ve Sinema Bölümü hocalarından senaryo yazımı ve yönetmenlik dersleri aldı. Çektiği dört kısa filmiyle ismini duyuran Takış, hayatına fotoğrafçı, kurgucu, senarist ve yönetmen olarak devam etmektedir.

Born in 1985, Kayseri. After he graduated from Labor of Economics and Industrial Relations department of Anadolu University, he took writing and directing courses from the academics of Radio, Cinema & Television department of Mersin University. He maintains his life as photographer, editor, scriptwriter and director.

### Filmografi / Filmography

2018 Kesik / The Cut

2018 Uyanış / Awakenin

2017 Şeker Pembû / Pamuk Şeker / Cotton Candy



## Fotoğraf

### The Photograph

Türkiye Turkey / 2019 / 8' / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogues

Yönetmen / Director: Ozan Takış

Dünya Hakları / World Sales: Ozan Takış

E-posta / E-mail: ozantakis@gmail.com

Yaşadıkları yerden ayrılmak zorunda kalan insanlar, bir fon perdesinin önünde son kez fotoğraflarını çektirirler. Fotoğrafçı çektiği fotoğrafları insanlara verir ve herkes fon perdesinin önünden ayrılır.

People who have to leave the place where they live, take pictures of themselves in front of a backdrop for the last time. The photographer gives photos to the people and everyone leaves the front of the backdrop.



# Ulusal Kısa Film Yarışması National Short Film Competition



Lütfü  
İrdem

**Lütfü İrdem**

1986 Siverek doğumludur. Halen Diyarbakır'da fotoğraf ve sinemayla uğraşmaktadır.

Ali Kemal Çınar'ın Arada filminde yardımcı yönetmen ve oyuncu olarak yer almış, Görünmez Kadın adlı kısa filmde, senarist, yönetmen, görüntü yönetmeni ve oyuncu olarak katkıda bulunmuş, Cano ve Veşarti isimli uzun metraj filmlerde ise oyuncu, yapım sorumlusu olarak görev almıştır.

Born in Siverek, 1986. He is engaged in photography and cinema in Diyarbakır. He has worked as assistant director and actor in the film Arada, and as scriptwriter, director, director of photography and actor in the short film Invisible Woman. He also worked as the production manager in feature films, Cano and Veşarti.

## Fotoğrafçı

Photographer / Fotografkêş

Türkiye, Turkey / 2018 / 9' / DCP / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogues

**Yönetmen / Director: Lütfü İrdem**

**Dünya Hakları / World Sales: Lütfü İrdem**

**E-posta / E-mail: lutfuirdem@gmail.com**

**Bir fotoğrafçının fotoğraflarda kendini arama hikayesi.**

A photographer's self-search story in photographs.

**Filmografi / Filmography**

**2017 Görünmez Kadın / Invisible Woman / Cênîya Nêeysayî**



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition



Özgür Cem  
Aksoy

### Özgür Cem Aksoy

Özgür Cem Aksoy, 1986 yılında Sakarya'da doğdu. Lisans eğitimini Dokuz Eylül Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Canlandırma Filmi Tasarım ve Yönetimi Bölümü'nde tamamladı. Bugüne kadar yönetmenliğini yaptığı iki kısa film var. Kısa filmler çekmeye devam ediyor.

He was born in Sakarya, 1986. He graduated from Dokuz Eylul University, Animation Film Design and Directing. He has two short films and keeps shooting short films.



## Giderayak

### Parting Shot

Türkiye Turkey / 2018 / 10' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitles

Yönetmen / Director: Özgür Cem Aksoy  
Dünya Hakları / World Sales: Özgür Cem Aksoy  
E-posta / E-mail: aksoy.ozgurcem@gmail.com

Sıradan bir Türk cenazesinde bir olay yaşanır. Cemaatten biri kürekle merhuma toprak atarken fark etmeden mezara telefonunu da düşürür. Telefonunu düşürdüğünü fark edince defini durdurur ve telefonunu geri almak ister. Fakat cemaatten bir dini inançları nedeniyle mezarın tekrar kazılmayacağını söyler. Cenazeyi yöneten hocanın da araya girmesiyle olağandışı bir tartışma başlar.

There is an incident at an otherwise very ordinary Turkish funeral. A man drops his phone inside the grave while throwing soil during the burial. He promptly interrupts the service to take his phone back. However someone in community denies this request because of religious beliefs. The Hodja who is leading the funeral, gets involved and an extraordinary discussion unfolds.

2018 25. Adana Film Festivali, Jüri Özel Ödülü / 2018

5. Uşak Kanatlıdenizatı Film Festivali, En İyi Senaryo Ödülü / 2018

6. Snowdance Film Festival, Almanya, En İyi Kısa Film



# Ulusal Kısa Film Yarışması National Short Film Competition



Yasemin  
Demirci

## Yasemin Demirci

1992 yılında İstanbul'da doğmuştur. Prague Film School'dan 2015 yılında ödülle mezun olmuştur. Yazıp yönettiği kısa filmler birçok uluslararası film festivalinde gösterilmiştir. Ardından İngiltere'ye gitmiş, Kingston University of London'da film okumuş ve 2019 yılında mezun olmuştur. Şu anda da kısa filmler çekmeye devam etmektedir.

Born in Istanbul, 1992. She is graduated from Prague Film School in 2015 with an award. The films she wrote and directed has been shown in festivals around the world. Afterwards she studied film at Kingston University of London and graduated in 2019. She continues to make short films at the moment.

## Filmografi / Filmography

2018 **Gençlik** / Youth

2018 **Mutlu Son Yoktur** / There Is No Happy End

2017 **Kasımpatı** / Chrysanthemum

2017 **Her Günün Kahramanı** / Everyday Hero

2015 **Masumiyet** / Innocence

2015 **Fazla Sevgi Öldürür** / Too Much Love Will Kill You



## Haftasonu The Weekend

Türkiye Turkey / 2019/ 16' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce  
Altyazı English Subtitles

Yönetmen / Director: Yasemin Demirci  
Dünya Hakları / World Sales: Yasemin Demirci  
E-posta / E-mail: yd.demirci@gmail.com

Cumartesi akşamı penceresinden bir darp olayına sessizce tanıklık eden Onur, gecenin ilerleyen saatlerinde kendini zor bir durumda bulur.

Witnessing an assault from his window on a saturday evening, Onur finds himself in a difficult situation later in the night.



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition



Oğuzhan  
Boz

### Oğuzhan Boz

1997 yılında İzmir'de doğdu. Lisede ilk kısa filmini çektim. 2015 yılında Yaşar Üniversitesi, Sanat ve Tasarım Fakültesi, Film Tasarımı Bölümü'ne başladı. Kısa film alanında çalışmalar yapıyor ve sektörde çeşitli projelerde çalışıyor.

Born in Izmir, 1997. He took his first short film in high school. In 2015, he started Yaşar University, Faculty of Art and Design, Film Design. He has working in the field of short film and on various projects in the sector.

### Filmografi / Filmography

2016 Çukur Pit

2016 Bekir

2017 Meşin Yuvarlak Loveball



## Kara Fırın Baker

Türkiye Turkey / 2018 / 13' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

Yönetmen / Director: Oğuzhan Boz

Dünya Hakları / World Sales: Oğuzhan Boz

E-posta / E-mail: bozoguzhan@hotmail.com

Ercan, 30 yıllık kürek ustasıdır. Mahalle arası bir fırında ekmeğ pişirir. Aldığı maaşla evini geçindirme derdindedir. Bir sabah böbrek yetmezliği olduğunu öğrenir. Artık çok sıcak olduğu için kara fırının önünde durmaması gerekir. Durumu öğrenen patronu, Ercan'ı sigortasız çalıştığı için işten çıkarmak zorunda kalır.

Ercan has worked as a baker for 30 years in an alley bakery. One morning, he learns that he has kidney failure. He should not stand in front of the oven because it is too hot. His boss learned the situation and forced to Ercan quit the job in which he works without any insurance.





# Ulusal Kısa Film Yarışması National Short Film Competition



Oğuzhan  
Kaya

## Oğuzhan Kaya

Oğuzhan Kaya 1984 yılında İstanbul'da doğdu. Kocaeli Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Dramatik Yazarlık Bölümü'nden mezun oldu ve İstanbul Üniversitesi Radyo, Televizyon ve Sinema Bölümü'nde yüksek lisansını tamamladı. Deneysel filmleri birçok ulusal ve uluslararası film festivalinde gösterildi ve ödüller aldı.

Born in İstanbul in 1984. He is graduated from the Kocaeli University Faculty of Fine Arts Dramatic Writing Department and completed his master's degree in İstanbul University Radio, Television and Cinema. His experimental short films were awarded by various national and international film festivals.

## Filmografi / Filmography

2017 Propaganda

2015 Savaş Bölgesi / War Zone

2014 Mükemmel Bir Gün / A Perfect Day

2012 Vaha / Oasis

2011 Integral

## Kronos Chronos

Türkiye Turkey / 2019 / 3' / Dijital Digital / Siyah&Beyaz Black&White / Diyalogsuz No Dialogues

Yönetmen / Director: Oğuzhan Kaya

Dünya Hakları / World Sales: Oğuzhan Kaya

E-posta / E-mail: oguzhankaya84@gmail.com

Zamana hükmeden gökdelenlerin altında rutin bir gün.

A routine day under the skyscrapers which rule the time.



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition



**Burak Murat  
Kavuncu**

### Burak Murat Kavuncu

1987'de Ankara'da doğdu. 2016 yılında Bilkent Üniversitesi İletişim ve Tasarım Bölümü'nden mezun oldu. Eğitimine Lodz Film Okulunda devam ediyor.

He was born in Ankara, 1987. He graduated from Bilkent University, Communication and Design department in 2016. Now, he continues his education in Lodz Film School.

### Filmografi / Filmography

2016 Çukur Pit

2016 Bekir

2017 Meşin Yuvarlak Loveball



## Maria

### Ostatnia Sprawa

Polonya Poland / 2018 / 8' / Dijital Digital / Renkli Color / Lehçe, Polish / Türkçe, İngilizce  
Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Burak Murat Kavuncu**

Dünya Hakları / World Sales: **Lodz Film Okulu**

E-posta / E-mail: [rezyseria@filmschool.lodz.pl](mailto:rezyseria@filmschool.lodz.pl)

Izabella (43), kızıyla birlikte yeni boşandığı kocasının cenazesine katılır. Kocasının yeni eşi Maria (25) ile karşılaşan Izabella, Maria'dan kızının evde kalan eşyalarını geri ister. Maria ile kızı arasındaki arkadaşlık bağını kıskanan Izabella, Maria ile eski kocasının evlerine gittiğinde, ölen eşinin gölgesinde Maria ile yüzleşir.

Izabella (43), with her daughter, attends the funeral of her new divorced husband. Izabella, who is faced with her husband's new wife, Maria (25), wants Maria to reclaim her daughter's belongings at home. Izabella, who is jealous of the friendship between Maria and her daughter, confronts Maria in the shade of her dead husband when she goes to her.



# Ulusal Kısa Film Yarışması National Short Film Competition



## Zeynep Köprülü

### Zeynep Köprülü

Galatasaray Üniversitesi İletişim Fakültesindeki eğitiminden sonra, İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema Yüksek Lisans Programı'ndan tamamladı. Yüksek lisans eğitimi sırasında Avrupa'nın önemli film okullarından FAMU'da öğrenim görmeye hak kazandı. 2013 yılından bu yana Periferi Film'de yönetmenlik ve yapımcılık faaliyetlerine devam etmektedir.

Zeynep Köprülü received her BA from Galatasaray University Faculty of Communication and her MA from Istanbul Bilgi University on Film. She also attended FAMU in Prague. The shorts she directed and produced during her studies were screened in many film festivals. Since 2013 she has been working as a director and producer at Periferi Film.

### Filmografi / Filmography

2018 **Dans Eden Kızlar** / Dancing Girls

2016 **1650 KM** / 1650 KM

2017 **İki Şehir** / Two Cities



## Orada There

**Türkiye** Turkey / 2019 / 17' / DCP / Renkli Color / Fransızca, Türkçe French, Turkish /  
**Türkçe, İngilizce Altyazı** Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Zeynep Köprülü

**Dünya Hakları / World Sales:** Periferi Film

**E-posta / E-mail:** zeynep@periferifilm.com

Fransa'da gelecek vaat eden bir tiyatro oyuncusu olan Aylin'in ağır hasta babasını görmek için acilen Türkiye'ye dönmesi gerekmektedir. Ancak karşılaştığı bürokratik problemler onu çok zor bir ikileme düşürür, giderse Fransa'ya geri dönemeyecek, kalırsa belki de babasını bir daha göremeyecektir. Aylin'in karar vermek için çok az zamanı kalmıştır.

Aylin, a promising actress in France, must return to Turkey urgently to see her seriously ill father. But the bureaucratic problems she faces, force her to make a tough decision: If she goes back to her homeland she won't be able to return and if she stays she won't be able to say goodbye to her father. The clock keeps ticking for Aylin.



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition



Ertan  
Alkan

### Ertan Alkan

1990 doğumlu Ertan Alkan, Akdeniz Üniversitesi Sinema Bölümü mezunu. Sinema sektörüne atıldığı 2013 yılından bu yana çeşitli reklam filmlerinde ve uzun metraj filmlerde yönetmen asistanlığı yaptı. 2015'ten beri Nar Film'de yardımcı yönetmen olarak, aynı zamanda da Özcan Alper'in özel asistanı olarak çalışmaktadır.

Born in 1990, Ertan Alkan is a graduate of Akdeniz University Cinema Department. He entered the film industry in 2013, worked as assistant to directors in various commercials and feature films. He has been working at Nar Film as assistant director and as Özcan Alper's assistant since 2015.



## Sosyal Mağara

### Social Cave

Türkiye/Turkey / 2018 / 10' / Dijital/Digital / Renkli/Color / Diyalogsuz/No Dialogues

Yönetmen / Director: Ertan Alkan  
Dünya Hakları / World Sales: Nar Film  
E-posta / E-mail: info@narfilm.com

30 yaşlarında doğadan uzakta büyük şehirde yaşayan bir plaza çalışanı olan avcı, bir hafta sonu ördek avına gider, ancak hiçbir şey avlayamaz. Dönüş yolunda bir çiftlikten ördekler alan avcı başarısız olduğu sazlığa döner, ördekleri kendi avlamış gibi fotoğraflayarak sergiler. Bu film, insanın kendini teşhir etme ihtiyacının evrimini sorgulamaktadır.

A hunter (30), working as a white-collar employee in the big city isolated from nature, goes duck hunting on the weekend. Failing at hunting anything, he buys ducks from a farm on his way back, returns to the hunting ground and takes photos of himself as if he shot the ducks. This film questions the evolution of man's need to display himself.

Filmografi / Filmography  
2015 - Laz Tarihi Belgeseli / History of Laz People



# Ulusal Kısa Film Yarışması National Short Film Competition



**Gökhan  
Bulut**

## Gökhan Bulut

İstanbul'da yaşamakta ve ilk uzun metrajı üzerine çalışmaktadır. 2008 yılında Galatasaray Üniversitesi İletişim Fakültesinden mezun oldu. 2013 yılında Bilgi Üniversitesi Sinema-Tv Bölümü'nde yüksek lisansını tamamladı. İlk uzun metrajlı belgeseli Arabeks, 48. Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi İlk Belgesel Ödülü'nü kazandı.

Gökhan Bulut is an Istanbul-based director, currently working on his first feature film. He graduated from Galatasaray University with a major in film studies in 2008. He obtained his masters degree from Bilgi University in 2013. His documentary Arabeks won the best first documentary award at the 48th Antalya Golden Orange Film Festival in 2010.

## Filmografi / Filmography

**2014 Ev Hanımı The** / Housewife

**2011 Bir Şatonun İntibaları** / Impressions of a Castle

**2011 Motion Picture**

**2011 Arabesk**

**2008 Paraleller** / Parallels

**2007 Mazruf** / Envelope

**2007 40 Gün 40 Gece** / 40 Days 40 Nights



## Soyut Oda An Abstract Room

**Türkiye Turkey / 2018 / 10' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitles**

**Yönetmen / Director: Gökhan Bulut**

**Dünya Hakları / World Sales: Gökhan Bulut**

**E-posta / E-mail: gokhanbulut3@gmail.com**

**Nurten, kocası Hilmi kendini bir odaya kapadıktan sonra, kapıcının zorlaması ve kargaların saldırılarıyla tekinsiz zamanlar yaşar.**

A film about how a woman, left alone after her husband locks himself up in a room, is haunted by intrusions of the janitor and invasion of crows in her balcony.

**2018 5. Uşak Kanatlı Denizatı Kısa Film Festivali, Finalist, En İyi Müzik Ödülü**  
2018 5<sup>th</sup> International Usak Winged Seahorse Short Film Festival, Best Film Score Award, 2018



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition



Firat  
Kaya

### Firat Kaya

1985'te Batman'da doğdu. İlk, orta ve lise öğrenimini Batman'da, yüksek öğrenimini Mersin'de tamamladı. Uzun yıllar tiyatro ile ilgilendi. Daha sonra ticarete atıldı. Şükran, yönetmenliğini yaptığı ilk kısa filmidir.

Born in Batman, 1985. He graduated from high school in Batman and went to Mersin for higher education. He has been involved in theatre plays for many years. Currently he's a businessman. Şükran is his first short film.

### Filmografi / Filmography

2019 Anomi



## Şükran

Türkiye Turkey / 2019 / 13' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitles

Yönetmen / Director: Firat Kaya

Dünya Hakları / World Sales: Firat Kaya

E-posta / E-mail: firatkayafilm@gmail.com

Fatma, 12 Eylül'den sonraki baskı ve korku yıllarında yaşayan genç bir öğretmendir. Polisler, Şükran adlı bir militanı aramaktadırlar ve Fatma'yı göz altına alırlar. Fatma sorgu sırasında işkenceye uğrar ve sonunda Şükran olduğunu kabul eder. Gerçek Şükran yakalanıp aynı hapisaneye gönderildiğinde, Fatma onunla yüzleşir ve varlığını reddeder.

Fatma is a young teacher living in the oppressive years following the 1980 coup. Police is looking for a militant named Şükran and they take Fatma into custody. Fatma is tortured during the interrogation and finally admits that she is Şükran. When real Şükran is captured and sent to the same prison, Fatma confronts her and rejects her existence.



# Ulusal Kısa Film Yarışması National Short Film Competition



**Damla  
Kırkcalı**

## Gökhan Bulut

İstanbul'da yaşamakta ve ilk uzun metrajı üzerine çalışmaktadır. 2008 yılında Galatasaray Üniversitesi İletişim Fakültesinden mezun oldu. 2013 yılında Bilgi Üniversitesi Sinema-Tv Bölümü'nde yüksek lisansını tamamladı. İlk uzun metrajlı belgeseli Arabeks, 48. Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi İlk Belgesel Ödülü'nü kazandı.

Gökhan Bulut is an Istanbul-based director, currently working on his first feature film. He graduated from Galatasaray University with a major in film studies in 2008. He obtained his masters degree from Bilgi University in 2013. His documentary Arabeks won the best first documentary award at the 48th Antalya Golden Orange Film Festival in 2010.

## Filmografi / Filmography

2013 Landscapes



## Yabancı The Stranger

**Türkiye** Turkey / **2018** / **20'** / **Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Türkçe** Turkish / **İngilizce** English Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Damla Kırkcalı**  
**Dünya Hakları** / World Sales: **Damla Kırkcalı**  
**E-posta** / E-mail: **damlakirkcali@gmail.com**

**Eski bir opera binasında yaşayan, yedi kişilik bir komünün kendilerine kurdukları hayat, sabaha karşı beliren esrarengiz bir yabancıyla değişir.**

The life of a seven-people commune living in an old opera building changes one morning with the sudden appearance of a mysterious stranger.





**Biz Başka  
Reklamların  
İnsanlarıyız!**

zeta

**Z.E.T.A.**

**TASARIM VE REKLAMCILIK**

[zetatasarim.com.tr](http://zetatasarim.com.tr)

30. Ankara Uluslararası Film Festivali'nin  
İletişim Sponsoru olmaktan mutluluk duyuyoruz.



DÜNYA SİNEMASI

WORLD CINEMA



# Daha Ötesi Yok Nowhere Further



Malene  
Choi

## Malene Choi

1973'de Danimarka'da doğdu ve 2005'de Danimarka Ulusal Film Okulundan bir belgesel yönetmeni olarak mezun oldu. O zamandan beri birçok belgesel ve 1 kısa film çeken Choi, *Dönüş* ile ilk defa uzun kurmaca film deniyor.

Born in 1973 in Denmark and graduated from the National Film School of Denmark in 2005 as a documentary director. Choi, has made several documentaries and one short film since then, attempts her first full length narrative film with *The Return*.

National Film School of Denmark



## Dönüş The Return

**Danimarka** Denmark / 2018 / 85' / DCP / Renkli Color / İngilizce, Danca, Korece  
English, Danish, Korean / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Malene Choi

**Senaryo / Screenplay:** Sissel Dalsgaard Thomsen

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Catherine Pattinama Coleman

**Kurgu / Editing:** Julius Krebs Damsbo

**Müzik / Music:** Philip Nicolai Flindt

**Oyuncular / Cast:** Thomas Hwan, Karoline Sofie Lee

**Yapımcı / Producer:** Katja Adomeit, Julie Rix Bomholt, Julie Friis Walenciak

**Yapım Şirketi / Production Company:** Adomeit Film, Walenciak Film

**Dağıtım / Distribution:** Pluto Film

**E-posta / E-mail:** info@plutofilm.de

2018 Rotterdam UFF; Bright Future Mansiyon Ödülü / 2018 Jeonju FF; Jüri Özel Ödülü / 2018 Brüksel UFF; Avrupa Jüri Ödülü / 2018 Valladolid UFF; En İyi Film, Punto de Encuentro Ödülü

2018 Rotterdam IFF; Bright Future Special Mention / 2018 Jeonju FF; Special Jury Prize / 2018 Brussels UFF; European Jury Prize / 2018 Valladolid IFF; Best Film, Punto de Encuentro Award

Kısmen yönetmenin kendi hayat hikayesi ve filmi çekerken karşılaştığı insanların hikayelerinden esinlenerek hikayesi oluşan film, iki Danimarkalı-Koreli'nin doğdukları ülke olan Kore'ye ziyaretlerini anlatıyor. Anavatanlarından ve orada tanıştıkları diğer evlat edinilmiş insanların hikayelerinden yola çıkarak kendi kaderlerini ve kimliklerini de sorgulamaya başlayan Karoline ve Thomas'ın öyküsü Rotterdam UFF'de de En İyi İlk Film adayı olmuştur.

The film whose story partly comprised of the life story of the director and partly of the stories of the people whom he came across while shooting the film narrates the visit of two Danish-Korean to Korea which is the country of birth. The story of Karoline and Thomas, who started to question their destinies and identities based on their motherland and the stories of other adoptees whom they met there, nominated for the Best First Film in the Rotterdam IFF.



Kamila  
Andini

#### Kamila Andini

Berlin UFF ve Locarno UFF gibi festivallerden ödüllü Endonezyalı yönetmen Garin Nugroho'nun kızı Andini, 1986 yılında Cakarta'da doğdu. Lisede fotoğrafçılıkla ilgilenmeye başladı ama babasının gölgesinde kalmaktan korktuğu için sinemayla ilgilenmedi. Melbourne'deki Deakin Üniversitesinde Sosyoloji okuduktan sonra Endonezya'ya dönüp müzik klipleri çekerek yönetmenliğe başladı. 2012'de ilk uzun filmini çekti ve film Berlin UFF'de gösterildi.

Andini, who is the daughter of the director Garin Nugroho, awarded in festivals such as Berlin IFF and Locarno IFF, was born in 1986 in Jakarta. She was interested in photography during high school and she was not interested in cinema because of her fear that being in the shadow of her father. After studying sociology in the Deakin University in Melbourne, she started directing by shooting music videos. She shot her first feature film in 2012 and it was screened in Berlin IFF.

#### Filmografi / Filmography

2011 The Mirror Never Lies / Laut Bercermin



## Görünen ve Görünmeyen The Seen and Unseen / Sekala Niskala

Endonezya, Hollanda, Avustralya, Katar Indonesia, Netherlands, Australia, Qatar / 2018 / 83' / DCP / Renkli Color / Endonezce, Balice Indonesian, Balinese / İngilizce, Türkçe Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Kamila Andini

Senaryo / Screenplay: Kamila Andini

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Anggi Frisca

Kurgu / Editing: Dinda Amanda, Dwi Agus

Müzik / Music: Yasuhiro Morinaga

Oyuncular / Cast: Thaly Titi Kasih, Ida Bagus Putu Radithya Mahijasena, Ayu Laksmi, Ketut Rina, Happy Salma

Yapımcı / Producer: Kamila Andini, Gita Fara

Yapım Şirketi / Production Company: Treewater Productions

Dağıtım / Distribution: Cercamon

E-posta / E-mail: edgar@cercamon.biz

2018 Berlin UFF; Generation Kplus En İyi Film / 2018 Adelaide FF; En İyi Film / 2017 Asya Pasifik Ekran Ödülleri; En İyi Genç Filmi / 2017 Jogja-NETPAC Asya FF; En İyi Asya Filmi / 2018 QCinema UFF; Asya Yeni Dalga Jüri Ödülü / 2017 Tokyo FILMeX; En İyi Film

2018 Berlin IFF; Generation Kplus Best Film / 2018 Adelaide FF; Best Film / 2017 Asia Pacific Screen Awards; Best Youth Film / Jogja-NETPAC Asian FF; Best Asian Film / 2018 QCinema IFF; Asian Next Wave Jury Prize / 2017 Tokyo FILMeX; Best Film

Toronto FF'de de Platform adayı olan film, doğduklarından beri hiç ayrılmamış olan ikiz kardeşler Tantri ve Tantra'nın yakın bir süre zarfı içerisinde Tantra'nın ölümcül bir hastalığına yakalanması ve Tantri'nin erkek kardeşini ebediyen kaybedeceği gerçeğiyle yüzleşmeye çalışmasını anlatıyor. Tantri'nin hayal dünyasında, bir nevi durumu kabullenmek istemediği için kurduğu ve inanmak istediği, aslında aralarındaki bağın gerçekten ne kadar güçlü olduğunu gösteren gerçek ve hayal dünyası arasında gidip gelen küçük bir kızın hikayesini anlatıyor.

The film, which was also nominated in the Toronto FF as the Platform prize nominee, narrates the story of Tantri and Tantra, who always have held together, and Tantra's affliction by a fatal disease and Tantri's facing the fact that she will lose her twin brother forever. It narrates the story of a little girl who shuttles between reality and dreams showing the actual strength of bond between them and which Tantri built because she did not want to accept the situation.

## Daha Ötesi Yok Nowhere Further



Yimou  
Zhang

### Yimou Zhang

Yönetmen ve yazar, 1951'de Çin'de dünyaya gelen Zhang, okulu bırakarak 10 yıl kadar tarlada işçi olarak çalıştı. Bu sırada resim ve fotoğrafçılıkla ilgilenmeye başladı ve kendi kanını satarak ilk fotoğraf makinesini aldı. 1978'de Pekin Film Akademisinde Fotoğraf Bölümünden mezun oldu. Kariyerinin ilerleyen dönemlerinde de Yale ve Boston Üniversitelerinden Onursal Doktoralarını aldı. BAFTA, Berlin UFF, Cannes FF, Sundance FF ve Venedik FF gibi önemli kurumlardan ödülleri olan Zhang 2007'de Venedik FF'de de jüri başkanlığı yapmıştır.

Being both a director and an author, he was born in 1951 in China, left the school and worked in the fields for 10 years. In the meantime, he was interested in painting and photography and bought his first camera by selling his own blood. He graduated from the Beijing Film Academy in 1978. He received honorary doctoral degrees from Yale and Boston Universities later in his career. Zhang, who was awarded by BAFTA, Berlin IFF, Cannes FF, Sundance FF and Venice FF, was the jury president in 2007 Venice FF.

### Filmografi / Filmography

2009 A Woman, a Gun and a Noodle Shop / San Qiang Pai An Jing Qi  
2004 Parlayan Hançerler / House of Flying Daggers / Shi Mian Mai Fu  
2002 Kahraman / Hero / Ying Xiong  
1999 The Road Home / Wo De Fu Qin Mu Qin  
1999 Not One Less / Yi Ge Dou Bu Neng Shao  
1994 To Live / Huo Zhe  
1991 Kırmızı Fenerler / Raise the Red Lantern / Da Hong Deng Long Gao Gao Gua  
1988 Kızıl Darı Tarlaları / Red Sorghum / Hong Gao Liang  
1995 Shanghai Triad / Yao A Yao, Yao Dao Wai Po Qiao  
1992 The Story of Qiu Ju / Qiu Ju Da Guan Si



## Gölge Shadow / Ying

Çin, Hong Kong / China, Hong Kong / 2018 / 116' / DCP / Renkli Color / Mandarin / Türkçe, İngilizce Altyazı / Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Yimou Zhang

Senaryo / Screenplay: Li Wei, Zhang Yimou

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Xiaoding Zhao

Kurgu / Editing: Xiaolin Zhou

Müzik / Music: Lao Zai

Oyuncular / Cast: Chao Deng, Li Sun, Ryan Zheng

Yapımcı / Producer: Jun Liu

Yapım Şirketi / Production Company: Well Go USA Entertainment

Dağıtım / Distribution: Filmartı

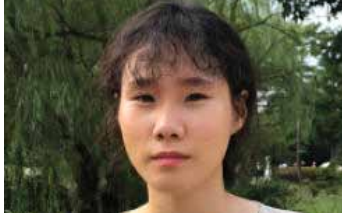
E-posta / E-mail: gokcen.aka@filmarti.com.tr

2018 Altın At FF; En İyi Yönetmen, En İyi Sanat Yönetimi, En İyi Görsel Efekt, En İyi Makyaj ve Kostüm / 2019 Asya Film Ödülleri; En İyi Yapım Tasarımı, En İyi Görüntü Yönetmeni, En İyi Ses, En İyi Kostüm

2018 Golden Horse FF; Best Director, Best Art Direction, Best Visual Effects, Best Makeup and Costume Design / 2019 Asian Film Awards; Best Production Designer, Best Cinematographer, Best Sound, Best Costume Designer

Zhu Sujin'in Three Kingdoms'a yazdığı orijinal senaryodan hafifçe uyarlanan filmde, genç bir kralın krallığında, ordunun komutanının gizli bir silahı vardır: gölgesi. Bu gölge hem düşmanlarını hem de kralın kendini kandırabilecek kadar ona benzemektedir. Film; Venedik FF, Toronto UFF, Busan UFF, Rotterdam UFF gibi önemli festivallerde gösterilmiştir.

In the film, which was lightly adapted from the original script written by Zhu Sujin for Three Kingdoms, the army commander has a secret weapon, his shadow, in the kingdom of a young king. This shadow resembles to him to the degree which can deceive his enemies and the king himself. The film was screened in important film festivals such as Venice FF, Toronto IFF, Busan IFF, Rotterdam IFF.



## Okseop Yi

### Okseop Yi

Kore Film Sanatları Akademisinden mezun yönetmenin ilk filmi *Maggie*, Kore Cumhuriyeti Ulusal İnsan Hakları Komisyonu tarafından desteklenen 14. proje olmuştur.

Graduated from the Korean Academy of Film Arts; the director's first film *Maggie*, was the 14th human rights film project supported by the National Human Rights Commission of the Republic of Korea.

## Maggie

**Güney Kore** South Korea / **2018** / **88'** / **DCP** / **Renkli Color** / **Karen Dili** Karen / **Türkçe, İngilizce Altyazı** Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Okseop Yi**

**Senaryo** / Screenplay: **Gyo-hwan Koo, Okseop Yi**

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography: **Lee Jaeu**

**Kurgu** / Editing: **Gyo-hwan Koo**

**Oyuncular** / Cast: **Lee Jooyoung, Moon Sori, Gyo-hwan Koo**

**Yapımcı** / Producer: **Gyo-hwan Koo**

**Yapım Şirketi** / Production Company: **2X9HD**

**Dağıtım** / Distribution: **M-Line Distribution**

**E-posta** / E-mail: **sales@mline-distribution.com**

**2018 Busan UFF; Arthouse Ödülü, Sivil Eleştirmen Ödülü, KBS Bağımsız Film Ödülü**  
2018 Busan IFF; Arthouse Award, Citizen Reviewers' Award, KBS Independent Film Award

**Bir hastanede iki kişinin sevişirkenki halini gösteren bir röntgen bulunur ve ortalığı karıştırır. Röntgendekilerden biri olduğuna inanan bir hemşire ise işini bırakmaya karar verir. Ancak işe gittiği zaman orada kimsenin olmadığını fark eder. Bütün bunlar olurken de Seoul'da sinkholelar oluşmaya başlar.**

An x-ray showing two persons having sex is found in a hospital and this leads to chaos. A nurse, who believes that she is one of those in the x-ray, decides to resign. However, when she goes to work, she realizes that nobody is there. In the meantime, sinkholes began to emerge in Seoul.



## Daha Ötesi Yok Nowhere Further



Bo  
Hu

### Bo Hu

Çin'de doğup büyüdüktan sonra Pekin Film Akademisinde Yönetmenlik okuyan Bo Hu, daha önceden birkaç roman yazmış ve iki kısa film çekmiştir. Bo Hu, ne yazık ki bu filmden sonra, sadece 29 yaşındayken intihar etmiştir.

Bon Hu, who was born and grew in China and studied film directing in Beijing Film Academy, previously wrote several novels and shot two short films. Unfortunately, Bon Hu committed suicide after this film just only at 29 years old.



## Öylece Oturan Bir Fil An Elephant Sitting Still / Da Xiang Xi Di Er Zuo

Çin China / 2018 / 230' / DCP / Renkli Color / Mandarin / Türkçe, İngilizce Altyazı  
Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Bo Hu

**Senaryo / Screenplay:** Bo Hu

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Chao Fan

**Kurgu / Editing:** Bo Hu

**Müzik / Music:** Hua Lun

**Oyuncular / Cast:** Yu Zhang, Yuchang Peng, Uvin Wang, Congxi Li

**Yapımcı / Producer:** Dongyan Fu

**Yapım Şirketi / Production Company:** Dongchun Films

**Dağıtım / Distribution:** Rediance Films

**E-posta / E-mail:** [jing@rediancefilms.com](mailto:jing@rediancefilms.com)

2018 Berlin UFF; En İyi İlk Film Mansiyon, FIPRESCI / 2018 Altın At FF; En İyi Film, En İyi Uyarlama Senaryo, Seyircinin Seçimi / 2018 Hong Kong UFF; Seyircinin Seçimi / 2018 IndieLisboa Uluslararası Bağımsız FF; Universities Culturgest Ödülü / 2018 Philadelphia FF; En İyi Film / 2018 T-Mobile Yeni Ufuklar UFF; Seyirci Ödülü

2018 Berlin IFF; Best First Feature, FIPRESCI / 2018 Golden Horse FF; Best Film, Best Adapted Screenplay, Audience Choice / 2018 Hong Kong IFF; Audience Choice / 2018 IndieLisboa International Independent; Universities Culturgest Award / 2018 Philadelphia FF; Best Film / 2018 T-Mobile New Horizons IFF; Audience Award

Dört saatlik bir egoist toplum portresi çizen filmde, Çin'in kuzeyinde yer alan Manzhouli kentinde, sadece outtran ve dünyayı görmezden gelen bir fil olduğuna inanılır. Manzhouli, hikayenin baş karakterleri için bir saplantı haline gelir ve onu görmeye gitmek, içinde buldukları depresif durumlarından bir kaçış olur. Film, alacakaranlıktan şafağa, Manzhouli treninin yola çıkmasından hemen önceki günü anlatıyor.

In the film, which pictures the egoist society for four hours, it is believed that there is an elephant sitting still and ignoring the world in the city of Manzhouli in the north of China. Manzhouli becomes an obsession for the main characters of the story and taking a journey to see it becomes a means of escape from their depressive condition. The film narrates the day before the departure of the Manzhouli train from dusk till dawn.



Kirsten  
Tan

#### Kirsten Tan

Singapur doğumlu yönetmen, Ulusal Singapur Üniversitesinde İngiliz Edebiyatı okuduktan sonra Ngee Ann Polytechnic'te film yapımı okudu. Bu dönemde Agnes Varda ve Wim Wenders filmleri çalışmaya başladı. Bir yıl Jeonju'da yaşadı, Tayland'a geri döndü. 2005'de Newyork Üniversitesinde Yönetmenlik yüksek lisansı yaptı. Birçok kısa filmi vardır.

The director who was born in Singapore first studied English Literature in Singapore University and later film production in Ngee Ann Polytechnic. In this period, she studied on the films of Agnes Varda and Wim Wenders. She lived in Jeonju for one year and later returned back to Thailand. She completed Master's in Film Directing at New York University in 2005. She has several short films.



## Pop Aye

Tayland, Singapur Thailand, Singapore / 2017 / 104' / DCP / Renkli Color / Tayca Thai / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Kirsten Tan**

Senaryo / Screenplay: **Kirsten Tan**

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **Chanunon Chotrungroj**

Kurgu / Editing: **Lee Chatametikool**

Müzik / Music: **Matthew James Kelly**

Oyuncular / Cast: **Matthew James Kelly,**

Yapımcı / Producer: **Wenhong Huang, Thaneth Warakulnukroh, Sasapin Siriwanji,**

Yukontorn Sukkijja, Nattavut Trivisvavet

Yapım Şirketi / Production Company: **E&W Films, Giraffe Pictures**

Dağıtım / Distribution: **Rediance Films**

E-posta / E-mail: **jing@rediancefilms.com**

2017 Sundance FF; En İyi Senaryo / 2017 Rotterdam UFF; Big Screen Ödülü / 2017 Zürih FF; En İyi Film / 2017 Netia Off Camera Uluslararası Bağımsız FF; FIPRESCI

2017 Sundance FF; Best Screenplay / 2017 Rotterdam IFF; Big Screen Award / 2017 Zurich FF; Best Film / 2017 Netia Off Camera International Festival of Independent Cinema; FIPRESCI

Busan UFF'de de gösterilen filmde, bir şans eseri Bangkok sokaklarında yıllar önce kaybettiği filiyle karşılaşan bir mimarın file beraber Tayland yolculuğunu anlatıyor. İkili, beraber büyüdükleri tarlayı bulmaya çalışıyor.

The film, which was screened in Busan IFF, narrates the journey of an architect, who encounters his long-lost elephant on the streets of Bangkok, with his elephant across Thailand. The two searches for the farm where they grew up together.

**Daha Ötesi Yok**  
Nowhere Further



**Ash  
Mayfair**

**Ash Mayfair**

**Ash Mayfair Vietnam'da doğdu, İngiltere ve Amerika'da eğitim aldı. Yüksek lisansını New York Tisch Sanat Okulunda film yapımcılığı dalında tamamladı.**

Ash Mayfair was born in Vietnam and got her education in UK and USA. She got her master's degree from New York Tisch School of the Arts as a film producer.



## **Üçüncü Eş** The Third Wife / Nguoi Vo Ba

**Vietnam / 2018 / 96' / DCP / Renkli Color / Vietnamca Vietnamese / Türkçe, İngilizce**  
**Altyazı** Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Ash Mayfair**

**Senaryo / Screenplay: Ash Mayfair**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Chananun Chotrunroj**

**Kurgu / Editing: Julie Béziau**

**Müzik / Music: An Ton That**

**Oyuncular / Cast: Long Le Vu, Mai Thu Huong Maya, Nguyen Phuong Tra My, Nhu**

**Quynh Nguyen, Nguyen Thanh Tam**

**Yapımcı / Producer: Tran Thi Bich Ngoc, Ash Mayfair**

**Yapım Şirketi / Production Company: An Nam Productions**

**Dağıtım / Distribution: M-Appeal**

**E-posta / E-mail: sales@m-appeal.com**

**2018 Toronto UFF; En İyi Asya Filmi / 2018 San Sebastián UFF; TVE - Başka Bir Bakış Ödülü / 2018 Kahire UFF; Sanatsal Katkı Ödülü / 2018 Chicago UFF; En İyi Yeni Yönetmen / 2018 Minsk UFF; Jüri Özel**

2018 Toronto IFF; NETPAC / 2018 2018 San Sebastián IFF; TVE - Otra Mirada Award / 2018 Cairo IFF; Best Artistic Contribution / 2018 Chicago IFF; Best New Director / 2018 Minsk IFF; Special Mention of Jury

**19. yüzyıl Vietnam'ında, 14 yaşındaki May, bir mülk zengininin üçüncü karısı olur. Kısa bir süre içinde de saygı ve itibara giden yolun bir oğlan çocuğu doğurmaktan geçtiğini öğrenir. May'in bu statü hayali, hamile kaldığında gerçekleşmeye yaklaşır. Yasak bir aşkla kendini karşı karşıya bulan May, sonunda seçeneklerinin çok ve çeşitli olduğunu görür.**

Fourteen-year-old May becomes the third wife of a wealthy landowner in the 19th century Vietnam. Soon she learns that the path leading to respect, and reputation goes through giving birth to a son. May's dream on acquiring a high status nearly realizes when she becomes pregnant. May faces a forbidden love and at last she realizes that there are many different options.



30. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALI



TURKUVAZ  
MEDYA GRUBU

Medya Sponsoru





# 30. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ

30<sup>th</sup> ANKARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
18 - 28 NİSAN / APRIL 2019



## Habertürk, 30 Yıldır Odak Noktası Sinema Olanları Destekliyor

30. Ankara Uluslararası Film Festivali resmi medya sponsoru Habertürk, iyi seyirler diler.

**HABER  
TURK**

**ciner**



Andreas  
Goldstein

#### Andreas Goldstein

İlk uzun filmi *Adam ve Evelyn*'i çekmeden önce uzun yıllar yapımcı, yazar ve kısa film yönetmeni olarak çalıştı.

Goldstein worked as a producer, writer and a short film director before shooting his first feature film *Adam and Evelyn*.

## Adam ve Evelyn

### Adam and Evelyn / Adam und Evelyn

Almanya Germany / 2018 / 100' / DCP / Renkli Color / Almanca, Macarca, Fransızca  
German, Hungarian, French / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Andreas Goldstein

**Senaryo / Screenplay:** Andreas Goldstein, Jakobine Motz, Ingo Schulze

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Jakobine Motz

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Daniela Grömke

**Kurgu / Editing:** Jakobine Motz

**Müzik / Music:** Lars Voges

**Oyuncular / Cast:** Florian Teichtmeister, Anne Kanis, Lena Lauzemis, Milian Zerkaw, Christin Alexandrow

**Yapımcı / Producer:** Heino Deckert

**Yapım Şirketi / Production Company:** Ma.ja.de. Fiction

**Dağıtım / Distribution:** Pluto Film

**E-posta / E-mail:** daniela@plutofilm.de

2018 Venedik UFF'de Fedora En İyi Film adaylığı da bulunan film, 1989 yazında Doğu Almanya'da terzilik yapan Adam ve garsonluk yapan Evelyn'in tatillerini planlamaktadır. Evelyn Adam'ın onu aldattığını öğrenince tatile kendi başına gitmeye karar verir.

Nominated for Fedora Best Film at the 2018 Venice IFF, the film tells the story of tailor Adam and waitress Evelyn, in 1989 summer's East Germany. While they are trying to plan their vacation Evelyn finds out Adam is cheating her and decides to take the vacation on her own.



# Duvar Yıkılırken As the Wall Collapses

Kino 2019 işbirliği ile.

KINO 2019



Andreas  
Dresen

## Andreas Dresen

**Cannes, Berlin ve Karlovy Vary gibi festivallerden ödüllü yönetmen, 1963'te Gera'da doğdu. Gerçekçi tarzıyla bilinen Dresen, 2013 yılında Berlin UFF'de de jüri üyeliği yapmıştı.**

Awarded from many festivals including Cannes, Berlin and Karlovy Vary, the director was born in Gera in 1963. Known for his realistic style, Dresen was also a member of the jury at the Berlin IFF in 2013.

## Filmografi / Filmography

- 2015 As We Were Dreaming / Als Wir Träumten
- 2011 Stopped on Track / Halt auf freier Strecke
- 2009 Whiskey with Vodka / Whisky mit Wodka
- 2008 Cloud 9 / Wolke 9
- 2005 Summer in Berlin / Sommer vorm Balkon
- 2002 Grill Point / Halbe Treppe
- 1999 Nightshapes / Nachtgestalten
- 1992 Silent Country / Stilles Land



## Gundermann

**Almanya** Germany / **2018** / **128'** / **DCP** / **Renkli** Color / **Almanca** German / **Türkçe,** İngilizce **Altyazı** Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Andreas Dresen**

**Senaryo** / Screenplay: **Laila Stieler**

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography: **Andreas Höfer**

**Sanat Yönetmeni** / Art Director: **Michael Randel**

**Oyuncular** / Cast: **Bjarne Mädel, Alexander Scheer, Peter Schneider, Milan Peschel, Axel Prahl**

**Yapımcı** / Producer: **Claudia Steffen**

**Yapım Şirketi** / Production Company: **Pandora Filmproduktion**

**Dağıtım** / Distribution: **Patra Spanou**

**E-posta** / E-mail: **film@patraspanou.biz**

**2019 Tromsø UFF; FIPRESCI**

2019 Tromsø IFF; FIPRESCI

**Alman Film Ödüllerinde En İyi Film dahil 10 dalda adaylığı bulunan film, Doğu Almanya vatandaşı müzisyen Gerhard Gundermann'ın hayat hikayesinden kesitler sunuyor. Filmde müzisyen olarak yaşadığı zorlukların yanı sıra kömür madeninde yaşadığı sorunlar ve polisle yaşadığı mücadeleler de önemli bir yer kaplıyor.**

Nominated for 10 awards including Best Film in the German Film Awards, the film tells the story of East German musician Gerhard Gundermann. On top of the problems he faces as a musician, the film also focuses on his problems as a coal miner and with the police.

## V4 Orta Avrupa Dörtlüsü V4 Central European Quartet



### Agnieszka Holland

#### Agnieszka Holland

Sosyolog ve gazeteci eski Polonyalı komünist militan Henryk Holland'ın ve gazeteci Irena Rybczyńska'nın kızı olarak dünyaya geldi. Holland, Varşova Étienne Báthory Lisesini bitirdikten sonra Prag'a gitti ve orada yer alan Prag Film Akademisi'nde sinema çalışmalarına başladı. Bu çalışmalarından sonra ülkesi Polonya'ya döndü ve Krzysztof Zanussi, Andrzej Wajda gibi yönetmenlere asistanlık yaptı. Oscar, BAFTA, Emmy ve Venedik FF'den bolca adaylığı bulunmaktadır. Kardeşi Magdalena Rybczyńska da bir sinemacıdır.

Born to an ex communist militant, sociologist and journalist Henryk Holland and journalist Irena Rybczyńska, Agnieszka; finished Warsaw Étienne Báthory Highschool and went to Prag Film Academy to work on cinema. She, then, got back to Poland and started assisting directors like Krzysztof Zanussi and Andrzej Wajda. She has multiple nominations for Oscar, BAFTA, Emmy awards and prestigious festivals such as Venice and Palm Springs. Her sister Magdalena Rybczyńska is also a filmmaker.

#### Filmografi Filmography

- 2017 İz / Spoor / Pokot
- 2011 Karanlıkta Kalanlar / In Darkness
- 2006 Beethoven'ı Anlamak / Copying Beethoven
- 2002 Julie Walking Home
- 1992 Oliver, Oliver
- 1990 Avrupa Avrupa / Europa Europa / Europe Europe
- 1981 Fever / Goraczka (Dzieje jednego pocisku)



### Bay Jones Mr. Jones

Polonya, Birleşik Krallık, Ukrayna Poland, UK, Ukraine / 2019 / 141' / DCP / Renkli  
Color / İngilizce, Ukraynaca, Rusça, Galce English, Ukrainian, Russian, Welsh / Türkçe  
İngilizce Altyazı Turkish English Subtitles

**Yönetmen / Director: Agnieszka Holland**

**Senaryo / Screenplay: Andrea Chalupa**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Tomasz Naumiuk**

**Sanat Yönetmeni / Art Director: Fiona Gavin**

**Kurgu / Editing: Michal Czarnecki**

**Müzik / Music: Antoni Lazarkiewicz**

**Oyuncular / Cast: Vanessa Kirby, Peter Sarsgaard, James Norton, Joseph Mawle, Kenneth Cranham**

**Yapımcı / Producer: Andrea Chalupa, Stanislaw Dziedzic, Klaudia Smieja**

**Yapım Şirketi / Production Company: Film Produkcja**

**Dağıtım / Distribution: WestEnd Films**

**E-posta / E-mail: info@westendfilms.com**

**Gerçek olaylara dayanan film, Sovyetler Birliğinin çok içine girerek uluslararası bir komployu ortaya çıkaran İngiliz araştırmacı gazeteci Gareth Jones'un hikayesini anlatıyor. George Orwell'in HAYVAN ÇİFTLİĞİ romanına da esin kaynağı olan Bay Jones'un hikayesi, Berlin UFF'de de ana yarışmada yer almıştı.**

Based on real life events, the film tells the story of a British investigative journalist that goes too deep and uncovers an international conspiracy. The Story of Mr. Jones, the man who inspired George Orwell to write Animal Farm.

## V4 Orta Avrupa Dörtlüsü V4 Central European Quartet



Adam  
Sedlák

### Adam Sedlák

1989'da Prag'da doğdu. **Domestik**, daha önceden çektiği **Semestr** isimli mini diziyile ilgi toplayan yönetmenin ilk filmi.

Born in 1989 in Prague, **Domestik** is the director's first film after attracting attention with his mini-series **Semestr**.



## Domestik Domestique / Domestik

Çekya, Slovakya / Czechia, Slovakia / 2018 / 117' / DCP / Renkli Color / Çekçe Czech / Türkçe, İngilizce Altyazı / Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Adam Sedlák**

Senaryo / Screenplay: **Adam Sedlák**

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **Dusan Husár**

Kurgu / Editing: **Simon Hajek**

Müzik / Music: **Cyril Kaplan, Krystof Kapla, Jiri Konvalinka**

Oyuncular / Cast: **Tereza Hofová, Jiri Konvalinka, Miroslav Hanus, Tomás Bambusek**

Yapımcı / Producer: **Jakub Jira**

Yapım Şirketi / Production Company: **Shore Points**

Dağıtım / Distribution: **Stray Dogs**

E-posta / E-mail: [sales@stray-dogs.com](mailto:sales@stray-dogs.com)

2018 Sitges - Catalanian UFF; En İyi Yeni Yönetmen, Mansiyon

2018 Sitges - Catalanian IFF; Best Director, Special Mention

Takım içerisinde yarışmaktan bıkip kendi kariyerinin peşinden gitmek isteyen Roman, diyetinin böyle bir performansa elverişli olmadığını anlayınca evine bir oksijen çadırı kurmaya karar verir. Karısının çocuk yapmakla ilgili isteklerini göremeyince aralarındaki ilişkiyi de etkilemeye başlar. Karlovy Vary UFF'de En İyi Film adayı da olan film, klostrofobik bir drama olarak öne çıkıyor.

Tired of racing as a part of the team, bicycle racer Roman wants to follow his own solo career. When he finds out his regimen isn't fit for this kind of performance, he decides to set up an oxygen tent at his home. When he can't see the fact that his wife wants a baby so bad, this starts affecting the relationship between them. The film was nominated for the Best Film at the Karlovy Vary IFF and stands out as a claustrophobic drama.

## V4 Orta Avrupa Dörtlüsü V4 Central European Quartet



Iveta  
Grofova

### Iveta Grófová

1980 yılında Trenčín'de doğan yönetmen Bratislava Performans Sanatları Akademisinde canlandırma ve belgesel okudu. İlk filmi Karlovy Vary UFF'de ilk gösterimini yaptıktan sonra Slovakya'nın Oscar için adayı oldu. 2010 yılında Hulapa Film'i kurarak yeni projeler geliştirmeye başladı.

Born in Trenčín in 1980, the director studied animation and documentary film at Bratislava's Academy of Performing Arts. Her first film had it's premiere at the Karlovy Vary IFF and became the Oscar nominee for Slovakia. She founded Hulapa Film in 2010 and started developing new projects.

### Filmografi Filmography

2014 Slovensko 2.0

2012 Made in Ash / Az do mesta as

## Küçük Liman

### Little Harbour / Piata Lod

Slovakya, Çekya Slovakia, Czechia / 2017 / 90' / DCP / Renkli Color / Çekçe, Slovakça  
Czech, Slovak / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Iveta Grofova**

Senaryo / Screenplay: **Iveta Grofova, Marek Lescák**

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **Denisa Buranová**

Kurgu / Editing: **Anton Fabian, Tono Fabian**

Müzik / Music: **Matej Hlavác**

Oyuncular / Cast: **Vanessa Szamuelova, Matus Bacisin, Katarina Kamencova, Johana Tesarová**

Yapımcı / Producer: **Iveta Grofova, Katarina Krnacova**

Yapım Şirketi / Production Company: **Hulapa film, Endorfilm, Katapult Film, Silverart**

Dağıtım / Distribution: **Slovakya Büyükelçiliği**

E-posta / E-mail: **rastislav.krizan@mzv.sk**

2017 Berlin UFF; Generation Kplus En İyi Film / 2017 Neisse FF; En İyi Oyuncu /  
2018 Sun in a Net Ödülleri; En İyi Senaryo, En İyi Görüntü Yönetmeni / 2017 Zlin FF;  
En İyi Çocuk Oyuncu

2017 Berlin IFF; Generation Kplus Best Film / 2018 Neisse FF; Best Acting / 2018 Sun in a  
Net Awards; Best Screenplay, Best Cinematography / 2017 Zlin FF; Best Child Performance

Annesi tarafından yeterince sevgi görmeyen Jarka, annesi şehir dışındayken terkedilmiş iki bebek bulur ve kendi yaşlarındaki Kristián ile bebeklere bakmaya karar verirler. Film, annesinden aradığı sevgiyi iki bebeğe annelik yaparak bulan Jarka'nın hikayesini anlatıyor.

Receiving insufficient love from her mother, Jarka finds two abandoned babies when her mother was out of town. Together with Kristián, a boy her age, they decide to take care of the babies. The film tells the story of Jarka, who finds the love she seeks from her mother by acting as a mother to the babies.



## V4 Orta Avrupa Dörtlüsü V4 Central European Quartet



Zoltán  
Fábri

### Zoltán Fábri

1917 yılında doğan Macar yönetmen, küçük yaşta sanatla ilgilendiğini fark edip resim okudu ve Macaristan Güzel Sanatlar Kolejinden mezun oldu. 1950 yılında yapımcı tasarımcısı olarak sinema kariyerine başladı. 1980'lere kadar film çekmeye devam eden yönetmen, emekli olduktan sonra Macaristan Tiyatro ve Film Sanatları Üniversitesinde ders vermeye başladı. 1959 ve 1981 yılları arasında Macaristan Film Sanatçıları Birliğinin başkanlığını yürüttü ve 1994 yılında hayatını kaybetti. Son yıllarında filme çekilemeyen birçok senaryo yazdı.

Born in 1917, Hungarian director knew he wanted to be an artist so he graduated from Hungarian College of Fine Arts where he studied painting. In 1950, he started working at the film industry as a production designer. He kept directing films until his retirement in the 80's. After his retirement he started teaching at the Hungarian University of Theatrical and Film Arts. He was also the president of Hungarian Film Artist Union between 1959 and 1981 and died on 1994. He left some unshot screenplays he wrote before his death.

### Filmografi Filmography

- 1982 **Ağıt** / Requiem
- 1976 **The Fifth Seal** / Az Ötödik Pecsét
- 1967 **Late Season** / Utószezon
- 1965 **Twenty Hours** / Húsz óra
- 1963 **Darkness in Daytime** / Nappali sötétség
- 1961 **The Brute** / Dúvad
- 1958 **Sweet Anna** / Édes Anna
- 1956 **Merry-Go-Round** / Körhinta



## Pal Sokağı Çocukları The Boys of Paul Street / A Pál utcai fiúk

Macaristan, ABD Hungary, USA / 1968 / 110' / Dijital Digital / Renkli Color / Macarca Hungarian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Zoltán Fábri

Senaryo / Screenplay: Endre Bohem, Zoltán Fábri, Ferenc Molnár

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: György Illés

Kurgu / Editing: Ferencné Szécsényi

Müzik / Music: Emil Petrovics

Oyuncular / Cast: Mari Töröcsik, Sándor Pécsi, László Kozák, Anthony Kemp, William Burleigh

Yapımcı / Producer: Endre Bohem

Yapım Şirketi / Production Company: Groskopf, MAFILM Stúdió 1

Dağıtım / Distribution: Macaristan Büyükelçiliği

E-posta / E-mail: bholocsi@mfa.gov.hu

En İyi Yabancı Film dalında Oscar adayı da olan film, Ferenc Molnár'ın aynı isimli kitabından sinemaya uyarlanıyor ve Budapeşte'de oyun alanlarını korumaya çalışan çocukları anlatıyor.

Nominated for a Best Foreign Film Oscar, the film is adapted from the novel of the same name by Ferenc Molnár and tells the story of a group of boys trying to protect their playground.





# Cumhuriyet

Bu ülkenin aydınlık insanları, size Cumhuriyet yakıştır.

[www.cumhuriyet.com.tr](http://www.cumhuriyet.com.tr)



**Kültür ve sanatın**

**her alanına destekçiyiz.**

HALKIN GAZETESİ  
**BİR Gün**

**30. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ 2019 MEDYA SPONSORU**



[www.birgun.net](http://www.birgun.net)



[/halkingazetesibirgun](https://www.facebook.com/halkingazetesibirgun)



[@Birgun\\_Gazetesi](https://twitter.com/Birgun_Gazetesi)

## Werner Herzog Retrospektifi

### Restrospective of Werner Herzog



#### WERNER HERZOG RETROSPEKTİFİ

1960'ların başında Yeni Alman Sinemacıları savaş sonrasının şaşkın, muhafazakâr ve bir parça budalaca Yurt filmleriyle birlikte babadan kalan sinemanın öldüğünü ilan ederler. Sonraki on yılda Yeni Alman Sinemacıları bazen doğrudan, bazen dolaylı yollarla ülkenin geçmişi ve lekeli kimliğiyle hesaplaşmaya girerler. Onlar Nazi geçmişi nedeniyle Alman sinemasının mirasını reddederlerken, çağdaşları Werner Herzog "Bizim babamız yok," der: "Bizler yetim sinemacılarız, bizi dedelerimiz büyüttü" ve Yeni Alman Sinemacıların uzağında kendi kişisel sinemasına girerler. Filmlerinde halk masallarına, güçlü Alman dramasına, oradan da savaş öncesi Alman sinemasına uğrar. Ancak bu uğrayış, kökenlere dönüş gibi kutsayıcı ve duygu yüklü değil, kalburüstü bir antikacıya yapılan ziyaretler gibidir. Herzog, 1920'lerin Alman Dağ filmlerinin aşılmaz engelleri aşarak benliği yüceltme tutkusunu, Kulturfilm tarzı belgesellerin ve etnografik filmlerin egzotik meraklarını, Dışavurumcu filmlerin insan ruhunun karanlık köşelerine duyduğu saplantılı ilgiyi antikacıda bulduğu nadide parçalar gibi toplar ve bağlamlarından koparıp kendi bildiğince kullanır. İzleyeceğiniz seçkinin bir yarısı Herzog'un egzotik diyarlarda geçen sömürgecilik temalı filmlerinden, diğer yarısı Alman halk masallarının, 19. yy Alman dramasının ve sinema mirasının, ama babaların değil dedelerin mirasının yeniden yorumlanmasından oluşuyor.

Tanrının Gazabı Aguirre (1972) sömürgecilerin doymak bilmez iştahlarıyla kurdukları hayalleri süsleyen efsanevi altın şehir El Dorado'yu bulmak için keşfe çıkmış bir ekibi ve başlarındaki deli kumandan Aguirre'yi anlatır. Konkistadorlar, cangılın derinliklerinde ilerledikçe doğanın geçit vermezliğine ve yerlilerin direnişine yenilirler. Yine de Aguirre, Robinson Crusoe'dan bildiğimiz sömürgeci şakayı yineler ve kendini tutsağı olduğu geçit vermez doğanın fatihi ilan eder. Herzog'un sözleriyle "lüzumsuz şeylerin fatihi" Aguirre'nin tutkuları açlık, hastalık ve çaresizlikle daha da alevlenip sanlılara dönüşür. Klaus Kinski, Herzog'un çekim günlüklerinde betimlediği deli enerjisini sonuna dek kullanıp Aguirre'yi büyüleyici bir oyunculukla canlandırır. Aguirre'de iflah olmaz bir büyüklük kompleksi, engin tutkular ve delilik kurmaca karakterden oyuncuya, oradan da mekân seçimi ve ekibin hayatını tehlikeye atan tercihleriyle yönetmene geçer.

Bir üçlemenin değil ama Herzog'un egzotik sömürgeci filmlerinin ikincisi Fitzcarraldo (1981), ilk filminden on yıl sonra, aynı mekânda, Peru Amazonları'ndaki Iquitos yakınlarında çekilir ve Amazonlara bir opera binası dikmek için uğraş veren, bu uğurda her şeyi göze alan bir opera tutkununu anlatır. Klaus Kinski'nin sönmek bir yana daha da alevlenen deli enerjisiyle canlandırdığı karakter sömürgeciliği kendi idealist (bencil) vizyonunu gerçekleştirmek üzere harekete geçirir. Yerlilerin<sup>07</sup>

# Werner Herzog Retrospektifi

## Restrospective of Werner Herzog

zorla çalıştırıldığı kauçuk ticareti, insan emeğinin ve doğanın sömürsünün en somut halidir. Caruso'nun müziğiyle ve operayla yaban ellerin uygarlaştırılması niyeti de cabası. Fitzcarraldo'nun çalgın idealizmi bir gemiyi tepeden aşırmaı gerektirir. Yönetmen Herzog filmin gerçekçi olması için aslından çok daha hafif olabilecek bir maket yerine gerçek bir gemiyi, film hilesiyle değil, gerçekten bir tepeden aşırır. Bu uğurda cangılta bir tepenin ağaçları kesilir ve yerliler işe koyulur. Böylece kurmaca kahraman ile yaratıcısı arasındaki tedirgin edici benzerlik bir kez daha kendini gösterir.

Seçkinin en yakın tarihli filmi Cobra Verde (1987), Bruce Chatwin'in Oudiah Naibi romanından uyarlanmış bir başka sömürgeci hikayesidir. Batı Afrika'da, bugünkü Benin'de geçen filmde Brezilyalı bir plantasyon sahibi tarafından Batı Afrika'ya gönderilen Cobra Verde, bir kaleyi tutup Afrikalı kralı köle ticaretini sürdürmeye ikna etmekle görevlendirilir. Yerlilerden bir ordu kurmaya çalışan beyaz adam figürü, Fitzcarraldo ve Aguirre'yi hatırlatır ama kariyerinin sonuna yaklaşan Kinski'nin yorgunluğundan mıdır bilinmez, Cobra Verde'nin deliliği Herzog'un diğer kahramanlarına kıyasla küllenmiş görünür.

Sarsıcı hayalkırıklıklarının ardından başka diyarlarda, Amerika'nın taşrasında yeni bir hayat arayan sıra dışı karakterleri anlatan 1976 yapımı Stroszek, Herzog'u tematik olarak Yeni Alman Sinemacılar en çok yaklaştıran filmidir. Ancak çağdaş toplumsal bağlama oturtulsa da aslında Alman folklorik geleneğine ve Grimm Kardeşlerin eserlerine dayanan bir masal filmidir. Filmin kahramanı Bruno, yolu Alman masallarındaki Kara Ormanlara düşmüş zayıf ve kırılğan kahramanlar gibi apartmanların gri ve steril beton sahanlıklarında dolaşıp akordeon çalarak para toplamaya çalışır. Yolculuğunda hain kurtlara yem olmaktan sakınır, kendi gibi kırılğan yoldaşlarıyla tanışır ve hep beraber kurtuluşu Yeni Dünya'da, New York'ta ve daha sonra Wisconsin'in kırsalında ararlar.

Önceki filmiyle folk masallarına ironik bir dokunuş yapan Herzog daha sonra, Alman dilinde yazılmış en güçlü drama olarak tanımladığı Georg Büchner'in yarım kalmış son oyunu Woyzeck'i aynı adla sinemaya uyarlar (1979). Açık episodik yapısı, dışavurumcu biçimde ikincil karakterlerin gelişimi ve alt sınıftan kahramanı (ve tabii ironik perspektifiyle) modern dramının evriminde önemli bir dönüm noktası olarak kabul edilen metin, kıskançlıkla karısını öldüren bir adamın hikayesidir. Ancak bu sıradan kıskançlık hikayesinin ardında askeriye tıbbiyeye birey üzerindeki denetimini ezici bir düzeye çıkaran toplumsal kurumlar vardır. Karısı ve çocuğu için biraz daha para kazanmak uğruna askerler üzerinde diyet denemeleri yapan bir doktorun teklifini kabul eden Woyzeck açlıkla boğuşurken zihni bulanır, dinsel bir mania geçirir, gaipten sesler duymaya başlar. Üstelik zavallı adam, asker olarak aldığı emirleri yerine getirmeye şartlanmıştır. Ankaralı seyirciler geçtiğimiz

yıllarda Tatbikat Sahnesi'nde Woyzeck'in Rock Opera formunda sahnelediği uyarlamayı hatırlayacaklardır. Oyunun sinema uyarlamasında Herzog, Büchner'in teatral ve dramatik dünyasını statik bir kamera ve görsel ipuçlarıyla süslediği uzun planlarla aktarır.

Retrospektifin son filminde Werner Herzog, Alman sinemasının başlangıcına döner ve "dedelerin sinemasından" bir sessiz film klasiğini, F.W. Murnau'nun 1922 yapımı Nosferatu'sunu yeniden yorumlar. Bram Stoker'in Drakula romanının bu ilk sinema uyarlaması, aynı zamanda en sıradışı vampir filmidir. Murnau'nun filmi Gotik edebiyatın banal korku hikayesinin ötesine geçer. Doğa ve insanı bölünmez bir bütün olarak gören Alman Romantizminden ve onun sanattaki izlerinden etkiler taşır. Herzog neredeyse sahne sahne yeniden çektiği Nosferatu'ya kuşkusuz kendi yorumunu da katar. Film sinema tarihinin en güzel aynalı sahnelerinden birini ve set olarak kullanılan tüm kasabaya yayılmış griye boyalı binlerce albino sıçanı barındırır. Ancak yönetmenin 1978 tarihli uyarlamasının belki de en özgün tarafı, Klaus Kinski'nin canlandırdığı sinema tarihinin en karmaşık vampir karakteridir. Yeni Nosferatu, dış görünüşünü Murnau'dan ödünç alır. Hollywood'un karizmatik Drakula'sı Bela Lugosi'den bu yana vampirlerin almeti farikası iri köpek dişleri yerine onu bir kemirgene benzeten ön dişleri gelişkindir. Briyantini saçları ve şık kostümüyle kibar bir salon adamına benzeyen Drakula'nın aksine kambur sırtı, çıplak biçimsiz bir kafası vardır. Yüzünde baştan çıkarıcı, erotik bir gülümseme değil varoluş acısının hüznü okunur.

## ÖZGÜR YAREN

### Werner Herzog Retrospektifi

Aguirre, der Zorn Gottes (1972)

Cobra Verde (1987)

Fitzcarraldo (1981)

Nosferatu: Phantom der Nacht (1978)

Stroszek (1977)

Woyzeck (1979)

## RESTROSPECTIVE OF WERNER HERZOG

In the early 1960s, New German Cinema heralded that predecessor cinema was dead with the post-war era's confused, conservative and partly bewildered nation films. In the following decade, New German filmmakers started a settlement with the country's past and stained identity sometimes directly and sometimes through indirect ways. While his contemporaries rejected German cinema's legacy due to its Nazi past, Werner Herzog stated "We have no father. We are orphan moviemakers, we only have grandfathers" and attempted to build his own cinema, staying away from New German filmmakers. Main themes of his films range from folk tales and powerful German drama to pre-war German cinema. And yet, this diversity is not emotional and sacred like back to origins but just like visits made to an elite antiquarian. Herzog collects passion of dignifying the self by overcoming unsurpassable obstacles in German mountain films of the 1920s, exotic curiosities of documentaries like Kulturfilm and ethnographic movies, obsessive interest in dark corners of human soul by expressionist films as if they are rare beauties he finds in an antique shop and uses them in his own way by allowing them to be context-free. Half of the selection you will watch is his colonialism-themed movies taking place in exotic lands, the other half is the reinterpretation of folk tales, 19th century German drama and cinema legacy, and heritage of grandfathers but not fathers.

*Aguirre: The Wrath of God* (1972), tells the story of a team going on an exploration to find the legendary golden city El Dorado, about which colonialists dream about with their insatiable cravings and lunatic commander Aguirre in charge. While proceeding through the depths of jungle, conquistadors are defeated by impassableness of nature and resistance of natives. Nevertheless, Aguirre repeats the colonialist joke we know from Robinson Crusoe and declares himself the conqueror of impassable nature he is a slave to. Passions of Aguirre, "Conqueror of unnecessary things", as Herzog puts it, becomes worse with hunger, sickness and despair and turn into illusions. Klaus Kinski portrays Aguirre with a magical acting by using his lunatic energy to the last extent, as described by Herzog in his film journal. Hopeless superiority complex of Aguirre passes onto actor from fictional character with wild passions and insanity, and from there to the director whose venue-selection preferences endanger lives of the crew.

*Fitzcarraldo* (1981), Herzog's second exotic colonialist movie, not a film from a trilogy, was shot in the same place, in the proximity of Iquitos in Peru Amazons, ten years after the first film and tells the story of an opera fan, who tries to build an opera house in the Amazons and will do everything for this cause. The character acted by Klaus Kinski with a lunatic energy which further flares up, let alone dies evokes colonialism to achieve his idealist (egoist) vision. Rubber trade, where natives are forcibly employed, is the embodiment of exploitation of human labour and nature. There is no need to mention the intention

to civilise natives with Caruso's music and opera. Crazy idealism of Fitzcarraldo requires passing a ship over a mountain. The director Herzog, in order for the film to be realistic, actually gets a real ship passed over a hill, rather than using a model that may be much lighter than a real ship. To this end, trees over a hill in the jungle are cut and natives start to work. Therefore, annoying similarity between a fictional hero and his creator displays itself once again.

The most recent film of the retrospective, *Cobra Verde* (1987), is another colonialist story adapted from Bruce Chatwin's novel, Oudiah Naibi. The film, which takes place in Western Africa, in today's Benin, Cobra Verde, who is sent to Western Africa by a Brazilian plantation owner, is assigned to convince African king to continue slave trade by capturing a fortress. White man figure, who tries to build an army of natives, resembles Fitzcarraldo and Aguirre; and yet, whether it is due to fatigue of Kinski, whose career is about to end, Cobra Verde's craziness seems to be cooled down compared to other heroes of Herzog.

*Stroszek*, which was produced in 1976, is about extraordinary characters seeking for a new life in the suburbs of America, in different places after traumatic disappointments, and it is the movie that thematically gets Herzog closer to New German filmmakers. However, even though it is settled in modern social context, in fact, it is a movie about a tale based on German folkloric tradition and works of Grimm Brothers. The antagonist Bruno, like fragile and vulnerable characters lost in the Dark Forest in German tales, tries to earn money by playing accordion while wandering around grey and sterile concrete yards of apartments. He avoids being a prey for the wild wolves, and meets comrades as fragile as he is, and they together seek salvation in the New World, in New York and later in rural Wisconsin.

Herzog, who ironically refers to folk tales in his previous movies, later on, adapts *Woyzeck* to cinema with the same name, which is the last and unfinished play of Georg Büchner and Herzog defines it as the most powerful drama written in German language (1979). The text, which is accepted as the milestone in the development of modern drama with its open episodic structure, development of secondary characters in an existentialist manner and antagonists from low classes (and, of course, with its ironic perspective), is the story of a man who kills his wife with jealousy. However, behind this ordinary jealousy story, there are social institutions ranging from army to medical school, which elevates its control over individual to an overwhelming level. *Woyzeck*, who accepts the proposal of a doctor making dietary tests on soldiers in order to earn more money for his wife and son, becomes confused while struggling with hunger, suffers a religious mania and starts to hear supernatural voices. In addition, poor man is conditioned to follow the instructions as a soldier. Ankara audience will remember *Woyzeck*'s adaptation staged in Rock Opera format at Tatbikat stage in previous years. In the cinema adaptation of the play, Herzog transforms the theatrical and dramatic world of Büchner into long scenes he embellished with a static camera and visual clues.

# Werner Herzog Retrospektifi

## Restrospective of Werner Herzog

In the last movie of the retrospective, Werner Herzog goes back to the beginning of German cinema and reinterprets F.W. Murnau's *Nosferatu* (1922), a silent movie classic from "cinema of grandfathers". The first cinema adaptation of Bram Stoker's novel *Dracula* is also the most extraordinary vampire film. Murnau's movie exceeds beyond an ordinary horror story of the Gothic literature. It has the features of German Romanticism that regards nature and human beings as a whole, and its indications in art. Herzog undoubtedly adds his comment to *Nosferatu*, which he almost reshoots scene by scene. The movie includes one of the most beautiful scenes of the cinema history, which is a scene with a mirror, and thousands of albino mice painted in grey and spread into a whole village used as film set. However, maybe the director's most authentic part of the adaptation dated 1978 is the most complex vampire character of the cinema history, which is portrayed by Klaus Kinski. New *Nosferatu* borrows his appearance from Murnau. Instead of large eye teeth, trademarks of vampires since Bela Lugosi, Hollywood's charismatic *Dracula*, new *Nosferatu*'s developed incisors liken him to a rodent. Unlike *Dracula* resembling an elegant gentleman with a stylish costume and brilliant hair, he has a hunchback and a naked and amorphous head. Instead of a charming and erotic smile, there is the sorrow of existence in his face.

## ÖZGÜR YAREN

Restrospective of Werner Herzog

*Aguirre, der Zorn Gottes* (1972)  
*Cobra Verde* (1987)  
*Fitzcarraldo* (1981)  
*Nosferatu: Phantom der Nacht* (1978)  
*Stroszek* (1977)  
*Woyzeck* (1979)

## Werner Herzog Retrospektifi Restrospective of Werner Herzog

### Aguirre, Tanrının Gazabı Aguirre, the Wrath of God / Aguirre, der Zorn Gottes

Batı Almanya West Germany / 1972 / 95' / DCP / Renkli Color / İngilizce, Keçuva dili, İspanyolca, Almanca English, Quechua, Spanish, German / İngilizce, Türkçe Altyazı English, Turkish Subtitles

**Yönetmen / Director:** Werner Herzog  
**Senaryo / Screenplay:** Werner Herzog  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Thomas Mauch  
**Kurgu / Editing:** Beate Mainka-Jellinghaus  
**Müzik / Music:** Popol Vuh  
**Oyuncular / Cast:** Klaus Kinski, Helena Rojo, Del Negro, Ruy Guerra, Peter Berling  
**Yapımcı / Producer:** Werner Herzog, Hans Prescher  
**Yapım Şirketi / Production Company:** Werner Herzog Filmproduktion  
**Dağıtım / Distribution:** Werner Herzog Film GmbH, Goethe-Institut  
**E-posta / E-mail:** office@wernerherzog.com

1976 Fransız Sinema Eleştirmenleri Sendikası; En İyi Yabancı Film / 1973 Alman Film Ödülleri; En İyi Görüntü Yönetmeni / 1976 Belçika Film Eleştirmenleri Birliği; En İyi Film / 1977 ABD Ulusal Film Eleştirmenleri Birliği Ödülleri; En İyi Görüntü Yönetmeni

French Syndicate of Cinema Critics; Best Foreign Film / 1973 German Film Awards; Best Director of Photography / 1976 Grand Prix de l'UCC; Best Film / 1977 National Society of Film Critics Awards; Best Director of Photography

1972 film, 16. Yüzyılda El Dorado'yu bulması için gönderilen bir keşif biriminin ve liderleri Don Aguirres'in bu macera sırasında başından geçenleri anlatmaktadır. Klaus Kinski ve Werner Herzog'un beraber çalışmaya başladığı ilk film olarak da dikkat çeken film, 1973 yılında Cannes FF'de büyük ses getirmişti. Aynı zamanda Francis Ford Coppola'nın 1979 yapımı Apocalypse Now filmine de ilham vermiştir.

The 1972 film narrates the adventures of a group of conquistadores and their leader Don Aguirres who were sent to find El Dorado in the 16th century. The film, stands out as the first film that Klaus Kinski and Werner Herzog collaborated, created a tremendous impression in 1973 Cannes Film Festival. It has also inspired Francis Ford Coppola's 1979 film Apocalypse Now.



# Werner Herzog Retrospektifi

## Restrospective of Werner Herzog

### Fitzcarraldo

**Batı Almanya, Peru, Güney Afrika** West Germany, Peru, South Africa / **1982 / 158'** / **DCP / Renkli Color / Almanca, İspanyolca, İtalyanca, İngilizce** German, Spanish, Italian, English / **İngilizce, Türkçe** Altyazı English, Turkish Subtitles

**Yönetmen / Director:** Werner Herzog

**Senaryo / Screenplay:** Werner Herzog

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Thomas Mauch

**Kurgu / Editing:** Beate Mainka-Jellinghaus

**Müzik / Music:** Popol Vuh

**Oyuncular / Cast:** Klaus Kinski, Helena Rojo, Claudia Cardinale, José Lewgoy, Miguel Ángel Fuentes, Paul Hittscher

**Yapımcı / Producer:** Werner Herzog, Willi Segler, Lucki Stipetic

**Yapım Şirketi / Production Company:** Werner Herzog Filmproduktion

**Dağıtım / Distribution:** Werner Herzog Film GmbH, Goethe-Institut

**E-posta / E-mail:** office@wernerherzog.com

**1982 Cannes FF; En İyi Yönetmen / 1982 San Sebastián UFF; OCIC Ödülü / 1982 Alman Film Ödülleri; En İyi Film / Alman Art House Sinemaları Birliği; En İyi Alman Filmi**

1982 Cannes FF; Best Director / 1982 San Sebastián IFF; OCIC Award / 1982 German Film Awards; Best Film / 1984 Guild of German Art House Cinemas; Best German Film

**1982 yapımı, hem Cannes FF'den En İyi Yönetmen Ödülü alıp hem de Altın Küre ve BAFTA adaylığı bulunan film, Amazonlarda görkemli bir opera binası inşa etmek için her şeyi göze alan, bu uğurda bir gemiyi karadan yürütmeye çalışan Fitzcarraldo'nun hikayesini anlatıyor.**

The 1982 film winning the Best Director Award in the Cannes Film Festival and getting nominated for the Golden Globe and BAFTA, tells the story of Fitzcarraldo who ventured forth to build an magnificent opera house in the Amazons and attempted to move a ship over land for the sake of this cause.





# Werner Herzog Retrospektifi

## Restrospective of Werner Herzog

### Stroszek

**Batı Almanya, Fransa** West Germany, France / **1977 / 115' / DCP / Renkli** Color / **Almanca, İngilizce, Türkçe** German, English, Turkish / **İngilizce, Türkçe Altyazı** English, Turkish Subtitles

**Yönetmen / Director:** Werner Herzog  
**Senaryo / Screenplay:** Werner Herzog  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Thomas Mauch  
**Kurgu / Editing:** Beate Mainka-Jellinghaus  
**Müzik / Music:** Chet Atkins, Sonny Terry  
**Oyuncular / Cast:** Bruno S., Eva Mattes, Clemens Scheitz, Wilhelm von Homburg, Burkhard Driest  
**Yapımcı / Producer:** Willi Segler  
**Yapım Şirketi / Production Company:** Werner Herzog Filmproduktion  
**Dağıtım / Distribution:** Werner Herzog Film GmbH, Goethe-Institut  
**E-posta / E-mail:** office@wernerherzog.com

**1978 Alman Film Eleştirmenleri Birliği Ödülleri; En İyi Film / 1977 Taormina UFF; Jüri Özel Ödülü**

1978 German Film Critics Association Awards; Best Film / 1977 Taormina IFF; Special Jury Prize

**Gösterime girdiği 1977 yılında hem Berlin hem San Sebastián hem de Toronto UFF'de gösterim yapan film, Berlinli üç kaybeden karakterin; bir sokak müzisyeni, bir fahişe ve tuhaf uğraşları olan yaşlı bir adam; yeni bir hayat kurmak için Amerikan taşrasına yerleşmelerini anlatıyor. Wisconsin'e taşınan üçlünün hayatı hiç de beledikleri gibi ilerlemeyecektir.**

The film, which was screened in both Berlin, San Sebastián and Toronto IFF on the year it was released in 1977, narrates three loser characters from Berlin, who are a street musician, a prostitute and an old man with strange interests, settling in the rural of America to build a new life. Their lives will not proceed as they expected.



# Werner Herzog Retrospektifi

## Restrospective of Werner Herzog

### Vampir Nosferatu

#### Nosferatu: Phantom of the Night / Nosferatu: Phantom der Nacht

Batı Almanya, Fransa West Germany, France / 1979 / 107' / DCP / Renkli Color /  
Almanca, İngilizce, Türkçe German, English, Turkish / İngilizce, Türkçe Altyazı English,  
Turkish Subtitles

**Yönetmen / Director:** Werner Herzog

**Senaryo / Screenplay:** Werner Herzog, Bram Stoker

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Jörg Schmidt-Reitwein

**Kurgu / Editing:** Beate Mainka-Jellinghaus

**Müzik / Music:** Florian Fricke, Popol Vuh

**Oyuncular / Cast:** Klaus Kinski, Isabelle Adjani, Bruno Ganz, Roland Topor, Walter Ladengast

**Yapımcı / Producer:** Werner Herzog

**Yapım Şirketi / Production Company:** Werner Herzog Filmproduktion

**Dağıtım / Distribution:** Werner Herzog Film GmbH, Goethe-Institut

**E-posta / E-mail:** office@wernerherzog.com

1979 Berlin UFF; En İyi Yapım / 1980 Sant Jordi Ödülleri; En İyi Yabancı Erkek  
Oyuncu / 1979 Alman Film Ödülleri; En İyi Erkek Oyuncu / 1980 Cartagena FF; En İyi  
Erkek Oyuncu

1979 Berlin IFF; Outstanding Single Achievement / 1980 Sant Jordi Awards; Best Actor in a  
Foreign Film / 1979 German Film Awards; Best Actor / 1980 Cartagena FF; Best Actor

1979 yılında yapım tasarımıyla Henning von Gierke'ye Berlin UFF'de Gümüş Ayı kazandıran film, hem Bram Stoker'ın 1897 romanı Dracula'nın hem de F. W. Murnau'nun 1922 filmi Nosferatu, Bir Dehşet Senfonisi'nin kaba bir uyarlamasıdır. Dracula'ya ev satması için Transilvanya'ya gönderilen emlakçı Jonathan Harker ve onun karısının fotoğrafını görünce peşinde salgınla Almanya'ya taşınmaya karar veren Dracula'yı konu alan film, Klaus Kinski ve Werner Herzog'un beraber çalıştığı ikinci film olma özelliğini taşıyor.

The film, which brought Henning von Gierke the Silver Bear in the Berlin International Film Festival for production design in 1979, is a rough adaptation of both Bram Stoker's 1897 novel Dracula and F. W. Murnau's 1922 film Nosferatu A Symphony of Horror. Telling the story of Jonathan Harker, a real state agent sent to Transilvaniato sell a house to Dracula, and Dracula, who decides to move to Germany the plague after him, seeing a photo of Harker's wife; the film is the second film collaborated by Klaus Kinski and Werner Herzog.



# Werner Herzog Retrospektifi

## Restrospective of Werner Herzog

### Woyzeck

Batı Almanya West Germany / 1979 / 80' / DCP / Renkli Color / Almanca German / İngilizce, Türkçe Altyazı English, Turkish Subtitles

**Yönetmen / Director: Werner Herzog**  
**Senaryo / Screenplay: Werner Herzog, Georg Büchner**  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Jörg Schmidt-Reitwein**  
**Kurgu / Editing: Beate Mainka-Jellinghaus**  
**Oyuncular / Cast: Klaus Kinski, Eva Mattes, Wolfgang Reichmann, Willy Semmelrogge, Josef Bierbichler**  
**Yapım Şirketi / Production Company: Werner Herzog Filmproduktion**  
**Dağıtım / Distribution: Werner Herzog Film GmbH, Goethe-Institut**  
**E-posta / E-mail: office@wernerherzog.com**

**1979 Cannes FF; En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu**  
1979 Cannes FF; Best Supporting Actress

**Woyzeck, 1979 yılında Cannes FF'de ilk defa gösterilerek Eva Mattes'in Marie rolündeki performansı ile En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu Ödülünü almış, En İyi Film kategorisinde de yarışmıştır. Alman oyun yazarı Georg Büchner'in aynı isimli bitmemiş oyunundan uyarlanan film, akıl sağlığı çok yerinde olmasa da toplum içinde bir yer edinebilmiş bir asker, eş ve babayı anlatmaktadır. Komutanı tarafından çok sevdiği ailesiyle ilgili hiç de hoşuna gitmeyecek şeyler duyunca deliliği tarafından ele geçirilir.**

Woyzeck was first screened in the Cannes FF and Eva Mattes won Best Supporting Actress with her performance as Marie and the film was also nominated for the Best Film category. The film, adapted from the unfinished play of Georg Büchner with the same name, narrates a soldier, a husband and a father who could find a place in society although his mental health is not so stable. He goes through a mental breakdown when he hears unpleasant things about his beloved family from his Captain.



# Werner Herzog Retrospektifi

## Restrospective of Werner Herzog

### Yeşil Kobra

#### Cobra Verde

**Batı Almanya, Gana** West Germany, Ghana / **1987 / 111' / DCP / Renkli** Color / **Almanca, Ewe dili, Portekizce** German, Ewe, Portuguese / **İngilizce, Türkçe** Altyazı English, Turkish Subtitles

**Yönetmen / Director:** Werner Herzog

**Senaryo / Screenplay:** Werner Herzog, Bruce Chatwin

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Viktor Ruzicka

**Kurgu / Editing:** Maximiliane Mainka

**Müzik / Music:** Popol Vuh

**Oyuncular / Cast:** Klaus Kinski, King Ampaw, José Lewgoy, Salvatore Basile, Peter Berling

**Yapımcı / Producer:** Lucki Stipetic

**Yapım Şirketi / Production Company:** Werner Herzog Filmproduktion

**Dağıtım / Distribution:** Werner Herzog Film GmbH, Goethe-Institut

**E-posta / E-mail:** office@wernerherzog.com

**1988 Bavyera Film Ödülleri; En İyi Yapım, En İyi Ses**

1988 Bavarian Film Awards; Best Production, Best Sound

1987 yapımı Yeşil Kobra, aynı zamanda da seçkideki en yeni Herzog filmi, Film, Klaus Kinski ile yaptığı son film olmasıyla öne çıkıyor. Bruce Chatwin'in Ouidah Naibi isimli romanından uyarlanan film, kölelerine sahip çıkması için bir adam tarafından işe alınan haydut Yeşil Kobra'nın daha sonra aynı adam tarafından kızlarıyla kıştırdığı korkusuyla Afrika'ya yollanmasını konu alıyor. Film, gösterildiği yıl Berlin UFF'de de büyük ilgi görmüştü.

1987 film Cobra Verde is the latest Herzog film in the selection, and it is distinguished for being the last film collaboration with Klaus Kinski. The film, which was adapted from Bruce Chatwin's novel Ouidah Naibi, is about Cobra Verde who was employed to oversee his slaves by a man and his assignment to Africa due to employer's fear that he is flirting with his daughters. The film received a great deal of attention when it was screened at the Berlin IFF.





Angela  
Schanelec

#### Angela Schanelec

**Sinema dünyasına dahil olmadan önce tiyatrocudur olan Angela Schanelec, 14 Şubat 1962'de Almanya'da doğdu. Yönetmen ve oyuncu olan Schanelec ayrıca 2009 senesinde Locarno UFF'de jüride yer almıştır.**

Angela Schanelec, a former theatre player before entering cinema World, was born in Germany on 14 February 1962. Director and actress Schanelec, was also a jury member in Locarno IFF in 2009.

#### Filmografi Filmography

**2016** The Dreamed Path / Der traumhafte Weg

**2014** Bridges of Sarajevo / Ponto de Sarajevo

**2010** Orly

**2007** Afternoon / Nachmittag

**2004** Marseille

**1998** Places in Cities / Plätze in Städten

**1994** Ich bin den Sommer über in Berlin geblieben



## Evdyedim, Ama

I Was At Home, But / Ich war zuhause, aber

**Almanya, Sırbistan** Germany, Serbia / **2019 / 105' / DCP / Renkli Color / Almanca**  
Deutsch / **Türkçe, İngilizce Altyazı** Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Angela Schanelec

**Senaryo / Screenplay:** Angela Schanelec

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Ivan Markovic

**Kurgu / Editing:** Angela Schanelec

**Oyuncular / Cast:** Maren Eggert, Jakob Lassalle, Clara Moeller, Franz Rogowski, Lilith Stangenberg

**Yapımcı / Producer:** Angela Schanelec, Natasa Damjanovic, Vladimir Vidic

**Yapım Şirketi / Production Company:** Nachmittagfilm, Dartfilm & Video, ZDF, 3sat

**Dağıtım / Distribution:** Deutsche Kinemathek

**E-posta / E-mail:** filmverleih@deutsche-kinemathek.de

#### 2019 Berlin UFF; En İyi Yönetmen

2019 Berlin IFF; Best Director

**2019 Berlin UFF'de En İyi Film** adayı olan film, 13 yaşında bir erkek çocuğunun arkasında en ufak bir iz bile bırakmadan bir haftalığına kaybolmasının ardından oldukça kirli ve değişmiş bir şekilde okulun bahçesinde belirmesiyle başlar. Babasını yakın zamanda kaybetmiş olmasıyla tetiklenen bir arayış içine giren karakterin asıl aradığı şey ölüme veya doğaya bir yakınlıktır. Film, genellikle soğuk ama hareketli şiirsel görseller ve karakterlerin psikolojisine derinlemesine inceleyen güçlü alt metin yoluyla iletişim kuran ruhsal yayına eksiksiz bir şekilde teslim edilmesini isteyen kasvetli bir ruh hali bulmacası.

The film, nominated for Best Motion Picture in 2019 Berlin IFF, starts with the appearance of a 13-year-old boy in school garden in a very dirty and changed, after being lost for a week without leaving the slightest trace behind. The character setting off on a quest triggered by his father's recent death is actually searching for intimacy with death or nature. The movie is a gloomy mental state puzzle, the wants spiritual publication communicating through a powerful subtext that deeply examines characters' psychology thanks to mainly cold and yet busy poetic visuals to be delivered properly.



## Mehmet Akif Büyükkatalay

### Mehmet Akif Büyükkatalay

Mehmet Akif Büyükkatalay, Bad Hersfeld'de doğmuş ve Hagen'de yetişmiştir. Cologne'deki Medya Sanatları Akademisinde sinema ve edebiyat okumuştur ve Alman Ulusal Bilim Derneği'nin bursiyeri olmuştur. Cologne'da yaşamakta ve çalışmaktadır. Oray, ilk uzun metrajlı filmidir.

Mehmet Akif Büyükkatalay was born in Bad Hersfeld and grew up in Hagen. He studied film and literature at the Academy of Media Arts Cologne and was a scholar of the German National Scholarship Foundation. He lives and works in Cologne. Oray is his first feature film.



## Oray

Almanya Germany / 2019 / 100' / DCP / Renkli Color / Almanca, Romence, İngilizce  
Deutsch, Romanian, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Mehmet Akif Büyükkatalay**  
**Senaryo / Screenplay: Mehmet Akif Büyükkatalay**  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Christian Kochmann**  
**Sanat Yönetmeni / Art Director: Jeannette Bastisch**  
**Kurgu / Editing: Denys Darahan**  
**Oyuncular / Cast: Zejhun Demirov, Deniz Orta, Cem Göktas**  
**Yapımcı / Producer: Bastian Klügel, Claus Reichel**  
**Yapım Şirketi / Production Company: Filmfaust Filmproduktion**  
**Dağıtım / Distribution: Pluto Film**  
**E-posta / E-mail: info@plutofilm.de**

Oray, ismini filmin başrolünden alıyor. Eşi ve ait olduğu cemaat arasında kalan Müslüman Oray'ın kimlik arayışını izlediğimiz filmde, İslam dininde erkeğe boşanma hakkı veren talağı kullandığı halde Oray, eşine hâlâ aşiktir. Film, yaşadıkları toplumda bir yer edinmemekten dolayı öfkelenen, hayal kırıklığına uğrayıp da kendi gruplarını kuran gençleri de ele alıyor.

Oray takes its name from the leading role. The film narrating the identity seek of Muslim Oray, who is torn between his wife and his religious sect, displays that Oray is still in love with his wife, although he makes use of "talak" tradition, which gives male divorce right in Islam. The movie addresses the young who are raged since they cannot find a place in the community they live and form their own group because of this disappointment.



Nora  
Fingscheidt

#### Nora Fingscheidt

1983 yılında Almanya'nın Braunschweig kentinde doğan Fingscheidt, çocukluğunu Almanya ve Arjantin'de geçirdi. 2003'ten beri Berlin'de bir film okulu kolektifi olan Film Arche'a dahil olan yönetmen, aynı zamanda oyunculuk koçu olarak eğitimini tamamlıyor. 2008-2017 yılları arasında Baden-Württemberg Film Akademisinde kurmaca yönetmenliği okudu. İkinci sınıfta çektiği kısa filmi Synkope ile Alman Kısa Film Ödülüne aday gösterildi ve 2012'de Berlinale Yeteneklerine katıldı. 2017 yılında Max Ophüls Ödülünün de dahil olduğu birçok ödül kazanan Ohne diese Welt belgeseli aynı zamanda mezuniyet filmiydi.

Born in 1983 in Germany's Braunschweig city, Fingscheidt grew up in Germany and Argentina. Since 2003, the director has taken part in Film Arche, which is a film school collective in Berlin, and has also been completing her acting coach education. She studied fictional film directing in Baden-Württemberg Film Academy from 2008 to 2017. Her short film Synkope, which she produced in second grade, was nominated for German Short Film Award and participated in Berlinale Talents in 2012. Her documentary film, Ohne diese Welt, which won many prizes including Max Ophüls Award in 2017, is also her graduation movie.



## Oyunbozan

### System Crasher / Systemspenger

Almanya Germany / 2019 / 118' / DCP / Renkli Color / Almanca, İngilizce Deutsch, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Nora Fingscheidt

**Senaryo / Screenplay:** Nora Fingscheidt

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Yunus Roy Imer

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Marie-Luise Balzer

**Kurgu / Editing:** Stephan Bechinger, Julia Kovalenko

**Müzik / Music:** John Gürtler

**Oyuncular / Cast:** Helena Zengel, Albrecht Schuch, Gabriela Maria Schmeide

**Yapımcı / Producer:** Peter Hartwig, Jakob ve Jonas Weydeman

**Yapım Şirketi / Production Company:** Kineo Filmproduktion, Oma Inge Film, Weydemann Bros.

**Dağıtım / Distribution:** Filmartı

**E-posta / E-mail:** gokcen.aka@filmarti.com.tr

**2019 Berlin UFF; Alfred Bauer Ödülü, Berliner Morgenpost Okurları Jürisi Ödülü**  
2019 Berlin IFF; Alfred Bauer Prize, Reader Jury of the Berliner Morgenpost

**Oyun Bozan, Alman-Arjantin asıllı yönetmen Nora Fingscheidt'in ilk filmidir ve film gerçekten vahşi olan ve öfkesini kontrol etmekte sorun yaşayan 9 yaşındaki Benni adlı bir kızın hikâyesini anlatmaktadır. Ancak Benni, yalnızca annesiyle yaşamak isteyen ufak bir kızdır. Zor bir "ilk deneme" olmasına rağmen, film küçük bir çocuğun büyük problemini - sevgi arayışı - mükemmel bir şekilde yansıtmaktadır. Bu filmin en önemli özelliği, izleyicinin Benni'de bu yaştaki çoğu çocuğun yaşadığı gerçek sorunu göstermesidir. Film ayrıca, Berlin UFF'den iyi film ödülüne aday olmuştur.**

System Crasher is the first movie of German-Argentina director Nora Fingscheidt and it's about a 9-year-old girl, Benni who is really wild and has problems with controlling her anger. Yet, she is just a girl who just wants to live with her mom. Even if it's a hard 'first try', the movie is perfectly highlighting the big problem of a small child; Searching for love. What is significant about this movie is that what the audience see in Benni is the actual problem of the most children of this age. The film was also nominated for Best Film in the Berlin IFF.



Edward  
Berger

#### Edward Berger

New York Üniversitesinde Tisch School of the Arts bölümünden yönetmenlik dalından mezun olan Berger, 2018 yılında Patrick Melrose dizisi olmak üzere, birçok filme imza atmıştır. Zaman zaman Amerika'da ve Almanya'da üniversitelerde ders veren Berger'in filmleri birçok uluslararası film festivalinde yer almıştır.

Berger, who graduated from New York University Tisch School of the Arts' directing Department, has produced many films including the TV show Patrick Melrose in 2018. Berger occasionally gives lectures in USA and Germany and has produced numerous films that have participated to several international film festivals.

#### Filmografi Filmography

- 2014 Jack
- 2001 Frau2 sucht HappyEnd
- 1999 Gomez - Kopf oder Zahl
- 1995 Wanderbread
- 1994 Smelly Dinners
- 1993 Sidewalk Hotel
- 1992 Strait-Jacket



## Üç Kardeşler All My Loving / Geschwister

Almanya Germany / 2019 / 118' / DCP / Renkli Color/ Almanca Deutsch / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Edward Berger

**Senaryo / Screenplay:** Edward Berger, Nele Mueller-Stöfen

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Jens Harant, Philipp Haberlandt

**Kurgu / Editing:** Barbara Toennieshen

**Müzik / Music:** Hauschka

**Oyuncular / Cast:** Lars Eidinger, Godehard Giese, Valerie Koch, Hans Löw, Nele Mueller-Stöfen

**Yapımcı / Producer:** Jan Krüger, Jörg Trentmann, Raimond Goebel

**Yapım Şirketi / Production Company:** Port au Prince Film & Kultur Produktion

**Dağıtım / Distribution:** Beta Cinema

**E-posta / E-mail:** Cosima.Finkbeiner@betacinema.com

Hayat, Stephan, Julia ve Tobias için, Stephan'ın kızı kaybolana, Julie ve kocası evliliklerini tazelemek için İtalya'da tatilde oldukları sırada Julie'nin yolda yaralı bir köpek bulup bütün dikkatini ona verene ve üç çocuk babası, başarılı bir iş kadınıyla evli olan Tobias'ın tam üniversite diplomasını almaya karar verdiği an kardeşlerinin isteği üzerine hasta babalarına bakmaya memleketine gitmesine kadar güzel gitmektedir. Üç kardeşin geldikleri dönüm noktaları üzerinden çözmeye çalıştıkları problemler doğrultusunda kendi mutluluklarını aramalarını anlatan film, ilk gösterimini 2019 Berlin UFF'de yapmıştı. Filmi özel kılan en büyük nokta, Berger'in karakterlere filmin içinden yaklaşımıdır. Berger'in ne taraflı ne de tarafsız olan tutumu seyirciye 'Daha ne olabilir?' diye düşündürüyor.

Life is going well for Stephan, Julie and Tobias until Stephan's daughter is lost, Julie finds an injured dog on the road and gives her full attention to this dog while Julie and her husband are on holiday in Italy to refresh their marriage, and until Tobias, father of three children and husband of a successful business woman, goes to his hometown to look after their sick father at the request of his siblings when he finally decides to receive his university diploma. The movie, which narrates three siblings' quest for happiness in the light of problems they try to tackle over the milestones of their lives, was premiered at the in 2019 Berlin IFF. What makes this film distinguishable is Berger's approach to characters inside the film. Berger's neither partial nor impartial approach makes audience think "What else can happen?".





Mario  
Martone

#### Mario Martone

1959 İtalya doğumlu senarist, film ve tiyatro yönetmeni olan Martone, 1992 yılında ilk uzun filmi Death of a Neapolitan Mathematician ile En İyi Film Ödülü'nü kazanmıştır. İtalya'da ismini çokça duyuran Martone'nin filmleri Cannes FF En İyi Film de dahil olmak üzere birçok festivalde aday gösterilmiş ve birçok festivalde de ödül kazanmıştır.

Born in 1959 in Italy, Martone, who is a scriptwriter, film and theatre director, was awarded for the Best Film with his first full length film Death of a Neapolitan Mathematician. The films of Martone, who is well known in Italy, is nominated in Cannes Film Festival including the Best Film and awarded in many festivals.

#### Filmografi / Filmography

2018 **Kapri Devrimi** / Capri-Revolution

2014 Il giovane favoloso / Leopardi

2010 Noi credevamo / We Believed

1997 I vesuviani / The Vesuvians

1995 **İğrenç Aşk** / L'amore molesto / Nasty Love

1994 Miracoli, storie per corti

1992 Morte di un matematico napoletano / Death of a Neapolitan Mathematician



## Capri Devrimi Capri-Revolution

İtalya, Fransa Italy, France / 2018 / 122' / DCP / Renkli Color / İtalyanca, Napolice, İngilizce, Fransızca, Almanca, Rusça Italian, Neapolitan, English, French, German, Russian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Mario Martone**

Senaryo / Screenplay: **Mario Martone, Ippolita Di Majo**

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **Michele D'Attanasio**

Kurgu / Editing: **Natalie Cristiani, Jacopo Quadri**

Müzik / Music: **Apparat, Philipp Thimm**

Oyuncular / Cast: **Marianna Fontana, Reinout Scholten van Aschat, Antonio Folletto, Jenna Thiam, Lola Klamroth**

Yapımcı / Producer: **Francesca Cima, Nicola Giuliano**

Yapım Şirketi / Production Company: **Indigo Film, Pathé**

Dağıtım / Distribution: **01 Distribution**

E-posta / E-mail: **dpo@raicinema.it**

2018 **Venedik FF; En İyi İtalyan Film, En İyi Kostüm, Pasinetti Ödülü, Sfera 1932 Ödülü, En İyi Film Müziği**

2018 Venice FF; Best Italian Film, Best Tailor, Pasinetti Award, Sfera 1932 Award, Best Soundtrack

1914'te, İtalya'nın savaşa girmek üzere olduğu zamanlarda Capri adasında geçen bu hikaye Kuzey Avrupa'dan genç sanatçılardan oluşan bu toplulukta yaşayan üç insana odaklanıyor. Burada, yerel bir keçi çobanı olan Lucia'nın, topluluğun lideri Seybu ve genç bir doktor olan Carlo ile tanışmasını konu alan bu film 2018 yılında Venedik Film Festivali'nde En İyi Film dalında aday gösterilmişti.

The film, which takes place on the island of Capri in 1914, when Italy was about to enter the war, focuses on three people living in this community of young artists from Northern Europe. Lucia, a local goatherd, meets the community leader Seybu and a young doctor called Carlo. The film was nominated for Best International Film at the Venice Film Festival in 2018.

## Dünya Festivallerinden From The World Festivals



Ulrich  
Köhler

### Ulrich Köhler

Ulrich Köhler 1969 senesinde Almanya'da doğdu. Kendisi bir yönetmen ve yazardır. En bilinen filmleri ise Bungalow, Montag kommen die Fenster ve 2011 Berlin Uluslararası FF'de ona En İyi Yönetmen Ödülü'nü kazandıran Uyku Hastalığıdır..

Ulrich Köhler was born in 1969 in Germany. He is a director and an author. His most known films are Bungalow, Montag kommen die Fenster and Sleeping Sickness awarded for the Best Director in 2011 Berlin International FF.

### Filmografi / Filmography

2018 Odamda / In My Room

2011 Uyku Hastalığı / Schlafkrankheit / Sleeping Sickness

2006 Montag kommen die Fenster

2002 Bungalow

1999 Rakete

1998 Palü

1993 Feldstraße



## Odamda In My Room

Almanya, İtalya Germany, Italy / 2018 / 119' / DCP / Renkli Color / Almanca, İngilizce  
Deutsch, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Ulrich Köhler

Senaryo / Screenplay: Ulrich Köhler

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Patrick Orth

Sanat Yönetmeni / Art Director: Jochen Dehn

Kurgu / Editing: Laura Lauzemis

Oyuncular / Cast: Hans Löw, Elena Radonicich, Michael Wittenborn, Ruth Bickelhaupt, Emma Bading

Yapımcı / Producer: Christoph Friedel, Claudia Steffen

Yapım Şirketi / Production Company: Pandora Film Production

Dağıtım / Distribution: Match Factory, Michael Weber

E-posta / E-mail: info@matchfactory.de

Sadece yaş olarak bir yetişkin olan Armin'in hayatı geceleri partilemek ve içki içmekten ibarettir. Bir sabah akşamdan kalma uyandıığında ise herkesin kaybolduğunu ve her şeyin değiştiğini fark eder; hayatta kalmak için kendisi de değişmek zorundadır.

Bu post apokaliptik film 2018 Cannes FF'inde Belirli Bir Bakış Ödülü'ne aday gösterildi ve 2019 Rotterdam UFF'de filmin gösterildi.

The life of Armin, who is an adult only in terms of his age, is nothing more than partying and drinking. When he wakes up hangover one morning, he realizes that everyone is lost, and everything has changed; he also has to change to survive.

This post-apocalyptic film was nominated for Un Certain Regard at the 2018 Cannes FF and screened in 2019 Rotterdam IFF.



## Govinda Van Maele

### Govinda Van Maele

1983, Luxemburg doğumlu Govinda Van Maele, bir çok film festivalinde çokça ödül kazandı. Van Maele'yi önemli kılan noktalardan biri, 2007 de yaptığı Josh adlı filminin, Fransız medyasında yer bulan ilk Lüksemburg filmi olması oldu. Sonrasında Van Maele, uzun filmler yapmaya başladı.

Born in 1983 in Luxemburg Govinda Van Maele was awarded in several film festivals. One of the points which make Van Maele important is that Josh, the film he made in 2007, is the first Luxemburg film covered in French media. Later Van Maele started to make feature length films.

### Filmografi / Filmography

- 2017 **Güzel Topraklar** / Gutland
- 2013 You Go Ahead
- 2011 We Might As Well Fail
- 2007 Josh



## Güzel Topraklar Gutland

Lüksemburg, Belçika, Almanya, Fransa Luxembourg, Belgium, Germany, France / 2017/  
107' / DCP / Renkli Color/ Lüksemburgca, Almanca Luxembourgish, German / Türkçe,  
İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Govinda Van Maele

**Senaryo / Screenplay:** Govinda Van Maele

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Narayan Van Maele

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Mathieu Buffler

**Kurgu / Editing:** Stefan Stabenow

**Müzik / Music:** Dominique Depret

**Oyuncular / Cast:** Vicky Kriepps, Frederick Lau, Pit Bukowski, Gerdy Zint, Martine Kohn

**Yapımcı / Producer:** Gilles Chaniel, Jean-Louis Schuller, Govinda Van Maele

**Yapım Şirketi / Production Company:** Les Films Fauves, Propeller Film, Novak Prod.

**Dağıtım / Distribution:** Lüksemburg Büyükelçiliği, Burcu Ayberk

**E-posta / E-mail:** burcu.ayberk@mae.etat.lu

### 2018 Lüksemburg Şehri FF; Seyirci Ödülü

2018 Luxembourg City FF; Audience Award

Erken bir yaz sabahında, içinde gizli zulasının olduğu çanta ile ormana doğru bir adam kaçır ve bir kasabaya gelir. İş arayan bu adamla belediye başkanının kızı Lucy ilgilenene kadar kimse ilgilenmez. Tarlada bir iş ve bir karavan verilen bu genç adamı bir süre sonra herkes sevmeye başlar. Zaman geçtikçe ortaya çıkar ki saklaması gereken bir geçmişe sahip tek kişi sadece bu genç adam değildir.

In an early summer morning, a man runs away towards the jungle with a bag full of stash and comes to a town. Until Lucy is Mayor's daughter interested in this man seeking a job, nobody pays attention to him. This young man now employed in a farm and accommodated in a caravan is liked by everyone after some time. As time passes by it is revealed that he is not the only one who with a past to hide.

## Dünya Festivallerinden From The World Festivals



Sacha  
Polak

### Sacha Polak

1982 doğumlu yönetmen ve yazar.. Sacha Polak'ın ilk uzun filmi olan Hemel 2012 yılında ilk gösterimini 62. Berlin Uluslararası FF'nde gerçekleştirdi. İkinci uzun filmi olan Zurich de 2015 yılında 65. Berlin Uluslararası FF'nde gösterimini yaptı.

Being a director and author, she was born in 1982. Hemel, which is Polak's first full-length film, was screened in 62th Berlin International FF in 2012. Zurich, which is her second feature film, was screened in 65th Berlin International FF in 2015.

### Filmography / Filmography

2019 Dirty God

2015 Zurich

2012 Hemel



## Pis Tanrı Dirty God

Hollanda, İngiltere, Belçika, İrlanda Netherlands, UK, Belgium, Ireland / 2019 / 104' / DCP / Renkli Color / İngilizce English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Sacha Polak

Senaryo / Screenplay: Susie Farrell, Sacha Polak

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Ruben Impens

Sanat Yönetmeni / Art Director: Andrea Matheson, Hester van Nistelrooij

Kurgu / Editing: Sander Vos

Müzik / Music: Rutger Reinders

Oyuncular / Cast: Vicky Knight, Eliza Brady-Girard, Rebecca Stone, Dana Marineci, Karl Jackson

Yapımcı / Producer: Michael Elliott, Marleen Slot

Yapım Şirketi / Production Company: A Private View, EMU Films, Viking Film

Dağıtım / Distribution: Cinéart

E-posta / E-mail: info@ceneart.be

Jade erkek arkadaşı tarafından asitle saldırıya uğramıştır ve kızı dahil olmak üzere çevresindeki herkes ona hasar görmüş cildi nedeniyle hoş olmayan şekilde davranmaktadır. Bunun verdiği sıkıntılardan kaçan Jade bu durumla başa çıkmak için çareler arar. Film, 2019 Sundance FF'nde En İyi Uluslararası Film dalında aday gösterildi.

Jade was attacked by her boyfriend with acid and everyone around her, including her daughter, treats badly due to her damaged skin. Jade tries to escape from these troubles and searches for solutions to overcome this situation. The film was nominated for the Best International Film in the 2019 Sundance FF.



Isaki  
Lacuesta

#### Isaki Lacuesta

Lacuesta 1975 yılında İspanya'da dünyaya geldi. Görsel-İşitsel İletişim okudu ve şu anda belgesel film yapımında öğretim görevlisi olarak çalıştığı Barcelona'daki Pompeu Fabra Üniversitesi'nde belgesel film yapımı üzerine yüksek lisans yaptı ve filmleriyle birçok festivalden ödül kazandı. En çok bilinen filmleri arasında The Next Skin, Between Two Waters ve The Condemned yer alıyor.

Lacuesta was born in 1975 in Spain. He studied Audio Visual Communication and completed his master's on film production at Pompeu Fabra University in Barcelona, where he currently works as academician, and he was awarded by several festivals with his films. Among the most known films are The Next Skin, Between Two Waters and The Condemned.

#### Filmography / Filmography

- 2018 İki Su Arasında / Between Two Waters / Entre dos aguas
- 2016 The Next Skin / La propera pell
- 2011 The Double Steps / Los pasos dobles
- 2011 Clay Diaries / El cuaderno de barro
- 2010 All Night Long / La noche que no acaba
- 2009 The Condemned / Los condenados
- 2006 La leyenda del tiempo
- 2002 Cravan vs. Cravan



## İki Su Arasında

### Between Two Waters / Entre dos aguas

İspanya Spain / 2018 / 136' / DCP / Renkli Color / İspanyolca Spanish / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Isaki Lacuesta

**Senaryo / Screenplay:** Fran Araújo, Isa Campo, Isaki Lacuesta

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Diego Dussuel

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** David Jiménez Díaz

**Kurgu / Editing:** Sergi Dies, Domi Parra

**Müzik / Music:** Raül Fernández Miró, Kiko Veneno

**Oyuncular / Cast:** Israel Gómez Romero, Francisco José Gómez Romero, Óscar Rodríguez

**Yapımcı / Producer:** Paco Poch

**Yapım Şirketi / Production Company:** All Go Movies, BTeam Pictures, Bord Cadre Films,

**Studio Indie Productions, La Termita Films**

**Dağıtım / Distribution:** Filmax International

**E-posta / E-mail:** [filmaxint@filmax.com](mailto:filmaxint@filmax.com)

2019 San Sebastián UFF; En İyi Film / 2019 Gaudí Ödülleri; En İyi Katalan Olmayan Film, Yönetmen, En İyi Görüntü Yönetmeni, En İyi Kurgu, En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Müzik, En İyi Ses / 2019 Feroz Ödülleri; Özel Ödül / 2019 Fotogramas de Plata; En İyi İspanyol Filmi / 2019 Mar del Plata FF; En İyi Film, En İyi Erkek Oyuncu

2019 San Sebastián IFF; Best Film / 2019 Gaudí Awards; Best Non-Catalan Language Film, Best Director, Best Cinematography, Best Film Editing, Best Male Lead, Best Original Score, Best Sound / 2019 Feroz Awards; Special Award / 2019 Fotogramas de Plata; Best Spanish Film / 2019 Mar del Plata FF; Best Film, Best Actor

Yolları ayrılmış iki kardeş Isra ve Cheito'nun hayatı tekrar kesişir. Isra hapisten çıkar ve Cheito uzun bir görevden sonra San Fernando'ya geri döner. Bir araya gelmeleri onlara babalarının vahşi ölümünü hatırlatır. Hayatlarına devam etmeye çalışan iki kardeşin yaşamlarını ve affetme duygusunu konu alan bu film birçok dalda farklı festivallerden ödül kazandı.

The lives of two siblings, Isra and Cheito cross again. Isra is released from prison and Cheito returns to San Fernando after a long mission. Their reunion brings memories of their father's violent death. This film, is about the lives and the forgiveness of the two siblings who try to move on. It was awarded by various film festivals in several categories.

## Dünya Festivallerinden From The World Festivals



André  
Gil Mata

### André Gil Mata

**André Gil Mata 1978** Portekiz doğumlu yazar ve yönetmen. En bilinen filmleri **A Árvore**, **Cativeiro** ve **O Coveiro**'dur. Ayrıca, **Bosna'daki Film Fabrikası'nın** da üyesidir.

André Gil Mata is an author and director born in 1978 in Portugal. His most known films are **A Árvore**, **Cativeiro** and **O Coveiro**. Also he is a member of **Film Factory** in Bosnia.

### Filmography / Filmography

**2018 Bir Ağaç** / The Tree / A Árvore

**2016** How I Fell in Love with Eva Ras / Como Me Apaixonei por Eva Ras

**2012** O Coveiro

**2012** Cativeiro

**2010** Casa

**2009** Arca D'Água



## Bir Ağaç The Tree / A Árvore

**Portekiz, Bosna Hersek** Portugal, Bosnia and Herzegovina / **2018 / 104' / DCP / Renkli**  
Color / **Boşnakça** Bosnian / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: André Gil Mata**

**Senaryo / Screenplay: André Gil Mata**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: João Ribeiro**

**Sanat Yönetmeni / Art Director: Sandra Neves**

**Kurgu / Editing: Tomás Baltazar**

**Oyuncular / Cast: Petar Fradelic, Sanja Vrzic, Filip Zivanovic**

**Yapımcı / Producer: Joana Ferreira, Isabel Machado**

**Yapım Şirketi / Production Company: C.R.I.M.**

**Dağıtım / Distribution: CRIM Distribution**

**E-posta / E-mail: crim.distribution@gmail.com**

**2019 CinEuphoria Ödülleri; En İyi Kurgu, En İyi Görüntü Yönetmeni, En İyi Yönetmen**

**2018 IndieLisboa Uluslararası Bağımsız FF; En İyi Yönetmen**

2019 CinEuphoria Awards; Best Editing, Best Cinematography, Best Director

2018 IndieLisboa International Independent FF; Best Director Award

**Bir adam, bir çocuk, bir nehir, bir ağaç ve iki savaş. Bir adam ve çocuk her gece bir ağaç altındaki nehir önünde buluşur ve aynı sır ile aynı hayali paylaşır. Birbirlerinde sessizliği ve kaybettiklerinden geriye kalan anılarını bulan ikili, bu savaştan sağ çıkabilecek midir?**

A man, a child, a river, a tree and two wars. A man and a child meet under a tree by the river and shares the same secret and dream. Can these two, who found silence and the remaining from their losses in each other, survive the war?



Agnès  
Varda

### Agnès Varda

1928'de Brüksel'de doğan Fransız yönetmen, Sorbonne'da Edebiyat ve Psikoloji okudu. Müze küratörü olmak istediği için École du Louvre'da Sanat Tarihi okumaya başladı ama daha sonra Vaugirard Fotoğraf Okulunda Fotoğraf okumaya karar verdi. Yönetmenlik kariyeri boyunca da fotoğrafçılıkla yönetmenliği iç içe yürüttü. Film kariyeri boyunca da bolca kurmaca ve belgesel çeken Varda, bu filmleriyle Cannes FF, Venedik FF, Oscar Ödülleri gibi kurumlar başta olmak üzere sayısız ödül kazandı. 29 Mart 2019'da kanserden hayatını kaybetti.

Born in Brussels in 1928, French director studied Literature and Psychology at the Sorbonne University. Wanting to become a museum curator, she started studying Art History at the École du Louvre, but decided to study Photography at the Vaugirard School of Photography. Throughout her career, she has always used photography and film together. Shooting plenty of fiction and documentary films, she has also won countless awards from institutions like Cannes FF, Venice FF and Oscar Awards. She passed away on 29 March 2019 from cancer.

### Filmografi Filmography

2017 **Mekanlar ve Yüzler** / Faces Places / Visages Villages

2008 **The Beaches of Agnès** / Les Plages d'Agnès

1995 **101 Gece** / One Hundred and One Nights / Les Cent et Une Nuits de Simon Cinéma

1988 **Kung-fu master!**

1985 **Vagabond** / Sans toit ni loi

1966 **Les créatures**

1965 **Mutluluk** / Le Bonheur

1962 **Cléo from 5 to 7** / Cléo de 5 à 7

1958 **O Saisons, ô Châteaux**

## Agnès, Varda'yı Anlatıyor Between Two Waters / Entre dos aguas

Fransa France / 2019 / 115' / DCP / Renkli Color / Fransızca, İngilizce French, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Didier Rouget, Agnès Varda**

Senaryo / Screenplay: **Didier Rouget, Agnès Varda**

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **François Décréau**

Kurgu / Editing: **Nicolas Longinotti, Agnès Varda**

Oyuncular / Cast: **Agnès Varda, Sandrine Bonnaire, Hervé Chandès, Nurith Aviv, Esther Levesque**

Yapımcı / Producer: **Rosalie Varda**

Yapım Şirketi / Production Company: **Ciné Tamaris, ARTE France**

Dağıtım / Distribution: **Filmartı**

E-posta / E-mail: **gokcen.aka@filmarti.com**

İlk gösterimini Berlin UFF'de yapan film; yönetmen, yerleştirme sanatçısı ve fotoğrafçı Agnès Varda'nın kendi sanatsal bakışlarını ve fikirlerini anlattığı bir belgesel. Kamera önünde de kamera arkasında olduğu gibi seyirciyi görsel bir yolculuğa çıkarıyor.

Making it's premiere at the Berlin IFF, the film is a documentary of director, installation artist and photographer Agnès Varda illustrates her artistic views and ideas. Just like behind the camera, Varda manages to take the audience on a visual journey in front of the camera.



## Dünya Festivallerinden From The World Festivals



**Francesco  
Rizzi**

### Francesco Rizzi

1978'de İsviçre'nin İtalyan kısmı Mendrisio'da doğdu ve 2003 yılında Fribourg Üniversitesi İtalyan Edebiyatı ve Sanat Tarihi Bölümlerinden mezun oldu. 2005'de Roma'daki Cinecittà Stüdyolarına bağlı N.U.C.T.'tan Yönetmenlikten mezun oldu. 2008'de Roma'da film yapım şirketi Interzone Visions'ı kurdu.

Born in 1978 at the Italian part of Switzerland, Mendrisio; he graduated from Fribourg University Italian Literature and History of Art in 2003. He later graduated from Movie Directing at N.U.C.T., within Cinecittà Studios in Rome 2005. In 2008, he co-founded a small production company based in Rome, named Interzone Visions.

### Filmography / Filmography

2010 *La culla del Dio morent*



## Kronofobi Cronofobia

İsviçre Switzerland / 2018 / 93' / DCP / Renkli Color / İtalyanca Italian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Francesco Rizzi

**Senaryo / Screenplay:** Daniela Gambaro, Francesco Rizzi

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Simon Guy Fässler

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Georg Bringolf

**Kurgu / Editing:** Georg Bringolf

**Müzik / Music:** Zeno Gabaglio

**Oyuncular / Cast:** Vinicio Marchioni, Sabine Timoteo, Leonardo Nigro, Giorgia Salari, Jun Ichikawa

**Yapımcı / Producer:** Villi Hermann, Michela Pini

**Yapım Şirketi / Production Company:** Imagofilm Lugan, RSI-Radiotelevisione Svizzera, 8horses, Teleclub AG, SRG SSR idée suisse

**Dağıtım / Distribution:** Imagofilm Lugano

**E-posta / E-mail:** info@imagofilm.ch

2018 Tallinn Black Nights FF; İlk Film Jüri Özel Ödülü / 2019 Max Ophüls F; En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo

2018 Tallinn Black Nights FF; First Feature Special Jury Prize / 2019 Max Ophüls F; Best Director, Best Screenplay

**Film, sürekli hareket halinde ve kendinden kaçmakta olan bir adamla genç ve asi bir kadının; iki farklı yalnızlık çeşidinin bir psikolojik dramada karşı karşıya gelmesini anlatıyor.**

A mysterious lonely guy, constantly in motion, escaping his true self. A young rebel woman, struggling with a complicated form of grief. Two different kinds of self-imposed isolation, confronting each other in a psychological drama about suspended identity.





Radu  
Jude

Radu Jude

1977 Bükreş doğumlu yönetmen, Bükreş Medya Üniversitesinde sinema eğitimini 2003 yılında tamamladı. İlk uzun filmi Berlin, Sofya ve IndieLisboa gibi festivallerden ödüller aldı. 2015'teki Aferim! filmi ise Berlin'den En İyi Yönetmen Ödülünü kazandı. Kısa filmleri ise Cannes, Oberhausen ve Sundance gibi birçok festivalden ödüller almıştı.

Born in 1977 in Bucharest, he has finished his cinema education at the Bucharest Media University in 2003. His first film has won awards from festivals like Berlin, Sofia and IndieLisboa. His 2015 film Aferim! also won Best Director at Berlin IFF. His short films were also awarded by many festivals including Cannes, Oberhausen and Sundance.

#### Filmografi Filmography

2016 Scarred Hearts / Inimi cicatrizate

2015 Aferim!

2014 Scurt/4: Istorie de inimă neagră

2012 Everybody in Our Family / Toata lumea din familia noastra

2011 A Film for Friends / Film pentru prieteni

2009 The Happiest Girl in the World / Cea mai fericită fată din lume



## Tarihe Barbarlar Olarak Geçsek Ne Olur Sankil Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians / Îmi este indiferent dacă în istorie vom intra ca barbari

Romanya, Almanya, Bulgaristan, Fransa, Çekya Romania, Germany, Bulgaria, France, Czechia / 2018 / 140' / DCP / Renkli Color / Romence Romanian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Radu Jude

Senaryo / Screenplay: Radu Jude

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Marius Panduru

Kurgu / Editing: Catalin Cristutiu

Oyuncular / Cast: Ioana Iacob, Alex Bogdan, Alexandru Dabija, Ion Rizea, Claudia Ieremia

Yapımcı / Producer: Ada Solomon

Yapım Şirketi / Production Company: Endorfilm, HI Film, Productions, Klas Film, Komplizen Film, Les Films d'Ici, ZDF/Arte

Dağıtım / Distribution: Beta Cinema

E-posta / E-mail: Cosima.Finkbeiner@betacinema.com

2018 Karlovy Vary UFF; En İyi Film, Label Europa Cinemas

2018 Karlovy Vary IFF; Best Film, Label Europa Cinemas

Genç bir sanatçının Romanya Ordusunun Doğu Cephesinde etnik temizlik yaptığı 1941'den kalma tarihi bir olayı yeniden canlandırmak istemesini anlatan film, çağdaş Avrupa'nın en belirgin yaratıcılarından biri olarak kabul edilen Jude'un ustaca tasarladığı, yavaş yavaş ve detaylı bir şekilde ortaya çıkmasına rağmen, izleyicinin suratına tek bir duygusal yumrukla vuruyor.

The film is about a young artist who wants to reconstruct a historical event from the 1941, the ethnic cleansing of the Romanian Front on the Eastern Front of the Romanian Army. Although Jude, considered one of the most prominent creators of contemporary Europe, builds the story slowly and in detail, he hits the viewer with a single emotional punch.

## Dünya Festivallerinden From The World Festivals



**Marija  
Kavtaradze**

**Marija Kavtaradze**

**Litvanya Müzik, Tiyatro ve Film Yönetmenliği Çalışmaları Akademisinde okudu. İlk kısa filmiyle Litvanya Film Akademisinden En İyi Öğrenci Filmi Ödülünü aldı.**

Graduated Lithuanian Academy of Music and Theatre, Film Directing Studies. Her first film won the Best Student Film at the Lithuanian Film Academy Awards.



## Yazın Hayatta Kalanlar Summer Survivors

**Litvanya** Lithuania / **2018** / **91'** / **DCP** / **Renkli** Color / **Litvanyaca** Lithuanian / **Türkçe, İngilizce Altyazı** Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Marija Kavtaradze**

**Senaryo** / Screenplay: **Marija Kavtaradze**

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography: **Laurynas Bareisa**

**Kurgu** / Editing: **Domas Petronis**

**Müzik** / Music: **Domas Strupinskas**

**Oyuncular** / Cast: **Gelmine Glemzaitė, Paulius Markevicius, Indre Patkauskaitė, Sarunas Zenkevicius**

**Yapımcı** / Producer: **Marija Razgute**

**Yapım Şirketi** / Production Company: **M-Films**

**İlk gösterimini Toronto UFF'de yapan film, biri bipolar, diğeri de intihardan kurtulmuş iki hastayı şehir dışında başka bir kliniğe götürmekte olan lisans üstü öğrencisi Indre'nin yolda iki yolcusuyla yaşadıklarını anlatıyor. Bu süreçte yaklaşan ekip acaba bu sayede hayatta da kalacak mı?**

Premiering at the Toronto IFF, tells the story of a post graduate student who needs to take two psychiatric patients; one with bipolar disorder, other a suicide survivor, to a new clinic out of town. Getting closer in the process, will this help them survive?



Jaime  
Rosales

#### Jaime Rosales

1970 yılında Barcelona'da doğan Rosales yönetmen, senarist ve yapımcı olarak çalışmaktadır. Havana ve Sydney'de film okuduktan sonra birçok kısa film çekip ilk uzun filmiyle Cannes FF'den FIPRESCI Ödülünü aldı. Etkilediği sanatçılar olarak Robert Bresson ve Yasujiro Ozu'dan etkilendiğini söylüyor.

Born in Barcelona in 1970, Rosales is a director, screenwriter and a producer. After studying cinema at Havana and Sydney, he directed a couple of short films. His first feature film won the FIPRESCI Award in Cannes FF. He states his influences as Robert Bresson ve Yasujiro Ozu.

#### Filmografi / Filmography

2008 **Bullet in the Head** / Tiro en la cabeza

2007 **Solitary Fragments** / La soledad

2003 **The Hours of the Day** / Las horas del día



## Petra

İspanya, Fransa, Danimarka Spain, France, Denmark / 2018 / 107' / DCP / Renkli Color  
/ İspanyolca, Katalanca Spanish, Catalan / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English  
Subtitles

**Yönetmen / Director:** Jaime Rosales

**Senaryo / Screenplay:** Michel Gaztambide, Clara Roquet, Jaime Rosales

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Hélène Louvart

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Victoria Paz Álvarez

**Kurgu / Editing:** Lucía Casal, Ignacio Hernández Cuenca

**Müzik / Music:** Kristian Eidnes Andersen

**Oyuncular / Cast:** Bárbara Lennie, Alex Brendemühl, Joan Botey, Marisa Paredes,  
Petra Martínez

**Yapımcı / Producer:** Antonio Chavarrías, Jérôme Dopffer, Katrin Pors

**Yapım Şirketi / Production Company:** Fresdeval Films, Wanda Visión S.A., Oberón

**Cinematográfica, Balthazar Productions, Snowglobe Films**

**Dağıtım / Distribution:** Film Factory

**E-posta / E-mail:** manon@filmfactory.es

2019 Gaudí Ödülleri; En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu / 2018 Cine Ceará Ulusal Sinema  
F; En İyi Film, En İyi Yönetmen / 2019 Guadalajara UFF; En İyi Film, En İyi Yönetmen /  
2019 Sant Jordi Ödülleri; En İyi İspanyol Kadın Oyuncu

2019 Gaudí Awards; Best Actor in a Supporting Role / 2018 Cine Ceará National Cinema F;  
Best Film, Best Director / 2019 Guadalajara IFF; Best Film, Best Director / 2019 Sant Jordi  
Awards; Best Spanish Actress

Yıllarca babasının kim olduğunu bilmeyen Petra, annesi ölünce babasını aramaya  
başlar ve başarılı bir sanatçı ve güçlü bir adam olan Jaume'a ulaşır. Gerçekleri  
aradığı bu süreçte Jaume'un karısı Marisa ve oğlu Lucas ile de tanışır ve hepsinin  
hikayesi giderek iç içe geçmeye başlar.

Petra, living without knowing his father's identity, decides to search for him after the death  
of her mother. What she finds is the successful artist and powerful man Jaume. In this  
process Petra seeks for the truth, she meets Jaume's wife Marisa and son Lucas. In time,  
their stories start to intertwine.

Every time and everywhere,  
feel the rhythm deep inside your heart.

**JOY FM**

ANKARA 106.5  
[karnaval.com](http://karnaval.com)

# Radyo ODTÜ sinemaya destek veriyor



[www.radyoodtu.com.tr](http://www.radyoodtu.com.tr)

# KISA FİLM SEÇKİLERİ

## SHORT FILM SELECTIONS

- **Kısa Sınır Tanımaz / Short Without Limits**
- **Yolu Festivalden Geçenler / Those Whose Paths Cross the Festival**
- **Türkiye Kısa Bağımsız Canlandırma Filmleri Seçkisi / The History of Independent Animation in Turkey**
- **Balkans Beyond Borders Kısa Film Festivali: Balkan Hikayeleri Seçkisi / Balkans Beyond Borders Short Film Festival: Balkan Stories**



## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits



Juanma  
Juárez

### Ağıt / Réquiem / Requiem

İspanya Spain / 2019 / 4' / Dijital Digital / Renkli Color / İspanyolca Spanish / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles  
Yönetmen / Director: Juanma Juárez  
Dünya Hakları / World Sales: Selected Films  
E-posta / E-mail: info@selectedfilms.com

Manuela Delgado, bazı çok özel misafirlerin gelmesini beklemektedir..

Manuela Delgado awaits the arrival of some very special guests..

#### Juanma Juárez

Juanma Juárez, TVE için bir televizyon programında editör olarak çalışmaktadır. En ödüllü kısa filmi olan FUERO, film festivallerinde elliden fazla ödül almıştır. Eserleri arasında, kısa bir film olan ve korku türünde çekilmiş ve Atina'daki Horrorant Film Festivali'nde bir adaylığı bulunan Revenant ve son dönemde internet dizisi olarak çekilmiş ve Los Angeles'teki dizi festivalinde adaylığı bulunan Alone bulunur. Bir sosyal çalışma olan Requiem, yönetmen ve senarist olarak son çalışmasıdır.

Juanma Juárez works as Editor in a TV program for TVE. FUERO, his most awarded short film, has harvested more than fifty selections at film festivals and a dozen awards. Other works include Revenant, a horror genre short and a nomination at the HORRORANT FILM festival in Athens and Alone, a webserie recently released and nominated in the series festival of Los Angeles. Requiem, a social work, is his last job as director and screenwriter.



Josu  
Martinez

### Anne / Ama / Mother

İspanya Spain / 2018 / 8' / Dijital Digital / Renkli Color / Bask, Fransızca Basque, French / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles  
Yönetmen / Director: Josu Martinez  
Dünya Hakları / World Sales: Kimuak  
E-posta / E-mail: kimuak@filmotecavasca.com

1915 yazı. Fransız Bask Bölgesi'ndeki Pirene Dağları'nda bulunan bir köyde, bir kadın bir mektup bekleyerek yaşar.

It is the summer of 1915. In a village in the French Basque Pyrenees, a woman lives waiting for a letter.

#### Josu Martinez

Barakaldo, 1986. Josu Martinez UPV Görsel-İşitsel İletişim Fakültesinde profesör ve araştırmacıdır. Diğer işlerinin arasında, altı sinema filmi yönetmiştir. Aynı zamanda, Labourd'da (Fransız Bask Bölgesi) bulunan Gastibelza Filmak adındaki yapım şirketinin kurucu ortağıdır. Aynı zamanda üç makale yayımlamıştır.

Barakaldo, 1986. Josu Martinez is a professor and researcher in the Faculty of Audiovisual Communication of the UPV. He has directed six feature films, among other works. He is also co-founder of the production company based in Labourd (French Basque Country) Gastibelza Filmak, and has also published three essays.

## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits



Yiğit  
Evgar

### Balık Kraker / Fish Cracker

**Türkiye Turkey / 2018 / 13' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce**  
Altyazı English Subtitles

**Yönetmen / Director: Yiğit Evgar**  
**Dünya Hakları / World Sales: Yiğit Evgar**  
**E-posta / E-mail: ygtevgar@gmail.com**

8 ve 14 yaşlarında iki kardeş, anne-babaları ayrıldıktan sonra, bir gece ansızın anneleriyle terk etmek zorunda bırakıldıkları eve, bu defa "misafir" olarak gelirler. Bu kısa ziyaretin nedeni, başka bir şehre taşınmadan önce babalarıyla vedalaşmaktır. Fakat ne babaları ne de büyüdükleri ev onların son gördüğü gibidir.

A brother and sister aged 8 and 14, are forced to leave the place they once called home after the sudden break-up of their parents, and revisit as 'guests'. The return is to bid farewell to their father before they move out of the city with their mother. However, they soon realize that neither their home nor their father is as it used to be.

#### Yiğit Evgar

İzmir'de doğdu. Kadir Has Üniversitesi, Radyo Televizyon ve Sinema Bölümü'nden mezun oldu. Kılıçık (2015), Su Birikintisi (2015), My Favorite Fabric (2018), Bilmemek (2018) gibi uzun ve kısa filmlerin sanat departmanında çalıştı. 2012'de çektiği Başlangıç adlı kısa filmiyle ulusal ve uluslararası birçok festivalde yarıştı.

Born in Izmir. Graduated from Kadir Has University, with a degree in Radio Television and Film. Worked within the Art departments for a variety of short and feature films such as, The Puddle (2015), My Favorite Fabric 2018, Bilmemek (Not Knowing) 2018. Competed in many national and international film festivals with his short film The Beginning.

**2018 Antakya Altındefne Film Festivali, Seyirci Özel Ödülü**  
2018 Antakya Altındefne Film Festival, Audience Award

**Filmografi / Filmography**  
**2012 Başlangıç / The Beginning**



Valentin  
Suntsov

### Başarı / Uspekh / Success

**Rusya Russia / 2018 / 8' / Dijital Digital / Renkli Color / Rusça Russian / Türkçe İngilizce**  
Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Valentin Suntsov**  
**Dünya Hakları / World Sales: Valentin Suntsov**  
**E-posta / E-mail: yulia@festagent.com**

Bir gün başarılı olarak uyanmak nasıl bir şeydir? Hareketleriniz kesindir, gözleriniz güvenle parlıyor, pahalı kıyafetler giyiyor ve pahalı bir saat takıyor ve havalı bir araba kullanıyorsunuz. Başarı bu mudur?

What's it like to wake up successful one day? Your movements are precise, your eyes project confidence, you wear expensive clothes and an expensive watch, drive a posh car... Is this success yet?

#### Valentin Suntsov

1989 yılında Zagorsk, Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği'nde doğmuştur. 2012 yılında SPGI Psikoloji Fakültesinden mezun olmuştur ve 2015 yılında Alexander Mitta Film Okulunu bitirmiştir. Günümüzde The Boris Shchukin Theatre Institute'de çalışmalarına devam etmektedir.

Was born in Zagorsk, USSR, in 1989. He graduated from the psychological faculty of SPGI in 2012 and Alexander Mitta Film School in 2015. He currently studies at the The Boris Shchukin Theatre Institute.



## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits



Ezgi  
Temel

### Bebek Evi / Dollhouse

**Türkiye** Turkey / 2018 / 4' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitles  
**Yönetmen / Director:** Ezgi Temel  
**Dünya Hakları / World Sales:** Ezgi Temel  
**E-posta / E-mail:** ezgitemel19@gmail.com

Sıradan bir aile, bir Pazar günü oyuncak Batman almak üzere alışverişe çıkmıştır. Ailenin küçük oğlu oyuncak dükkanında dolaşırken Batman'den vazgeçip bir Barbie eve ister. Anne, Barbie evinin alınmasına izin vermez. Çocuk ise eve gittiğinde babasının desteğiyle ona alınan Batman'ı istediği biçime dönüştürür.

In a common Sunday, an ordinary family goes on shopping to buy a Batman toy but their little son gives up on Batman and wants a Barbie House. His mother doesn't let him to buy it. When they come back to home, the boy transform the Batman toy into what he wants with his father's support.

#### Ezgi Temel

1996'da Bursa'da doğdu. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nü kazanmasıyla birlikte İstanbul'a yerleşti. Üç kısa film çekti, çeşitli kısa filmlerde gönüllü olarak rejî ekiplerinde yer aldı. 2017'den bu yana reklam sektöründe profesyonel olarak rejî asistanlığı yapıyor ve kısa film çalışmalarına devam ediyor.

Born in Bursa, 1996. She moved to İstanbul after started to Mimar Sinan Fine Arts University, Cinema and TV Department. She made three short movies and worked in various short movies voluntarily. She has been working as an assistant director in advertising industry since 2017 and she still works on her own short movies.

**Filmografi / Filmography**  
2018 *Babaanne / Grandma*



Fèlix  
Colomer

### Deniz / Mar / Sea

**İspanya** Spain / 2019 / 3' / Dijital Digital / Renkli Color / Katalanca Catalan / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles  
**Yönetmen / Director:** Fèlix Colomer  
**Dünya Hakları / World Sales:** Promofest  
**E-posta / E-mail:** istribucion@promofest.org

Paula, metrodadır ve 1.000 Euro kazanmak için bir radyo programı yarışmasına katılır. En başından beri yarışmaya dâhil olan bir yabancından yardım alır. Kendi hayatını ve başkalarının hayatını değiştirmek için yalnızca üç dakika yeterlidir.

Paula is in the subway, taking part in a radio show contest to win 1,000 euros. She has the help of a stranger, who is involved from the beginning. Only three minutes are necessary to change yours and other's life.

#### Fèlix Colomer

FÈLIX COLOMER (Sabadell, İSPANYA, 1993). Kurgu üzerine uzmanlaştığı ESCAC'ta (Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya) sinema okudu. İlk uzun metrajlı belgesi olan "Sasha", mezuniyet projesi olarak çekilmiştir. Belgesel, SEMINCI (İspanya) Festivali'nde Özel Mansiyon kazanmış ve dünya çapında pek çok festivale katılmıştır. Bir yönetmen olarak ikinci belgeseli "Shotball"dur. SEMINCI Festivali'nde prömiyer yapmış, dünya çapında seçmelere katılmış ve Sole Luna Doc, RIFFA, FIC-CAT'te ödüller kazanmıştır. Bu tartışmalı filmin (çocuk istismarına dair en büyük İspanyol entrikasını ortaya sermiştir) Katalan televizyonundaki ilk gösterimi, 400.000 izleyici sayısına ulaşarak rekor kırmıştır.

FÈLIX COLOMER (Sabadell, SPAIN, 1993). He studied cinema at ESCAC (Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya), where he specialized in Edition. "Sasha", his first feature-length documentary, was produced as the final project of his degree. It won a Special Mention at SEMINCI (Spain) and participated in several festivals around the world. "Shotball" is his second documentary as a director. It premiered at SEMINCI and had selections around the world, winning awards at Sole Luna Doc, RIFFA, FIC-CAT... The premiere on the Catalan television of this controversial film (which uncovers the biggest Spanish plot of child abuses) had a record audience with 400,000 spectators.

## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits



Volkan  
Budak

### Eksik / Lack

**Türkiye Turkey / 2019 / 10' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı**  
English Subtitles

**Yönetmen / Director: Volkan Budak**  
**Dünya Hakları / World Sales: Volkan Budak**  
**E-posta / E-mail: volkanbdk@gmail.com**

**2018 Antalya Film Forum Kısa Film Work in Progress Platformu Projeleri Ödülü,**  
TRT ödülü Antalya Film Film Forum Short Film Work in Progress Platform, TRT Award

**Film; köyde annesiyle yaşayan bir çocuğun, hayatındaki eksiklikleri yaşam ve ölüm çerçevesinden kavrama çabasını konu eder.**

The movie tells the story of a little boy living with his mother in a village and trying to perceive the shortcomings in his life within the frame of life and death.

#### Volkan Budak

**Belgesel ve kurmaca film projelerinde kurgu, görüntü yönetmenliği ve yönetmenlik yapan Volkan Budak, Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü Sinema ve Televizyon Bölümü yüksek lisans mezunudur.**

Holding a MFA degree from Film & TV department at Marmara University, Volkan Budak works as a director, editor and director of photography for documentary and fiction film projects.

#### Filmografi / Filmography

**2017 Yaban / Wild**

**2017 Bir Sahne de Art Arda Birleştirilen Kadırların 10 Prensibi / 10 Principles for Editing the Image Sequences in a Scene**

**2012 Keskin Bıçak Körelirken / The Blind Edge of the Knife**



Kaan  
Kurnaz

### Feys: Başka Bir Dünya / Feys: Another World

**Türkiye Turkey / 2018 / 19' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı**  
English Subtitles

**Yönetmen / Director: Kaan Kurnaz**  
**Dünya Hakları / World Sales: Kaan Kurnaz**  
**E-posta / E-mail: kaankurnaz8@gmail.com**

**Film, İstanbul'da hurda karton toplayıcılığı yapan Saim Kemik'in Feys adlı sosyal paylaşım sitesine girme çabalarını anlatmaktadır. Rutin bir günün ardından her akşam yemeğini yediği pilav arabasının yanına gelen Saim Kemik, iyi giyimli iki adamın konuşmalarından Feys'i duyar ve buraya nasıl gireceğini öğrenmeye çalışır.**

The film describes Saim Kemik, a scrap cardboard collector in Istanbul, efforts of entering Feys, a social networking platform. Saim Kemik arrives next to the rice cart he eats from every evening. At that moment, he overhears two well dressed men talking about Feys and he wonder what Feys is like, and tries to find out how to access to Feys.

#### Kaan Kurnaz

**1995'te Bursa'da dünyaya geldi. Mayıs 2018'de İstanbul Okan Üniversitesi, Sinema Televizyon Bölümü'nden mezun oldu. 2016-2017 eğitim yılında Zlin Tomas Bata Üniversitesinde bir sene sinema eğitimi aldı. 2018 Nisan ayında ilk kısa filmi Feys: Başka Bir Dünya adlı projeyi hayata geçirdi.**

Born in Bursa, 1995. He graduated from Istanbul Okan University, Department of Cinema Television in 2018. Kaan studied film at Zlin Tomas Bata University during 2016-2017 education year. He filmed his first short film Feys: Another World in April 2018.

## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits



Aditya  
Ahmad

### Hediye / Kado / A Gift

**Endonezya** Indonesia / 2018 / 15' / Dijital Digital / Renkli Color / Endonezya Dili  
Indonesian / **Türkçe İngilizce Altyazı** Turkish, English Subtitles  
**Yönetmen / Director:** Aditya Ahmad  
**Dünya Hakları / World Sales:** Miles Films  
**E-posta / E-mail:** milespublicist@yahoo.com

Isfi, erkek arkadaşlarının yanında rahat pantolonları giyebilirken Nita'nın evine girebilmek için türban takmak zorundadır. Nita'nın doğum gününe iki gün kala, Isfi'nin tüm isteği, Nita'nın odasında en güzel hediyeyi hazırlamaktır.

Isfi can wear her comfortable pants among her guy friends but has to wear hijab to be accepted at Nita's house. Two days to Nita's birthday, all Isfi wants is to prepare the best gift in Nita's room.

#### Aditya Ahmad

Makassar'da 29 Mayıs 1989 tarihinde doğmuştur. Kısa filmi SEPATU BARU, 64. Berlin Uluslararası Film Festivali'nde Özel Mansiyon almıştır. Daha sonra Asya Film Akademisi'ne (19. Busan Uluslararası Film Festivali) ve 2015 Berlinale Yetenek Kampüsü'ne katılmıştır. Aditya aynı zamanda, Miles Films'in birkaç sinema filminde 2. yardımcı yönetmen olarak çalışmıştır.

Born in Makassar (May 29th 1989) has his short SEPATU BARU recognized as Special Mention in 64th Berlin International Film Festival. He then participated the Asian Film Academy (19th Busan International Film Festival) and the Berlinale Talent Campus 2015. Aditya also worked as 2nd Assistant Director on a few features by Miles Films.



Leila  
Norouzi

### Kara Yol / Gara Yol / The Black Way

**İran** Iran / 2018 / 15' / Dijital Digital / Renkli Color / Farsça, Azerice Persian, Azerbaijani / **Türkçe İngilizce Altyazı** Turkish, English Subtitles  
**Yönetmen / Director:** Leila Norouzi  
**Dünya Hakları / World Sales:** Leila Norouzi  
**E-posta / E-mail:** roshaniyi68@yahoo.com

Ayda, babası öldükten sonra cenaze törenine gitmek için memleketine dönerken, yolda Duman adında genç bir adamla tanışır. Bu genç adam Ayda'nın babasına benziyordur. Ayda, Duman'ın hayatını kurtarmak için Kara Yol adında bir yola girer.

Ayda, a young girl, goes back to her hometown after her father passed away, for his burial. In the way, she meets a young man named Duman. He looks like her father. Afterward, she enters a way called Qara Yol (Black Way) to save Duman's life...

#### Leila Norouzi

1989 yılında İran'da doğan Leila Norouzi, kariyerine, oyunculuk, senaryo yazarlığı ve film yapımcılığıyla 2010 yılında başlamıştır. Leila, üç kısa film ve bir belgesel çekmiştir ve 15 filmde rol almıştır. "I am Esmat" belgeseliyle İstanbul Festivali Komitesi'nden özel ödül kazanmıştır. Erdebil Eyaleti'nin en iyi oyuncusu ödülüne layık görülmüştür. 2012 yılında Bakü'de düzenlenen Uluslararası Animasyon Festivali'nde jüri olarak görev yapmıştır.

Born in Iran in 1989, Leila Norouzi started her career in acting, screenwriting, and film making in 2010. Leila has directed three short films and a documentary and acted in 15 films, won the exclusive prize of the committee in Istanbul Festival for the documentary of "I am Esmat". she also was chosen as the best actor of the Ardebil province and ... She is jury in the international Animation festival / Baku 2018.

## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits



Elkjana  
Gjipali

### Kızlar / Vajzat / Girls

**Arnavutluk** Albania / 2018 / 12' / Dijital Digital / Renkli Color / Arnavutça Albanian / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles  
**Yönetmen / Director:** Elkjana Gjipali  
**Dünya Hakları / World Sales:** Jonid Jorgji  
**E-posta / E-mail:** info@ejfproduction.com

Üç arkadaş, Arnavutluk'taki küçük bir köyün dışında bulunan yolun kenarına park etmiş bir arabada buluşur. Hepsi başkent Tiran'a gidip orada yaşamayı planlamaktadır. Geleceklerini büyük şehirde planlamışlardır ve hatta Arnavutluk'tan ayrılmayı hayal etmişlerdir. Arabayı çalıştırıp rüyalarını takip edecekler mi?

Three friends meet together in a car that is parked at the side of the road outside a small village in Albania. They all plan to go and live in the capital, Tirana. They plan their future in the big city and they dare also to dream and live outside Albania. Will they start the engine and follow their dreams?

#### Elkjana Gjipali

Elkjana Gjipali, Arnavutluk'taki Tiran Güzel Sanatlar Akademisinde Sinema ve Televizyon Bölümü'nde okudu. Arnavutluk'taki ilk genç nesil kadın yönetmenlerden biridir. "Girls", "Horoscope" ve "Life on a Carousel" den sonraki üçüncü kısa filmidir. Aynı zamanda bir eğitimci ve "Kino Klub Tirana" adındaki Arnavutluk'un ilk film kulübünün kurucu ortağıdır. Elkjana Gjipali, aynı zamanda tanınmış bir yapımcıdır ve Arnavutluk'ta film yapımı konusunda 10 yıllık deneyime sahiptir.

Elkjana Gjipali studied Film & Television at the Academy of Arts Tirane, Albanian. She is the first young generation of female directors in Albania. 'Girls' is her third short movie after 'Horoscope' and 'Life on a Carousel'. She is also an educator and the co-founder of the first film club in Albania "Kino Klub Tirana" Elkjana Gjipali is known also as a producer and has 10 years of experience in film productions in Albania.



Wei  
Shujun

### Sınırdı / On The Border

**Çin** China / 2018 / 15' / DCP / Renkli Color / Çince Chinese / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish English Subtitles  
**Yönetmen / Director:** Wei Shujun  
**Dünya Hakları / World Sales:** Salaud Morisset  
**E-posta / E-mail:** festival@salaudmorisset.com

**2018 Cannes Film Festivali Jüri Özel Ödülü**  
2018 Cannes Film Festival Special Mention of the jury

Bir sınır kasabasında yaşayan, Kore kökenli Çin vatandaşı bir çocuk Kore'de yaşama hayalleri kurmaktadır. Bu hayalini gerçekleştirmek için elinden gelen çabayı da gösterecektir.

In a border village, a Chinese teenager from Korean roots dreams about leaving to Korea. He will try by all means to realize his dream.

#### Wei Shujun

1991 yılında Pekin'de doğan genç yönetmen Wei Shujun Çin İletişim Üniversitesi mezunudur. 14 yaşında sinema filmlerinde rol almaya başladı ve Gobi'nin Annesi ve İnternet Gençliği filminde rol aldı. 2016 yılında çektiği ilk filmi Ördek Boynu, 21inci Güney Kore Busan Uluslararası Film Festivali'nde Asya'ya Açılan Bir Pencere Ödülü'ne aday gösterilmiştir. 2017 yılında çektiği Sessiz Olay isimli gerilim filmi ile üçüncü Wu Tianming Film Forumu'nda, Genç Yetenek Ödülü'nü kazandı. Aynı yılın sonunda 71inci Cannes Film Festivali'nde, Sınırdı isimli kısa filmi ile Resmi Yarışma Kategorisi'ne seçildi. Bir oyuncu olarak edinmiş olduğu deneyimler ve içinde yetiştiği eşsiz çevre O'nun hitap yeteneğinin gelişmesini ve hayata daha sezgisel bakabilmesini sağlamıştır. Gençliğinde daha gerçekçi ve keskin filmler çekmiştir. Genç bir erkeğin büyüme çağına karşılaşılabilecek zorlukların üzerinde duran, kendisinin yöneteceği Rüzgarları Geçmek isimli filmi 2018 yılının sonunda çekilecektir.

Wei Shujun, young director, was born in Beijing in 1991 and is a graduate from Communication University of China. At the age of 14, he began to play roles in movies, and once starred in Gobi's Motherland and Internet Youth. In 2016, Wei's debut film Duck Neck was nominated for the 21st South Korea's Busan International Film Festival's A Window on Asia Cinema. In 2017, he was the recipient of Young Director Award at the third Wu Tianming Film Forum for Youth Talent for his suspense film The Silent Incident. At the end of that year, his short movie On the Border was selected to the Official Competition of the 71st Cannes Film Festival. His experience of being an actor and unique growth environment endowed him with eloquence and a keen insight into life. The youth he has shot is real and sharp. His self-directed feature film named Striding into the Wind will be shot at the end of 2018, focusing on the difficulties the young man face when growing up.

**Filmografi / Filmography**  
**2016 Duckneck**

## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits



Andras  
Petrik

### SüperBaba / SzuperApu / SuperDad

Macaristan Hungary / 2018 / 13' / Dijital Digital / Renkli Color / Macarca Hungarian / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles  
Yönetmen / Director: **Andras Petrik**  
Dünya Hakları / World Sales: **Blue Duck Arts**  
E-posta / E-mail: **blueduck@blueduck.hu**

Andras, otuz yaşlarında, kariyer sahibi bir savcıdır. Yeni görevi kendisi için önemlidir; eşi ve kızı bu görevin sonuçlarına katlanacaktır. Bir gün, en önemli görevini alır: yakalanmadan önce tanınmış bir suçluyu takip etmek ve bu suçlunun her hareketini not etmek. Andras, tüm gün suçlunun peşindedir. Zsolt Denes, çevresi geniş ve girişimci bir suçludur. Yakalanacağı tarihi bilir ve oğlunun bunu görmesini engelleyecek bir planı vardır. Yakalanma günü gelip çatığında, Andras şaşırır ve babalık hakkında önemli bir ders alır.

Andras is a thirty something careerist prosecutor. His new job is important for him and his wife and daughter suffers the consequences. One day he receives his most important task ever.: to follow and note every move of a well known criminal before the arrest. He is on his tale all day long. Zsolt Denes is a well connected entrepreneur criminal. He knows the date of his arrest and has a plan to spare his son from seeing it. When the day of the arrest comes, Andras is surprised and learns an important lesson about fathering.

#### Andras Petrik

Andras Petrik, Berlin'deki Alman Film ve Televizyon Akademisinde sinematografi okumuştur. 2008 yılında mezun olduktan sonra, belgeseller, kısa kurgu filmler ve reklamlar çekmiştir. Pek çok uluslararası film festivalinden ödül almış bir yönetmen ve sinematograftır. SuperDad, kısmen baba olma deneyiminden esinlenmiştir.

Andras Petrik studied Cinematography at the German Film and Television Academy in Berlin. After his graduation in 2008 he made documentaries, short fiction films and commercial spots. He is an award winning director and cinematographer by main international film festivals. SuperDad was inspired partly by his experiences from fatherhood.



Sandhya  
Suri

### Tarla / The Field

Fransa, İngiltere, Hindistan France, United Kingdom, India / 2018 / 19' / Dijital Digital / Renkli Color / Hintçe Hindi / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles  
Yönetmen / Director: **Sandhya Suri**  
Dünya Hakları / World Sales: **Lionfish Films**  
E-posta / E-mail: **bdg@lionfishfilms.fr**

Fakir bir tarım işçisi, köyün kalan son mısır tarlasında çifte hayat yaşamaktadır. Ancak hasat yaklaşmaktadır...

A poor agricultural labourer leads a double life in the village's last remaining cornfield. But the harvest is approaching...

#### Sandhya Suri

Sandhya Suri, İngiltere merkezli bir film yapımcısıdır. Sinema filmleri, I For India (05) ve Around India with a Movie Camera (18) gibi belgeselleri içermektedir. Son kısa filmi The Field'dir (18).

Sandhya Suri is a filmmaker based in the United Kingdom. Her features include the documentaries I For India (05), and Around India with a Movie Camera (18). The Field (18) is her first short film.

## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits



Guy  
Nattiv

### Ten / Skin

ABD USA / 2018 / 20' / DCP / Renkli Color / İngilizce English / Türkçe Altyazı Turkish Subtitles

Yönetmen / Director: Guy Nattiv

Dünya Hakları / World Sales: Salaud Morisset

E-posta / E-mail: festival@salaudmorisset.com

2019 Oscar En İyi Kısa Film / 2019 Clermont-Ferrand International Kısa FF Uluslararası Yaşma Seyirci Ödülü / 2019 Oscar Best Live Action Short Film 2019 Clermont-Ferrand International Short FF International Competition Audience Award 2018 HollyShorts FF Best Short Film

**Bir işçi kasabesindeki küçük bir süpermarkette siyahı bir adam ödeme kasasının karşısında bulunan 10 yaşındaki beyaz bir çocuğa gülümsemektedir. Bu masumane anda, iki çete arasında şok edici şekilde beklenmedik sonuçlar ortaya koyacak olan acımasız bir savaş başlamaktadır.** A small supermarket in a blue collar town, a black man smiles at a 10 year old white boy across the checkout aisle. This innocuous moment sends two gangs into a ruthless war that ends with a shocking backlash.

**Guy Nattiv**

İsrail'de son derece takdir toplayan bir film yapımcısıdır. Jamie Bell ve Vera Farmiga gibi yıldızların oynadığı TEN adındaki ilk Amerikan yapımı filminin galası, 2018 yılındaki Toronto Film Festivali'nde yapılmış ve Fibresci (Uluslararası Film Eleştirmenleri Federasyonu) Ödülü'nü kazanmıştır. Avrupa Galası ise 2019 yılında Berlin Uluslararası Film Festivalinde yapılacaktır, 2019 yılının sonunda dağıtım hakları A24 tarafından satın alınmıştır. Filmin senaryosu, yüzündeki ve ellerindeki Neo-Nazi dövmelelerini sildirerek hayatında yeni bir sayfa açmak amacıyla kapsamlı bir cerrahi operasyona giren ve kötü bir şöhrete sahip olan ırkçı Bryon Widner'in gerçek hikâyesine dayanmaktadır. Filmin senaryosu, Hollyshorts ve San Jose Film Festivaleri'nde En İyi Kısa Film Ödülü'nü alan ve 2019 yılında Akademi Ödülleri'nde aday listesine girmeyi başaran, Nattiv'in çektiği aynı TEN isimindeki kısa filminden derlenmiştir. Guy Nattiv is an acclaimed filmmaker from Israel. His first American feature film, entitled SKIN, stars Jamie Bell and Vera Farmiga and premiered at the 2018 Toronto Film Festival where it won the Fipresci Critic's Prize. It will make its European premiere in 2019 at The Berlin International Film Festival, and was acquired by A24 for distribution in late 2019. It is based on the true story of Bryon Widner, a notorious white supremacist who goes through extensive surgeries to remove Neo-Nazi tattoos on his face and hands in order to reform. The feature is derived from Nattiv's acclaimed short film, also entitled SKIN, which won best short at Hollyshorts and the San Jose Film Festival, and was short-listed for the Academy Awards in 2019.

Ankara Uluslararası Film Festivali bu sene otuzuncu yılını kutluyor. Festival, tarihine dönüp baktığımızda en başından beri genç sinemacıların ve kısa filmcilerin hem ilk adresi hem de okulu olmuştur. Öğrencilik yıllarında ve kariyerlerinin başında, birçoğunun kim olduğu bile bilinmezken, festivalde yer bulmuş ve ödül almış bir çok yönetmen şimdi sanat hayatlarında başarılı ve tanınan isimler haline gelmiştir. Sinema öğrencisinden, farklı bölümler okuyup gönlünü sanata kapıranlara ve bu yolda yürümeyi seçenlere kadar gençliğinin baharında kendini filmleriyle ifade etmeye çalışanların buluşma yeri hep Ankara Uluslararası Film Festivalidir.

Kimler geçmemiş ki festivalden genç yaşında ve öğrencilik yıllarında; Cemal Şan, Mustafa Altıoklar, Kudret Sabancı, Reis Çelik, Natali Yeres, Ahmet Uluçay, Yüksel Aksu, İlker Canıklıgil, Eyüp Boz, Fatih Akın, Ebru Ceylan, Ozan Açıktan, Uğur İçbak, Özcan Alper, ve daha nice... Festival bunun yanında güzel tesadüfleri de hep içinde barındırmıştır. Mehmet Bahadır Er, ilk kısa filmiyle ödül almış ardından yıllar sonra ilk uzun filmi "Kara Köpekler Havlarken" ile de Ankara'dan yine ödülle dönmüştür. Ozan Açıktan ve Uğur İçbak, 12. Festivalde kısa filmleriyle festivale katılmış, yıllar sonra da aynı bölümün seçici kurul üyeliğinde yine festivalde buluşmuşlardır.

Şimdilerde de yolu festivalden geçen genç ve sinemaya tutkuyla bağlı yönetmenler ilerde sinema alanında usta birer isim haline dönüşecek, festival yeni isimlerin durağı olmaya devam edecektir. Nice otuz yıllara Ankara Uluslararası Film Festivali!

Ankara International Film Festival celebrates its 30th anniversary. The festival has been both on the first address and the school of the young filmmakers and short filmmakers when we take a look at its history. Many directors, who took place in the festival and were awarded in their student years and beginning of their careers when they were unknown to the public, have become successful in their artistic lives and prominent names. The meeting place of cinema students, those who fell in love with art despite studying other departments, those who have chosen to walk this way, those who try to express themselves through their films have always been Ankara Film Festival.

Look who have been in the festival in their youth and student years; Cemal Şan, Mustafa Altıoklar, Kudret Sabancı, Reis Çelik, Natali Yeres, Ahmet Uluçay, Yüksel Aksu, İlker Canıklıgil, Eyüp Boz, Fatih Akın, Ebru Ceylan, Ozan Açıktan, Uğur İçbak, Özcan Alper, and many others... Besides these the Festival have always contained nice coincidences. Mehmet Bahadır Er had been awarded for his first short film and years later he was again rewarded for his first full length film "Kara Köpekler Havlarken/Black Dog Barking" Ozan Açıktan and Uğur İçbak had participated in the 12th Festival with their short films and years later they met in the festival for the jury membership of the same category.

Young directors committed to cinema with passion, who participate in the festival today, will become prominent names in filmmaking and the festival will continue to be the station of new names. Happy 30th anniversary Ankara International Film Festival.

**Ozan Gürbüz**  
**Belgesel ve Kısa Film Koordinatörü**  
Documentary and Short Film Coordinator

## Aynalar Suiti / Mirrors Suit

**1993 / 7' / VHS**  
**Yönetmen / Director: Natali Yeres**  
**Yapımcı / Production: Natali Yeres**  
**Senaryo / Screenplay: Natali Yeres**

İnsanlar, medyaların ve ideolojilerin sunduğu yapaylıkları yaşamak zorunda kalıyor. Filmin bir kızın kendi içindeki rahatsızlığının yansıtılabildiği ve yansıtamadığı tüm yapaylıkları sorguluyor.

The mass media and the ideologies oblige the individual to live the dictated artificiality. The film tries to interrogate the meaning of individual and the anxieties of the individual.

**Natali Yeres**

**1969 doğumlu yönetmen, 1986-87 yılları arasında tiyatro çalışmalarında bulundu ve reklam filmlerinde çalıştı. Halen TV dizilerinde ve sinema filmlerinde asistan olarak çalışmaktadır ve Marmara Üniversitesi 4. sınıf öğrencisidir. "Aynalar Suiti" ikinci kısa filmidir.**

Born in İstanbul in 1969. Between 1986-87 she worked on theatrical studies and on commercials. She is a student at Marmara University and in the meantime she works as an assistant in TV serials and cinema films.4

## Dialog / Dialog

**1997 / 5' / Video**  
**Yönetmen / Director: Hüseyin Karabey**  
**Dünya Dağıtım / World Distribution: Hüseyin Karabey**

**Bedenin ölümünün anlamsızlığı üzerine sohbet eden iki arkadaş, gecenin ilerlemesiyle tartıştıkları konuyu da bir anlamda çözüme ulaştıracağına inandıkları bir karara varırlar.**

Two friends having a chat about the meaningless of the death of the body, end up with a decision that may solve the discussion.

**Hüseyin Karabey**

**1970 yılında İstanbul'da doğdu. Çeşitli kısa film ve belgesellerde görev aldı. Halen Marmara Üniversitesi G. S. F. Sinema - TV Bölümü'nde öğrenimini sürdürmektedir.**

# Yolu Festivalden Geçenler

## Those Whose Paths Cross the Festival

He was born in İstanbul 1970, and worked in productions of several short films and documentaries. Currently, he is student at Marmara University, Faculty of Fine Arts, Dept. of Cinema - TV

### Kıyıda / On the Edge

1998 / 7' / 35mm

Yönetmen / Director: **Ebru Yapıcı**

Dünya Dağıtım / World Distribution: **Ebru Yapıcı**

Film, kentin kıyısında yaşayan bir ailenin gündelik hayatından kesitleri ve ailenin küçük oğlunun sadece uzaktan görebildiği "kent"e olan merakını konu alıyor.

The film subjects the cross-section of the life of a family living on the edge of a city and the curiosity of their little son about it.

Ebru Yapıcı

1976 yılında Ankara'da doğdu. Halen Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-TV Bölümü'nde öğrenimine devam eden yönetmen, "Kıyıda" filmiyle 19. İFSAK Kısa Film Yarışması'nda birincilik ödülü aldı.

She was born in 1976. She won the First Prize with "Kıyıda" in the 19th IFSAK Short Film Competition. Currently she is a student at Marmara University, Faculty of Fine Arts, Cinema-TV department.

### Goy Goy / Goy Goy

2004 / 15' / Dijital Digital

Yönetmen / Director: **Mehmet Bahadır ER**

Dünya Hakları / World Sales: **Protim**

Birkaç serseri hırsızlık yapmak için girdikleri evden kamera çalar ve birbirini çekmeye başlar. Bu çekimin izlenebileceğini düşünmeden...

Thiefs stole a camera and start shoting themselves. Without considering the consequences.

&

### Umut / Hope

2006 / 14' / 35mm

Yönetmen / Director: **Mehmet Bahadır ER**

Dünya Hakları / World Sales: **Protim Video Production**

Mustafa içerdedir; umutsuzluk yol kesen bir gulyabani, acz ve çaresizlik düşünceleri

ise ruhu öldüren birer hastalıktır. Tarihte yol alanlar, hep inançla, ümitle yol almıştır... Mustafa is a prisoner. Despair is a road agent freak; thoughts of helplessness and desperation are diseases that kill the soul. The ones who move along through history always have kept faith and hope.

Mehmet Bahadır Er

1982 Kocaeli doğumlu olan yönetmen halen Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Sinema Televizyon Merkezi öğrencisidir.

Born in 1982, Kocaeli. Still he is a student at Mimar Sinan Fine Arts Faculty Cinema-TV Center.

### Zamanın Labirentinde Karşılaşma / Meeting at the Labyrinth of Time

1993 / 21' / VHS

Yönetmen / Director: **Yüksel Aksu**

Yapımcı / Production: **Osman Aksu, Hüseyin Çakır, Sami Çilce, Kalbiye Kurtbaş**

Senaryo / Screenplay: **Ali Sabuktay, Yüksel Aksu**

Bir bireyin özelinde 12 Eylül öncesi ve sonrası gelgitlerini anlatmaya çalışan filmde bir bireyin tarihinden bir diğerinin tarihine geçerken, özne ve nesne, kahramanlık ve alçaklık, korku ve akıl, geçmiş ve şimdiki zaman yer değiştirip iç içe geçerek yeni bir anlam(sızlık) bulur.

Film tells about the tides of the time before and after September 12, in one individual's private. And while passing through one individual's history to the others's, the subject and the object, the heroism and vileness, the fear and the wisdom, the past and the present will be shaped in a new meaning(less).

Yüksel Aksu

1966 Ula-Muşla doğumlu yönetmen, Buca Eğitim Fakültesi son sınıftan atıldıktan sonra D.E. Ün. G. S. F. Sinema - TV Bölümüne girdi. Halen son sınıf öğrencisidir. "Zamanın Labirentinde Karşılaşma" ilk kişisel çalışmasıdır.

The director was born in 1966 in Ula-Muşla. After, he has been discharged from institute of Buca, he attended to D. E. Ün. Fac. of Fine Arts Cinema-TV Dept. He is a student in the same school. "Meeting At The Labyrinth Of Time" is his first film.

*Yukarıda yer alan katalog bilgileri yönetmenlerin Ankara Uluslararası Film Festivaline katıldıkları yıl festival kataloğunda yer alan bilgilerdir.*

*The catalogue information given above are from the year that the directors participated to Ankara International Film Festival.*





Reklam, dizi ve uzun metrajların daha görünür olması, canlandırmanın sanatsal bir ifade biçimi olmadığı/olamayacağı, ancak çocuklara hitap edebileceği yönünde yanlış yargıların güçlenmesine yol açıyor. Yapılan akademik çalışmalar ise daha çok kronolojik özellikler taşıyor, içerik-biçim ve üretim koşullarını irdelemiyor, kısa metrajlı film ve deneysel çalışmalara fazla odaklanmıyor. Sonuç olarak Türkiye'nin bağımsız canlandırma sinemasının tarihi, yıllar içinde oluşan birikime rağmen yeterince bilinir ve görünür değil. Kuşaklar arası aktarım oldukça düşük düzeyde. Oysa Türkiye'de 40'lı yıllarda başlayan, 60'larda reklam ajanslarının kurulması, yine 60'larda ve 70'lerin başında Sinematek'in verdiği ilham ile ivme kazanan, darbelerle kesintiye uğrasa da yeniden canlanan, ticari değil sanatsal ve entelektüel kaygılarla üretilmiş bir bağımsız canlandırma sineması tarihi var. Bu tarih, kapsamlı çalışmalar yapılarak daha görünür, daha ulaşılabilir olmayı hak ediyor. Bu seçkinin amacı, bağımsız canlandırma filmlerinin odakta olacağı şekilde yeni bir tarih yazımı yapmanın mümkün olduğunu ortaya koymaktır. Berat İlk'in hazırladığı seckide 70'lerden günümüze Türkiye'den kısa bağımsız canlandırma örnekleri izlenebilir.

The History of Independent Animation in Turkey The visibility and abundance of commercials, TV series and feature films in Turkey result in promoting uncertainties in animation's reception as a means of artistic expression and its oversight as a field appealing to children only. Academic studies on the subject tend to remain chronological and do not examine content-form and production methods. As a result, despite the collection of work over the years, the history of independent animation in Turkey is neither adequately known nor recognized. The intergenerational transfer of related knowledge is unfortunately little. However, Turkey's independent animation history has started in the 40s, gained momentum with the foundation of ad agencies in the 60s and the encouragement of the Sinematek through the 60s and the 70s. Turkey features a chronicle of independent animation with artistic and intellectual concerns instead of commercial worries, one that was hindered by military coups and revived afterwards. This saga deserves better visibility and accessibility through comprehensive study. This research proposes a revised history of Turkish animation that focuses on short, feature and independent animated films studied through content, technique and production processes, and includes the influence of festivals on the production of these films and the progress of animation artists.

## Türkiye Kısa Bağımsız Canlandırmalar Seçkisi

### The History of Independent Animation in Turkey

#### BERAT İLK

Canlandırma sanatçısı, yönetmeni ve yapımcısı olan Berat İlk, Eskişehir Anadolu Üniversitesi Çizgi Film mezunudur. Uzmanlık alanı stopmotion olan İlk, Anima'nın kurucu ortakları arasında yer almıştır. Yüze yakın reklam filminde görev aldıktan sonra bir süre yurt dışında yaşayan İlk, Türkiye'deki canlandırma sinemasının ihtiyaçlarını ve mevcut üretim ortamını göz önüne alarak, 2008 yılında "Canlandırınlar" isimli projeler geliştirmeye başladı. Daha sonra, İstanbul Avrupa Kültür Başkent'i etkinlikleri çerçevesinde, İstanbul Bilgi Üniversitesi VCD Bölümü ortaklığıyla Canlandırınlar Yetenek Kampı'na hayata geçirdi. Her yıl tekrar eden yetenek kampının yanı sıra 2011 yılında Canlandırınlar Derneği'ni, 2012 yılında ASIFA Türkiye'yi kurdu. 2013 itibarıyla hayat bulan Canlandırınlar Festivali'nin de başkanı olan Berat İlk 9. Akbank Kısa Film Festivali, 21. Kahire Uluslararası Çocuk Filmleri Festivali, Seul'de düzenlenen ve dünyanın en önemli animasyon festivallerinden biri sayılan 19. Sicafta ve 15. Uluslararası Mumbai Film Festivalinde jüri üyesi olarak görev yapmıştır. Halen çeşitli üniversitelerde ders vermeyi sürdürüyor. Yapımı surmekte olan, uzun metrajlı "Kim Mihri" belgeselinin yapımcılarından biridir ve animasyon yönetmenidir.

Berat İlk is an animation artist, director and producer. He graduated from the animation department of Eskişehir Anatolian University, specialized in stop motion. He was a founding member of Anima, leading animation production company in Istanbul, where he participated in the creation of almost a hundred commercials. After a short period leaving abroad, he thought about the current situation and need of the Turkish animation industry and in 2008 started developing projects under the "Canlandırınlar" name. Later, with the participation of Istanbul European Capital of Culture and İstanbul Bilgi University VCD department, he was able to bring to life the Canlandırınlar Talent Camp, which is now a yearly organization. In 2011 he founded the Canlandırınlar Association which is also, since 2012, the Turkish branch of ASIFA. In 2013 took place the first edition of the Canlandırınlar Festival directed by Berat İlk. He worked as a jury member for 9th Akbank Short Film Festival, 21st Cairo International Children's Film Festival, 19th Sicaft which is considered to be one of the most important animation festivals in the world which takes place in Seoul, 15th International Mumbai Film Festival. İlk still teaches in universities. He is one of the producers and the animation director of the feature documentary Who is Mihri (Kim Mihri) which is in production.



## Türkiye Kısa Bağımsız Canlandırmalar Seçkisi

### The History of Independent Animation in Turkey

## Amentü Gemisi Nasıl Yürüdü / How the Ship of Creed Sailed?

Türkiye Turkey / 1970 / 3' / Siyah Beyaz Black&White  
Yönetmen / Director: Tonguç Yaşar

Tonguç Yaşar'ın bu çalışmasında Kur'an-ı Kerim'den bir ayetin kürekle çekilen bir gemiye benzetilmiş figürasyonunun harekete geçirdiği gösterilmektedir. Osmanlı kaligrafi sanatı ile oluşturulan simgelerin animasyonunu gerçekleştirerek bilindik animasyon anlayışının dışında deneysel bir çalışma ortaya çıkarmıştır. Ayrıca bu film 9. Annecy Çizgi Film Şenliği'nde ön elemeyi geçerek gösterilmeye değer bulunan ilk animasyon olur.

In this work a verse of the Koran figures as a galley in motion. This was an experimental work exploring the possibilities of animating symbols used in Ottoman calligraphy and it became the first Turkish animation to pass the pre-selection phase at the 9th Annecy Cartoon Film Festival.

## Sansür / Censored

Türkiye Turkey / 1970 / 9' / Renkli Colour / Diyalogsuz No Dialogue  
Yönetmen / Director: Tan Oral

1970 yılında yapılan bu animasyon film, düşünce ve ifade özgürlüğünü kısıtlayarak Türk sinemasının gelişimini engelleyen ve buna karşı bir tepki gerekliliğini vurgulayan sansür meselesi ile ilgileniyor.

Made in 1970, this animation movie deals with censor, which prevented the development of Turkish cinema for a long time by blocking free thought and expression, and emphasizes that a reaction is needed against the censor.

## İpler / Ropes

Fransa France / 1983 / 11' / Siyah Beyaz Black&White  
Yönetmen / Director: Meral Erez, Cemal Erez

Her yeri taşlarla döşeli boş, çıksız, karanlık bir uzamda bir ipi tutmak zorunda olan bir adam ve uykuya dalmasına engel olan bir karasinek... Adamın ipi bırakmaması gerekir. Bir içebakış, kendiyi yüzleşme... Geçmiş ve an'ın bir aradalığı... Ya uyanık kalıp bu ipi tutmaya devam edecek ya da...

A man who is obliged to hold a rope in a dead end and gloomy space which is paved with stones and a horn fly which prevents him from sleeping... The man needs to hold the rope incessantly. An introspection, a self-confrontation... Past and present are in conjunction... Either he will be awake and continue to hold the rope or...

## Gölge Oyunu / Shadow Play

Türkiye Turkey / 1994 / 2' / Renkli Colour / Diyalogsuz No Dialogue  
Yönetmen / Director: Bahadır Tosun

Bir adam, her zaman doğal olarak beraberinde taşıdığı gölgesiyle kendisini farklı davranışlar içinde bulur.

A man, who is naturally carrying his shadow every time, finds himself in different behaviours.

## Kebabaluba

Türkiye Turkey / 1995 / 2' / Renkli Colour  
Yönetmen / Director: Tahsin Özgür

Hamdi, basit bir döner kebab satıcısıdır, yine de işiyle fazlasıyla gurur duymaktadır. Hamdi is a simple doner kebab salesman, but he is very proud of his job.

## Gitme Pinky / Pinky Don't Go

Türkiye Turkey / 2010 / 4' / Renkli Colour / Diyalogsuz No Dialogue  
Yönetmen / Director: Turgut Akaçık

Hani gözlerinizi kocaman açsanız da göremediğiniz şeyler vardır ya... Bazen kedinizin en iyi oyun arkadaşı olurlar!

You know there are things you cannot see even with your eyes wide open? These are often your cat's best friends!

## Tetrist

Türkiye Turkey / 2010 / 2' / Renkli Colour / Diyalogsuz No Dialogue  
Yönetmen / Director: Melis Bilgin

Tetrist, günümüz İstanbul'unun kaybedilen bir Tetris oyunu düzenlemesidir. Filmde gerçek bina fotoğrafları ile stop motion tekniği kullanılmıştır.

Depicting the multi-layered structure in İstanbul like a Tetris game, the film was produced with stop motion technique, using miniatures and photographs of the real buildings.

## Türkiye Kısa Bağımsız Canlandırmalar Seçkisi The History of Independent Animation in Turkey

### Salkım Söğüt / Weeping Willow

Türkiye Turkey / 2010 / 2' / Renkli Colour / Diyalogsuz No Dialogue  
Yönetmen / Director: Ethem Onur Bilgiç

At üstünde onca süvari. Sonra içlerinden bir asker atından düştü. Ordu dönüp bakmadı düşen askere. Tüm ihtişamıyla güneşin battığı yere ilerledi atılar. İşte o zaman asker, bir başına kalınca geçmiş hatırladı. Belki de artık Salkımsöğüt'ün gölgesinde batan güneşe ilerleyen askerleri izlemenin vakti gelmişti. Nazım Hikmet'in "Salkımsöğüt" şiirinin serbest canlandırma uyarlaması.

There was a man; who fought through his entire life. He rode from one attack to another, marched on his horse. He was a brave soldier, fought with his pride. But maybe, it was time to watch the soldiers going along the setting sun under the shade of Weeping Willow. This short-animated film is a free adaptation of Nazım Hikmet Ran's poem; "Weeping Willow"

### Altın Vuruş / Golden Shot

Türkiye Turkey / 2015 / 9' / Renkli Colour / Diyalogsuz No Dialogue  
Yönetmen / Director: Gökâl Gönen

Küçük evlerinde ışığa muhtaç yaşayan makineler, güneşin onları gökyüzüne çıkaracağı günün hayalini kurmaktadır. Küçük bir ışık onları ayakta tutup hayal kurmaya devam etmelerini sağlar. Fakat makinelerden birisi artık güneşi görmek ister.

Rusty machines living in their small houses, imagine that the sun will come and take them to the sky some. A small light, keeps them alive and dreaming. But one of the machines wants to see the sun itself and he has a plan for that.

### Merkür / Mercury

Türkiye Turkey / 2015 / 5' / Renkli Colour / Türkçe Turkish  
Yönetmen / Director: Melis Balcı, Ege Okal

A young artist who works as a gallery assistant is taken to a luxury dinner where she is introduced to the absurd and corrupt hierarchy of the art world.

Galeride asistanlık yapan genç bir sanatçı, sanat fuarı çıkışında, çalıştığı galerinin sahibiyle birlikte lüks bir akşam yemeğine gider. Burada sanat dünyasının yozlaşmasına tanık olacaktır.

### Görünmez Duvarlarım / Invisible Walls

Türkiye Turkey / 2016 / 7' / Renkli Colour / Diyalogsuz No Dialogue  
Yönetmen / Director: Nurbanu Asena

Kimlik, dil, cinsel tercihler ve görüşler - İnsanlar arasındaki görünmez duvarların sadece birkaçı. İnsanlara güvenini kaybetmiş bir çocuğun peşini bırakmayan gözlem alışkanlığına, İngilizce konuşamamaktan, insanın kendini olduğu gibi göstermeyi öğrenmesine, kendimizi karşılaştırdığımız 'başkaları'ndan yeniden kendimize çevireceğimiz mikrofonda, özgüvensizliği geniş bir yelpazeden, sade ve samimi bir anlatımla dinliyoruz.

Identity, language, sexual orientation, opinion - factors that generate invisible walls between people. Four different characters share their stories about confidence and insecurity. İhan, once lost his trust over society explains the origins of his habit of 'analysing people'. Aylin feels 'stuck' when speaking in English. Batuhan talks about learning to show his 'true-self' and Ayşe shares her thoughts about comparing herself to the 'others'. While watching their intriguing and sincere stories, insecurity in us giggles with its ever presence and we wonder how and when we implanted that feeling in our lives.

### Bahçe / The Garden

Türkiye Turkey / 2016 / 6' / Renkli Colour / Diyalogsuz No Dialogue  
Yönetmen / Director: İdil Ar Uçaner

Filmin senaryosunu yönetmenin kendi hikayesinden yola çıkarak yazıldı. Çocukluğu doğa içinde geçmiş, fakat sonra şehirde büyümüş olan bir kızın hikayesi...

The script is based on director's own story. A story of a girl who spent her early childhood in nature but then had to grow up in a big city...

### Kötü Kız / Wicked Girl

Fransa, Türkiye France, Turkey / 2017 / 8' / Renkli Colour / Türkçe Turkish  
Yönetmen / Director: Ayçe Kartal

8. yaşındaki küçük S. doğayı ve hayvanları seven bir çocuktur. Hastanede olduğu süre boyunca köydeki dedesi, anneannesini ve geçirdiği güzel anıları hatırlar. Ancak, anılar karmaşıklıkla korkutucu bir boyuta dönüşür ve yavaş yavaş anlam kazanmaya başlar.

S., 8 years old, is a little Turkish girl with an overflowing imagination. She is keen on nature and animals. While she is looking back on the good old days in her grandparents village from hospital room, dark and terrifying memories emerge and, little by little, begin to make sense.

## Balkans Beyond Borders Kısa Film Festivali Balkan Hikayeleri Seçkisi

Balkans Beyond Borders Short Film Festival Balkan's Stories Selection



Balkans Beyond Borders (BBB) Atina'daki merkez ofisi ile kar amacı gütmeyen bir kuruluş olup, 2010 yılından itibaren "diyalog", "etkileşim" ve "yenilikçi düşünce" yoluyla Balkanlar'daki gençlik hareketliliğini ve gençlik işbirliğini teşvik etmeyi amaçlamaktadır. Bölgedeki gençlere yatırım yapmak ve BBB Kısa Film Festivali'nin en önemli etkinliklerinden biri olan BBB, izleyicilerini Balkan kültürüne ve çeşitliliğine alıştırmak için bölgenin genç sanatçıların çalışmalarını verimli bir şekilde teşvik edebilecek bir Balkanlararası ağ oluşturmayı amaçlamaktadır.

Balkans Beyond Borders (BBB) is a non-profit organization with headquarters in Athens and seeks to promote youth mobility and youth cooperation in the Balkans through "dialogue", "interaction" and "innovative thinking" since 2010. Investing in the region's young people, and through its flagship activity the BBB Short Film Festival, BBB aims to create an Inter-Balkan network able to promote efficiently the work of young artists of the region and beyond, in order to familiarize its audience to the Balkan culture and its diversity.

### Belki Yarın / Maybe Tomorrow

Bulgaristan / Bulgaria / 2017 / 23' / Renkli / Colour  
Yönetmen / Director: Martin Iliev

Bir teleskopun arkasına gizlenmiş modern zamanların keşişi, Lone, karşı binadaki ilginç bir kadına aşık olur. Sonunda onunla tanışmak için eşiği geçmesi gerekiyor... Belki de.

Hidden behind a telescope, Lone, a modern-day hermit falls in love with a quirky woman from the building opposite. He has to cross the threshold to finally meet her... Maybe.  
2017 Balkans Beyond Borders En İyi Film Ödülü / 2017 Balkan Beyond Borders Best Film Prize

### Evcil Sinek / The Domestic Fly

Slovenya / Slovenia / 2018 / 11' / Siyah Beyaz / Black & White  
Yönetmen / Director: Áron Horváth

Yalnız ve yaşlı bir kadının günlük rutini, sinir bozucu bir sinek tarafından kesilir. Aralarındaki çatışma, yeni bir dostluğun başlangıcı olur ve yaşlı kadının günlük hayat ve neşe ile dolar.

An everyday routine of a lonely old lady is interrupted by an irritating housefly. An initial

conflict between the two is soon replaced by a newly found friendship and grandma's days become filled with life and joy.

2018 Balkans Beyond Borders Özel Mansiyon Ödülü / 2018 Balkan Beyond Borders Special Mention

### Leyla / Lejla

Bosna Hersek / Bosnia and Herzegovina / 2017 / 22' / Renkli / Colour  
Yönetmen / Director: Stijn Bouma

Leyla, Saraybosna'da, sevgilisi ile birlikte kaçma fırsatı olan genç ve çalışkan bir kadın.

Lejla is a young hardworking woman in Sarajevo who is offered the possibility to leave with her lover.  
2018 Balkans Beyond Borders İlk Film Ödülü / 2018 Balkan Beyond Borders First Entry Award

### Memur / Officer

Romanya / Romania / 2016 / 14' / Siyah Beyaz / Black & White  
Yönetmen / Director: Stefan Zaharia

Julian, 20 yıl önce Orta Avrupa'ya göç etmiş başarılı bir iş adamıdır. Havacılık memuru olan babasının mezarlığını temizlemek için memleketi Romanya'ya gider. Bu manevi görev için Bitu adında işsiz bir genç olan Rumen'den yardım alır. Kötü durumda olan bu mezardaki basit temizlik işi, bir maceraya dönüşür.

Julian (Iulian) is a successful businessman who immigrated 20 years ago to Central Europe. He visits his Romanian hometown to weed his father's grave, who was an Aviation Officer. In his commendable intention he manages to get help from an unemployed young Romanian named Bitu. The grave looks terrible and a simple cleaning chore transforms into an adventure.

2018 Balkans Beyond Borders En İyi Film Ödülü / 2018 Balkan Beyond Borders Best Film Prize

### Pembe Fil / Pink Elephant

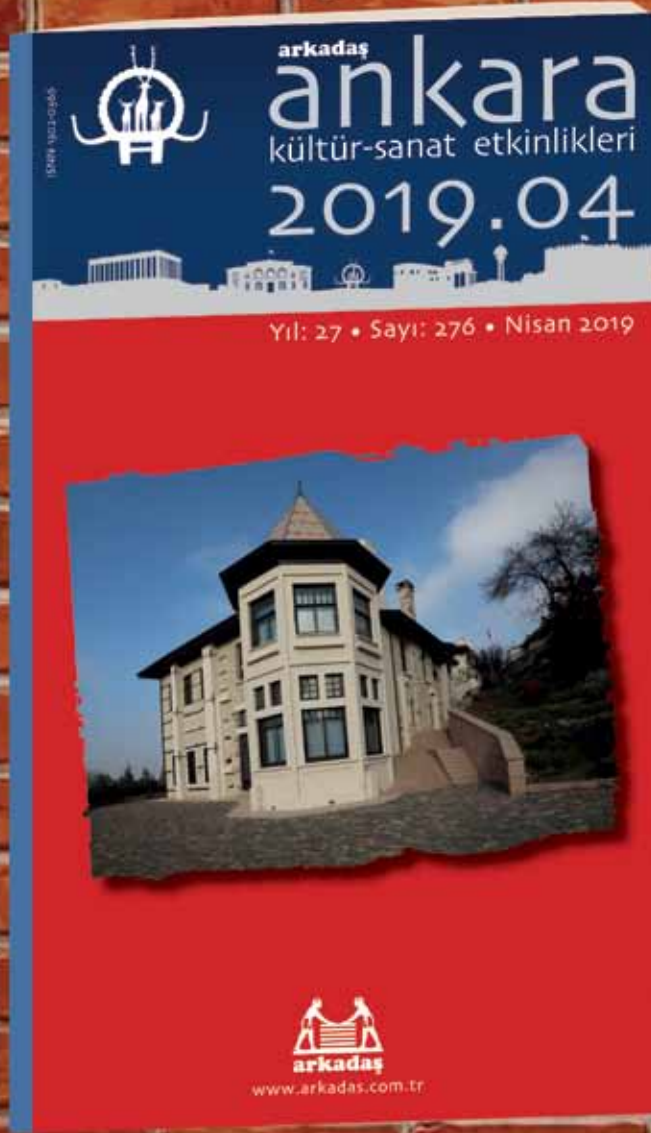
Bosna Hersek / Bosnia and Herzegovina / 2017 / 17' / Renkli / Colour  
Yönetmen / Director: Ado Hasanovic

Film, Bosnalı burjuva bir ailenin yurtdışında okuyan kızlarının dönüşünü ve onun yeni İtalyan erkek arkadaşını konu alıyor. İlk heyecandan sonra, baba kızının sırtındaki dövmeyle fark ettiğinde işler değişmeye başlar. Aniden kıza karşı davranışını değiştirir, onu eskisi gibi göremez olur. Çok geçmeden babanın porno bağımlısı olduğunu öğreniriz ve dövmenin yakın zaman önce izlediği porno videodakiyle aynı olduğuna ikna olmuştur.

The film is about a Bosnian bourgeois family welcoming back the studying-abroad daughter and his new Italian boyfriend. After the initial enthusiasm, things start to change when the father notices a tattoo on her daughter's back. He abruptly changes his behavior towards the girl, seeming not able to look at her in the same way as before. We soon find out that the father is a porn addict, and he is convinced that tattoo is the same shown in a porn video he recently had seen.

2017 Balkans Beyond Borders Seyirci Ödülü / 2017 Balkan Beyond Borders Audience Prize

# 27. yaşımda yine ankaralıların yanbaşımda...



## Festival Etkinlikleri / Festival Events

**(22 - 28 Nisan 2019)**

**Livaneli'yi Yetiştiren ve Üzerinde Etkisi Olan Yazarlar Sergisi  
Ara Güler'in Objektifinden**

**Yer:** Çankaya Belediyesi Zülfü Livaneli Kültür Merkezi, Sergi Salonu

**(23 Nisan Salı 14:00)**

**Karikatürist Emre Yılmaz ve Numan Seven ile Çocuklarla  
Film Tamamlama Atölyesi**

**Yer:** Karikatür Atölyesi, Konur 1 Sk. Pınar Apt. 19/6 Kızılay /ANKARA

**Ücretsizdir, kontenjanla sınırlıdır. (9-13 yaş)**

**Başvuru:** [www.filmfestankara.org.tr](http://www.filmfestankara.org.tr)

**(24 Nisan Çarşamba 14:00)**

**Müfit Can Saçını ile Komedi Senaryosu Atölyesi "Google'da**

*Bulunmayan Senaryo Deneyimleri"* **Yer:** Mülkiye Kültür Merkezi, Yüksel Cad.

No:12, Kızılay / ANKARA **Ücretsizdir, kontenjanla sınırlıdır.**

**Başvuru:** [www.filmfestankara.org.tr](http://www.filmfestankara.org.tr)

**(26 Nisan Cuma 13:30 - 16:00 / 18:30 - 19:30)**

**Atilla Dorsay İmza Günü / Atilla Dorsay Book Signing**

**Yer:** Büyüklü Fener Kızılay Sineması

# FESTİVAL ETKİNLİKLERİ

## FESTIVAL EVENTS

- **Sergi** / Exhibition
- **FESTİLAB** / FESTILAB









Yer/Venue : Çankaya Belediyesi, Zülfü Livaneli Kültür Merkezi, Sergi Salonu  
Gün/Date : 22-28 Nisan 2019

## “LİVANELİ'Yİ YETİŞTİREN VE ÜZERİNDE ETKİSİ OLAN YAZARLAR - ARA GÜLER'İN OBJEKTİFİNDEN”

Geçen yaz ortasıydı.. Rusya- St. Petersburg'taki Zülfüyarus Kültür Merkezi, (ki Zülfü Livaneli'yi onurlandırmak üzere kurulan bir merkez) Livaneli'nin yaşamı ve eserlerini kapsayacak bir sergi yapmak ister... Zülfü Ağabey'le sık sık olduğu gibi "proje sohbeti" yaparken ben de haberdar olurum bu öneriden.. Fikirler havada uçuşur, bir öneri, diğerini doğurur ve Ara Güler'in fotoğraflarındaki Zülfü Livaneli'yi yetiştiren, üzerinde etkileri olan yazarların portrelerinin sergilenmesine karar verilir. Ara Güler ustamızın gülümsediği zamanlardır...

Her ikisini çok sevdiğimi yakın dostlarım gayet iyi bilir; Ara Güler ve Zülfü Livaneli'nin üzerimde çok emeği vardır zaten. Ben de.. Kardeşleri, mütevazı bir sanat gönüllüsü ve bir emekçi olarak serginin hazırlık aşamasında trafiğe katılıyorum. İzin için Ara Ağabey'e sorarım mesela, en şirin haliyle, "tabii ki, hayır denir mi oğlum böyle bir şey!!" diye kestirir, oluru verir!!.. Fakat, araya zaman ve yaz sonu girer, sonbaharın ilk günleri, derken, Ara Ağabey'i kaybederiz.

Biz de bekletiriz; en saygılısından, en gözyaşından, fotoğraf seçimi, baskı ve gönderim kısmını..

Sonra, Ara Güler DOĞUŞ MÜZECİLİK devrededir. Proje yola çıkmıştır artık.. Ama asıl, Usta'nın son 20 yılında yanından ayırmadığı yardımcısı ve oğlu gibi sevip saydığı (ki Ara Güler'in de zaten manevi evladı) Fatih Aslan her anlamda desteğini sunar ve

fotoğraflar, serginin açılış tarihinden bir gün önce yetişir St. Petesburg'a...

Gayet başarılı da geçer.

Fotoğraflar, binlerce kilometre tur attıktan sonra "yazarların doğduğu topraklar"a yeniden gelir..

Sevgili dostum Ankara Film Festivali Başkanı İrfan Demirkol'la bir vesile sohbet ederken bu kez, Festival bünyesinde sergilenme fikri ortaya çıkar; "Livaneli'yi yetiştiren ve üzerinde etkisi olan yazarlar... ARA GÜLER'in OBJEKTİFİNDEN..." projesinin...

Böylece, yönettiği 4 filmle, onlarca filme yaptığı muazzam film müzikleriyle "sinemacı kimliği"yle de yüreklerle kazınan "Sinemacı Zülfü Livaneli'ye saygı sergisi" "ANKARA FİLM FESTİVALİ'NİN programındadır artık.. Mekan da; hayat işte.. Çankaya Belediyesi Zülfü Livaneli Kültür Merkezi'dir... Güzelliğe bakın..

Evet... Ne diyelim? Başta... Livaneli'nin üzerinde etkileri olan "Bu ülkenin "beyaz atlara binip giden güzel insanlarına, yazarları"na... O güzel yürekli yazarları fotoğraflayan ve gözyaşıyla uğurladığımız büyük usta Ara Güler'e... Hayatımızda ve sanat evreninde yarım asrı aşkıdır hep zirvede var olan bir başka büyük usta Zülfü Livaneli'ye... gönül dolusu sevgiler... sevgiler...

Bu arada Zülfü Livaneli'nin hayatına yön veren yazarların sergide yer alan kısa biyografik metinlerini derleyen Yiğit Doruk Özgentürk'e, sergi hazırlığına katkılarından dolayı Büyülü Fener Sinemaları'na, Ankara Uluslararası Film Festivali yönetimine... Çankaya Belediyesine de teşekkürler...

NEBİL ÖZGENTÜRK

Sergi üzerine birkaç söz

Açılış St. Petersburg Milletler Evi'nde yapılan bu serginin, Türkiye'ye gelmiş olmasından onur duyuyorum. Ankara Film Festivali'ne ve ZLKM yöneticilerine teşekkür ederim. Serginin ortaya çıkış öyküsü kısaca şöyle. Rusya'nın St. Petersburg kentinde kurulmuş olan ve adımları taşıyan bir kültür merkezi var. Profesör Apollianara Avrutina'nın öncülüğünde kurulan merkez Zülfü-Arus adıyla 2018 yılında kuruldu. Rus dostların koyduğu bu isim benimle Rus kelimelerini bir araya getiriyor. Aynı zamanda Osmanlı kültüründe Zülfüarus (Düğün Saçı) adıyla bilinen önemli bir estetik tarzın adı. 2018 yılında Petersburg Kültür Forumu'na Zülfü-Arus Rus-Türk Kültür Derneği olarak bir sergiyle katılmamız söz konusu olunca, serginin kapsamı ve içeriği konusunda çok düşündüm. Sonunda dostum ve çevirmenim saygın Türkolog Apollianaria Avrutina ve Nebil Özgentürk kardeşimle birlikte, beni yetiştiren, üzerimde etkileri olan büyük yazar ve şairlerimizin portrelerini kapsayan bir sergi hazırlamaya karar verdik. Portrelerin pek çoğu, dünya çapında ünlü fotoğrafçı dostumuz Ara Güler'e ait olacaktı. Bu fikir Ara beyin de hoşuna gitti, ne var ki tam hazırlıklar sırasında Ara Güler üstadı kaybettik. Böylece St. Petersburg'daki sergi hem büyük yazarlarımızı, şairlerimizi hem de Ara Güler'i (ölümünden sonra ilk kez) anma etkinliğine dönüştü. Şimdi bu sergi Ankara'da büyük yazar ve şairlerimizi bir kez daha anma ve önlerinde saygıyla eğilme fırsatını yaratıyor.

\* Bu resimler, Doğuş Grubu'nun izniyle Ara Güler Vakfından alınarak St. Petersburg'a getirildi. Bu konuda Nebil Özgentürk ve Fatih Aslan dostlarımızın çok yardımı oldu. Teşekkür ederiz.

ZÜLFÜ LİVANELİ



## “AUTHORS WHO INSPIRED AND INFLUENCED LİVANELİ- FROM THE LENS OF ARA GÜLER”

It was last mid-summer... Zulfuyarus Cultural Centre in Russia, St. Petersburg (which is a centre established to honour Zülfü Livaneli) wanted to organize an exhibition covering life and works of Livaneli. I was informed of this offering while carrying out “a project conversation” with Brother Zülfü as always... After a brainstorming which led to a chain of ideas, the exhibition of the portraits of the authors, who inspired and influenced Zülfü Livaneli, in the photographs of Ara Güler is decided to be organized. Those were the times which the Master Ara Güler used to smile...

My close friends very well know that I love them both. Ara Güler and Zülfü Livaneli have already contributed a lot to me. I also... as their brother, a modest art volunteer and a worker participated in the traffic during the preparation phase of the exhibition. Thus, I asked for permission from Brother Ara. He said that “of course, it’s not even a question” and approved!!.. However, time went by and following the end of summer, beginning of fall, Brother Ara passed away.

Then we delayed the selection of photographs, printing and delivery part of the work with our best respect and tears...

Later, Ara Güler DOĞUŞ MUSEUM became involved. Now, the project launched... But mainly Fatih Aslan, who has always been with the Master in the last 20 years and loved and respected by him as if he was his son (actually he was already adoptive child of Ara Güler), provided

support in every sense and the photographs were delivered to St. Petersburg before the launching date of the exhibition...

And it was accomplished successfully.

The photographs return to the “places of birth of the authors” after having a journey of thousands of kilometres.

While having a conversation with my dear friend, the President of Ankara Film Festival, İrfan Demirkol, this time the idea of holding an exhibition within the Festival emerged; the project of... “Authors Who Inspired and Influenced Livaneli... FROM THE LENS OF ARA GÜLER...” Thus, “Exhibition in Honour of Film Maker Zülfü Livaneli”, who as a “film maker” left his mark with the 4 films he directed, great soundtracks he composed for tens of films, got involved in the program of ANKARA FILM FESTIVAL... The place of the exhibition is surprisingly Çankaya Municipality Zülfü Livaneli Cultural Centre... How amazing!

Yes... What else to say? First of all... Best regards and love to the “Authors, beautiful people of this country who got on white horses and left” and who have influence on Livaneli... To Ara Güler, who photographed those beautiful hearted authors and whom we bid farewell in tears... To another master Zülfü Livaneli, who has been always at the top for more than half century in our life and art world...

In the meantime, thanks to Yiğit Doruk Özgentürk, who compiled the short biographical texts of the writers in the exhibition; to Büyülü Fener Cinema and Ankara International Film Festival administrations for their contributions to the preparations, and thanks to the Municipality of Çankaya...

NEBİL ÖZGENTÜRK

### A few words on the exhibition

I am proud that this exhibition, which was launched in St. Petersburg House of Nations, came to Turkey. I would like to express my thanks to Ankara Film Festival and ZLKM managers. The emergence story of the exhibition is briefly as follows. There is a cultural centre, which bears my name, founded in Russia, St. Petersburg. The centre, which was established under the leadership of Professor Apollianara Avrutina, was founded with the name of Zülfü-Arus in 2018. This name denominated by Russian friends combines my name with Russian words. At the same time, it is the name of an important aesthetic style known as Zülfü-Arus (Wedding Hairstyle) in Ottoman Culture. When we, as Zülfü-Arus Russian-Turkish Cultural Centre, participated in the Petersburg Cultural Forum in 2018, I thought a lot about the scope and content of the exhibition. At last, with the respected Turcologist Apollianara Avrutina, who is my friend and translator, and by brother Nebil Özgentürk, we decided to organize an exhibition composed of portraits of great authors and poets who inspired and influenced me a lot. Most of the portraits were going to be those taken by our world-wide famous photographer friend Ara Güler. Mr. Ara also liked this idea, but he passed away during preparation phase. Thus, the exhibition in St. Petersburg turned into a commemorative event for both our great authors, poets and Ara Güler (first time after his passing). Now this exhibition once more creates an opportunity to commemorate and stand in homage to our great authors and poets in Ankara.

\* The photographs were obtained from Ara Güler Foundation with the permission of Doğuş Group and brought to St. Petersburg. Our friends Nebil Özgentürk and Fatih Aslan helped us a lot for this. Thank you.

ZÜLFÜ LİVANELİ



Yer / Venue: Mülkiye Kültür Merkezi, Yüksel Caddesi No: 12 Kızılay, Çankaya - Ankara  
Gün / Date: 24 Nisan Çarşamba 2019

## MÜFİT CAN SAÇINTI

1968'de Sungurlu'da doğdu. İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesinde eğitim gördü. TRT'de reji asistanı olarak meslek hayatına başlayınca, okulu bıraktı. 1990 yılında Olacak O Kadar programında, ustası Levent Kırca'nın yanında senaryo yazarlığına başladı. Emret Komutanım, Çocuklar Duymasın gibi pek çok dizinin dışında, Levent Kırca'nın yönettiği Son ve Şeytan Bunun Neresinde isimli sinema filmlerinin senaryo ekibinde yer aldı. 1996 yılında Aranan Adam isimli programla kamera karşısına geçti. 1998 senesinde Ersin Pertan'ın yönettiği Kuşatma Altında Aşk isimli filmde rol alarak sinema deneyimine başladı. 2012'de başlayan Seksenler isimli dizinin 193 bölüm yönetmenliğini yaptı. 2013'te başrolünde yer aldığı Mandıra Filozofu filmi yönetti. 2017'de başrollerinde yer aldığı Yaşamak Güzel Şey, 2018'de Babamın Ceketi isimli filmlerin senarist ve yönetmenliğini üstlendi. Mandıra Filozofu, Shanghai Film Festivaline, Yaşamak Güzel Şey ise Rusya, Yunanistan ve Hindistan'da çeşitli festivallere davet edildi. Yaşamak Güzel Şey, Symi Film Festivali'nde Özel Ödül aldı. Henüz çekilmemiş Kahrolsun Şey isimli senaryosu, Amerika'da Indie Gathering (Bağımsızlar Buluşması) Festivali'nde Özel Ödül aldı.

## MÜFİT CAN SAÇINTI

Born in 1968 in Sungurlu. He was educated in Faculty of Communication in Istanbul University. When he started his career as assistant director in TRT (Turkish Radio and Television

Corporation), he left the school. In 1990, in Olacak O Kadar TV programme, he started scriptwriting together with his master Levent Kırca. Apart from many series such as Emret Komutanım and Çocuklar Duymasın, he was among the scenarists of the movies directed by Levent Kırca, namely Son and Şeytan Bunun Neresinde. In 1996, he was before the camera in Aranan Adam. In 1998, he started his cinema experience with a role in the movie, Kuşatma Altında Aşk, which was directed by Ersin Pertan. For 193 parts, he was the director of the series, Seksenler, which started in 2012. In 2013, he directed the movie Mandıra Filozofu, where he also featured as the leading man. He was the scenarist, the director and the leading man of Yaşamak Güzel Şey in 2017 and Babamın Ceketi in 2018. Mandıra Filozofu was invited to Shanghai Film Festival and Yaşamak Güzel Şey was invited to various film festivals in Russia, Greece and India. Yaşamak Güzel Şey was awarded with a Special Prize in Symi Film Festival. His scenario called Kahrolsun Şey, which has not been produced yet, was awarded with Special Prize in America's Indie Gathering (Gathering of Independent Movies).

## GOOGLE'DA BULUNMAYAN SENARYO DENEYİMLERİ ATÖLYESİ

Müfit Can Saçınıtı, 30. Ankara Uluslararası Film Festivali'nde, 29 yıllık deneyimlerini paylaşacağı bir senaryo atölyesi düzenliyor. Çok sayıda dizi senaryosunun yanı sıra son yıllarda yönettiği Yaşamak Güzel Şey ve Babamın Ceketi gibi filmlerin senaryosuna da imza atan Saçınıtı, atölyede özellikle komedi senaryosuna odaklanacak. "Google'da Bulunamayan Senaryo Deneyimler"ini paylaşmayı hedefleyen Saçınıtı'nın, atölyede ele alacağı başlıklardan bazıları şöyle sıralanıyor:

- Senaryo yazarını bekleyen hayal kırıklıklarını önlemenin yolları
- Kendi yönettiği filmde bile yönetmeni beğenmeyen yazar türüne senarist denir
- On bin kelimelik senaryoda tüm çekim ekibini delirtebilecek 2 kelime
- Bir senaryo ile yapımcıyı batırmanın kısa yolları
- Komedi senaryosu ve filmlerine sektörden yönelen parçalanmaz önyargıları parçalamanın basit yöntemleri

## WORKSHOP ON SCENARIO EXPERIENCES, WHICH CANNOT BE FOUND IN GOOGLE

Müfit Can Saçınıtı is organizing a scenario workshop in 30th Ankara Film Festival, where he will share his 29-year experience. In addition to many serial scenarios, he writes scenarios of movies he has directed in recent years, such as Yaşamak Güzel Şey and Babamın Ceketi. And he will especially focus on comedy scenario during the workshop.

Some of the titles Saçınıtı, who aims to share "Scenario Experiences, Which Cannot Be Found in Google", will address in the workshop are as follows:

- Ways to prevent despairs awaiting scenarist
- Scenarist is a kind of writer who does not like the director even if he directs the movie
- 2 words that may drive all film crew mad in ten-thousand word scenario
- Short ways to make a scenarist and a producer go bankrupt
- Easy methods to split indivisible prejudices against comedy scenario and comedy movies directed from movie sector



Yer / Venue: Karikatür Atölyesi, Konur 1 Sokak Pınar Apt. 19/6  
Gün / Date: 23 Nisan Salı 2019 / Atölye Dr. Rabia Gürses Özden'in değerli katkılarıyla gerçekleştirilmektedir. This workshop is supported by Dr. Rabia Gürses Özden with her kind collaboration.

## EMRE YILMAZ

1984 yılında Ankara'da doğdu. 2008 yılında Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nden mezun olan Yılmaz, birçok uluslararası karikatür etkinlikleri düzenlemiş ve jüri üyesi yapmıştır. Obur Mizah dergisi, Tasarımcı Kafası Reklam Ajansı ve Karikatür Atölyesinin kurucusudur.

He was born in Ankara in 1984. He was graduated from the Department of Ceramic, Fine Arts Faculty at Hacettepe University in 2008. He has organized international cartoon activities and taken part in jury member. He is the founder of Obur Mizah Cartoon Magazine, Tasarımcı Kafası Advertising Agency and Karikatür Atölyesi.

## NUMAN SEVEN

1984 yılında Ankara'da doğdu. 2006 yılında Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Resim Bölümü'nden mezun oldu. İlk kişisel sergisini 2016 yılında açtı. Halen Ankara'da yaşıyor ve çalışıyor.

He was born in Ankara in 1984. He was graduated from the Department of Painting, Fine Arts Faculty at Hacettepe University in 2006. He opened his first solo exhibition in 2016. He currently lives and works in Ankara.

## KARİKATÜR ATÖLYESİ

Karikatür Atölyesi, atölye çalışmalarının, sergilerin ve çeşitli etkinliklerin düzenlendiği bir karikatür merkezidir. Her yaşta karikatür meraklıları ile atölye çalışmaları yapılmaktadır. Bu atölyelerde karikatüristlerle, karikatür ve mizah severlerin buluşması hedeflenmektedir. 9-17 yaş arası atölye çalışmalarında karikatürün doğasında var olan mizah dili ile çocukların hızlı düşünme ve pratik zekasının ortaya çıkarılması amaçlanmaktadır. İleride meslekleri ne olursa olsun, bireysel olarak pratik zekanın çocukların her alanda hayatlarında büyük kolaylık ve fark yarattığı bir gerçektir.

Karikatür Atölyesi is a cartoon center where workshops, exhibitions and various activities are organized. Workshops are carried out with cartoon enthusiasts of all ages. These workshops aim to bring cartoonists, humor and cartoon lovers together. In the workshops of 9-17 years, it is aimed to reveal the children's quick thinking and practical intelligence with the help of humor language inherent in the nature of cartoons. Regardless of their future professions, it is a fact that the individual's practical intelligence makes great difference in the lives of children in every field.



## KARİKATÜRİST EMRE YILMAZ VE NUMAN SEVEN İLE ÇOCUKLARLA FİLM TAMAMLAMA ATÖLYESİ

Karikatürün her konuda söyleyeceği bir söz vardır. Bir de bu karikatürleri çocuklar çiziyorsa hayal gücünde sınır yoktur. Bu atölyemizde karikatür ile sinemanın birlikteliğini çocukların çizgileriyle buluşturmayı hedefliyoruz. Atölye çalışmasında çocuklarla izleyeceğimiz filmi belli bir süresinde durdurup sonunu karikatürlerle anlatacağız. Elbette bunu yaparken çok eğleneceğiz.

## FILM COMPLETING WORKSHOP WITH CHILDREN BY CARTOONISTS EMRE YILMAZ AND NUMAN SEVEN

Cartoons have always a word to say about every subject. If there are children drawing these cartoons, there is no limit to the imagination. With this workshop, we aim to bring together the cartoon and cinema with the drawings of children. In the workshop, we will stop the film in a certain time and we will finish the film with cartoons and we're going to have a lot of fun doing this.

ÖZEL GÖSTERİMLER

SPECIAL SCREENINGS



## Özel Gösterimler Special Screenings



### Hasan Özgen Kurtuluş Özgen

#### Hasan Özgen

1947 yılında Milas'ta doğdu. 1968 yılında Hava Harp Okulundan mezun oldu. 1974-1982 yılları arasında TRT Haber Merkezinde çalıştı. 1983 yılında Suha Arın'la birlikte MTV A.Ş'nin kuruluşuna katıldı. 1987'de kendi ajansını kurdu. TRT ile başlayan sinema-TV deneyi, ağırlıklı olarak belgesel filmlerin üretimine katılarak gelişti. Kameraman, görüntü yönetmeni, senarist ve yönetmen olarak çalıştı. Şiir ve düz yazı çalışmaları çeşitli dergilerde yayımlandı. Son yıllarda kentler üzerine yazmayı, kentlerimizi anlatmayı deniyor. 2013 yılında TRT Onur Ödülü verildi. 2017 yılında Milas Belediyesi hakkında bir sempozyum düzenleyerek kitaplaştırdı. ÇEKÜL Vakfı kurucu ve yönetim kurulu, Tarihi Kentler Birliği danışma kurulu, Belgesel Sinemacılar Birliği kurucu üyesi ve Türkiye Gazeteciler Cemiyeti üyesidir.

Hasan Özgen was trained to be a pilot in the Turkish Air Force. He worked for the TRT between 1974-1982. In 1983 he contributed to the establishment of Milliyet Television. He contributed to numerous programmes as cameraman, script writer and assistant director. In 1987, he started his own film production company. He has been directing environmental and cultural documentaries since the year 1985. He is currently working as an executive committee member of ÇEKÜL and he is a member of, Association of Historic Towns and Regions High Advisory Committee. Also, he is a member of Association of Documentary Filmmakers.

#### Kurtuluş Özgen

1971 yılında Eskişehir'de doğdu. 2001 yılında Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema Televizyon Bölümü'nden mezun oldu. Yüksek lisans ve sanat doktorasını Gazi Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsünde tamamladı. Halen AHBVÜ Güzel Sanatlar Fakültesi, Fotoğraf ve Video Bölümü'nde akademisyen olarak çalışmaktadır. Akademik çalışmalarını belgesel sinema, sinematografi ve video sanatı üzerine sürdürmektedir. 1990 yılından bu yana endüstriyel ve belgesel filmlerde farklı görevlerde yer aldı. Çeşitli film festivallerinde jüri üyeliği yaptı. Belgeselleri, 25'in üzerinde ulusal ve uluslararası festivalde gösterilerek, ulusal ve uluslararası birçok ödül aldı. Fotoğraf ve video yerleştirme biçiminde sanat işleri üretmekte ve işleriyle çeşitli sergilerde yer almaktadır.

Born in Eskişehir, 1971, Kurtuluş Özgen received his bachelor's degree in Cinema, his graduate degree in Painting and Proficiency in Art in New Media. He also studied contemporary art history and video art. His academic focus is on documentary film studies, digital cinematography, video art and new media. He continues to be a senior lecturer at AHBV University Fine Arts Faculty, Department of Photography and Video. He had worked in numerous documentary and film projects as editor and cameraman. His films have been screened in various film festivals and have won many awards. His photography and video works have been selected for several art exhibitions.

## Aynı Evin Çocukları Children of the Same Home

Türkiye Turkey / 2019 / 51' / Dijital / Renkli Color / Türkçe, İngilizce Turkish, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Hasan Özgen, Kurtuluş Özgen  
Dünya Hakları / World Sales: Kurtuluş Özgen  
E-posta / E-mail: kozgen@gmail.com

Aynı Evin Çocukları belgeseli, 20. yüzyılın başlarında yaşanan ve siyasi tarihe Balkan Göçleri ve Küçük Asya Felaketi olarak geçen olguların sessiz tanıklarının yaşadığı derin travmaları ele alıyor. 'Bir evi terk etmek' aslında neyi terk etmektir? Terk etmek zorunda kaldığımız şey, fiziki bir mekân mıdır sadece? Kimliğin, aidiyet ve ortak kültürlerin yeşerdiği habitattan vazgeçmek zorunda kalan insanların en az iki kuşağını derinden etkileyen bu olgu, belgeselin temel sorunsalını oluşturuyor.

"Children of the Same Home" documentary deals with the deep traumas of silent witnesses who suffered during Balkan exiles and Asia Minor catastrophe. If we have to (are forced to) leave a home and a language behind, what are we really leaving behind indeed? Is it just a physical space that we have to abandon? This phenomenon has deeply affected at least two generations of people who had to give up their identity, belonging and common culture. Our documentary's focus is to search for the answers.





Aylin Kuryel  
Fırat Yücel

#### Aylin Kuryel

Aylin Kuryel Boğaziçi Üniversitesi Psikoloji Bölümü'nde lisansını tamamladı. Yüksek lisans ve doktorasını Amsterdam Üniversitesi Kültürel Analiz Programı'nda yaptı. Amsterdam Üniversitesinde akademisyen olarak çalışıyor. Tabu (2009), Image Acts (2015), Askerlik Rüyası (2014) ve Hoşgeldin Lenin (2016) tamamladığı belgeseller arasındadır.

Aylin Kuryel has a PhD degree from Amsterdam School for Cultural Analysis (ASCA) at the University of Amsterdam. Currently, she is based in Amsterdam teaching at the University of Amsterdam. Among her films are Taboo (2008, Third Prize in If Istanbul Film Festival), Ayşegül in Rebellion (2011, Third Movie Award in Hrant Dink Foundation) and Welcome Lenin (2016, Special Jury Award at Documentarist Film Festival).

#### Fırat Yücel

Sinema yazarı ve sinemacı Fırat Yücel, Boğaziçi Üniversitesinde Sosyoloji okurken arkadaşlarıyla birlikte kurduğu Altyazı Aylık Sinema Dergisi'nin genel yayın yönetmenliğini üstlendi. Kapalı Gişe (2016) belgeselinin yönetmenlerinden Yücel, Hoşgeldin Lenin (2016) ve Özgürleşen Seyirci: Emek Sineması Mücadelesi (2016) belgesellerin ortak kurucusudur.

Fırat Yücel is a film critic and a filmmaker. He co-founded Altyazı Monthly Cinema Magazine in 2001, and worked as the magazine's editor in chief since then. He co-directed Kapalı Gişe (Only Blockbusters Left Alive, 2016), worked as the co-editor of the documentaries Welcome Lenin in 2015 and Audience Emancipated: The Struggle for the Emek Movie Theater in 2016.



## Baştan Başa Heads and Tails

Türkiye Turkey / 2019 / 60' / DCP / Renkli Color / Türkçe, İbranice, İngilizce Turkish, Hebrew, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Aylin Kuryel, Fırat Yücel  
Dünya Hakları / World Sales: Aylin Kuryel  
E-posta / E-mail: aylinkuryel@gmail.com

Müslümanlıkta olduğu gibi Yahudilikte de baş örtme vardır. Başını örten Yahudilerin bir kısmı başörtüsü değil peruk kullanır. Coya ile Sima, Ramat Gan'da yaşayan ve "saç işi"yle uğraşan Türkiyeli-İsraili kız kardeşlerdir. Türkiye'nin bir köyünde kaliteli saç olduğunu öğrendiklerinde girmişlerdir bu işe. Türkiye'deki saç tüccarlarından satın aldıkları saçları Tel Aviv, Ramat Gan, Bnei Brak gibi şehirlerdeki perukçulara satarlar. Baştan Başa, işte Anadolu'dan getirilen bu saçların Ortodoks Yahudi kadınların başındaki pahalı peruklara dönüşmesini anlatıyor. Saçın bir dinden diğerine aktarılıp metalaştığı, geçim ve güzellik kaynağı olduğu, bazen haram bazen kaşer görüldüğü ama onu özenle uzatan sahibine pek bir şey kazandırmadığı bir garip yolculuk...

Heads and Tails chronicles the curious hair trade between Turkey and Israel. Two Turkish-Israeli women, Coya and Sima, get the tails of hair from male hair traders from Turkey and sell them to wig makers in Tel Aviv, Ramat Gan and Bnei Brak. Orthodox Jewish women cover their heads with the wigs made of the hair once belonged to women from Anatolia. In this journey, the hair is turned into a commodity, a means of living and source of beauty, becomes kosher, yet doesn't pay much to its owner, the one who carefully grows the hair.

## Özel Gösterimler Special Screenings



### Zeki Ökten

#### Zeki Ökten

1941'de İstanbul'da doğdu. 1959'da yönetmen asistanı olarak girdiği sinemada, Lütfi Akad, Halit Refiğ ve Atif Yılmaz'la uzun süre çalıştı. 1963'te Ölüm Pazarı filmiyle başladığı yönetmenliğe, 9 yıllık bir aradan sonra devam etti. Senaryosunu Yılmaz Güney'in yazdığı Sürü (1978) filmiyle yurtdışında birçok önemli festivale katıldı ve aralarında Locarno Film Festivali En İyi Film Ödülü de olan on bir ödül aldı. Komedi olarak görülse de altında toplumsal gerçekleri öne çıkaran, dönemin sosyal yaşamına ilişkin gerçekçi ve eleştirel bir bakışı içeren Kapıcılar Kralı, Çöpçüler Kralı, Düttürü Dünya gibi önemli filmler çekti. Ulusal ve uluslararası birçok festivalden ödüller kazandı. Kısa bir aradan sonra çektiği Güle Güle (1999) filmiyle 37. Antalya FF'de En İyi Film Ödülü kazandı. 2009 yılında geride pek çok önemli film bırakarak hayatını kaybetti.

Born in 1941 in Istanbul. He worked with Lütfi Akad, Halit Refiğ and Atif Yılmaz for a long time on filmmaking which he began as director's assistant in 1959. The first film he directed is Ölüm Pazarı. He participated in several festivals abroad with the film Sürü, written by Yılmaz Güney, in 1978 and he received eleven awards including Best Film, Locarno FF. He made important films highlighting social reality and containing a realist and critical approach, although they are considered as comedy such as Kapıcılar Kralı, Çöpçüler Kralı and Düttürü Dünya. He received many awards from various film festivals. After a while, he made the film Güle Güle, which was awarded for the Best Film in the Antalya FF, in 1999. He passed away in 2009 leaving many important films behind.

#### Filmografi / Filmography

1963 Ölüm Pazarı / 1972 Kadın Yapar / Kırık Hayat / 1973 Bitirimler Sosyete / Bitirim Kardeşler / Bir Demet Menekşe / Vurgun / Ağrı Dağının Gazabı / 1974 Hasret / Boşver Arkadaş / Askerin Dönüşü / 1975 Pisi Pisi / Şaşkın Damat / Kaynanalar / Hanzo / 1976 Ne Ümduk Ne Bulduk / Kapıcılar Kralı / 1977 Sevgili Dayım / Çöpçüler Kralı / 1982 Faize Hücum / 1985 Pehlivan / 1986 Ses / Yoksul / Davacı / 1988 Düttürü Dünya / 1996 Aşk Üzerine Söylenmemiş Her Şey (Hep Aynı adlı bölüm) / 2000 Güle Güle / 2003 Gülüm



## Düşman The Enemy

Türkiye Turkey / 1979 / 125' / Dijital / Renkli Color / Türkçe Turkish

Yönetmen / Director: Zeki Ökten

Senaryo / Screenplay: Yılmaz Güney

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Çetin Tunca

Kurgu / Editing: Zeki Ökten, Mevlüt Koçak

Müzik / Music: Yavuz Top, Arif Sağ

Oyuncular / Cast: Aytaç Arman, Fehmet Atilla, Fehmi Yaşar, Güngör Bayrak, Güven

Şengil, Hasan Ceylan, Hikmet Çelik, Hüseyin Kutman, Kâmil Sönmez, Lütfi Engin,

Macit Koper, Muadelet Tibet, Şevket Altuğ

Yapımcı / Producer: Yılmaz Güney

Yapım Şirketi ve Hakları / Production Company and Rights: Güney Filmcilik

1980 30. Berlin Film Festivali; Jüri Özel Ödülü, En İyi Senaryo; OCIC Ödülü / 1980 17. Antalya Film Şenliği; En İyi Yönetmen, En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu

1980 30. Berlin Film Festivali; Honorable Mention for the Screenplay; OCIC Award / 1980

17. Antalya Film Festivali; Best Director; Best Actor; Best Actress; Best Supporting Actress

Belli bir işi olmayan, ailesini geçindirmek için her işte çalışmaya hazır İsmail, daha rahat iş bulabilmek için Çanakkale merkeze gelmiştir. Günlerce amele pazarında birilerinin gelip iş için kendisini seçmesini bekler. Zor günler geçiren İsmail sonunda Belediye'de üç günlük iş bulur; başıboş sokak köpeklerini zehirleyecektir. Fakat işler hiç de düşündüğü gibi gitmez, uyku uyuyamaz olur ve zehirlemeye çalıştığı köpekler rüyasına girer. Karısıyla da sorunları başlayan İsmail, tüm bunlardan sıyrılabilmek için önüne çıkan her fırsatı kullanmaya çalışır, ancak kurtulmaya çalıştıkça daha da batacaaktır. 1970'li yılların sonunun sert filmlerinden biri olarak Düşman, Yılmaz Güney'in belgesele varan senaryoculuğunun, Zeki Ökten'in sinemacılığıyla yaşayan, içinde bulunduğu toplumun çaresiz yanlarını yalın bir dille anlatan çarpıcı bir örnek.

İsmail, who does not have a permanent job but ready for working in every job to maintain his family, goes to Çanakkale to find a job. Like many other poor people, he waits for someone to come and employ him. Having hard days, İsmail gets employed by the Municipality; he is going to poison the street dogs for three days. things don't go as he thought and he cannot sleep any longer and the dogs haunt his dreams. He also has troubles with his wife and tries to take advantage of every opportunity in order to get through all of these but he would fail more as he tries to get through. This film, which is one of the harshest films of the late 1970's, is a striking example narrating the most desperate sides of the society with a pure language by Yılmaz Güney's scriptwriting like a documentary and the breathing cinematography of Zeki Ökten.





Biket  
İlhan

#### Biket İlhan

İzmir'de doğdu. Gazi Üniversitesi İngilizce Bölümü'nden mezun oldu. 1981'de asistan olarak başladığı sinema sektöründe yönetmen ve yapımcı olarak çalışmalarını sürdürüyor.

Born in Izmir. She graduated from Gazi University, Department of English. She has been working as a director and producer in cinema sector since she started as an assistant in 1981.

#### Filmografi / Filmography

2013 Yarım Kalan Mucize / The Miracle

2007 Mavi Gözlü Dev / Nazım Hikmet: Blue Eyed Giant

2005 Ayın Karanlık Yüzü / The Dark Face of the Moon

1999 Kayıkçı / Boatman

1995 Sokaktaki Adam / The Man in the Street

1993 Bir Kadın Yüzü / A Woman Face

1993 Senin İçin Bir Kadeh / A Goblet for You



## Hilal-i Ahmer Hanımlar Merkezi The Red Crescent Society Women's Center

Türkiye Turkey / 2018 / 57' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Biket İlhan

**Senaryo / Screenplay:** Aydan Gündüz, Funda Özdemiroğlu

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Hakan Körezli

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Kübra Erişir

**Kurgu / Editing:** Serkan Canpolat, İlhan Elmacı, Harun Erim

**Yapımcı / Producer:** Nihan Belgin

**Seslendiren / Dubbing:** Tilbe Saran

**Dünya Hakları / World Sales:** sinevizyonfilm

**E-posta / E-mail:** biketilhan@gmail.com

**Yaş Sınırı / Age Limit:** Genel İzleyici Kitleleri

Balkan savaşları sırasında müslümanların birçoğu yüzyıllar boyunca yaşadıkları yerleri terk ederek, çoğunlukla İstanbul'a göç etmiştir. Yetim genç kızlar, dul kadınlar ve babaları şehit düşmüş çocukları başkentte çok zor bir yaşam beklemektedir. İşte, Hilâl-i Ahmer Cemiyetinin "Hanımlar Merkezi", onlara yardım etmek amacıyla 20 Mart 1912 tarihinde kurulmuştur. Bu, aynı zamanda Osmanlı döneminde başlayan çok önemli ilk kadın hareketidir. Bu belgesel, küçük bir yardım topluluğu olarak son derece kısıtlı imkanlarla yola çıkan fakat gittikçe büyüyerek, ışığıyla asırlar öncesinden bugünü aydınlatan Hilâl-i Ahmer Cemiyeti Hanımlar Merkezi'nin umut dolu hikayesidir.

During the Balkan Wars, many Muslims left the lands where they had lived for centuries, and the majority moved to Istanbul. A very difficult life awaited young orphaned girls, widows, and children whose fathers had been killed in battle. In order to assist them, a very important first women's movement in Ottoman started, and on March 20, 1912 The Red Crescent Association "Women's Center" was established. This is the story of the Red Crescent Association "Women's Center". Despite its beginnings as a small assistance association of very limited means, it grew steadily, and from more than a century ago, it sends its message of hope to illuminate the present.

## Özel Gösterimler Special Screenings



Emin  
Alper

### Emin Alper

Boğaziçi Üniversitesinde iktisat ve tarih eğitiminin ardından, aynı üniversitenin Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi Enstitüsünde Modern Türkiye Tarihi üzerine doktora derecesini aldı. Rifat ve Mektup adlı kısa filmlerinin ardından yönettiği ilk uzun metrajlı filmi Tepenin Ardı, Berlin Film Festivali Caligari Film Ödülü ve Asya Pasifik En İyi Film Ödülü'nün de dahil olduğu ulusal ve uluslararası festivallerden birçok ödül aldı. Halen İstanbul Teknik Üniversitesi İnsan ve Toplum Bilimleri Bölümü'nde dersler vermektedir.

Emin Alper studied Economics and History and held a Ph.D in Modern Turkish History from Boğaziçi University. After shooting the short films The Letter and Rifat, he directed his first feature film Beyond the Hill which received numerous awards, including the Caligari Film Prize from the Berlin Film Festival; it was named Best Film in the Asia Pacific Screen Awards. He teaches in the Humanities and Social Sciences Department at Istanbul Technical University.

### Filmografi / Filmography

2015 Abluka / Frenzy

2012 Tepenin Ardı / Beyond the Hill

2006 Mektup / The Letter (kısa / short)

2005 Rifat (kısa / short)



## Kız Kardeşler A Tale of Three Sisters

Türkiye, Almanya, Hollanda, Yunanistan Turkey, Germany, The Netherlands, Greece / 2019 / 107' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitles

Yönetmen / Director: **Emin Alper**

Senaryo / Screenplay: **Emin Alper**

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **Emre Erkmen**

Sanat Yönetmeni / Art Director: **İsmail Durmaz, Osman Çankırlı**

Kurgu / Editing: **Çiçek Kahraman**

Müzik / Music: **Giorgos Papaioannou, Nikos Papaioannou**

Oyuncular / Cast: **Cemre Ebüziya, Ece Yüksel, Helin Kandemir, Kayhan Açıkgöz, Müfit**

**Kayacan, Kubilay Tunçer, Hilmi Özçelik, Başak Kıvılcım Ertanoğlu**

Yapımcılar / Producers: **Nadir Öperli, Muzaffer Yıldırım**

Yapım Şirketleri / Production Companies: **Liman Film, NuLook Production**

Türkiye Hakları / Turkey Sales: **Liman Film, NuLook Production**

Dünya Hakları / World Sales: **The Match Factory**

E-posta / E-mail: **info@limanfilm.com**

Farklı yaşlardaki üç kız kardeş, Reyhan, Nurhan ve Havva, küçük yaşta kasabaya besleme olarak gönderilmiştir. Ne var ki, yanlarına verildikleri ailelerde tutunamazlar ve birbiri ardına baba ocağına geri gönderilirler. Dağ köyündeki evlerinde, birbirlerinden güç alarak ayakta kalmaya çalışan üç kız kardeş, bir yandan da tekrar kasabaya gidebilmek için gizli bir rekabet içine girerler.

Three sisters—Reyhan, Nurhan, and Havva—are reunited in the remote mountain village where they grew up with their father, after having lived as besleme (foster child and maid) with their foster parents in the city. All three desire to return to the city as soon as possible, whether this might be achieved depends on their tactics of solidarity, competition, and on the decisions of the men around them including their father, their foster father, and Reyhan's husband.



## Selçuk Metin

1976'da Lüleburgaz'da doğdu. Uludağ Üniversitesi, Ziraat Mühendisliğini bitirdi. Üniversite yıllarında Bursa Olay Gazetesi ve Televizyonunda çalıştı. 1998'de İstanbul'da Protel adlı yapım şirketinde kurgucu olarak çalışmaya başladı. 2006 yılında girdiği İKSV bünyesinde de tüm İstanbul Festivallerinin tanıtım filmlerini hazırladı; açılış ve kapanış törenlerinin sahne yönetmenliğini üstlendi ve belli yıllarda İKSV etkinliklerinin reklam filmlerinin yönetmenliğini de yaptı. Haldun Taner'in 34. İstanbul FF'de ilk gösterimi yapılan Ve Perde belgeselini de çeken Metin, profesyonel iş yaşamına kendi şirketiyle devam ediyor ve çekimlerine mayıs ayı ortasında başlayacağı Metin Akpınar belgeselinin yönetmenliği ile yapımcılığını üstleniyor.

Born in Luleburgaz, 1976. He graduated from Uludağ University, Agricultural Engineering. During university years, he worked at Bursa Olay Newspaper and Television. In 1998, he worked as an editor at Protel, a production company in Istanbul. In 2006, he started to work at Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV) and he prepared the teasers, directed the opening and closing ceremonies of Istanbul Film Festivals, and directed commercials films of various events of IKSV. He made the documentary Ve Perde, about Haldun Taner, which was premiered at 34th Istanbul FF. He continues his professional career at his own company and works on his new documentary projects about Metin Akpınar as the director and producer.



## Leyla Gencer: La Diva Turca

Türkiye Turkey / 2019 / 85' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / Türkçe İngilizce  
Altyazı Turkish English Subtitles

**Yönetmen / Director: Selçuk Metin**  
**Senaryo ve Metinler / Screenplay and Texts: Zeynep Oral**  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Gökhan Turalı**  
**Kurgu / Editing: Selçuk Metin**  
**Anlatan / Narrator: Halit Ergenç**  
**Yapımcı / Producer: İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV)**  
**Dünya Hakları / World Sales: İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV)**

İKSV, 20. yüzyılın en önemli opera sanatçıları arasında gösterilen Leyla Gencer'i vefatının onuncu yılı olan 2018'de, hem 9. Leyla Gencer Şan Yarışması'yla hem de "Primadonna ve Yalnızlık" başlıklı bir sergiyle anmıştı. Şimdi de bir belgesel ile Leyla Gencer'in anısını yaşatmaya devam ediyor. Büyük yıldızla tanışma ve çalışma fırsatı bulmuş sanatçılarla yapılan söyleşiler aracılığıyla onu daha yakından tanıma fırsatı sunan Leyla Gencer: La Diva Turca belgeselinin yapımcılığını, Leyla Gencer Arşivi'ni de bünyesinde bulunduran İKSV, yönetmenliğini ise Selçuk Metin üstleniyor. Belgeselin metni ve senaryosunda gazeteci ve yazar Zeynep Oral'ın imzası bulunuyor. Halit Ergenç'in sesiyle güçlenen yapımın çekimleri 2018 boyunca Milano, Roma, Napoli ve İstanbul'da yapıldı.

The Istanbul Foundation for Culture and Arts had commemorated one of the most important opera singers of the 20th century, Leyla Gencer in 2018, on the 10th anniversary of her death with both the 9th edition of the Leyla Gencer Voice Competition and the exhibition titled "Primadonna and Solitude". This year, her memory will be kept alive with a documentary produced by IKSV, which holds the Leyla Gencer archives. Leyla Gencer: La Diva Turca features interviews with Gencer's acquaintances, her inner circle who have found opportunities to get to know her closely, as well as archival footage. The documentary's screenplay as well as the texts read by Halit Ergenç were written by Zeynep Oral. The interview were conducted throughout 2018 in Milan, Rome, Naples, and Istanbul.



## Nebil Özgentürk

### Nebil Özgentürk

Ege Üniversitesinde İşletme Fakültesini bitirdi. Üniversite yıllarında şiir ve yazıya merak saldı. Günaydın Gazetesi İzmir bürosunda muhabir olarak çalışmalara başladı. Sabah Gazetesi İstanbul merkezine transfer oldu. Romanya'dan Abkhazya'ya ve Körfez Savaşına kadar savaş muhabirliği de yaptı. 1990 yılında Sabah gazetesinde röportaj köşe yazarlığına başladı. Köşe yazıları Bir Yudum İnsan, Unutulmayanlar bir de Yıllar ve Yüzler ismiyle kitaplaştı. 1996 yılında başladığı Bir Yudum İnsan belgeselleri de tam 10 yıl sürdü. Toplamda bine yakın TV programına imza attı. Her biri biner dakikalık olan Türkiye'nin Hatıra Defteri ve Sanatımızın Hatıra Defteri belgeselleri de çok ses getirdi. Kültür sanat programları hazırlayıp yönetti. Belgeselleri arasında Yaşar Kemal'den Sezen Aksu'ya, Zülfü Livaneli'den Zeki Müren'e, Can Yücel'den Orhan Pamuk'a kadar bir dizi kültür sanat insanlarının hayat öyküsü var. Bunların yanı sıra kurumsal belgeseller ve kent belgeselleri de yaptı. Yayınlanmış 20 kitabı var. Toplamda 140 ödüle sahip.

He finished Ege University Business Administration Faculty. In his university years he felt an interest in writing and poem. He began to work as a reporter at Günaydın Newspaper İzmir desk. He got transferred to Sabah Newspaper İstanbul centre. He worked as a war reporter from Romania to Abkhazia and Gulf War. In 1990, he began to work as a columnist and report writer at Sabah Newspaper. His columns were published by Bir Yudum İnsan, Unutulmayanlar and Yıllar ve Yüzler names. The Bir Yudum İnsan Documentaries which he began in 1996 lasted for 10 years. He completed close to one thousand television programmes. Also, The Türkiye'nin Hatıra Defteri and Sanatımızın Hatıra Defteri Documentaries which takes one thousand minutes (for each one) rose to prominence. He did and directed art-culture programmes. Among his documentaries, there are life stories of a series of art-culture men, from Yaşar Kemal to Sezen Aksu, Zülfü Livaneli to Zeki Müren, Can Yücel to Orhan Pamuk. He owns 20 books published. He has totally 140 awards.

### Filmografi / Filmography

- 2018 Bir Sabahattin Ali Trajedisi "Kayıp Kemiklerin İzinde" Filiz'in Çok Üzülmediği An...
- 2017 Almanya'ya Göçün Hatıra Defteri
- 2013 Sanatımızın Hatıra Defteri
- 2007 Türkiye'nin Hatıra Defteri
- 2007 Basının Kısa Tarihi
- 1999-2007 Bir Yudum İnsan



## Nazım'ın Kanatları Boundless Solidarity of Nazım

Türkiye Turkey / 2019 / 55' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce  
Altyazı English Subtitles

Yönetmen / Director: **Nebil Özgentürk**  
Dünya Hakları / World Sales: **Nebil Özgentürk**  
E-posta / E-mail: **ozgenturknebil@gmail.com**

Nâzım Hikmet... Ne memleketine olan hasretini giderebildi ne de Anadolu'da bir köy mezarlığına gömülebildi. Yarı ömrü cezaevlerinde geçecekti. Cezaevinde aşık olacak, cezaevinde evlenecek, cezaevinde dostlar edinecek, cezaevinde yazacak, resim yapacaktı. Sanat ve düşün insanların yoğun olduğu Kadıköy ortamında Ramiz Demirkuşak'la tanışacak, bu tanışmadan üç yıl sonrası kaderleri İstanbul Hapishanesinde kesişecekti. Soğuk savaş yıllarında, Stalin'in tek bir sözüyle yüzbinlerce insan, başkent Moskova'dan uzak ama çok uzaklardaki çalışma kamplarına, Gulag'a sürgün edilmişti! Büyük ozanımız Nâzım Hikmet'in yakın arkadaşı Ramiz Demirkuşak da onlardan biriydi. Kamptayken, Rus kızı Vera'yla evlendi Demirkuşak. Aradan 60 yıl geçecekti... Torunu Ramiz Olegoviç, İstanbul'daki akrabalarını bulmak isteyecekti. Arif Keskiner'in "Yaşar Kemali Anılar" kitabında Sevgi Divitçioğlu'nun bahsettiği bir anekdot Melih Güneş'i harekete geçirecekti. Nebil Özgentürk'ün de devreye girmesiyle torun Ramiz İstanbul'daki akrabalarına ulaşabilecekti. İşte bu belgeselde Nâzım'ın yol arkadaşlarına gösterdiği tutkulu dayanışma da var, büyük şairimizin evrensel gücü de ve uğruna ölümler göze alınan hayaller, ütopyalar, safiyane tertemiz inanışlar da... Aklımızdan hiç çıkaramadığımız, hatırladıkça ürperdiğimiz soğuk savaş zamanlarının kan, ateş, zulüm ve zalimlerle örülü acımasız bir döneme yakın plan da...

Nâzım Hikmet... He could neither dismiss the feeling of longing for his home town nor be buried in a village cemetery in Anatolia. Half of Nâzım Hikmet's life would pass in prison. He would fall in love, get married, have friends, write and paint all in prison. He would meet Ramiz Demirkuşak in Kadıköy where artists and intellectuals are in abundance. Three years after this meeting, their destiny would cross at İstanbul Prison. During cold war years with only one final word of Stalin thousands of people were exiled to Gulag slave camps very far away from the capital city of Moscow! Among them was Ramiz Demirkuşak, a close friend of our greatest poet Nazım Hikmet. Demirkuşak married the Russian girl Vera at the slave camp. 60 years would pass... The grandson Ramiz Olegoviç would want to seek his relatives in İstanbul. The book "Memoires with Yaşar Kemal" by Arif Keskiner would put Melih Güneş into action because of an anecdote narrated by Sevgi Divitçioğlu. With the involvement of Nebil Özgentürk the grandson Ramiz would be able to reach his relatives in İstanbul. Hence this documentary depicts passionate solidarity of Nâzım to his companion, universal power of our greatest poet, dreams worth dying for, utopias, pure naïve believes... Cold war times we can never forget that give us a shiver every time we remember, a close shot of a period surrounded by blood, fire and cruelty.



# Türkiye'nin Bağımsız Sinema Platformu



Boş  
Koltuk



Seçili  
Koltuk



**FILMLOVERSS**

[www.filmloverss.com](http://www.filmloverss.com)

# YEDİNCİ SANATIN ADRESİ

**NİSAN SAYISIYLA  
RAFLARDA ve DERGİLİK'TE**





**Sinemalar.com**

Türkiye'nin Sinema Sitesi

30. Ankara Uluslararası Film Festivali  
Medya Sponsoru



App Store'dan  
İndirin



Google Play  
'DEN ALIN



# 30. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALI

30<sup>th</sup> ANKARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
18 - 28 NISAN / APRIL 2019



## BEYAZPERDE

[www.beyazperde.com](http://www.beyazperde.com)



/beyazperdecom



@beyazperde

*Film seçiminde en iyi adres*



Ve onlar sevdasını söylemeden bir sokağa sapanlar  
İçlerinde nane olan bir yerlerden geçecek  
Bir soğuk yüreğe oyarak soğukluğu  
Ya da onlar mı ki akşamlara dek bir bilardo oyuncusu  
Biri bir zincirle ya da bir sapka kenarıyla özdeşleşerek  
Birdenbire kaldırabilir ki eğik boynunu  
Ne çabuk, evet, ne çabuk, akşam oldu mu.

Edip Cansever

Ankara'nın Gayriresmi Gazetesi

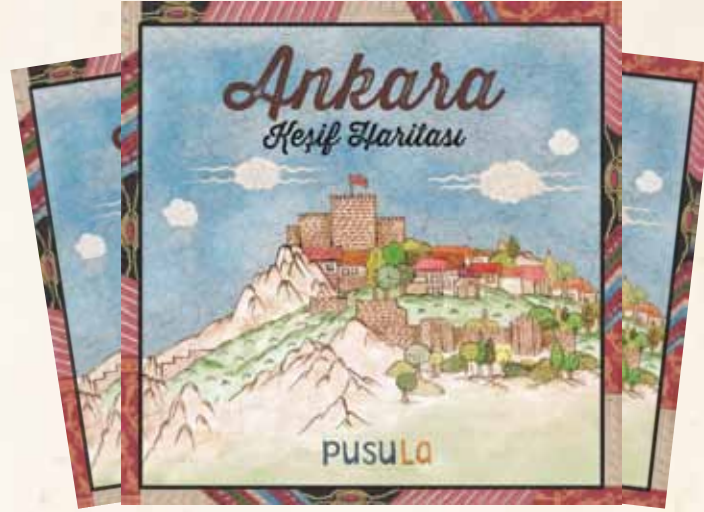
**SOLFASOL**  
Ankara'nın Gayriresmi Gazetesi

[gazetesolfasol.com](http://gazetesolfasol.com) | [bilgi@gazetesolfasol.com](mailto:bilgi@gazetesolfasol.com)

# Ankara'nın İlk Keşif Haritası

## Pusu'la

**Pusu'la**, Ankara'da bildiğiniz bir yerin bilmediğiniz bir hikayesini de anlatabilir;  
bilmediğiniz bir yerde size kendi hikayenizi de yazdırabilir.  
Hadi kalk ve kentini keşfet!



Pusu'la'yı buralardan temin edebilirsiniz

**Amelie's Garden** • **CerModern** • **Dost Kitabevi** • **Devr-i Alem Sahaf**  
**Kakule Kahve** • **Rispetto Coffee Co** • **Gökyay Vakfı Satranç Müzesi** • **Veganka**



@rotapusula

#rotapusula  
#kentinikeşfet

pusula@lavarla.com

Bu bir 'Lavarla' projesidir



www.lavarla.com





gaia DERGİ

İYİ SEYİRLER DİLER..

# "Popüler Sinema"

30. Uluslararası Ankara Film Festivali'nin yanında...



# POPÜLER SINEMA

[www.populersinema.com](http://www.populersinema.com)

**Yönetmenler / Directors**

**A**

Ahmad, Aditya  
Alkan, Ertan  
Alper, Emin  
Aksoy, Özgür Cem  
Aktaş, Tarık  
Andinji, Kamila  
Atay, Ömür

**B**

Berger, Edward  
Beyoğlu, Ceylan  
Bitmez, Rena Lusin  
Bolhava, Benhür  
Bouma, Stijn  
Boz, Oğuzhan  
Budak, Volkan  
Bulut, Gökhan  
Büyükkatalay, Mehmet Akif

**C**

Cantez, Cantekin  
Choi, Malene  
Colomer, Fèlix

**Ç**

Çelik, Özkan  
Çiçek, Oğuz

**D**

Demirci, Yasemin  
Doğan, Osman Nail  
Dresen, Andreas

**E**

Engin, Dilan  
Eminçe, Süleyman Arda  
Esenç, Burcu  
Evgar, Yiğit

**F**

Fábri, Zoltán  
Fingscheidt, Nora

**G**

Gjipali, Elçjana  
Gil Mata, André  
Goldstein, Andreas  
Gözeller, Yavuz  
Grofova, Iveta

**H**

Hasanovic, Ado  
Herzog, Werner  
Holland, Agnieszka  
Hoş, Erdal  
Horváth, Áron  
Hu, Bo

**İ**

İlhan, Biket  
İliev, Martin  
İrdem, Lütfü

**J**

Juárez, Juanma

**K**

Kalender, Hasan  
Kaptan, Tuna  
Karaaslan, Serhat  
Karabey, Hüseyin  
Karaman, Rıdvan  
Kavuncu, Murat  
Kaya, Fırat  
Kaya, Oğuzhan  
Kirkal, Damla  
Köhler, Ulrich  
Köprülü, Zeynep  
Kurnaz, Kaan  
Kuryel, Aylin

**L**

Lacuesta, Isaki

**M**

Martinez, Josu  
Martone, Mario  
Matin, Ramin  
Mayfair, Ash

**N**

Nattiv, Guy  
Norouzi, Leila

**O**

**Ö**

Ökten, Zeki  
Özdil, Naz Melis  
Özgen, Hasan  
Özgen Kurtuluş  
Özgentürk, Nebil  
Özkan, Nuran  
Öztürk, Sefa

**P**

Petrik, Andras  
Polak, Sacha

**R**

**S**

Safer, Ümran  
Savaşçioğlu, Hayriye  
Schanelec, Angela  
Sedlák, Adam  
Shujun, Wei  
Suntsov, Valentin  
Suri, Sandhya

**Ş**

**T**

Takiş, Ozan  
Tan, Kirsten  
Temel, Ezgi

**U**

**Ü**

**V**

Van Maele, Govinda  
Vatansever, Ali

**Y**

Yeksan, Emre  
Yi, Okseop  
Yücel, Fırat

**Z**

Zaharia, Stefan  
Zhang, Yimou

**Filmler / Films (Türkçe)**

**A**

Adam ve Evelyn  
Aguirre, Tanrının Gazabı  
Ağır  
Ama Ben Karadan Geldim  
Anne

**B**

Babamın Kemikleri  
Balık Kraker  
Başarı  
Bay Jones  
Belki Yarın  
Bebek Evi  
Bir Ağaç  
Bir Rüya Gördüm, Anlatsam da Anlamazsınız  
Burada

**C**

Capri Devrimi

**Ç**

**D**

Deniz  
Domestik  
Dönene Kadar Benim Ülkem  
Dönüş  
Duyuyor Musun Anne?

**E**

Eksik  
Evcil Sinek  
Evdedydim, Ama

**F**

Feys: Başka Bir Dünya  
Finiş  
Fitzcarraldo  
Fotoğraf  
Fotoğrafçı

**G**

Giderayak  
Gölge  
Görülüş  
Görünen ve Görünmeyen  
Gundermann

# Dizin Index

Güven  
Güvercin Hırsızları  
Güzel Topraklar

**H**  
Haftasonu  
Hediye

**I**  
**i**  
İçerdekiler  
İki Su Arasında

**J**

**K**  
Kadın Olmanın Günahı  
Kara Fırın  
Kara Yol  
Kardeşler  
Kız Kardeşler  
Kızlar  
Kimsesizler Oteli  
Kromozom Kardeşler  
Kronos  
Küçük Liman

**L**  
Leyla

**M**  
Maggie  
María  
Memur

**N**  
Nebula

**O**  
Odamda  
Orada  
Orada Bir Yerde  
Oray  
Oyunbozan

**Ö**  
Öylece Oturan Bir Fil

**P**  
Pal Sokağı Çocukları  
Pembe Fil  
Pis Tanrı  
Pop Aye  
Prences Model

**R**

**S**  
Saf  
Sınırdı  
Son Çıkış  
Sosyal Mağara  
Soyut Oda  
Ştrpszek  
Şuç Unsuru

Süper Baba

**Ş**  
Şükran

**T**  
Talihsiz Karşılaşmalar ve Göz Kaçırılmalar Üzerine Bir Trajedi  
Tanrı Göçmen Çocukları Sever mi Anne?  
Tarla  
Ten

**U**

**Ü**  
Üç Kardeş  
Üçüncü Eş

**V**  
Vampir Nosferatu  
Vatana Giderken Heimei Maru

**W**  
Woyzeck

**Y**  
Yabancı  
Yeşil Kobra  
Yuva

**Z**

**Filmler / Films (İngilizce)**

**A**  
Abstract Room, An  
Adam and Evelyn  
Aquirre, the Wrath of God  
All My Loving  
Are You Listening Mother?

**B**  
Baker  
Between Two Waters  
Black Way, The  
**Boundless Solidarity of Nazim**  
Boys of Paul Street, The  
Brothers  
But I Came By Land

**C**  
Capri-Revolution  
Children of the Same Home  
Chromosome Brothers  
Chronos  
Cobra Verde

**Ç**

**D**  
Dead Horse Nebula  
Dirty God  
Do You Think God Loves Immigrant Kids, Mom?  
Dollhouse

Domestic Fly, The  
Domestique

**E**  
Element of Crime, The  
Elephant Sitting Still, An  
Enemy, The

**F**  
Feys: Another World  
Field, The  
Finish  
Fish Cracker  
Fitzcarraldo

**G**  
Gift, A  
Girls  
Going to the Homeland Heimei Maru  
Gundermann  
Gutland

**H**  
Heads and Tails  
Here  
Hotel of Waifs, The

**I**  
I Had a Dream, You Won't Understand Even If I Told  
I Was At Home, But  
In My Room  
Insiders

**J**

**K**

**L**  
Lack  
Lejla  
Little Harbour

**M**  
Maggie  
Maybe Tomorrow  
Mother  
Mr. Jones  
My Country Till I Return  
My Father's Bones

**N**  
Nosferatu: Phantom of the Night

**O**  
Officer  
On The Border  
Oray

**P**  
Parting Shot  
Passed By Censor  
Photograph, The  
Photographer  
Pigeon Thieves, The  
Pink Elephant  
Pop Aye

Princess Ball Cown

**R**

Red Crescent Society, The  
Réquiem  
Return, The

**S**

Sea  
Seen and Unseen, The  
Shadow  
Sin of Being a Woman, The  
Siren's Call  
Skin  
Social Cave  
Somewhere There  
Stranger, The  
Stroszek  
Success  
Super Dad  
System Crasher

**T**

Tale of Three Sisters, A  
There  
Third Wife, The  
Tragedy on Unfortunate Encounters and Glancing Away Yavuz  
Gözeller, A  
Tree, The  
Trust

**U**

**V**

**W**

Weekend, The  
Woyzeck

**Y**

**Z**







# Notlar

## Notes

# Washington'dan Doğru Tarafsız Güvenilir Haber Amerika'nın Sesi'nde...

amerikaninsesi.com  
voanews.com/turkish

twitter.com/VOATurkish  
instagram.com/voaturkish

facebook.com/amerikaninsesi  
youtube.com/voaturkce



# 30. ANKARA ULUSLARARASI FILM FESTIVALI

SPONSORU  
BULVAR LOFT

İYİ SEYİRLER  
DİLER



18—28  
NİSAN